叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《威尼斯之死》(death In Venice) 000001

2. 《威尼斯之死》(death In Venice) 000002

3. 《威尼斯之死》(death In Venice) 000003

4. 《威尼斯之死》(death In Venice) 000004

5. 《威尼斯之死》(death In Venice) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《威尼斯之死》(Death in Venice)
第1/5页

[ðə; ði]
THE
这

这

['daɪəl]
DIAL
拨号

拨号

['vɑːljəm] [lksks'viː]
VOLUME **LXXVI**
体积 七十六

第七十六卷

['dʒænjueri][tuː; tə][dʒuːn] , -
January **to** **June** **,** **1924**
一月 到 六月 , -

1924年1月至6月

[ðə; ði]['daɪəl] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE **DIAL** **PUBLISHING** **COMPANY**
这 拨号 出版 公司

戴尔出版公司

[mɑːrtʃ] -
MARCH **1924**
行进 -

1924年3月

[deθ] [ɪn] ['venɪs]
DEATH **IN** **VENICE**
死亡 在 威尼斯

威尼斯之死

[baɪ] ['tɔməs] [mæn]
BY **THOMAS** **MANN**
经过 托马斯 曼恩

作者：托马斯·曼恩

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][baɪ] ['kenɪθ] [bɜːrk]
Translated **From** **the** **German** **by** **Kenneth** **Burke**
翻译 从 这 德语 经过 肯尼斯 伯克

由肯尼斯·伯克从德语翻译

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[aɪ]
I
我

我

[ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - — ,
On a spring afternoon of the year 19 — ,
在 一个 春天 下午 的 这 年 - — ,

在19—年的某个春日午后，

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːntɪnənt] [leɪ] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['θretnɪŋ] ['weðər] [fɔːr; fər] [hoʊl] [mʌnθs] ,
when our continent lay under such threatening weather for whole months ,
什么时候 我们的 大陆 躺 在下面 这样的 威胁 天气 为了 所有的 几个月 ,
['^jstɑːv,'^ʌs-] ['æʃɪnbɑːk] ,
Gustav Aschenbach ,
古斯塔夫 阿申巴赫 ,

当我们的大陆连续数月遭受如此恶劣天气的侵袭时，古斯塔夫·阿申巴赫

[ɔːr][vɑːn] ['æʃɪnbɑːk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [riːd] [ə'fɪʃəli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] ['bɜːrθdeɪ] ,
or von Aschenbach as his name read officially after his fiftieth birthday ,
或者 冯 阿申巴赫 作为 他的 姓名 读 官方 后 他的 第五十 生日 ,

或者，在他五十岁生日之后，他的正式名字是冯·阿申巴赫。

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [prɪnzrɛdʒəntənstɜ-zsz] [ɪn] ['mjuːnɪk] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn]
had left his apartment on the Prinzregentenstrasse in Munich and had gone
有 左边 他的 公寓 在 这 摄政王大街 在 慕尼黑 和 有 已消失
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] .
for a long walk .
为了 一个 长的 走 .

他离开了位于慕尼黑普林茨雷根滕大街的公寓，出去散步了。

[ˌoʊvər'rɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'keriəs] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] — [wɪtʃ] [hæd; həd]
Overwrought by the trying and precarious work of the forenoon — which had
雕饰 经过 这 尝试 和 岌岌可危 工作 的 这 午前 — 哪个 有
[diˈmɑːndid] [ə; eɪ]['mæksɪməm] ['werinəs] , ['pruːd(ə)ns] , [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,
demanded a maximum wariness , prudence , penetration ,
要求 一个 最大限度 警惕 , 谨慎 , 渗透 ,

上午繁重而危险的工作让他疲惫不堪——这项工作需要极大的警惕、谨慎和洞察力，

[ænd; ənd] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] — [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [nuːn]

and	rigour	of	the	will	—	the	writer	had	not	been	able	even	after	the	noon
和	严格	的	这	将要	—	这	作家	有	不是	到过	有能力的	甚至	后	这	中午

[miːl] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['mekənɪzəm] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

meal	to	break	the	impetus	of	the	productive	mechanism	within	him	,
一顿饭	到	休息	这	动力	的	这	生产力	机制	之内	他	,

以及坚定的意志——即使在午饭后，这位作家仍然无法抑制体内创作的冲动。

[ðæt] ['moʊtəs]['ænɪˌmaɪ] - [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sisərəu] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

that	motus	animi	continuus	which	constitutes	,	according	to	Cicero	,	the	foundation
那	莫图斯	动漫	-	哪个	构成	,	根据	到	西塞罗	,	这	基础

[ʌv; əv] ['eləkwəns] ;

of	eloquence	;
的	口才	;

根据西塞罗的说法，“motus animi Continus”构成了雄辩的基础；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [sliːp] [wɪtʃ] — [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ]

and	he	had	not	attained	the	healing	sleep	which	—	what	with	the	increasing
和	他	有	不是	已达到	这	康复	睡觉	哪个	—	什么	和	这	增加

[ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] — [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] .

exhaustion	of	his	strength	—	he	needed	in	the	middle	of	each	day	.
疲惫	的	他的	力量	—	他	需要	在	这	中间	的	每个	天	.

而且，由于体力日益衰竭，他每天中午都需要好好休息，但他却始终无法获得所需的睡眠。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ˌaʊt'dɔːrz] [suːn] ['æftər] [tiː] ,

So	he	had	gone	outdoors	soon	after	tea	,
所以	他	有	已消失	户外	很快	后	茶	,

所以他喝完茶后不久就出门了。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [er] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prɪ'per] [hɪm; ɪm]

in	the	hopes	that	air	and	movement	would	restore	him	and	prepare	him
在	这	希望	那	空气	和	移动	会	恢复	他	和	准备	他

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] .

for	a	profitable	evening	.
为了	一个	有利可图	晚上	.

希望呼吸新鲜空气、活动活动能让他恢复体力，为晚上的工作做好准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd]['æftər][koʊld] , [dæmp] [wiːks] [ə; eɪ] [fɔːls]

It	was	the	beginning	of	May	,	and	after	cold	,	damp	weeks	a	false
它	曾是	这	开始	的	可能	,	和	后	寒冷的	,	潮湿	周	一个	错误的

[ˌmɪd'sʌmər] [hæd; həd][set][ɪn] .

midsummer	had	set	in	.
盛夏	有	放	在	.

时值五月初，经过数周寒冷潮湿的天气后，仿佛迎来了虚假的盛夏。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gaːdnz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd] [spɑːrs] , [wɜːr; wər]

The	English	Gardens	,	although	the	foliage	was	still	fresh	and	sparse	,	were
这	英语	花园	,	虽然	这	叶子	曾是	仍然	新鲜的	和	疏	,	是

[æz; əz]['pʌndʒənt][æz; əz][ɪn] ['ɔːgəst] ,

as	pungent	as	in	August	,
作为	泼辣	作为	在	八月	,

尽管英式花园的树叶依然稀疏鲜嫩，但香气却像八月一样浓郁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɑːrts] ['nɪrər] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'veɪənsiz] [ænd; ənd]

and	in	the	parts	nearer	the	city	had	been	full	of	conveyances	and
和	在	这	部分	更近	这	城市	有	到过	满的	的	运输	和

[ˌprɒmə'neɪdərz] .

promenaders	.
漫步者	.

而靠近城市的那些地方，则挤满了交通工具和散步的人。

[æt; ət][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [baɪ]['kwaɪətər][ænd; ənd]['kwaɪətər] [pæðz] ,

At	the	Aumeister	,	which	he	had	reached	by	quieter	and	quieter	paths	,
在	这	-	,	哪个	他	有	达到	经过	更安静	和	更安静	路径	,

他沿着越来越安静的小路，最终到达了奥迈斯特。

['æʃɪnbɑːk] [hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ɪts] ['laɪvli]

Aschenbach	had	surveyed	for	a	short	time	the	Wirtsgarten	with	its	lively
阿申巴赫	有	调查	为了	一个	短的	时间	这	-	和	它是	热闹

[kraʊdz] [ænd; ənd][ɪts] ['bɔːrdər][ʌv; əv][kæbz][ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] .

crowds	and	its	border	of	cabs	and	carriages	.
人群	和	它是	边界	的	出租车	和	马车	.

阿申巴赫曾短暂地观察过维尔茨加滕，那里人来人往，热闹非凡，马车和四轮马车穿梭其间。

[frʌm; frəm] [hɪr] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

From	here	,	as	the	sun	was	sinking	,	he	had	started	home	,	outside	the
从	这里	,	作为	这	太阳	曾是	下沉	,	他	有	开始	家	,	外部	这

[pɑːrk] ,

park	,
公园	,

从这里，太阳开始西沉，他便从公园外开始往家走。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] ;

across	the	open	fields	;
穿过	这	打开	字段	;

穿过开阔的田野；

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [felt] ['taɪərd][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	since	he	felt	tired	and	a	storm	was	threatening	from	the
和	自从	他	毛毡	疲劳的	和	一个	风暴	曾是	威胁	从	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - ,

direction	of	Föhring	,
方向	的	-	,

由于他感到疲倦，而且弗林方向正酝酿着一场暴风雨，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] ['semәteri] [fɔːr; fər][ðə; ði][træm] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm]

he	waited	at	the	North	Cemetery	for	the	tram	which	would	take	him
他	等待	在	这	北	公墓	为了	这	电车	哪个	会	拿	他

[də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

directly	back	to	the	city	.
直接地	后退	到	这	城市	.

他在北公墓等电车，电车会直接把他送回市区。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɔːr][ɪts] [və'sɪnəti] .

It	happened	that	he	found	no	one	in	the	station	or	its	vicinity	.
它	发生	那	他	成立	不	一	在	这	车站	或者它是		附近	.

结果，他在车站及其附近都没找到任何人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] [peɪvd] - ,

There	was	not	a	vehicle	to	be	seen	,	either	on	the	paved	Ungererstrasse	,
那里	曾是	不是	一个	车辆	到	是	已见	,	任何一个	在	这	铺砌路面	-	,

在铺设好的翁格雷尔大街上，连一辆车都看不到。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['sɑːlәteri] ['glɪsnɪŋ] [reɪlz] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [tɔːrdz] ['ʃwɑːbɪŋ] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] -

with	its	solitary	glistening	rails	stretching	out	towards	Schwabing	,	or	on	the	Föhringer
和	它是	孤	闪闪发光	铁轨	伸展	出去	向	施瓦宾	,	或者	在	这	-

[ʃəu'sei] .

Chaussee	.
肖塞	.

其孤零零的闪亮铁轨向施瓦宾方向延伸，或者向弗林格大道延伸。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fensiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] - ['meɪsənz] - [is'tæbliʃmənts] , [wer] [ðə; ði] [krɔsiz] ,

Behind	the	fences	of	the	stone	-	masons	'	establishments	,	where	the	crosses	,
在后面	这	栅栏	的	这	石头	-	石匠	-	机构	,	在哪里	这	十字架	,

[mə'mɔːriəl] ['tæblɪts] ,

memorial	tablets	,
纪念馆	片剂	,

在石匠作坊的围墙后面，十字架、纪念碑.....

[ænd; ənd] ['mɔnjumənts] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] [seɪl] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['beriəl] [graʊnd] ,

and	monuments	standing	for	sale	formed	a	second	,	uninhabited	burial	ground	,
和	纪念碑	常设	为了	销售	形成	一个	第二	,	无人	葬礼	地面	,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] ;

there	was	no	sign	of	life	;
那里	曾是	不	符号	的	生活	;

待售的墓碑构成了第二个无人居住的墓地，那里没有任何生命迹象；

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] [hɔːl] [leɪ] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði]

and	opposite	him	the	Byzantine	structure	of	the	Funeral	Hall	lay	silent	in	the
和	对面的	他	这	拜占庭	结构	的	这	葬礼	大厅	躺	沉默的	在	这

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [deɪ] ;

reflection	of	the	departing	day	;
反射	的	这	离开	天	;

而与他对面的，是拜占庭风格的殡仪馆，静静地映照着逝去的一天；

[ɪts] [fə'sɑːd] , ['ɔːnəmentid] [ɪn] ['luːmɪnəs] ['kʌlərz] [wɪð; wɪθ] [griːk] [krɔsiz] [ænd; ənd][ˌhaɪər'ætɪk]

its	façade	,	ornamented	in	luminous	colours	with	Greek	crosses	and	hieratic
它是	正面	,	装饰	在	发光的	颜色	和	希腊语	十字架	和	僧侣体

['peintiŋz] ,

paintings	,
绘画	,

它的正面装饰着明亮的色彩，绘有希腊十字架和僧侣体绘画，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [ɪnsk'rɪpʃnz] [sɪ'metrɪkli] [ə'reɪndʒd] [ɪn][goʊld] ['letərz] ,

above	which	were	displayed	inscriptions	symmetrically	arranged	in	gold	letters	,
多于	哪个	是	显示	铭文	对称地	安排	在	金子	信件	,

其上方对称排列着金色字母铭文，

[ænd; ənd]['tɛksts] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði][laɪf] [bɪ'jɑːnd] ; [sʌtʃ] [æz; əz] ,

and	texts	chosen	to	bear	on	the	life	beyond	;	such	as	,
和	文本	选定	到	熊	在	这	生活	超过	;	这样的	作为	,

以及一些与来世相关的文本，例如：

" [ðeɪ] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , " [ɔːr] ,

"	They	enter	into	the	dwelling	of	the	Lord	,	"	or	,
"	他们	进入	进入	这	住宅	的	这	主	,	"	或者	,

“他们进入耶和华的居所”，或者说，

" [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

"	The	light	of	eternity	shall	shine	upon	them	.
"	这	光	的	永恒	将	闪耀	之上	他们	.

“永恒之光将照耀他们。”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪv] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɪn]

"	And	for	some	time	as	he	stood	waiting	he	found	a	grave	diversion	in
"	和	为了	一些	时间	作为	他	站立	等待	他	成立	一个	严重	导流	在

['spelɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fɔrmjələz] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [luːz] [ɪt'self] [ɪn][ðer; ðər] [træns'pærənt]

spelling	out	the	formulas	and	letting	his	mind's	eye	lose	itself	in	their	transparent
拼写	出去	这	公式	和	出租	他的	心灵的	眼睛	失去	本身	在	他们的	透明的

['mɪstɪsɪzəm] ,

mysticism	,
神秘主义	,

“他站在那里等待了一段时间，期间他发现自己沉迷于念诵这些公式，让自己的思绪沉浸在它们透明的神秘主义之中，这让他感到非常消遣。”

[wen] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəriz] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] ,

when	,	returning	from	his	reveries	,	he	noticed	in	the	portico	,
什么时候	,	返回	从	他的	遐想	,	他	注意到	在	这	门廊	,

当他从沉思中回过神来时，他注意到门廊里，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [tuː] [ə,pɑːkə'lɪptɪk] ['ænɪmlz] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [steps] ,

above	the	two	apocalyptic	animals	guarding	the	steps	,
多于	这	二	末日	动物	守护	这	步骤	,

在守卫台阶的两只末日神兽上方，

[ə; eɪ][mæn] [huːz] ['sʌmwʌt] [ʌn'juːʒuəl] [ə'pɪrəns] [geɪv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː]

a	man	whose	somewhat	unusual	appearance	gave	his	thoughts	an	entirely	new
一个	男人	谁	有些	异常	外貌	给予	他的	想法	一个	完全	新的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

一个外表有些奇特的人，他的思想走向了一个全新的方向。

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [naʊ] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [θruː] [ðə; ði] [brɑːnz] [dɔːr] ,

Whether	he	had	just	now	come	out	from	the	inside	through	the	bronze	door	,
无论	他	有	只是	现在	来	出去	从	这	里面	通过	这	青铜	门	,

无论他刚才是否是从里面穿过青铜门出来的，

[ɔːr][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [rɪ'meɪnd]

or	had	approached	and	mounted	from	the	outside	unobserved	,	remained
或者	有	接近	和	安装	从	这	外部	未被观察到的	,	剩余

[ʌn'sɜːrt(ə)n] .

uncertain	.
不确定	.

或者从外面悄悄接近并爬了上去，仍然不确定。

['æʃɪnbɑːk] , [wɪ'ðaʊt] [ə'plaɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] , [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

Aschenbach	,	without	applying	himself	especially	to	the	matter	,	was	inclined	to
阿申巴赫	,	没有	申请	他自己	尤其	到	这	事情	,	曾是	倾斜	到

[bɪ'liːv] [ðə; ði]['fɔːrmər] .

believe	the	former	.
相信	这	以前的	.

阿申巴赫虽然没有特别仔细地研究过这个问题，但他倾向于相信前者。

[ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [θɪn] , [smuːð] - ['ʃeɪvn] , [ænd; ənd] ['noʊtɪsəbli] [pʌg] - [noʊzd] ,

Of	medium	height	,	thin	,	smooth	-	shaven	,	and	noticeably	pug	-	nosed	,
的	中等的	高度	,	薄的	,	光滑的	-	剃光	,	和	明显地	哈巴狗	-	鼻子	,

中等身高，身材偏瘦，面部光滑，鼻子明显扁平。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [red] - ['herd] [taɪp] [ænd; ənd] [pə'zest] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] [freʃ]
the man belonged to the red - haired type and possessed the appropriate fresh
这 男人 属于 到 这 红色的 - 头发 类型 和 拥有 这 合适的 新鲜的
['mɪlki] [kəm'plekʃ(ə)n] .
milky complexion .
乳白色 肤色 .

这名男子属于红发类型，拥有白皙透亮的肤色。

['ɑːbviəsli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [bə'veriən] [ɪk'strækʃ(ə)n] ,
Obviously , he was not of Bavarian extraction ,
明显地 , 他 曾是 不是 的 巴伐利亚 萃取 ,

显然，他并非巴伐利亚人。

[sɪns] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [streɪt] - [brɪmd] [strɔː] [hæt] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed]
since at least the white and straight - brimmed straw hat that covered his head
自从 在 至少 这 白色的 和 直的 - 满溢 稻草 帽子 那 涵盖 他的 头
[geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,
gave his appearance the stamp of a foreigner ,
给予 他的 外貌 这 邮票 的 一个 外国人 ,

至少他头上那顶白色直边草帽，使他看起来像个外国人。

[ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .
of someone who had come from a long distance .
的 某人 WHO 有 来 从 一个 长的 距离 .

指远道而来的人。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['næpsæk] [stræpt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]
To be sure , he was wearing the customary knapsack strapped across his
到 是 当然 , 他 曾是 穿着 这 习惯 背包 绑带 穿过 他的
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

可以肯定的是，他肩上背着一个惯常的背包。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['beltɪd] [suːt][ʌv; əv] [rʌf] ['jeloʊ] [wʊl] ; [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and a belted suit of rough yellow wool ; his left arm was resting on his
和 一个 系带 套装 的 粗糙的 黄色的 羊毛 ; 他的 左边 手臂 曾是 休息 在 他的
[θaɪ] ,
thigh ,
大腿 ,

他身穿一套粗羊毛黄色束腰西装；左臂搭在大腿上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [stɔːrm] [keɪp] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
and his grey storm cape was thrown across it .
和 他的 灰色的 风暴 岬 曾是 抛掷 穿过 它 .

他的灰色防风斗篷披在了上面。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ] [keɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] ['ferəl] ,
In his right hand he held a cane with an iron ferrule ,
在 他的 正确的 手 他 握住 一个 甘蔗 和 一个 铁 套圈 ,

他右手拿着一根带铁箍的手杖，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] [daɪ'ægənəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [krɔːst]
which he had stuck diagonally into the ground , and , with his feet crossed
哪个 他 有 卡住 对角线 进入 这 地面 , 和 , 和 他的 脚 交叉
,
,
,

他把棍子斜插在地上，双脚交叉，

[wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɪp] [ə'genst] [ðə; ði] [krʊk] .

was	leaning	his	hip	against	the	crook	.
曾是	倾斜	他的	时髦的	反对	这	骗子	.

他把臀部靠在拐杖上。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [reɪzd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ædəmz] - ['æp(ə)l] [prəʊ'truːdid] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ber] [ɑːn] [ə; eɪ]

His	head	was	raised	so	that	the	Adam's	-	apple	protruded	hard	and	bare	on	a
他的	头	曾是	提高	所以	那	这	亚当的	-	苹果	突出	难的	和	裸	在	一个

['skrɔːni] [nek] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [luːs] [spɔːrt] - [ʃɜːrt] .

scrawny	neck	emerging	from	a	loose	sport	-	shirt	.
瘦弱的	脖子	新兴	从	一个	松动的	运动	-	衬衫	.

他抬起头，喉结从宽松的运动衬衫下露出的瘦削脖子上凸显出来，显得十分突出。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərləs] ,

And	he	was	staring	sharply	off	into	the	distance	,	with	colourless	,
和	他	曾是	凝视	尖锐地	离开	进入	这	距离	,	和	无色	,

他目光锐利地凝视着远方，眼神空洞无神。

[red] - ['lɪdɪd] [aɪz] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [stʊd] [tuː] [strɔːŋ] , ['vɜːrtɪk(ə)l] ['rɪŋklz] [pɪ'kjuːliərli] ['suːtɪd] [tuː; tə]

red	-	lidded	eyes	between	which	stood	two	strong	,	vertical	wrinkles	peculiarly	suited	to
红色的	-	带盖	眼睛	之间	哪个	站立	二	强的	,	垂直的	皱纹	奇特地	适合	到

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] .

his	short	,	turned	-	up	nose	.
他的	短的	,	转向	-	向上	鼻子	.

他那双红肿的眼睛中间有两条明显的竖纹，与他那短而翘的鼻子特别相称。

[ðʌs] — [ænd; ənd] [pər'hæps] [hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [helpt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz]

Thus	—	and	perhaps	his	elevated	position	helped	to	give	the	impression	—	his
因此	—	和	也许	他的	升高	位置	帮助	到	给	这	印象	—	他的

['berɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mə'dʒestɪk] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

bearing	had	something	majestic	and	commanding	about	it	,
轴承	有	某物	雄伟	和	指挥	关于	它	,

因此——或许也得益于他高高在上的地位——他的举止有一种威严和威名。

['sʌmθɪŋ] [boʊld] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['sævɪdʒ] .

something	bold	,	or	even	savage	.
某物	大胆的	,	或者	甚至	野蛮的	.

大胆的，甚至是野蛮的。

[fɔːr; fər] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gri'meisiŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]

For	whether	he	was	grimacing	because	he	was	blinded	by	the	setting	sun
为了	无论	他	曾是	龇牙咧嘴	因为	他	曾是	失明	经过	这	环境	太阳

,

,

,

他是否因为被落日刺得睁不开眼而露出痛苦的表情，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] ,

or	whether	it	was	a	case	of	a	permanent	distortion	of	the	physiognomy	,
或者	无论	它	曾是	一个	案件	的	一个	永恒的	失真	的	这	面相学	,

或者这是否是面相的永久性畸形?

[hɪz; ɪz] [lɪps] [siːmd] [tuː] [ʃɔːrt] ,

his	lips	seemed	too	short	,
他的	嘴唇	似乎	也	短的	,

他的嘴唇似乎太短了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kəm'pliːtli] [pʊld] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd]

they	were	so	completely	pulled	back	from	his	teeth	that	these	were	exposed
他们	是	所以	完全地	拉	后退	从	他的	牙齿	那	这些	是	裸露

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [gʌmz] ,

even	to	the	gums	,
甚至	到	这	牙龈	,

它们完全从牙齿上脱落下来，甚至露出了牙龈。

[ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [waɪt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

and	stood	out	white	and	long	.
和	站立	出去	白色的	和	长的	.

它又白又长，非常显眼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['æʃɪnbɑːk] , [ɪn][hɪz; ɪz][hæf] - [dɪ'stræktɪd] , [hæf] - [ɪn'kwɪzətɪv]

It	is	quite	possible	that	Aschenbach	,	in	his	half	-	distracted	,	half	-	inquisitive
它	是	相当	可能的	那	阿申巴赫	,	在	他的	一半	-	愣	,	一半	-	好奇

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

examination	of	the	stranger	,
考试	的	这	陌生人	,

阿申巴赫很可能是在半心半意、半好奇地打量这位陌生人时，

[hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ˌɪnkən'sɪdərət] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʊk]

had	been	somewhat	inconsiderate	,	for	he	suddenly	became	aware	that	his	look
有	到过	有些	不体贴	,	为了	他	突然	成为	意识到的	那	他的	看

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ænsər] ,

was	being	answered	,
曾是	存在	回答	,

他之前有些不顾及他人感受，因为他突然意识到自己的眼神得到了回应。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [soʊ] ['mɪlɪtəntli] , [soʊ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

and	indeed	so	militantly	,	so	straight	in	the	eye	,
和	的确	所以	好战地	,	所以	直的	在	这	眼睛	,

而且态度如此强硬，如此直言不讳，

[soʊ] ['pleɪnli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end]

so	plainly	with	the	intention	of	driving	the	thing	through	to	the	very	end
所以	显然	和	这	意图	的	驾驶	这	事物	通过	到	这	非常	结尾

[ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] ,

and	compelling	him	to	capitulate	,
和	引人注目的	他	到	投降	,

显然，他的目的是要把事情进行到底，迫使他屈服。

[ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [fensiz] ,

that	he	turned	away	uncomfortably	and	began	walking	along	by	the	fences	,
那	他	转向	离开	不舒服地	和	开始	步行	沿着	经过	这	栅栏	,

他局促不安地转过身，沿着栅栏走去。

[dɪ'saɪdɪŋ] ['kæʒuəli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

deciding	casually	that	he	would	pay	no	further	attention	to	the	man	.
决定	随意地	那	他	会	支付	不	更远	注意力	到	这	男人	.

他漫不经心地决定不再理会这个人。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] .

The	next	minute	he	had	forgotten	him	.
这	下一个	分钟	他	有	被遗忘的	他	.

下一分钟，他就把他忘得一干二净了。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][ɪg'zɑːtɪk] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒɘz] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

But	perhaps	the	exotic	element	in	the	stranger's	appearance	had	worked	on	his
但	也许	这	异域风情	元素	在	这	陌生人的	外貌	有	工作	在	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

imagination	;
想像力	;

但或许陌生人外貌上的异域风情激发了他的想象力；

[ɔːr][ə; eɪ] [nuː] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪ] .

or	a	new	physical	or	spiritual	influence	of	some	sort	had	come	into	play	.
或者	一个	新的	身体的	或者	精神	影响	的	一些	种类	有	来	进入	玩	.

或者某种新的物质或精神因素开始发挥作用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [noʊt] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['ɪnər] [ɪk'spænʃ(ə)n] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

He	was	quite	astonished	to	note	a	peculiar	inner	expansion	,	a	kind	of
他	曾是	相当	惊讶	到	笔记	一个	奇特	内	扩张	,	一个	种类	的

['roʊvɪŋ] [ʌn'rest] ,

roving	unrest	,
漫游	动荡	,

他惊讶地注意到一种奇特的内在扩张，一种游移不定的不安感。

[ə; eɪ] ['juːθfl] ['lɔːŋɪŋ] ['æftər][fɑːr] - [ɔːf] ['pleɪsɪz] : [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [soʊ]['vɪvɪd] , [soʊ] [nuː] ,

a	youthful	longing	after	far	-	off	places	:	a	feeling	so	vivid	,	so	new	,
一个	青春	渴望	后	远的	-	离开	地方	:	一个	感觉	所以	生动	,	所以	新的	,

青春期对远方的向往：一种如此鲜活、如此崭新的感觉。

[ɔːr][soʊ] [lɔːŋ] ['dɔːrmənt] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] , [ðæt] ,

or	so	long	dormant	and	neglected	,	that	,
或者	所以	长的	休眠	和	被忽视的	,	那	,

或者说，由于长期处于休眠和被忽视状态，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

with	his	hands	behind	his	back	and	his	eyes	on	the	ground	,
和	他的	双手	在后面	他的	后退	和	他的	眼睛	在	这	地面	,

他双手背在身后，双眼低垂着地面。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [pər'pɔːrt]

he	came	to	a	sudden	stop	,	and	examined	into	the	nature	and	purport
他	来了	到	一个	突然	停止	,	和	检查	进入	这	自然	和	旨趣

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

of	this	emotion	.
的	这	情感	.

他突然停了下来，仔细探究这种情绪的本质和意义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['træv(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ; [ɔːl'ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː]

It	was	the	desire	for	travel	,	nothing	more	;	although	,	to	be	sure	,	it
它	曾是	这	欲望	为了	旅行	,	没有什么	更多的	;	虽然	,	到	是	当然	,	它

[hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] ,

had	attacked	him	violently	,
有	遭到攻击	他	暴力	,

那仅仅是对旅行的渴望，仅此而已；当然，这种渴望也曾强烈地侵袭过他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][æn; ən]

and	was	heightened	to	a	passion	,	even	to	the	point	of	an
和	曾是	增强	到	一个	热情	,	甚至	到	这	观点	的	一个

[həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

hallucination	.
幻觉	.

而且这种情绪被推向了极度的狂热，甚至达到了幻觉的程度。

[hɪz; ɪz] ['jɜːrnɪŋ] ['krɪstəlaɪzd] ; [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [stɪl] [ɪn] [fər'ment] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv]

His	**yearnings**	**crystallized**	**;**	**his**	**imagination**	**,**	**still**	**in**	**ferment**	**from**	**his**	**hours**	**of**
他的	渴望	结晶	;	他的	想像力	,	仍然	在	发酵	从	他的	小时	的

[wɜːrk] ,

work	**,**
工作	,

他的渴望逐渐清晰；他长时间工作的积累，使他的想象力依然活跃。

['æktʃuəli] ['piktʃəd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ænd; ənd] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænɪfoʊld][wɜːrld] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

actually	**pictured**	**all**	**the**	**marvels**	**and**	**terrors**	**of**	**a**	**manifold**	**world**	**which**	**it**
实际上	如图所示	全部	这	奇迹	和	恐怖	的	一个	歧管	世界	哪个	它

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːv] .

was	**suddenly**	**struggling**	**to**	**conceive**	**.**
曾是	突然	挣扎	到	构想	.

实际上，它描绘了一个它突然间难以理解的、丰富多彩的世界的所有奇妙与恐怖。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] , [ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l]['swɑːmplænd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] , ['mɜːrki] [skaɪ] , [dæmp] ,

He	**saw**	**a**	**landscape**	**,**	**a**	**tropical**	**swampland**	**under**	**a**	**heavy**	**,**	**murky**	**sky**	**,**	**damp**	**,**
他	锯	一个	景观	,	一个	热带	沼泽地	在下面	一个	重的	,	浑浊的	天空	,	潮湿	,

[lʌg'ʒʊriənt] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] ,

luxuriant	**,**	**and**	**enormous**	**,**
茂盛的	,	和	巨大的	,

他看到了一片景象，一片热带沼泽地，天空阴沉沉重，潮湿、茂盛而辽阔。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['aɪləndz] , [bɑːgz] , [ænd; ənd][ɑːrmz][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

a	**kind**	**of**	**prehistoric**	**wilderness**	**of**	**islands**	**,**	**bogs**	**,**	**and**	**arms**	**of**	**water**	**,**
一个	种类	的	史前	荒野	的	岛屿	,	沼泽	,	和	武器	的	水	,

['slʌgɪʃ] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ;

sluggish	**with**	**mud**	**;**
迟缓	和	泥	;

一种史前荒野，由岛屿、沼泽和淤泥遍布的狭窄水道组成；

[hiː; hi] [sɔː] , [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

he	**saw**	**,**	**near**	**him**	**and**	**in**	**the**	**distance**	**,**
他	锯	,	靠近	他	和	在	这	距离	,

他看到，在他附近和远处，

[ðə; ði] ['heri] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [pɑːmz] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræŋk] ['letʃərəs] ['θɪkɪt] ,

the	**hairy**	**shafts**	**of**	**palms**	**rising**	**out**	**of**	**a**	**rank**	**lecherous**	**thicket**	**,**
这	毛茸茸	轴	的	棕榈树	上升	出去	的	一个	秩	好色的	灌木丛	,

从一片淫秽不堪的灌木丛中拔地而起的棕榈树毛茸茸的茎干，

[aʊt] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][plænt] - [laɪf][wʌz; wəz][fæt] , ['swoʊlən] , [ænd; ənd] ['blɑsəmɪŋ]

out	**of**	**places**	**where**	**the**	**plant**	**-**	**life**	**was**	**fat**	**,**	**swollen**	**,**	**and**	**blossoming**
出去	的	地方	在哪里	这	植物	-	生活	曾是	胖的	,	肿	,	和	盛开

[ɪg'zɔːrbɪtəntli] ;

exorbitantly	**;**
过分地	;

从植物肥硕、繁茂、开花繁盛的地方；

[hiː; hi] [sɔː] ['streɪndʒli] [ˌmɪsʃeɪpən] [triːz] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] [ruːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , ['ɪntuː]['stægnənt]

he	**saw**	**strangely**	**misshapen**	**trees**	**sending**	**their**	**roots**	**into**	**the**	**ground**	**,**	**into**	**stagnant**
他	锯	奇怪的	畸形	树木	发送	他们的	根	进入	这	地面	,	进入	停滞不前

[puːlz] [wɪð; wɪθ] ['griːnɪʃ] [rɪ'flekʃnz] ;

pools	**with**	**greenish**	**reflections**	**;**
游泳池	和	绿绿色	反思	;

他看到形状怪异的树木将根扎入地下，扎入倒映着绿色水面的死水潭中；

[ænd; ənd] [hɪr] , [bɪ'twi:n] ['floʊtɪŋ] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [mɪlk] - [waɪt] [ænd; ənd] [lɑ:rdʒ] [æz; əz]

and	here	,	between	floating	flowers	which	were	milk	-	white	and	large	as
和	这里	,	之间	漂浮的	花朵	哪个	是	牛奶	-	白色的	和	大的	作为

['dɪʃɪz] , [bɜ:rdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['neɪtʃər] ,

dishes	,	birds	of	a	strange	nature	,
菜肴	,	鸟类	的	一个	奇怪的	自然	,

在这里，在漂浮的乳白色、像盘子一样大的花朵之间，栖息着一些奇特的鸟类。

[haɪ] - ['ʃoʊldərd] , [wɪð; wɪθ] ['krʊkɪd] [bɪlz] , [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

high	-	shouldered	,	with	crooked	bills	,	were	standing	in	the	muck	,	and	looking
高的	-	肩部	,	和	歪	账单	,	是	常设	在	这	泥浆	,	和	寻找

['moʊʃənləsli] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] ; [bɪ'twi:n] [dens] ,

motionlessly	to	one	side	;	between	dense	,
静止不动	到	一	边	;	之间	稠密	,

高肩、弯喙的鸟儿站在泥泞中，一动不动地望着一侧；在茂密的灌木丛中，

['nɑ:tɪd] [stɔ:ks] [ʌv; əv] [ˌbæm'bu:] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [glɪnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ]

knotted	stalks	of	bamboo	he	saw	the	glint	from	the	eyes	of	a	crouching
打结的	茎	的	竹子	他	锯	这	闪烁	从	这	眼睛	的	一个	蹲伏

['taɪgər] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['nɔkiŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['pʌzlɪŋ] [dɪ'zaɪəz]

tiger	—	and	he	felt	his	heart	knocking	with	fear	and	with	puzzling	desires
老虎	—	和	他	毛毡	他的	心	敲门	和	害怕	和	和	令人费解	欲望

.

:

.

他透过盘根错节的竹竿，看到了蹲伏的老虎眼中闪烁的光芒——他感到自己的心脏因恐惧和难以捉摸的欲望而怦怦直跳。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['dɪsə'pɪrd] ;

Then	the	image	disappeared	;
然后	这	图像	消失	;

然后图像消失了；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ['æʃɪnbɑ:k] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [pæst] [ðə; ði]

and	with	a	shake	of	his	head	Aschenbach	resumed	his	walk	along	past	the
和	和	一个	摇	的	他的	头	阿申巴赫	恢复	他的	走	沿着	过去的	这

[fensiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] - ['meɪsənz] - [is'tæbliʃmənts] .

fences	of	the	stone	-	masons	'	establishments	.
栅栏	的	这	石头	-	石匠	-	机构	.

阿申巴赫摇了摇头，继续沿着石匠作坊的围栏走去。

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] , [æt; ət] [li:st] ,

Since	the	time	,	at	least	,
自从	这	时间	,	在	至少	,

至少从那时起，

[wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt]

when	he	could	command	the	means	to	enjoy	the	advantages	of	moving	about
什么时候	他	可以	命令	这	方法	到	享受	这	优势	的	移动	关于

[ðə; ði] [wɜ:rld] [æz; əz] [hi:; hi] [pli:zd] ,

the	world	as	he	pleased	,
这	世界	作为	他	高兴	,

当他能够掌控资源，随心所欲地享受周游世界带来的好处时，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] ['trævəlɪŋ] ['sɪmpli] [æz; əz][æn; ən][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] [prɪ'kɔːʃn] [wɪtʃ]

he	had	considered	travelling	simply	as	an	hygienic	precaution	which
他	有	经过考虑的	旅行	简单地	作为	一个	卫生	预防	哪个

[mʌst; məst][biː; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'spaɪt] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [wʌnz]

must	be	complied	with	now	and	then	despite	one's	feelings	and	one's
必须	是	遵命	和	现在	和	然后	尽管	一个人的	情怀	和	一个人的

['prefə(ə)rənsɪz] .

preferences	.
偏好	.

他认为旅行仅仅是一种卫生预防措施，无论个人的感受和喜好如何，都必须时不时地遵守这种措施。

[tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæsks] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['iːgoʊ]

Too	busy	with	the	tasks	arranged	for	him	by	his	interest	in	his	own	ego
也	忙碌的	和	这	任务	安排	为了	他	经过	他的	兴趣	在	他的	自己的	自我

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

and	in	the	problems	of	Europe	,
和	在	这	问题	的	欧洲	,

他忙于处理那些出于满足自身虚荣心和关注欧洲问题而安排的任务，

[tuː] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnəs][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] , [tuː] ['lɪt(ə)l] [proʊn] [tuː; tə][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

too	burdened	with	the	onus	of	production	,	too	little	prone	to	diversion	,
也	负担	和	这	责任	的	生产	,	也	小的	易于	到	导流	,

生产负担过重，却又缺乏转移注意力的能力

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [sens] [æn; ən] ['æmətər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['verid] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ,

and	in	no	sense	an	amateur	of	the	varied	amusements	of	the	great	world	,
和	在	不	感觉	一个	业余	的	这	多种多样	娱乐	的	这	伟大的	世界	,

他绝非对世间各种娱乐活动一窍不通的业余爱好者。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs]

he	had	been	thoroughly	satisfied	with	such	knowledge	of	the	earth's	surface
他	有	到过	彻底	使满意	和	这样的	知识	的	这	地球的	表面

[æz; əz] ['eni] [wʌn][kæn; kən][get] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [fɑːr][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrk(ə)l] ;

as	any	one	can	get	without	moving	far	out	of	his	own	circle	;
作为	任何	一	能	得到	没有	移动	远的	出去	的	他的	自己的	圆圈	;

他对自己所能获得的关于地球表面的知识感到非常满意，只要不远离自己的圈子；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [liːv] ['jʊrəp] .

and	he	had	never	even	been	tempted	to	leave	Europe	.
和	他	有	绝不	甚至	到过	受诱惑	到	离开	欧洲	.

他甚至从未想过离开欧洲。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] ,

Especially	now	that	his	life	was	slowly	on	the	decline	,
尤其	现在	那	他的	生活	曾是	缓慢地	在	这	衰退	,

尤其是在他生命逐渐走向衰落的现在，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [fɪr] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] — [ðɪs] [ʌn'iːzinis] [lest] [ðə; ði]

and	that	the	artist's	fear	of	not	having	finished	—	this	uneasiness	lest	the
和	那	这	艺术家的	害怕	的	不是	拥有	完成的	—	这	不安	免得	这

[klɑːk] [rʌn] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] —

clock	run	down	before	he	had	done	his	part	and	given	himself	completely	—
钟	跑步	向下	前	他	有	完毕	他的	部分	和	给定	他自己	完全地	—

[kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [weɪvd] [ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [wɪm] ,

could	no	longer	be	waived	aside	as	a	mere	whim	,
可以	不	更长	是	放弃	旁边	作为	一个	仅仅	一时兴起	,

艺术家害怕作品未能完成的恐惧——这种担心时间在他完成自己的部分、全身心投入之前就耗尽的不安——再也不能被当作一时兴起而置之不理了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['aʊtər] [ɪg'zɪstəns] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti]

he	**had**	**confined**	**his**	**outer**	**existence**	**almost**	**exclusively**	**to**	**the**	**beautiful**	**city**
他	有	受限	他的	外	存在	几乎	只	到	这	美丽的	城市

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] ['kʌntri] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

which	**had**	**become**	**his**	**home**	**and**	**to**	**the**	**rough**	**country**	**house**	**which**	**he**
哪个	有	变得	他的	家	和	到	这	粗糙的	国家	房子	哪个	他

[hæd; həd] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['reɪni] ['sʌmərz] .

had	**built**	**in**	**the**	**mountains**	**and**	**where**	**he**	**spent**	**the**	**rainy**	**summers**	**.**
有	建造	在	这	山脉	和	在哪里	他	花费	这	下雨	夏天	.

他几乎完全将自己的外部生活局限于那座美丽的城市（他已将其视为自己的家）和他自己在山上建造的简陋的乡村小屋（他在那里度过多雨的夏天）。

['fɜːrðər] , [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [soʊ] [bɪ'leɪtɪdli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

Further	**,**	**this**	**thing**	**which**	**had**	**laid**	**hold**	**of**	**him**	**so**	**belatedly**	**,**	**but**	**with**	**such**
更远	,	这	事物	哪个	有	铺设	抓住	的	他	所以	迟来的	,	但	和	这样的

['sʌdnnəs] ,

suddenness	**,**
突然	,

此外，这件迟来却又突然抓住他的东西，

[wʌz; wəz] ['veri] ['redɪli] ['mɔdəreitid] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]

was	**very**	**readily**	**moderated**	**and**	**adjusted**	**by**	**the**	**force**	**of**	**his**	**reason**	**and**
曾是	非常	容易	温和	和	调整	经过	这	力量	的	他的	原因	和

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst] [sɪns] [juːθ] .

of	**a**	**discipline**	**which**	**he**	**had**	**practised**	**since**	**youth**	**.**
的	一个	纪律	哪个	他	有	已实践	自从	青年	.

他凭借理性和自幼养成的自律，很容易就能克制和调整自己的行为。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜːrk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [bɪ'fɔːr]

He	**had**	**intended**	**carrying**	**his**	**life**	**work**	**forward**	**to**	**a**	**certain**	**point**	**before**
他	有	故意的	携带	他的	生活	工作	向前	到	一个	肯定	观点	前

[rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

removing	**to**	**the**	**country**	**.**
移除	到	这	国家	.

他原本打算在移居乡下之前，将自己的毕生事业推进到一定程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ni'glektɪŋ]

And	**the**	**thought**	**of**	**knocking**	**about**	**the**	**world**	**for**	**months**	**and**	**neglecting**
和	这	想法	的	敲门	关于	这	世界	为了	几个月	和	疏忽

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

his	**work**	**during**	**this**	**time**	**,**
他的	工作	期间	这	时间	,

想到自己可能要在世界各地游荡数月，在此期间耽误工作，

[siːmd] [mʌtʃ] [tuː] [læks][ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

seemed	**much**	**too**	**lax**	**and**	**contrary**	**to**	**his**	**plans**	**;**	**it**	**really**	**could**	**not**	**be**
似乎	很多	也	松散	和	相反	到	他的	计划	;	它	真的	可以	不是	是

[kən'sɪdərd] ['sɪriəsli] .

considered	**seriously**	**.**
经过考虑的	严重地	.

这似乎过于松懈，与他的计划背道而驰；实在无法认真考虑。

[jet] [hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [wʌt] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Yet	**he**	**knew**	**only**	**too**	**well**	**what**	**the**	**reasons**	**were**	**for**	**this**	**unexpected**	**temptation**	**.**
然而	他	知道	仅有的	也	出色地	什么	这	原因	是	为了	这	意外	诱惑	.

但他非常清楚这种意想不到的诱惑背后的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɜːrdʒ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] — [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm'self] — [ðɪs] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər]

It	was	the	urge	to	escape	—	he	admitted	to	himself	—	this	yearning	for
它	曾是	这	敦促	到	逃脱	—	他	承认	到	他自己	—	这	渴望	为了

[ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ,

the	new	and	the	remote	,
这	新的	和	这	偏僻的	,

他向自己承认，这是一种逃离的冲动——对新鲜事物和遥远之地的渴望。

[ðɪs] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] , [fɔːr; fər] [ʌn'bɜːdnɪŋ] , [fɔːr; fər] [fər'getflnəs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

this	appetite	for	freedom	,	for	unburdening	,	for	forgetfulness	;	it	was	a
这	食欲	为了	自由	,	为了	减轻负担	,	为了	健忘	;	它	曾是	一个

['preʃər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

pressure	away	from	his	work	,
压力	离开	从	他的	工作	,

这种对自由、摆脱负担、忘却一切的渴望，让他难以投入工作。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stedi] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['koʊldli] ['pæʃənət] ['sɜːrvɪs] .

from	the	steady	drudgery	of	a	coldly	passionate	service	.
从	这	稳定的	苦役	的	一个	冷冷地	热情的	服务	.

摆脱了冷酷而充满激情的服务所带来的持续不断的苦差事。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[hiː; hi] [lʌvd] [ðɪs] [wɜːrk][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [lʌvd] [ðə; ði] ['enərveɪtɪŋ] ['bæt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːt] ['deɪli]

he	loved	this	work	and	almost	loved	the	enervating	battle	that	was	fought	daily
他	喜爱	这	工作	和	几乎	喜爱	这	使人疲惫	战斗	那	曾是	战斗	日常的

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [praʊd] [tə'neɪʃəs] [wɪl] — [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['testɪd] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['groʊɪŋ] ['wɪrinəs]

between	a	proud	tenacious	will	—	so	often	tested	—	and	this	growing	weariness
之间	一个	自豪的	顽强	将要	—	所以	经常	测试	—	和	这	生长	疲劳

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [sə'spekt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz]

which	no	one	was	to	suspect	and	which	must	not	betray	itself	in	his
哪个	不	一	曾是	到	怀疑	和	哪个	必须	不是	背叛	本身	在	他的

[prə'dʌkʃənz] [baɪ] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ɔːr] ['neglɪdʒəns] .

productions	by	any	sign	of	weakness	or	negligence	.
作品	经过	任何	符号	的	弱点	或者	疏忽	.

他热爱这份工作，几乎热爱每天在骄傲而顽强的意志（经常受到考验）与日益增长的疲惫之间进行的令人精疲力竭的斗争，这种疲惫不能被任何人察觉，也不能在他的作品中以任何软弱或疏忽的迹象表现出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [waɪz] [nɑːt][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ['oʊvər'taɪtli] ,

But	it	seemed	wise	not	to	draw	the	bow	overtightly	,
但	它	似乎	明智的	不是	到	画	这	弓	过紧	,

但最好不要把弓拉得太紧。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['stræŋgl] [baɪ] [ʃɪr] ['ɑːbstɪnəsi] [soʊ] ['strɔːŋli] [pər'sɪstənt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

and	not	to	strangle	by	sheer	obstinacy	so	strongly	persistent	an	appetite	.
和	不是	到	扼杀	经过	透明	固执	所以	强烈	执着的	一个	食欲	.

不以顽固的意志扼杀如此强烈而持久的食欲。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

He	thought	of	his	work	,
他	想法	的	他的	工作	,

他想到了自己的工作，

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

thought	of	the	place	at	which	yesterday	and	now	again	to	-	day	he	had
想法	的	这	地方	在	哪个	昨天	和	现在	再次	到	-	天	他	有

[bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ,

been	forced	to	leave	off	,
到过	强制	到	离开	离开	,

他想起了昨天和今天他都被迫中断行程的地方。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʊd] [jiːld] ['niːðər] [tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] [nɔːr][tuː; tə]

and	which	,	it	seemed	,	would	yield	neither	to	patience	and	coaxing	nor	to
和	哪个	,	它	似乎	,	会	屈服	两者都不	到	耐心	和	哄骗	也不	到

[ə; eɪ] ['defɪnət] [ə'tæk] .

a	definite	attack	.
一个	定	攻击	.

而且，它似乎既不会屈服于耐心和劝说，也不会屈服于直接的攻击。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ɔːr][tuː; tə] [ˌsɜːrkəm'vent] [ðə; ði] ['dedlɑːk] ,

He	examined	it	again	,	trying	to	break	through	or	to	circumvent	the	deadlock	,
他	检查	它	再次	,	尝试	到	休息	通过	或者	到	规避	这	僵局	,

他再次仔细审视了这个问题，试图打破或绕过僵局。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [rɪ'pʌgnəns] .

but	he	gave	up	with	a	shudder	of	repugnance	.
但	他	给予	向上	和	一个	不寒而栗	的	厌恶	.

但他最终还是放弃了，心中充满了厌恶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ʌn'juːʒuəl] ['dɪfɪkəlti] [hɪr] ; [wʌt] ['bɔːkt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði]['skruːpəlz][ʌv; əv]

There	was	no	unusual	difficulty	here	;	what	balked	him	were	the	scruples	of
那里	曾是	不	异常	困难	这里	;	什么	犹豫不决	他	是	这	顾虑	的

[ə'vɜːrʒn] ,

aversion	,
厌恶	,

这里并没有什么特别的困难；让他犹豫的是厌恶感带来的顾虑。

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'stɪdiəs] [ɪnseɪʃjə'bɪlɪti] .

which	took	the	form	of	a	fastidious	insatiability	.
哪个	采取	这	形式	的	一个	挑剔	贪得无厌	.

这表现为一种吹毛求疵、永不满足的欲望。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðɪs] [ɪnseɪʃjə'bɪlɪti] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] ,

Even	as	a	young	man	this	insatiability	had	meant	to	him	the	very	nature	,
甚至	作为	一个	年轻的	男人	这	贪得无厌	有	意思是	到	他	这	非常	自然	,

[ðə; ði] ['fʊlɪst] ['es(ə)ns] ,

the	fullest	essence	,
这	最	本质	,

即使在他年轻的时候，这种永不满足对他来说就意味着本质，意味着最完整的精髓。

[ʌv; əv]['tælənt] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd] [tʃɪld] [hɪz; ɪz]

of	talent	;	and	for	that	reason	he	had	restrained	and	chilled	his
的	天赋	;	和	为了	那	原因	他	有	克制	和	冷藏	他的

[iˈməuʃənz] ,

emotions	,
情绪	,

他天赋异禀；正因如此，他才一直克制并压抑着自己的情感。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə]['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi]

since	he	was	aware	that	they	incline	to	content	themselves	with	a	happy
自从	他	曾是	意识到的	那	他们	倾斜	到	内容	他们自己	和	一个	快乐的

[əˌprɑːksɪ'meɪʃn] ,

approximation	,
近似	,

因为他意识到他们倾向于满足于一种令人满意的近似状态，

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['semi] - [kəm'pliːʃ(ə)n] .

a	state	of	semi	-	completion	.
一个	状态	的	半	-	完成	.

半完成状态。

[wɜːr; wər] [ðiːz] [en'sleɪvd] [i'məuʃənz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['vendʒəns] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [baɪ] ['liːvɪŋ]

Were	these	enslaved	emotions	now	taking	their	vengeance	on	him	,	by	leaving
是	这些	奴隶	情绪	现在	采取	他们的	复仇	在	他	,	经过	离开

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] ,

him	in	the	lurch	,
他	在	这	困境	,

难道是这些被奴役的情感如今在报复他，让他陷入困境?

[baɪ] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['luːbrɪkeɪt] [hɪz; ɪz][ɑːrt] ; [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['berɪŋ] [ɔːf]

by	refusing	to	forward	and	lubricate	his	art	;	and	were	they	bearing	off
经过	拒绝	到	向前	和	润滑	他的	艺术	;	和	是	他们	轴承	离开

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['evri] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

with	them	every	enjoyment	,
和	他们	每一个	享受	,

他拒绝推进和润滑他的艺术；而且他们还带走了所有的享乐，

['evri] [lɪv; laɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?

every	live	interest	in	form	and	expression	?
每一个	居住	兴趣	在	形式	和	表达	?

对形式和表达的每一种鲜活的兴趣?

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'djʊsɪŋ] ['eniθɪŋ] [bæd] ; [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [geɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [ðɪs]

Not	that	he	was	producing	anything	bad	;	his	years	gave	him	at	least	this
不是	那	他	曾是	生产	任何事物	坏的	;	他的	年	给予	他	在	至少	这

[əd'væntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

倒不是说他创作了什么不好的作品；至少他的年龄给了他这个优势。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪn] [fʊl] [ænd; ənd] ['iːzi] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	he	felt	himself	at	all	times	in	full	and	easy	possession	of	his
那	他	毛毡	他自己	在	全部	时代	在	满的	和	简单的	拥有	的	他的

['kræftsmənʃɪp] .

craftsmanship	.
工艺	.

他始终觉得自己能够轻松自如地掌控自己的技艺。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['ɑːnɔd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] , [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent] ;

But	while	the	nation	honoured	him	for	this	,	he	himself	was	not	content	;
但	尽管	这	国家	荣幸	他	为了	这	,	他	他自己	曾是	不是	内容	;

虽然全国人民都因此表彰他，但他本人却并不满足；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [lækt] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [ðæt] ['faɪəri]

and	it	seemed	to	him	that	his	work	lacked	the	marks	of	that	fiery
和	它	似乎	到	他	那	他的	工作	缺乏	这	标记	的	那	火热

[ænd; ənd] ['flʌktʃueitiŋ] [ɪ'moʊʃənlɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [θɪŋ] [ɪn] [wʌnz] ['feɪvər] ,

and	fluctuating	emotionalism	which	is	an	enormous	thing	in	one's	favour	,
和	波动	情绪主义	哪个	是	一个	巨大的	事物	在	一个人的	偏爱	,

在他看来，他的作品缺乏那种炽热而多变的情感，而这种情感对一个人来说是巨大的优势。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːgjuːz] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , ['ɔːlsoʊ]

and	which	,	while	it	argues	an	enjoyment	on	the	part	of	the	author	,	also
和	哪个	,	尽管	它	论点	一个	享受	在	这	部分	的	这	作者	,	还

['kɑːnstəˌtuːts] ,

constitutes	,
构成	,

而且，虽然这体现了作者的愉悦感，但也构成了.....

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [depθ] [ʌv; əv]['kɑːntent] , [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] .

more	than	any	depth	of	content	,	the	enjoyment	of	the	amateur	.
更多的	比	任何	深度	的	内容	,	这	享受	的	这	业余	.

比起内容的深度，业余爱好者的乐趣更重要。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	feared	the	summer	in	the	country	,
他	害怕	这	夏天	在	这	国家	,

他害怕乡下的夏天。

[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪd] [huː] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] [miːlz] ,

alone	in	the	little	house	with	the	maid	who	prepared	his	meals	,
独自的	在	这	小的	房子	和	这	女佣	WHO	准备	他的	餐	,

他独自一人住在小屋里，只有女佣为他准备饭菜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	servant	who	brought	them	to	him	.
和	这	仆人	WHO	带来	他们	到	他	.

还有把他们带到他面前的仆人。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊps] [wɪtʃ] [wʊd]

He	feared	the	familiar	view	of	the	mountain	peaks	and	the	slopes	which	would
他	害怕	这	熟悉的	看法	的	这	山	高峰	和	这	连续下坡	哪个	会

[stænd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔːrdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] .

stand	about	him	in	his	boredom	and	his	discontent	.
站立	关于	他	在	他的	无聊	和	他的	不满	.

他害怕眼前熟悉的山峰和山坡的景象，它们将在他的无聊和不满中环绕着他。

['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][sʌm; səm] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Consequently	there	was	need	of	a	break	in	some	new	direction	.
最后	那里	曾是	需要	的	一个	休息	在	一些	新的	方向	.

因此，需要朝着新的方向迈进。

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrəb(ə)l] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] ,

If	the	summer	was	to	be	endurable	and	productive	,
如果	这	夏天	曾是	到	是	可忍受的	和	生产力	,

如果这个夏天要过得愉快而富有成效，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ə'tempt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['ɔːrbɪt] ; [hiː; hi][mʌst; məst][rɪ'læks] , [get]

he	must	attempt	something	out	of	his	usual	orbit	;	he	must	relax	,	get
他	必须	试图	某物	出去	的	他的	通常	轨道	;	他	必须	放松	,	得到

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ,

a	change	of	air	,
一个	改变	的	空气	,

他必须尝试一些他平时不会做的事情；他必须放松一下，换换环境。

[brɪŋ] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['freʃnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] .

bring	an	element	of	freshness	into	the	blood	.
带来	一个	元素	的	新鲜	进入	这	血	.

为血液注入新鲜活力。

[tuː; tə]['træv(ə)l] , [ðen] — [ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['setld] .

To	travel	,	then	—	that	much	was	settled	.
到	旅行	,	然后	—	那	很多	曾是	定居	.

那么，去旅行这件事就此定下了。

[nɑːt][fɑːr] , [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪgɝz] .

Not	far	,	not	all	the	way	to	the	tigers	.
不是	远的	,	不是	全部	这	方式	到	这	老虎	.

不远，还没到老虎那里。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['sliːpər] ,
But one night on the sleeper ,
但 一 夜晚 在 这 轨枕 ,

但有一晚在卧铺车厢里，

[ænd; ənd][ə; eɪ][rest][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] [æt; ət][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['pɑːpjələr][rɪ'zɔːrt][ɪn][ðə; ði]
and a rest of three or four weeks at some pleasant popular resort in the
和 一个 休息 的 三 或者 四 周 在 一些 令人愉快的 受欢迎的 采取 在 这
[saʊθ] . . . .
South . . . .
南 . . . .

然后去南方某个风景宜人的热门度假胜地休息三到四个星期.....

[hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [træm] [keɪm] ['nɪrər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
He thought this out while the noise of the electric tram came nearer along the
他 想法 这 出去 尽管 这 噪音 的 这 电的 电车 来了 更近 沿着 这
- ;
Ungererstrasse ;
- ;

他一边思考着，一边听着沿着翁格雷尔大街驶来的有轨电车的噪音越来越近；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi]
and as he boarded it he decided to devote the evening to the study
和 作为 他 登机 它 他 决定 到 奉献 这 晚上 到 这 学习
[ʌv; əv][mæps][ænd; ənd] [taɪm] - [teiblz] .
of maps and time - tables .
的 地图 和 时间 - 表格 .

他登上飞机后，决定利用晚上时间研究地图和时刻表。

[ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]
On the platform it occurred to him to look around for the man in the
在 这 平台 它 发生 到 他 到 看 大约 为了 这 男人 在 这
[strɔː] [hæt] ,
straw hat ,
稻草 帽子 ,

在站台上，他突然想到要四处寻找那个戴草帽的男人。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [taɪm] [spent] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
his companion during that most significant time spent waiting at the station .
他的 伴侣 期间 那 最多 重要的 时间 花费 等待 在 这 车站 .

在车站等待的那段最重要时光里，他的同伴陪伴着他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [rɪ'meɪnd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,
But his whereabouts remained uncertain ,
但 他的 下落 剩余 不确定 ,

但他的下落仍然不明。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['iːðər] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli]
as he was not to be seen either at the place where he was formerly
作为 他 曾是 不是 到 是 已见 任何一个 在 这 地方 在哪里 他 曾是 以前
['stændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

因为在他之前站立的地方，人们都看不到他了。

[ɔːr] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][kɑːr][ɪt'self] .
or anywhere else in the vicinity of the station , or on the car itself .
或者 任何地方 别的 在 这 附近 的 这 车站 , 或者 在 这 车 本身 .

或者车站附近的任何其他地方，或者车厢本身。

[iː]
II
二

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] ['luːsɪd][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [proʊz] ['epɪk] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
The author of that lucid and powerful prose epic built around the life of
这 作者 的 那 清醒的 和 强大的 散文 史诗 建造 大约 这 生活 的
['fredrɪk] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ;
Frederick of Prussia ;
弗雷德里克 的 普鲁士 ;

那位创作了以普鲁士国王腓特烈生平为背景的、文笔流畅、气势磅礴的散文史诗的作者；

[ðə; ði] [tə'neɪʃəs] ['ɑːrtɪst] [huː] , ['æftər] [lɔːŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [woʊv] [rɪtʃ] ,
the tenacious artist who , after long application , wove rich ,
这 顽强 艺术家 WHO , 后 长的 应用 , 编织 富有的 ,

这位坚韧不拔的艺术家经过长期的努力，编织出了丰富的作品。

['verid] [strændz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['destəni] [tə'geðər] ['ʌndər] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] [θiːm] [ɪn][ðə; ði]
varied strands of human destiny together under one single predominating theme in the
多种多样 线 的 人类 命运 一起 在下面 一 单身的 占主导地位 主题 在 这
['fɪkʃən(ə)l] ['tæpəstri] [noʊn] [æz; əz]['maɪə; 'meɪə] ;
fictional tapestry known as Maya ;
虚构的 挂毯 已知 作为 玛雅 ;

在被称为玛雅的虚构画卷中，人类命运的各种线索交织在一起，形成一个单一的主导主题；

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] [stɑːrk] [teɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [retʃ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
the creator of that stark tale which is called The Wretch and which pointed out
这 创作者 的 那 斯塔克 故事 哪个 是 称为 这 可怜虫 和 哪个 尖 出去
[fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'taɪər] ['ɑːnkʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['mɔːrəl] ['sɜːrt(ə)nti]
for an entire oncoming generation the possibility of some moral certainty
为了 一个 全部的 即将到来的 一代 这 可能性 的 一些 道德 肯定
[bɪ'jɑːnd] [pjʊr] ['nɑːlɪdʒ] ;
beyond pure knowledge ;
超过 纯的 知识 ;

那部名为《恶人》的残酷故事的作者，为整整一代人指出了超越纯粹知识的某种道德确定性的可能性；

['faɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

最后，

[ðə; ði] ['raɪtər] ([ænd; ənd] [ðɪs] [sʌmz] [ʌp] ['briːfli] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tʃʊr] ['pɪriəd]) [ʌv; əv][ðə; ði]
the writer (and this sums up briefly the works of his mature period) of the
这 作家 (和 这 总和 向上 简要地 这 作品 的 他的 成熟 时期) 的 这
[ɪm'pæʃnd] ['triːtɪs] [ɑːn][ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
impassioned treatise on Art and the Spirit ,
热情洋溢 论文 在 艺术 和 这 精神 ,

这位作者（这简要概括了他成熟时期的作品）写下了热情洋溢的关于艺术与精神的论著，

[huːz] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['mʌstərɪŋ] [fækts] , [ænd; ənd] , ['fɜːrðər] , [huːz] ['fluːənsi] [ɪn][ðer; ðər]
whose capacity for mustering facts , and , further , whose fluency in their
谁 容量 为了 集结 事实 , 和 , 更远 , 谁 流利度 在 他们的
[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,
presentation ,
推介会 ,

他们收集事实的能力，以及他们流畅地表达事实的能力，

[led] ['kɔ:ʃəs] ['dʒʌdʒɪz][tu:; tə] [pleɪs] [ðɪs] ['tri:tɪs] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] ['ʃɪlɝz] [kən'klʊʒənz] [ɑ:n][nɑ:'i:v][ænd; ənd]

led	cautious	judges	to	place	this	treatise	alongside	Schiller's	conclusions	on	naïve	and
引领	谨慎	法官	到	地方	这	论文	旁边	席勒的	结论	在	幼稚的	和

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['poʊətri] — ['^jstɑ:v,'^ʌs-] ['æʃɪnbɑ:k] ,

sentimental	poetry	—	Gustav	Aschenbach	,
感伤的	诗	—	古斯塔夫	阿申巴赫	,

这使得谨慎的评委们将这篇论文与席勒关于天真诗歌和感伤诗歌的结论放在一起——古斯塔夫·阿申巴赫

[ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [lɔ:] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][el] — — ,

then	,	was	the	son	of	a	higher	law	official	,	and	was	born	in	L	—	—	,
然后	,	曾是	这	儿子	的	一个	更高	法律	官方的	,	和	曾是	出生	在	L	—	—	,

他是上级官员之子，出生于L——。

[ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][sai'li:ʃiə; -ʒiə; si-] .

a	leading	city	in	the	Province	of	Silesia	.
一个	领导	城市	在	这	省	的	西里西亚	.

西里西亚省的一个主要城市。

[hɪz; ɪz] [fɔ:beəz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:fəsərz] , ['mædʒɪstrɪts] , ['gʌvərnmənt] ['fʌŋkʃəˌneri:z] , [men] [hu:]

His	forbears	had	been	officers	,	magistrates	,	government	functionaries	,	men	who
他的	祖先	有	到过	警官	,	地方法官	,	政府	官员	,	男人	WHO

[hæd; həd][led] [sɪ'vɪr] ,

had	led	severe	,
有	引领	严重	,

他的祖先曾是官员、地方官、政府官员，都是领导严厉政权的人。

['stedi] [laɪvz; lɪvz] ['sɜ:rvɪŋ] [ðer; ðər] [kɪŋ] , [ðer; ðər] [steɪt] .

steady	lives	serving	their	king	,	their	state	.
稳定的	生活	服务	他们的	国王	,	他们的	状态	.

过着为国王和国家稳定效力的生活。

[ə; eɪ] [di:pər] [streɪn] [ʌv; əv][ˌspɪrɪtʃu'æləti][hæd; həd] [bɪn] ['mænɪfest][ɪn][ðem; ðəm][wʌns] , [ɪn][ðə; ðɪ]['pɜ:rs(ə)n]

A	deeper	strain	of	spirituality	had	been	manifest	in	them	once	,	in	the	person
一个	更深	拉紧	的	灵性	有	到过	显现	在	他们	一次	,	在	这	人

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pri:tʃər] ;

of	a	preacher	;
的	一个	牧师	;

他们当中曾经有过一种更深层次的精神追求，那就是通过一位传教士展现出来的。

[ðə; ðɪ] [prɪ'si:dɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['brɪskər] , [mɔ:r] ['senʃuəs] [blʌd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]

the	preceding	generation	had	brought	a	brisker	,	more	sensuous	blood	into	the
这	前	一代	有	带来	一个	更轻快	,	更多的	感性的	血	进入	这

['fæməli] [θru:] [ðə; ðɪ] ['ɔθɝz] ['mʌðər] ,

family	through	the	author's	mother	,
家庭	通过	这	作者的	母亲	,

作者的母亲是上一代人，她为这个家庭带来了更活泼、更感性的血统。

['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊ'hi:miən][bænd] - ['mæstər] .

daughter	of	a	Bohemian	band	-	master	.
女儿	的	一个	波西米亚	乐队	-	掌握	.

一位波西米亚乐队指挥的女儿。

[ðə; ðɪ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['fɔ:rənnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

The	traces	of	foreignness	in	his	features	came	from	her	.
这	痕迹	的	外国性	在	他的	特征	来了	从	她	.

他脸上的异域风情来自她。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['soʊbər] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsnəs] [wɪð; wɪθ] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:rkər] ,

A	marriage	of	sober	painstaking	conscientiousness	with	impulses	of	a	darker	,
一个	婚姻	的	清醒	费尽心力	尽责性	和	冲动	的	一个	较暗	,

冷静、一丝不苟的认真态度与更黑暗的冲动相结合，

[mɔːr] ['faɪəri] ['neɪtʃər] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]['ɑːrtɪst][æz; əz][ɪts] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]

more	fiery	nature	had	had	an	artist	as	its	result	,	and	this	particular
更多的	火热	自然	有	有	一个	艺术家	作为	它是	结果	,	和	这	特别的

['ɑːrtɪst] .

artist	.
艺术家	.

更加炽热的自然造就了一位艺术家，而这位艺术家正是如此。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ə'raʊnd] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]

Since	his	whole	nature	was	centred	around	acquiring	a	reputation	,	he
自从	他的	所有的	自然	曾是	居中	大约	收购	一个	名声	,	他

[ʃoʊd] [hɪm'self] , [ɪf] [nɑːt][ɪg'zæktli] [prɪ'koʊʃəs] ,

showed	himself	,	if	not	exactly	precocious	,
显示	他自己	,	如果	不是	确切地	早熟	,

由于他生性以建立名声为中心，他展现出的虽然称不上早熟，但也确实如此。

[æt; ət] [liːst] ([θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] ['pɪθinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] ,

at	least	(	thanks	to	the	firmness	and	pithiness	of	his	personality	,
在	至少	(	谢谢	到	这	硬度	和	简洁	的	他的	性格	,

至少（多亏了他性格中的坚定和简洁，

[hɪz; ɪz]['æksent]) ['raɪpənd] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] .

his	accent	)	ripened	and	adjusted	to	the	public	at	an	early	age	.
他的	口音	)	成熟的	和	调整	到	这	民众	在	一个	早期的	年龄	.

他的口音）很早就成熟并适应了公众的口味。

['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Almost	as	a	schoolboy	he	had	made	a	name	for	himself	.
几乎	作为	一个	男生	他	有	制成	一个	姓名	为了	他自己	.

他几乎还在上学的时候就已经成名了。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][wɜːrld] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv]

Within	ten	years	he	had	learned	to	face	the	world	through	the	medium	of
之内	十	年	他	有	学习	到	脸	这	世界	通过	这	中等的	的

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,

his	writing	-	table	,
他的	写作	-	桌子	,

十年之内，他学会了通过书桌来面对这个世界。

[tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði][ˌɑːbləˈgeɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] ([sɪns] ['meni]

to	discharge	the	obligations	of	his	fame	in	a	correspondence	which	(	since	many
到	释放	这	义务	的	他的	名声	在	一个	一致	哪个	(	自从	许多

[kleɪmz] [ɑːr; ər] [prest] [ɑːn][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ,

claims	are	pressed	on	the	successful	,
索赔	是	按下	在	这	成功的	,

为了履行他因名望而承担的义务，在一封信件中（因为成功者会面临许多要求，

[ðə; ði] ['trʌstwɜːrði]) [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [briːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

the	trustworthy	)	had	to	be	brief	as	well	as	pleasant	and	to	the
这	值得信赖的	)	有	到	是	简短的	作为	出色地	作为	令人愉快的	和	到	这

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

值得信赖的）必须简洁明了，同时又令人愉快且切中要点。

[æt; ət] ['fɔːrti] , ['wɪrid] [baɪ][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] ,

At	forty	,	wearied	by	the	vicissitudes	and	the	exertion	of	his	own	work	,
在	四十	,	疲惫	经过	这	变迁	和	这	用力	的	他的	自己的	工作	,

四十岁时，他因人生的变迁和工作的辛劳而疲惫不堪。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['mænɪdʒ][ə; eɪ]['deɪli][meɪl] [wɪtʃ] [bɔːr][ðə; ði]['poʊstmɑːrk][ʌv; əv] ['kʌntriz] [ɪn][ɔːl]

he	had	to	manage	a	daily	mail	which	bore	the	postmarks	of	countries	in	all
他	有	到	管理	一个	日常的	邮件	哪个	钻孔	这	邮戳	的	国家	在	全部

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

parts	of	the	world	.
部分	的	这	世界	.

他每天都要处理来自世界各地盖有邮戳的邮件。

['iːkwəli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bə'nɑːl][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ,

Equally	removed	from	the	banal	and	the	eccentric	,
同样地	已移除	从	这	平庸	和	这	偏心	,

既远离平庸，也远离怪诞，

[hɪz; ɪz]['tælənts][wɜːr; wər][soʊ] ['kɔnstitjuːtid] [æz; əz][tuː; tə][geɪn][bəuθ][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

his	talents	were	so	constituted	as	to	gain	both	the	confidence	of	the
他的	天赋	是	所以	构成	作为	到	获得	两个都	这	信心	的	这

['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] .

general	public	and	the	stable	admiration	and	sympathy	of	the	critical	.
一般的	民众	和	这	稳定的	钦佩	和	同情	的	这	批判的	.

他的才华使他既赢得了公众的信任，又赢得了评论界的持续赞赏和同情。

[ðʌs] ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pər'suːt][ʌv; əv] ['kræftsmənʃɪp]

Thus	even	as	a	young	man	continually	devoted	to	the	pursuit	of	craftsmanship
因此	甚至	作为	一个	年轻的	男人	持续	奉献	到	这	追逐	的	工艺

— [ænd; ənd][ðæt][ʌv; əv][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][kaɪnd] — [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ðə; ði] ['kerləs] ['friːdəm]

—	and	that	of	no	ordinary	kind	—	he	had	never	known	the	careless	freedom
—	和	那	的	不	普通的	种类	—	他	有	绝不	已知	这	粗心	自由

[ʌv; əv] [juːθ] .

of	youth	.
的	青年	.

因此，即使在他年轻时，一直致力于追求技艺——而且是非同寻常的技艺——他也从未体验过青春的无忧无虑的自由。

[wen] , [ə'raʊnd] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɪl] [ɪn] [vi'enə] ,

When	,	around	thirty	-	five	years	of	age	,	he	had	been	taken	ill	in	Vienna	,
什么时候	,	大约	三十	-	五	年	的	年龄	,	他	有	到过	已采取	患病的	在	维也纳	,

大约35岁时，他在维也纳生病了。

[wʌn] [ʃɑːrp] [əb'zɜːrvər] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['kʌmpəni] , " [juː; jʊ] [siː] , ['æʃɪnbɑːk] [hæz; həz]['ɔːlweɪz]

one	sharp	observer	said	of	him	in	company	,	"	You	see	,	Aschenbach	has	always
一	锋利的	观察员	说	的	他	在	公司	,	"	你	看	,	阿申巴赫	有	总是

[lɪvd] [laɪk] [ðɪs] ,

lived	like	this	,
居住地	喜欢	这	,

一位眼光敏锐的观察者在别人面前这样评价他："你看，阿申巴赫一直都是这样生活的。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] [kən'træktɪd] [ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪst] ; " ['nevər]

"	and	the	speaker	contracted	the	fingers	of	his	left	hand	into	a	fist	;	"	never
"	和	这	扬声器	合同	这	手指	的	他的	左边	手	进入	一个	拳头	;	"	绝不

[laɪk] [ðɪs] ,

like	this	,
喜欢	这	,

说话者左手的五指紧紧握成拳头；"从来没有这样过，

" [ænd; ənd][hiː; hi][let][hɪz; ɪz]['oʊpən][hænd] [druːp] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	and	he	let	his	open	hand	droop	comfortably	from	the	arm	of	his
"	和	他	让	他的	打开	手	下垂	舒适地	从	这	手臂	的	他的

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

"然后他让张开的手舒服地从椅子扶手上垂了下来。"

[ðæt] [hɪt][ðə; ði][mɑːrk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][həˈroʊɪk] ,

That	hit	the	mark	;	and	the	heroic	,
那	打	这	标记	;	和	这	英勇	,

这正中要害；而且是英雄式的，

[ðə; ði][ˈeθɪk(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,

the	ethical	about	it	all	was	that	he	was	not	of	a	strong	constitution	,
这	伦理道德	关于	它	全部	曾是	那	他	曾是	不是	的	一个	强的	宪法	,

这件事背后的伦理问题是，他体质虚弱。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pledʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈstedi] [ˈefərts] ,

and	though	he	was	pledged	by	his	nature	to	these	steady	efforts	,
和	尽管	他	曾是	承诺	经过	他的	自然	到	这些	稳定的	努力	,

尽管他天性使然，注定要持续不断地努力，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	was	not	really	born	to	them	.
他	曾是	不是	真的	出生	到	他们	.

他并非他们的亲生子女。

[kənsɪdəˈreɪʃnz] [ʌv; əv] [ɪl] - [helθ] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əˈtendɪŋ] [skuːl] [æz; əz][ə; eɪ]

Considerations	of	ill	-	health	had	kept	him	from	attending	school	as	a
考虑因素	的	患病的	-	健康	有	保留	他	从	参加	学校	作为	一个

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

由于身体不好，他小时候没能上学。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] .

and	had	compelled	him	to	receive	instruction	at	home	.
和	有	被迫	他	到	收到	操作说明	在	家	.

并强迫他回家接受教育。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [əˈloʊn] ,

He	had	grown	up	alone	,
他	有	生长	向上	独自的	,

他从小就独自一人长大。

[wɪˈðaʊt] [ˈkɒmreɪdz] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [suːn] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi]

without	comrades	—	and	he	was	forced	to	realize	soon	enough	that	he
没有	同志们	—	和	他	曾是	强制	到	意识到	很快	足够的	那	他

[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [lækt] ,

belonged	to	a	race	which	often	lacked	,
属于	到	一个	种族	哪个	经常	缺乏	,

他没有同伴——而且他很快就被迫意识到，他所属的种族常常缺乏同伴。

[nɑːt][ˈtælənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsʌbstrʌktʃər] [wɪtʃ] [ˈtælənt] [rɪˈlaɪz] [ɑːn][fɔːr; fər][ɪts] [ˈfʊlɪst] [fruˈɪʃ(ə)n]

not	talent	,	but	that	physical	substructure	which	talent	relies	on	for	its	fullest	fruition
不是	天赋	,	但	那	身体的	下部结构	哪个	天赋	依赖	在	为了	它是	最	果实

:

:
:

不是天赋，而是天赋得以充分发挥的物质基础：

[ə; eɪ] [reɪs] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈgɪvɪŋ] [ɪts] [best] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd] [ˈseldəm] [ɪkˈstendɪŋ] [ɪts] [ˈfækltiz]

a	race	accustomed	to	giving	its	best	early	,	and	seldom	extending	its	faculties
一个	种族	习惯	到	给予	它是	最好的	早期的	,	和	很少	扩展	它是	学院

[ˈoʊvər][ðə; ði] [jɪrz] .

over	the	years	.
超过	这	年	.

一个习惯于在早期发挥最佳水平，但很少在多年后扩展自身能力的种族。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [freɪz] [wʌz; wəz] " ['kæriɪŋ] [θruː] " ;

But	his	favourite	phrase	was	"	carrying	through	"	;
但	他的	最喜欢的	短语	曾是	"	携带	通过	"	;

但他最喜欢的短语是“坚持到底”；

[ɪn][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l][ɑːn] ['fredrɪk] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pjʊr] [ə,pɑːθi'oʊsɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mænd] ,

in	his	novel	on	Frederick	he	saw	the	pure	apotheosis	of	this	command	,
在	他的	小说	在	弗雷德里克	他	锯	这	纯的	神化	的	这	命令	,

在他关于腓特烈的长篇小说中，他看到了这一命令的纯粹神化。

[wɪtʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kɑːnsept][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]

which	struck	him	as	the	essential	concept	of	the	virtuous	in	action	and
哪个	击	他	作为	这	基本的	概念	的	这	有德行的	在	行动	和

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

他认为这是行动和激情中美德的本质概念。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [wɪʃt] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] ,

Also	,	he	wished	earnestly	to	grow	old	,
还	,	他	希望	切实	到	生长	老的	,

此外，他还真心希望能够慢慢变老。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['ɑːrtɪstri] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld]

since	he	had	always	maintained	that	the	only	artistry	which	can	be	called
自从	他	有	总是	维持	那	这	仅有的	艺术性	哪个	能	是	称为

['truːli] [greɪt] ,

truly	great	,
真的	伟大的	,

因为他一直认为，唯一能被称为真正伟大的艺术，

[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] , [jes] ['iːv(ə)n] ['truːli] ['ædmərəb(ə)l] ,

comprehensive	,	yes	even	truly	admirable	,
综合的	,	是的	甚至	真的	令人钦佩的	,

全面，甚至可以说是非常令人钦佩。

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ber] [fruːts] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [steɪdʒ][ɪn]['hjuːmən]

is	that	which	is	permitted	to	bear	fruits	characteristic	of	each	stage	in	human
是	那	哪个	是	允许	到	熊	水果	特征	的	每个	阶段	在	人类

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

是允许结出人类发展各个阶段特有果实的事物。

[sɪns] [hiː; hi][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt][ɑːn] [freɪl] ['ʃəuldəz] ,

Since	he	must	carry	the	responsibilities	of	his	talent	on	frail	shoulders	,
自从	他	必须	携带	这	职责	的	他的	天赋	在	脆弱	肩膀	,

因为他必须用羸弱的肩膀扛起自己天赋的重任，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ,

and	wanted	to	go	a	long	way	,
和	通缉	到	去	一个	长的	方式	,

并且想走很远的路，

[ðə; ði] ['praɪmeri] [rɪ'kwaɪərmənt] [wʌz; wəz] ['dɪsəplɪn] — [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

the	primary	requirement	was	discipline	—	and	fortunately	discipline	was	his
这	基本的	要求	曾是	纪律	—	和	幸运的是	纪律	曾是	他的

[də'rekt] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪd] .

direct	inheritance	from	his	father's	side	.
直接的	遗产	从	他的	父亲的	边	.

首要条件是自律——幸运的是，自律是他从父亲那里直接继承来的。

[baɪ] ['fɔːrti] , ['fɪfti] , [ɔːr][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] [eɪdʒ] [wen] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [stɪl] ['slæʃɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

By	forty	,	fifty	,	or	at	an	earlier	age	when	others	are	still	slashing	about	with
经过	四十	,	五十	,	或者	在	一个	早些时候	年龄	什么时候	其他的	是	仍然	砍杀	关于	和

[ɪn'θuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

到了四五十岁，或者更早一些，当其他人还在热情洋溢地挥洒汗水的时候，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'tentɪdli] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][sʌm; səm]['leɪtər] [deɪt] [ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][plænz]

and	are	contentedly	putting	off	to	some	later	date	the	execution	of	plans
和	是	心满意足地	推杆	离开	到	一些	之后	日期	这	执行	的	计划

[ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] ,

on	a	large	scale	,
在	一个	大的	规模	,

他们乐于将大规模计划的执行推迟到以后某个时候。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɜːrli] , ['dæʃɪŋ] [koʊld]['wɔːtər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [bæk] ,

he	would	start	the	day	early	,	dashing	cold	water	over	his	chest	and	back	,
他	会	开始	这	天	早期的	,	帅气	寒冷的	水	超过	他的	胸部	和	后退	,

他每天很早就开始一天的工作，用冷水冲洗胸膛和背部。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tɔːl] [wæks] ['kændlz] [ɪn] ['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed]

and	then	with	a	couple	of	tall	wax	candles	in	silver	candlesticks	at	the	head
和	然后	和	一个	夫妻	的	高的	蜡	蜡烛	在	银	烛台	在	这	头

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] ,

of	his	manuscript	,
的	他的	手稿	,

然后，在他的手稿开头，摆放着两根高高的蜡烛，分别放在银烛台上。

[hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['iːgər] , ['skruːpjələs] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] ,

he	would	pay	out	to	his	art	,	in	two	or	three	eager	,	scrupulous	morning	hours	,
他	会	支付	出去	到	他的	艺术	,	在	二	或者	三	渴望的	,	一丝不苟的	早晨	小时	,

他会把时间和精力投入到艺术创作中，每天早上抽出两三个小时，认真细致地完成工作。

[ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn] [sliːp] .

the	strength	which	he	had	accumulated	in	sleep	.
这	力量	哪个	他	有	积累	在	睡觉	.

他在睡梦中积蓄的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrdnəbl] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fektɪvnəs]

It	was	pardonable	,	indeed	it	was	a	direct	tribute	to	the	effectiveness
它	曾是	情有可原	,	的确	它	曾是	一个	直接的	贡	到	这	效力

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [skiːm] ,

of	his	moral	scheme	,
的	他的	道德	方案	,

这完全可以原谅，实际上，这直接证明了他的道德体系的有效性。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['maɪə; 'meɪə][wɜːrld] ,

that	the	uninitiated	took	his	Maya	world	,
那	这	新手	采取	他的	玛雅	世界	,

那些不了解内情的人把他的玛雅世界带走了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mæsɪv] ['epɪk] [mə'ʃiːnəri] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɪroʊ] ['fredrɪk] [wʌz; wəz]

and	the	massive	epic	machinery	upon	which	the	life	of	the	hero	Frederick	was
和	这	大量的	史诗	机械	之上	哪个	这	生活	的	这	英雄	弗雷德里克	曾是

[ʌn'rəʊld] ,

unrolled	,
展开	,

以及展开英雄弗雷德里克一生的庞大史诗机器，

[æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] ['paʊər] .

as	evidence	of	long	breath	and	sustaining	power	.
作为	证据	的	长的	气息	和	维持	力量	.

作为呼吸绵长和持久力的证明。

[waɪl] ['æktʃuəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌp] ['leɪər] [baɪ] ['leɪər] , [ɪn] [smɔːl] ['deɪli] [ə'lɔtmənts] ,

While	actually	they	had	been	built	up	layer	by	layer	,	in	small	daily	allotments	,
尽管	实际上	他们	有	到过	建造	向上	层	经过	层	,	在	小的	日常的	分配地	,

事实上，它们是日积月累、一点一滴积累起来的。

[θruː] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] [ˌɪnspə'reiʃənz] .

through	hundreds	and	hundreds	of	single	inspirations	.
通过	数百	和	数百	的	单身的	灵感	.

源于成百上千个灵感。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['eksələnt] [ɪn][bəuθ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tekstʃər] ,

And	if	they	were	so	excellent	in	both	composition	and	texture	,
和	如果	他们	是	所以	出色的	在	两个都	作品	和	质地	,

如果它们的构图和质地都如此出色的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [kri'eɪtər] [hæd; həd] [held] [aʊt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['ʌndər] [ðə; ði]

it	was	solely	because	their	creator	had	held	out	for	years	under	the
它	曾是	仅	因为	他们的	创作者	有	握住	出去	为了	年	在下面	这

[streɪn] [ʌv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrk] ,

strain	of	one	single	work	,
拉紧	的	一	单身的	工作	,

这完全是因为他们的创作者多年来一直承受着一部作品的巨大压力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedinəs] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tə'næsəti] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]

with	a	steadiness	of	will	and	a	tenacity	comparable	to	that	which
和	一个	稳定性	的	将要	和	一个	韧性	可比	到	那	哪个

['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['prɑːvɪns] ;

conquered	his	native	province	;
征服	他的	本国的	省	;

他拥有与征服家乡时一样坚定的意志和顽强的毅力；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['faɪnəli] ,

and	because	,	finally	,
和	因为	,	最后	,

最后，因为

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][moʊst] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['aʊərz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm]

he	had	turned	over	his	most	vital	and	valuable	hours	to	the	problem
他	有	转向	超过	他的	最多	必不可少的	和	有价值的	小时	到	这	问题

[ʌv; əv] ['mɪnɪt] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .

of	minute	revision	.
的	分钟	修订	.

他把最宝贵的时间都投入到了细致的复习工作中。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [ɪg'zɜːrt] [ɪ'miːdiətli] [sʌm; səm] [brɔːd]

In	order	that	a	significant	work	of	the	mind	may	exert	immediately	some	broad
在	命令	那	一个	重要的	工作	的	这	头脑	可能	发挥	立即地	一些	广阔

[ænd; ənd] [diːp] [ɪ'fekt] ,

and	deep	effect	,
和	深的	影响	,

为了使一项重要的脑力劳动能够立即产生广泛而深远的影响，

[ə; eɪ] ['siːkrət] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [kən'fɔːrməti] ,

a	secret	relationship	,	or	even	conformity	,
一个	秘密	关系	, 或者		甚至	一致性	,

一段秘密关系，甚至是顺从，

[mʌst; məst][ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l]['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mən]

must	exist	between	the	personal	destiny	of	the	author	and	the	common
必须	存在	之间	这	个人的	命运	的	这	作者	和	这	常见的

['destəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɜ˞ˌɛri:z] .

destiny	of	his	contemporaries	.
命运	的	他的	同时代人	.

它必须存在于作者的个人命运和他同时代人的共同命运之间。

['pi:p(ə)l] [du:][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [reɪz] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt][tu:; tə] [feɪm] .

People	do	not	know	why	they	raise	a	work	of	art	to	fame	.
人们	做	不是	知道	为什么	他们	增加	一个	工作	的	艺术	到	名声	.

人们并不清楚为什么一件艺术作品能够获得如此高的声誉。

[fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ˌkɔnə'sɜ:z] ,

Far	from	being	connoisseurs	,
远的	从	存在	鉴赏家	,

他们远非鉴赏家，

[ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [si:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃʊ] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ;

they	believe	that	they	see	in	it	hundreds	of	virtues	which	justify	so	much	interest	;
他们	相信	那	他们	看	在	它	数百	的	美德	哪个	证明合法	所以	很多	兴趣	;

他们认为这部作品有数百种优点，值得人们如此关注；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'plɔ:z] [ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['sɪmpəθi] .

but	the	true	reason	for	their	applause	is	an	unconscious	sympathy	.
但	这	真的	原因	为了	他们的	掌声	是	一个	无意识	同情	.

但他们鼓掌的真正原因是无意识的同情。

['æʃɪnbɑ:k] [hæd; həd] [wʌns] ['steɪtɪd] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [pleɪs] [ðæt] ['nɪrli] ['evriθɪŋ]

Aschenbach	had	once	stated	quite	plainly	in	some	remote	place	that	nearly	everything
阿申巴赫	有	一次	声明	相当	显然	在	一些	偏僻的	地方	那	几乎	一切

[greɪt] [wɪtʃ] [kʌmz] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [dʌz] [soʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ɔ:r]

great	which	comes	into	being	does	so	in	spite	of	something	—	in	spite	of	sorrow	or
伟大的	哪个	来	进入	存在	做	所以	在	尽管如此	的	某物	—	在	尽管如此	的	悲哀	或者

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

阿申巴赫曾在某个偏远的地方非常明确地指出，几乎所有伟大的事物都是在克服某些困难——克服悲伤或苦难——之后才产生的。

['pɑ:vərti] , [ˌdestɪ'tu:ʃ(ə)n] , ['fɪzɪk(ə)l] ['wi:knəs] , [dɪ'prævəti] , ['pæʃ(ə)n] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər]

poverty	,	destitution	,	physical	weakness	,	depravity	,	passion	,	or	a	thousand	other
贫困	,	赤贫	,	身体的	弱点	,	堕落	,	热情	,	或者	一个	千	其他

['hændikæps] .

handicaps	.
障碍	.

贫困、赤贫、身体虚弱、堕落、情欲，或其他种种缺陷。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] [æn; ən][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,

But	that	was	not	merely	an	observation	;	it	was	a	discovery	,
但	那	曾是	不是	仅仅	一个	观察	;	它	曾是	一个	发现	,

但这不仅仅是一项观察，而是一项发现。

[ðə; ði]['fɔ:rmjələ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

the	formula	of	his	life	and	reputation	,	the	key	to	his	work	.
这	公式	的	他的	生活	和	名声	,	这	钥匙	到	他的	工作	.

这是他人生和声誉的秘诀，也是他作品的关键。

[ænd; ənd] [wʌt] ['wʌndər] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['mɔːrəl] [treɪt] , [ðə; ði]

And	**what**	**wonder**	**then**	**that**	**it**	**was**	**also**	**the**	**distinguishing**	**moral**	**trait**	**,**	**the**
和	什么	想知道	然后	那	它	曾是	还	这	区别	道德	特征	,	这

['dɔmineitiŋ] ['dʒestʃər] ,

dominating	**gesture**	**,**
占据主导地位	手势	,

难怪它也成为了显著的道德特征和主导性姿态。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˌkerːək.təˈrɪs.tɪk] ['fɪgjərz] ?

of	**his**	**most**	**characteristic**	**figures**	**?**
的	他的	最多	特征	数据	?

他最具代表性的人物形象之一?

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [wʌn] [ʃruːd] ['ænəlɪst] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hɪroʊ] - [taɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ]

Years	**before**	**,**	**one**	**shrewd**	**analyst**	**had**	**written**	**of**	**the**	**new**	**hero**	**-**	**type**	**to**	**which**
年	前	,	一	精明	分析师	有	书面	的	这	新的	英雄	-	类型	到	哪个

[ðɪs] ['ɔːθər] [geɪv] ['prefrəns] ,

this	**author**	**gave**	**preference**	**,**
这	作者	给予	偏爱	,

多年前，一位精明的分析家曾撰文论述过笔者所偏爱的这种新型英雄形象。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ɪn][ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr] [ə'nʌðər] :

and	**which**	**kept**	**turning**	**up**	**in**	**variations**	**of**	**one**	**sort**	**or**	**another**	**:**
和	哪个	保留	转弯	向上	在	变体	的	一	种类	或者	其他	:

并且不断以各种变体的形式出现:

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['juːθfl] [ˌmæskjə'lɪnəti] "

he	**called**	**it**	**the**	**conception**	**of**	**"**	**an**	**intellectual**	**and**	**youthful**	**masculinity**	**"**
他	称为	它	这	概念	的	"	一个	知识分子	和	青春	男性气质	"

[wɪtʃ] " [stændz] ['moʊʃnləs] , ['hɔːti] ,

which	**"**	**stands**	**motionless**	**,**	**haughty**	**,**
哪个	"	站立	静止不动	,	傲慢	,

他称之为“知识分子和年轻男性气质”的概念，这种气质“静止不动，傲慢自大”，

[ə'ʃeɪmd] , [wɪð; wɪθ][dʒɔː][set] , [waɪl] [swɔːdz][ænd; ənd] [spɪr] - [pɔɪnts] [bɪ'set] [ðə; ði]['bɑːdi] .

ashamed	**,**	**with**	**jaw**	**set**	**,**	**while**	**swords**	**and**	**spear**	**-**	**points**	**beset**	**the**	**body**	**.**
羞愧	,	和	颚	放	,	尽管	剑	和	矛	-	积分	围困	这	身体	.

他羞愧难当，下巴紧绷，刀剑矛尖环绕着他的身体。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zækt] ,

"	**That**	**was**	**beautiful**	**and**	**ingenious**	**;**	**and**	**it**	**was**	**exact**	**,**
"	那	曾是	美丽的	和	巧妙	;	和	它	曾是	精确的	,

“那真是精妙绝伦，而且非常准确。”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː] [mʌtʃ] [pæ'sɪvəti] .

although	**it**	**may**	**have**	**seemed**	**to**	**suggest**	**too**	**much**	**passivity**	**.**
虽然	它	可能	有	似乎	到	建议	也	很多	被动性	.

虽然这可能看起来暗示了过于被动的态度。

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] [pɔɪzd] [ə'genst] [feɪ'tæləti] , [tuː; tə] [miːt] [əd'vɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['greɪsfəli] , [ɪz] [mɔːr]

For	**to**	**be**	**poised**	**against**	**fatality**	**,**	**to**	**meet**	**adverse**	**conditions**	**gracefully**	**,**	**is**	**more**
为了	到	是	准备	反对	死亡	,	到	见面	不利	状况	优雅地	,	是	更多的

[ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l] [ɪn'dʊrəns] ;

than	**simple**	**endurance**	**;**
比	简单的	耐力	;

要能够坦然面对死亡，优雅地应对逆境，这不仅仅是简单的忍耐;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ə'greʃ(ə)n] ,

it	**is**	**an**	**act**	**of**	**aggression**	**,**
它	是	一个	行为	的	侵略	,

这是侵略行为。

[ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['traɪʌmf] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [siː'bæstjən] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjər] ,

a	positive	triumph	—	and	the	figure	of	Sebastian	is	the	most	beautiful	figure	,
一个	积极的	胜利	—	和	这	数字	的	塞巴斯蒂安	是	这	最多	美丽的	数字	,

这是一次积极的胜利——而塞巴斯蒂安的形象是最美的形象。

[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

if	not	of	art	as	a	whole	,	at	least	of	the	art	of	literature	.
如果	不是	的	艺术	作为	一个	所有的	,	在	至少	的	这	艺术	的	文学	.

即使不是整个艺术领域，至少也是文学艺术领域。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['fɪkʃən(ə)l] [wɜːrld] , [wʌn] [sɔː] : [ə; eɪ] ['delɪkət] [self] - ['mæstəri] [baɪ] [wɪtʃ] ['eni] ['ɪnər]

Looking	into	this	fictional	world	,	one	saw	:	a	delicate	self	-	mastery	by	which	any	inner
寻找	进入	这	虚构的	世界	,	一	锯	:	一个	精美的	自己	-	精通	经过	哪个	任何	内

[dɪˌtɪriə'reɪʃn] ,

deterioration	,
恶化	,

凝视这个虚构的世界，人们看到的是：一种精妙的自我掌控，任何内在的衰败，

['eni] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'keɪ] [wʌz; wəz] [kept] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [ə; eɪ]

any	biological	decay	was	kept	concealed	from	the	eyes	of	the	world	;	a
任何	生物	衰变	曾是	保留	暗	从	这	眼睛	的	这	世界	;	一个

[kruːd] ,

crude	,
原油	,

任何生物腐败都被隐瞒起来，不让世人知晓；一种粗糙的，

['vɪʃəs] [ˌsenʃu'ælәti] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fænɪŋ] [ɪts] ['raɪzɪŋ] ['pæʃnz] ['ɪntuː] [pjʊr] [fleɪm] , [jes] ,

vicious	sensuality	capable	of	fanning	its	rising	passions	into	pure	flame	,	yes	,
恶毒	感官享受	有能力的	的	扇形	它是	上升	激情	进入	纯的	火焰	,	是的	,

是的，那种能够将不断升腾的激情燃成纯粹火焰的邪恶感官欲望。

['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːmɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['bjuːti] ;

even	of	mounting	to	dominance	in	the	realm	of	beauty	;
甚至	的	安装	到	支配地位	在	这	领域	的	美丽	;

甚至在美的领域占据主导地位；

[ə; eɪ] ['pælɪd] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [drɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ðə; ði]

a	pallid	weakness	which	draws	from	the	glowing	depths	of	the	soul	the
一个	苍白	弱点	哪个	平局	从	这	发光	深度	的	这	灵魂	这

[streŋθ] [tuː; tə][baʊ; boʊ] [hoʊl] ['ærəgənt] ['piːpəlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,

strength	to	bow	whole	arrogant	peoples	before	the	foot	of	the	cross	,
力量	到	弓	所有的	傲慢的	人民	前	这	脚	的	这	叉	,

一种苍白的软弱，却能从灵魂深处汲取力量，使整个傲慢的民族屈服于十字架之下。

[ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ɪt'self] ; [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænər] [meɪn'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊld] ,

or	before	the	feet	of	weakness	itself	;	a	charming	manner	maintained	in	his	cold	,
或者	前	这	脚	的	弱点	本身	;	一个	迷人	方式	维持	在	他的	寒冷的	,

或者在软弱本身面前；在他冷漠中保持着迷人的风度。

[strɪkt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][fɔːrm] ; [ə; eɪ] [fɔːls] , [prɪ'keriəs] [moʊd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

strict	service	to	form	;	a	false	,	precarious	mode	of	living	,
严格的	服务	到	形式	;	一个	错误的	,	岌岌可危	模式	的	活的	,

拘泥于形式；一种虚假、不切实际的生活方式

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːnli] ['enərveɪtɪŋ] ['melənkɑːli] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrn] [dɪ'siːvər] — [tuː; tə]

and	the	keenly	enervating	melancholy	and	artifice	of	the	born	deceiver	—	to
和	这	敏锐地	使人疲惫	忧郁	和	技巧	的	这	出生	骗子	—	到

[əb'zɜːrv] [sʌtʃ] ['traɪəlz][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['kwestʃən] ['weðər] [ðer; ðər]

observe	such	trials	as	this	was	enough	to	make	one	question	whether	there
观察	这样的	试验	作为	这	曾是	足够的	到	制作	一	问题	无论	那里

['riːəli] [wʌz; wəz] ['eni] ['heroʊɪzəm] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['wiːknəs] .

really	was	any	heroism	other	than	weakness	.
真的	曾是	任何	英雄主义	其他	比	弱点	.

还有那种令人精疲力竭的忧郁和天生骗子的虚伪——目睹这样的考验足以让人质疑，除了软弱之外，是否真的存在英雄主义。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] , [wʌt] ['heroʊɪzəm][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] ?

And	in	any	case	,	what	heroism	could	be	more	in	keeping	with	the	times	?
和	在	任何	案件	,	什么	英雄主义	可以	是	更多的	在	保持	和	这	时代	?

无论如何，还有什么英雄主义比这更符合时代精神呢?

['^jstɑːv,'^ʌs-] ['æʃɪnbɑːk] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['poʊət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['wɜːrkərz] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ]

Gustav	Aschenbach	was	the	one	poet	among	the	many	workers	on	the	verge
古斯塔夫	阿申巴赫	曾是	这	一	诗人	之中	这	许多	工人	在	这	边缘

[ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] :

of	exhaustion	:
的	疲惫	:

古斯塔夫·阿申巴赫是众多濒临精疲力竭的工人中唯一一位诗人：

[ɔːl] [ðoʊz] ['oʊvər] - ['bəːdnd] , [juːst] - [ʌp] , [tə'neɪʃəs] ['mɔːrəlɪsts] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [huː] , ['delɪkətli]

all	those	over	-	burdened	,	used	-	up	,	tenacious	moralists	of	production	who	,	delicately
全部	那些	超过	-	负担	,	用过的	-	向上	,	顽强	道德家	的	生产	WHO	,	轻柔地

[bɪlt] [ænd; ənd] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [miːnz] ,

built	and	destitute	of	means	,
建造	和	贫困	的	方法	,

所有那些不堪重负、精疲力竭、固执己见的生产道德家们，他们身形纤弱，却又缺乏手段，

[kæn; kən][rɪ'laɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] [ɑːn] [wɪl] - ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃruːd] ['hʌzbəndri]

can	rely	for	a	time	at	least	on	will	-	power	and	the	shrewd	husbandry
能	依靠	为了	一个	时间	在	至少	在	将要	-	力量	和	这	精明	畜牧业

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] .

of	their	resources	to	secure	the	effects	of	greatness	.
的	他们的	资源	到	安全的	这	效果	的	伟大	.

至少在一段时间内，他们可以依靠意志力和对资源的精明管理来确保取得伟大成就。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sʌtʃ] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

There	are	many	such	:	they	are	the	heroes	of	the	period	.
那里	是	许多	这样的	:	他们	是	这	英雄	的	这	时期	.

这样的人有很多：他们是那个时代的英雄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrks] ; [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] , [ʌp'held] ,

And	they	all	found	themselves	in	his	works	;	here	they	were	indeed	,	upheld	,
和	他们	全部	成立	他们自己	在	他的	作品	;	这里	他们	是	的确	,	维持	,

[ɪn'tensɪfaɪd] , [ə'plɔːd] ;

intensified	,	applauded	;
加强	,	鼓掌	;

而所有这些角色都在他的作品中得到了体现；在这里，他们得到了支持、强化和赞扬；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ə'kleɪmd] [hɪm; ɪm] .

they	were	grateful	to	him	,	they	acclaimed	him	.
他们	是	感激的	到	他	,	他们	备受赞誉	他	.

他们感激他，他们赞扬他。

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [rɔː] ;

In	his	time	he	had	been	young	and	raw	;
在	他的	时间	他	有	到过	年轻的	和	生的	;

他年轻气盛的时候，还很稚嫩；

[ænd; ənd][ˌmɪs'led][baɪ][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd] ['blʌndəd] [ɪn]['pʌblɪk] .

and	misled	by	his	age	he	had	blundered	in	public	.
和	被误导	经过	他的	年龄	他	有	犯错	在	民众	.

由于年龄的缘故，他在公众场合犯了错误。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] , [hæd; həd][ɪk'spoʊzd] [hɪm'self] ;

He	had	stumbled	,	had	exposed	himself	;
他	有	踉跄	,	有	裸露	他自己	;

他绊倒了，暴露了自己；

[bəuθ][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][tɔːk][hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [ə'genst] ['kɔːʃ(ə)n][ænd; ənd][tækt] .

both	in	writing	and	in	talk	he	had	offended	against	caution	and	tact	.
两个都	在	写作	和	在	讲话	他	有	被冒犯了	反对	警告	和	策略	.

无论在文字还是言语上，他都违背了谨慎和圆滑的原则。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['dɪgnəti] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ,

But	he	had	acquired	the	dignity	which	,	as	he	insisted	,
但	他	有	获得	这	尊严	哪个	,	作为	他	坚持	,

但他已经获得了那种尊严，正如他所坚持的那样，

[ɪz][ðə; ði] [ɪ'neɪt] [goʊd][ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [greɪt] ['tælənt] ; [ɪn][fækt] ,

is	the	innate	goad	and	craving	of	every	great	talent	;	in	fact	,
是	这	先天	刺激	和	渴望	的	每一个	伟大的	天赋	;	在	事实	,

这是每一位伟大人才与生俱来的动力和渴望；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [dɪ'veləpmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs]

it	could	be	said	that	his	entire	development	had	been	a	conscious
它	可以	是	说	那	他的	全部的	发展	有	到过	一个	有意识的

[ʌn'divɪˌetɪŋ] [prə'greʃn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [em'bærəsmənts] [ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm][ænd; ənd]['aɪrəni] ,

undeviating	progression	away	from	the	embarrassments	of	scepticism	and	irony	,
毫不偏离	进展	离开	从	这	尴尬	的	怀疑论	和	讽刺	,

可以说，他的整个发展历程都是一个有意识地、坚定不移地摆脱怀疑主义和讽刺等尴尬情绪的过程。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] ['dɪgnəti] .

and	towards	dignity	.
和	向	尊严	.

并走向尊严。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mæsɪz] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][baɪ] ['vɪgər] [ænd; ənd][ˌtændʒə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['triːtmənt] ['ræðər]

The	general	masses	are	satisfied	by	vigour	and	tangibility	of	treatment	rather
这	一般的	群众	是	使满意	经过	活力	和	有形性	的	治疗	相当

[ðæn; ðən][baɪ]['eni] [kloʊz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɑːsesɪz] ;

than	by	any	close	intellectual	processes	;
比	经过	任何	关闭	知识分子	流程	;

广大群众更喜欢治疗的力度和实际效果，而不是严谨的理论过程；

[bʌt; bət] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəluːt] , [kæn; kən][biː; bi] [ə'restɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]

but	youth	,	with	its	passion	for	the	absolute	,	can	be	arrested	only	by	the
但	青年	,	和	它是	热情	为了	这	绝对	,	能	是	被捕	仅有的	经过	这

[ˌprɔblə'mætikl] .

problematical	.
有问题的	.

但青春期对绝对真理的热情，只能被问题所束缚。

[ænd; ənd] ['æʃɪnbɑːk] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsəluːt] , [ˌprɔblə'mætikl] , [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [juːθ] [kʊd; kəd]

And	Aschenbach	had	been	absolute	,	problematical	,	as	only	a	youth	could
和	阿申巴赫	有	到过	绝对	,	有问题的	,	作为	仅有的	一个	青年	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

而阿申巴赫则是一个十足的、问题重重的人，只有年轻人才会如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [hæd; həd] [pleɪd] ['hævək][wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] ,

He	had	been	a	slave	to	the	intellect	,	had	played	havoc	with	knowledge	,
他	有	到过	一个	奴隶	到	这	智力	,	有	玩	混乱	和	知识	,

他曾是知识的奴隶，滥用知识，造成了巨大的破坏。

[hæd; həd] [graʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [siːd] [krɑːps] , [hæd; həd][di'vʌldʒd] ['siːkrɪts] , [hæd; həd] [dɪ'skrɛdɪtɪd] ['tælənt] ,

had	ground	up	his	seed	crops	,	had	divulged	secrets	,	had	discredited	talent	,
有	地面	向上	他的	种子	农作物	,	有	泄露	秘密	,	有	声名狼藉	天赋	,

[hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ɑːrt] — [jes] ,

had	betrayed	art	—	yes	,
有	背叛	艺术	—	是的	,

他毁掉了自己的种子作物，泄露了秘密，诋毁了才华，背叛了艺术——是的，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['vəʊtəriːz] , ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

while	his	modellings	were	entertaining	the	faithful	votaries	,	filling	them	with
尽管	他的	建模	是	娱乐	这	忠实	选民	,	填充	他们	和

[ɪn'θuːziæzəm] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [mɔːr] [kiːn] ,

enthusiasm	,	making	their	lives	more	keen	,
热情	,	制作	他们的	生活	更多的	敏锐的	,

他的模型不仅娱乐了忠实的信徒，激发了他们的热情，也使他们的生活更加精彩。

[ðɪs] ['juːθfl] ['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðen] [ɪn][ɪts]

this	youthful	artist	was	taking	the	breath	away	from	the	generation	then	in	its
这	青春	艺术家	曾是	采取	这	气息	离开	从	这	一代	然后	在	它是

['twentiz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪnɪsɪzəm] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃənəb(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

twenties	by	his	cynicisms	on	the	questionable	nature	of	art	,
二十多岁	经过	他的	愤世嫉俗	在	这	值得怀疑	自然	的	艺术	,

这位年轻艺术家以其对艺术本质的质疑和愤世嫉俗，令当时二十多岁的年轻人感到震惊。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɑːrtɪstri] [ɪt'self] .

and	of	artistry	itself	.
和	的	艺术性	本身	.

以及艺术本身。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [blʌnts] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ,

But	it	seems	that	nothing	blunts	the	edge	of	a	noble	,
但	它	似乎	那	没有什么	钝器	这	边缘	的	一个	高贵	,

但似乎没有什么能磨平高贵品格的棱角。

[roʊ'bʌst][maɪnd] [mɔːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['bɪtər]

robust	mind	more	quickly	and	more	thoroughly	than	the	sharp	and	bitter
强壮的	头脑	更多的	迅速地	和	更多的	彻底	比	这	锋利的	和	苦的

[kə'roʊʒ(ə)n][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ;

corrosion	of	knowledge	;
腐蚀	的	知识	;

比知识的尖锐和痛苦的腐蚀更快、更彻底地磨砺强大的心灵；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['muːdi] ['rædɪkəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ,

and	certainly	the	moody	radicalism	of	the	youth	,	no	matter	how	conscientious	,
和	当然	这	情绪化	激进主义	的	这	青年	,	不	事情	如何	尽责的	,

当然还有青年人那种喜怒无常的激进主义，无论他们多么认真负责。

[wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən]['oʊldər][mæn]

was	shallow	in	comparison	with	his	firm	determination	as	an	older	man
曾是	浅的	在	比较	和	他的	公司	决心	作为	一个	老	男人

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mæstər][tuː; tə][dɪ'naɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	a	master	to	deny	knowledge	,
和	一个	掌握	到	否定	知识	,

与他作为一位年长者和大师否认知识的坚定决心相比，这种想法显得肤浅。

[tuː; tə][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [reɪzd] [hed] ,

to	reject	it	,	to	pass	it	with	raised	head	,
到	拒绝	它	,	到	经过	它	和	提高	头	,

拒绝它，昂首挺胸地通过它。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['krɪplɪŋ] , [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] , [ɔːr] [dɪ'greɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

in	so	far	as	it	is	capable	of	crippling	,	discouraging	,	or	degrading	to	the
在	所以	远的	作为	它	是	有能力的	的	致残	,	令人沮丧	,	或者	降级	到	这

['slaɪtəst] [dɪ'griː] ,

slightest	degree	,
丝毫	程度	,

就其能够造成哪怕最轻微的削弱、打击或贬低而言，

['aʊər; ɑːr] [wɪl] , [ækts] , ['fiːlɪŋz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['pæʃnz] .

our	will	,	acts	,	feelings	,	or	even	passions	.
我们的	将要	,	行为	,	情怀	,	或者	甚至	激情	.

我们的意志、行为、情感，甚至是激情。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['feɪməs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [retʃ] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən]

How	else	could	the	famous	story	of	The	Wretch	be	understood	than	as	an
如何	别的	可以	这	著名的	故事	的	这	可怜虫	是	理解	比	作为	一个

['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [rɪ'pʌgnəns] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] [saɪ'kɑːləˌdʒɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] :

outburst	of	repugnance	against	the	disreputable	psychologism	of	the	times	:
爆发	的	厌恶	反对	这	声名狼藉的	心理学	的	这	时代	:

除了将其理解为对当时声名狼藉的心理学的强烈反感之外，还能如何理解《恶人》这个著名的故事呢?

[ɪm'bɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːft][ænd; ənd]['stuːpɪd][hæf] - [klaʊn] [huː] ['pɪlfəz] [ə; eɪ] ['destəni]

embodied	in	the	figure	of	that	soft	and	stupid	half	-	clown	who	pilfers	a	destiny
具身化的	在	这	数字	的	那	柔软的	和	愚蠢的	一半	-	小丑	WHO	偷窃者	一个	命运

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [baɪ] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ([frʌm; frəm] ['paʊərləsnəs] ,

for	himself	by	guiding	his	wife	(	from	powerlessness	,
为了	他自己	经过	指导	他的	妻子	(	从	无力感	,

体现在那个软弱愚蠢的半小丑的形象中，他通过引导妻子（摆脱无能为力）来窃取自己的命运，

[frʌm; frəm] [lə'sɪviəsnəs] , [frʌm; frəm]['eθɪk(ə)l] ['freɪlti]) ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌædə'les(ə)nt] ,

from	lasciviousness	,	from	ethical	frailty	)	into	the	arms	of	an	adolescent	,
从	淫荡	,	从	伦理道德	虚弱	)	进入	这	武器	的	一个	青少年	,

出于淫荡、出于道德上的脆弱）投入青少年的怀抱，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [θruː] [prə'fʌndəti] [kə'mɪt] ['vaɪlnəs] ?

and	believes	that	he	may	through	profundity	commit	vileness	?
和	相信	那	他	可能	通过	深刻	犯罪	卑鄙	?

他认为自己可能凭借深邃的智慧犯下卑劣的罪行?

[ðə; ði]['vɜːrb(ə)l] ['preʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪr] [kæst] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊtkæst] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

The	verbal	pressure	with	which	he	here	cast	out	the	outcast	announced	the	return
这	口头	压力	和	哪个	他	这里	投掷	出去	这	被排斥者	宣布	这	返回

[frʌm; frəm] ['evri] ['mɔːrəl]['skeptɪsɪzəm] ,

from	every	moral	scepticism	,
从	每一个	道德	怀疑论	,

他用言语强硬的方式驱逐了被排斥者，这预示着所有道德怀疑主义的回归。

[frʌm; frəm] [ɔ:l] ['feloʊ] - ['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [en'gʌlft] :

from	**all**	**fellow**	**-**	**feeling**	**with**	**the**	**engulfed**	**:**
从	全部	同伴	-	感觉	和	这	吞噬	:

出于对被吞噬者的所有同情:

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kaʊntər] - [mu:v] [tu:; tə] [ðə; ði] ['læksəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt]

it	**was**	**the**	**counter**	**-**	**move**	**to**	**the**	**laxity**	**of**	**the**	**sympathetic**	**principle**	**that**
它	曾是	这	柜台	-	移动	到	这	松弛	的	这	交感神经	原则	那

[tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔ:l] [ɪz] [tu:; tə] [fər'gɪv] [ɔ:l] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [wel] [bɪ'gʌn] ,

to	**understand**	**all**	**is**	**to**	**forgive**	**all**	**—**	**and**	**the**	**thing**	**that**	**was**	**here**	**well**	**begun**	**,**
到	理解	全部	是	到	原谅	全部	—	和	这	事物	那	曾是	这里	出色地	开始	,

这是对“理解一切即宽恕一切”这种同情原则的宽松性的反制措施——而这里已经开局良好。

['i:v(ə)n] ['nɪrli] [kəm'pli:tɪd] ,

even	**nearly**	**completed**	**,**
甚至	几乎	完全的	,

甚至几乎完成了

[wʌz; wəz] [ðæt] " ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] [ˌri:'bɔ:rn] [ɪn'dʒenjuəsnis] " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər]

was	**that**	**"**	**miracle**	**of**	**reborn**	**ingenuousness**	**"**	**which**	**was**	**taken**	**up**	**a**	**little**	**later**
曾是	那	"	奇迹	的	重生	天真	"	哪个	曾是	已采取	向上	一个	小的	之后

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔθɝz] ['daɪəlɔ:gz] [ɪk'spresli] [ænd; ənd] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'skri:t]

in	**one**	**of**	**the**	**author's**	**dialogues**	**expressly**	**and**	**not**	**without**	**a**	**certain**	**discreet**
在	一	的	这	作者的	对话	明确地	和	不是	没有	一个	肯定	慎重

['emfəsɪs] .

emphasis	**.**
强调	.

那是“重生的纯真奇迹”，作者后来在一篇对话中明确地、并且不失谨慎地强调了这一点。

[streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] !

Strange	**coincidences**	**!**
奇怪的	巧合	!

真是奇怪的巧合!

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌri:'bɜ:rθ] , [ðɪs] [nu:] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['stɜ:rnnəs] ,

Was	**it**	**as**	**a**	**result**	**of**	**this**	**rebirth**	**,**	**this**	**new**	**dignity**	**and**	**sternness**	**,**
曾是	它	作为	一个	结果	的	这	重生	,	这	新的	尊严	和	严厉	,

是这种重生、这种新的尊严和严厉所带来的结果吗?

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] — [ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['pjʊrəti] , [sɪm'plɪsəti] ,

that	**his**	**feeling**	**for**	**beauty**	**—**	**a**	**discriminating**	**purity**	**,**	**simplicity**	**,**
那	他的	感觉	为了	美丽	—	一个	歧视性的	纯度	,	简单	,

他对美的感受——一种有辨别力的纯粹、简洁，

[ænd; ənd] ['i:vənnəs] [ʌv; əv] [ə'tæk] [wɪtʃ] [ˌhens'fɔ:rθ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:bviəs] ,

and	**evenness**	**of**	**attack**	**which**	**henceforth**	**gave**	**his**	**productions**	**such**	**an**	**obvious**	**,**
和	均匀度	的	攻击	哪个	今后	给予	他的	作品	这样的	一个	明显的	,

以及攻击的均匀性，从此赋予了他的作品如此明显的特点，

['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [stæmp] [ʌv; əv] ['mæstəri] [ænd; ənd] ['klæsɪsɪzəm] — [ʃoʊd] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst]

even	**such**	**a**	**deliberate**	**stamp**	**of**	**mastery**	**and**	**classicism**	**—**	**showed**	**an**	**almost**
甚至	这样的	一个	商榷	邮票	的	精通	和	古典主义	—	显示	一个	几乎

[ɪk'sesɪv] ['streŋθənɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ?

excessive	**strengthening**	**about**	**this**	**time**	**?**
过多的	强化	关于	这	时间	?

即使是这种刻意展现的精湛技艺和古典主义风格——在此时也表现出近乎过分的强化?

[bʌt; bət] ['eθɪk(ə)l] ['rezəlu:tnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

But	**ethical**	**resoluteness**	**in**	**the**	**exclusion**	**of**	**science**	**,**
但	伦理道德	决心	在	这	排除	的	科学	,

但在排除科学方面，却展现出道德上的坚定决心。

[ʌv; əv] [ɪ'mænsəpəˌtɔ:ri] [ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪv] ['nɑ:lɪdʒ] — [dʌz] [ðɪs] [nɑ:t][ɪn][tɜ:rn]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ]
of **emancipatory** **and** **restrictive** **knowledge** **—** **does** **this** **not** **in** **turn** **signify** **a**
的 解放的 和 限制性的 知识 — 做 这 不是 在 转动 表示 一个
[ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] ,
simplification **,**
简化 ,

解放性和限制性知识——这难道不意味着一种简化吗?

[ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ['mɔ:rəli] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [tu:] ['lɪmɪtɪd] [tɜ:rmz] ,
a **reduction** **morally** **of** **the** **world** **to** **too** **limited** **terms** **,**
一个 减少 道德上 的 这 世界 到 也 有限的 条款 ,

将世界的道德范畴简化得过于狭隘,

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['streŋθnd] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fər'bɪdn] , [ðə; ði]['i:v(ə)l] , [ðə; ði]
and **thus** **also** **a** **strengthened** **capacity** **for** **the** **forbidden** **,** **the** **evil** **,** **the**
和 因此 还 一个 加强 容量 为了 这 禁止 , 这 邪恶的 , 这
['mɔ:rəli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ?
morally **impossible** **?**
道德上 不可能的 ?

因此,也增强了人们对禁忌、邪恶、道德上不可能之事的接受能力吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][fɔ:rm][hæv; həv] [tu:] ['æspekts] ?
And **does** **not** **form** **have** **two** **aspects** **?**
和 做 不是 形式 有 二 方面 ?

难道形式不具有两个方面吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [ʌn'mɔ:rəl] [æt; ət][wʌns] — ['mɔ:rəl][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd]
Is **it** **not** **moral** **and** **unmoral** **at** **once** **—** **moral** **in** **that** **it** **is** **the** **result** **and**
是 它 不是 道德 和 不道德的 在 一次 — 道德 在 那 它 是 这 结果 和
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,
expression **of** **discipline** **,**
表达 的 纪律 ,

这难道不是既合乎道德又不合乎道德吗?说它是道德,是因为它是纪律的结果和体现。

[bʌt; bət] [ʌn'mɔ:rəl] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪ'mɔ:rəl] , [ɪn] [ðæt] [baɪ] ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns]
but **unmoral** **,** **and** **even** **immoral** **,** **in** **that** **by** **nature** **it** **contains** **an** **indifference**
但 不道德的 , 和 甚至 不道德 , 在 那 经过 自然 它 包含 一个 漠不关心
[tu:; tə] [mə'rælәti] ,
to **morality** **,**
到 道德 ,

但它是不道德的,甚至是违背道德的,因为它本质上就包含着对道德的漠视。

[ɪz]['kælkjuleɪtɪd] , [ɪn][fækt] , [tu:; tə] [meɪk] [mə'rælәti] [bend] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'kʌmbərd]
is **calculated** **,** **in** **fact** **,** **to** **make** **morality** **bend** **beneath** **its** **proud** **and** **unencumbered**
是 计算 , 在 事实 , 到 制作 道德 弯曲 下面 它是 自豪的 和 不受阻碍的
['septər] ?
sceptre **?**
权杖 ?

事实上,它的目的就是为了让道德在其骄傲而不受约束的权杖下屈服?

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] .
Be **that** **as** **it** **may** **.**
是 那 作为 它 可能 .

即便如此。

[æn; ən][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['destəni] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ,
An **evolution** **is** **a** **destiny** **;** **and** **why** **should** **his** **evolution** **,**
一个 进化 是 一个 命运 ; 和 为什么 应该 他的 进化 ,

进化即命运;而他的进化又为何如此呢?

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['pʌblɪk] ,

which	had	been	upheld	by	the	general	confidence	of	a	vast	public	,
哪个	有	到过	维持	经过	这	一般的	信心	的	一个	广阔的	民众	,

而这又得到了广大公众的普遍信任。

[nɑ:t] [rʌn] [θru:] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔ:rs] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['lʌstər] [ænd; ənd]

not	run	through	a	different	course	from	one	accomplished	outside	the	lustre	and
不是	跑步	通过	一个	不同的	课程	从	一	完成	外部	这	光泽	和

[ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənts] [ʌv; əv] [feɪm] ?

the	entanglements	of	fame	?
这	纠缠	的	名声	?

难道不应该走一条与在名利的光环和纠葛之外取得成就截然不同的道路吗?

['oʊnli] ['krɑ:nɪk] ['vægəˌbɑ:ndɪdʒ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['ti:diəs] [ænd; ənd][bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [skɑ:f] [wen] [ə; eɪ]

Only	chronic	vagabondage	will	find	it	tedious	and	be	inclined	to	scoff	when	a
仅有的	慢性的	流浪	将要	寻找	它	乏味	和	是	倾斜	到	嘲笑	什么时候	一个

[greɪt] ['tælənt] [ˌaʊt'groʊ] [ðə; ði] ['lɪbərti:n] ['krɪsəlɪs] - [steɪdʒ] ,

great	talent	outgrows	the	libertine	chrysalis	-	stage	,
伟大的	天赋	长大后不再适用	这	放荡不羁的	蛹	-	阶段	,

只有长期流浪的人才会觉得无聊，并且当一位伟大的天才摆脱了放荡不羁的稚嫩阶段时，他们会倾向于嘲笑他。

[lə:nz] [tu:; tə] [si:z] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

learns	to	seize	upon	and	express	the	dignity	of	the	mind	,
学习	到	抢占	之上	和	表达	这	尊严	的	这	头脑	,

学会把握并表达心灵的尊严，

[ænd; ənd] [ˌsu:pərɪm'poʊz] [ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] ['etɪkət] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɑ:lətu:d] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld]

and	superimposes	a	formal	etiquette	upon	a	solitude	which	had	been	filled
和	叠加	一个	正式的	礼仪	之上	一个	孤独	哪个	有	到过	已填

[wɪð; wɪθ] [ˌʌn'tʃeɪsənd] [ænd; ənd]['rɪdʒɪdli]['aɪsəleɪtɪd] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ænd; ənd][hæd; həd]

with	unchastened	and	rigidly	isolated	sufferings	and	struggles	and	had
和	不知悔改	和	严格地	孤立	苦难	和	斗争	和	有

[brɔ:t] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ə'mʌŋ] [men] .

brought	all	this	to	a	point	of	power	and	honour	among	men	.
带来	全部	这	到	一个	观点	的	力量	和	荣誉	之中	男人	.

并将正式的礼仪强加于一种孤独之上，这种孤独曾经充满了未经约束、与世隔绝的痛苦和斗争，并将这一切带到了人类的权力和荣誉的巅峰。

['fɜ:rðər] , [haʊ] [mʌtʃ] [spɔ:rt] , [dɪ'faɪəns] , [ɪn'dʌldʒəns] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][self] - [fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

Further	,	how	much	sport	,	defiance	,	indulgence	there	is	in	the	self	-	formation	of	a
更远	,	如何	很多	运动	,	蔑视	,	放纵	那里	是	在	这	自己	-	形成	的	一个

['tælənt] !

talent	!
天赋	!

此外，在自我培养才能的过程中，又包含了多少运动精神、反抗精神和放纵精神呢!

['grædʒuəli] ['sʌmθɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] , [daɪ'dæktɪk] [krept] ['ɪntu:]['^jstɑ:v,'^ʌs-] [æʃɪnbɑ:ks] [prə'dʌkʃənz] ,

Gradually	something	official	,	didactic	crept	into	Gustav	Aschenbach's	productions	,
逐步地	某物	官方的	,	教学	悄悄地爬	进入	古斯塔夫	阿申巴赫的	作品	,

渐渐地，一些官方的、说教式的元素悄然渗入到古斯塔夫·阿申巴赫的作品中。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪn]['leɪtər][laɪf] [fɔ:t] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['eni] [ə'brʌptnəs] [ænd; ənd] ['boʊldnəs] , ['eni] ['sʌt(ə)l]

his	style	in	later	life	fought	shy	of	any	abruptness	and	boldness	,	any	subtle
他的	风格	在	之后	生活	战斗	害羞的	的	任何	突兀	和	大胆	,	任何	微妙的

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɔntræsts] ;

and	unexpected	contrasts	;
和	意外	对比	;

他晚年的风格刻意回避任何突兀和大胆，任何微妙和出人意料的对比；

[hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fɪkst] [ænd; ənd] ['stændərdaɪzd] , [ðə; ði] [kən'venʃənəli] ['elɪgənt] , [ðə; ði]

he	**inclined**	**towards**	**the**	**fixed**	**and**	**standardized**	**,**	**the**	**conventionally**	**elegant**	**,**	**the**
他	倾斜	向	这	固定的	和	标准化	,	这	传统上	优雅的	,	这

[kən'sɜːrvətɪv] , [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] , [ðə; ði] ['fɔːmjuleitid] , ['nɪrli] .

conservative	**,**	**the**	**formal**	**,**	**the**	**formulated**	**,**	**nearly**	**.**
保守的	,	这	正式的	,	这	配方	,	几乎	.

他倾向于固定、标准化的、传统的优雅的、保守的、正式的、程式化的，几乎如此。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz] [trə'dɪʃənəli] [sed] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] ,

And	**,**	**as**	**is**	**traditionally**	**said**	**of**	**Louis**	**XIV**	**,**
和	,	作为	是	传统上	说	的	路易斯	十四	,

正如人们传统上对路易十四的评价一样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['jɪrz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə'mɪt] ['evri] ['kɑːmən] [wɜːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

with	**the**	**advancing**	**years**	**he**	**came**	**to**	**omit**	**every**	**common**	**word**	**from**	**his**
和	这	前进	年	他	来了	到	忽略	每一个	常见的	单词	从	他的

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

vocabulary	**.**
词汇	.

随着年龄的增长，他逐渐从词汇中剔除了所有常用词。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ɪn'kluːdɪd]

At	**about**	**this**	**time**	**it**	**happened**	**that**	**the**	**educational**	**authorities**	**included**
在	关于	这	时间	它	发生	那	这	教育	当局	包括

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['peɪdʒɪz][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [prɪ'skraɪbd] [skuːl] ['riːdɝz] .

selected	**pages**	**by**	**him**	**in**	**their**	**prescribed**	**school**	**readers**	**.**
已选	页面	经过	他	在	他们的	规定	学校	读者	.

大约就在这个时候，教育部门将他的一些作品选入了学校指定的读物中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

This	**was**	**deeply**	**sympathetic**	**to**	**his**	**nature**	**,**
这	曾是	深	交感神经	到	他的	自然	,

这非常符合他的本性。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'klaɪn] [wen] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [prɪns] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['maʊntɪd] [tuː; tə]

and	**he**	**did**	**not**	**decline**	**when**	**a**	**German**	**prince**	**who**	**had**	**just**	**mounted**	**to**
和	他	做过	不是	衰退	什么时候	一个	德语	王子	WHO	有	只是	安装	到

[ðə; ði] [θroʊn] [reɪzd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fredrɪk] [tuː; tə][noʊ'bɪləti][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]

the	**throne**	**raised**	**the**	**author**	**of**	**the**	**Frederick**	**to**	**nobility**	**on**	**the**	**occasion**	**of**
这	王座	提高	这	作者	的	这	弗雷德里克	到	贵族	在	这	场合	的

[hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] ['bɜːrθdeɪ] .

his	**fiftieth**	**birthday**	**.**
他的	第五十	生日	.

当一位刚刚登基的德国王子在《腓特烈大帝》作者五十岁生日之际册封他为贵族时，他并没有拒绝。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ʌn'rest] , [ə; eɪ] [fjuː] ['tentətɪv] ['stɑːpɪŋ] - ['pleɪsɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

After	**a**	**few**	**years**	**of**	**unrest**	**,**	**a**	**few**	**tentative**	**stopping**	**-**	**places**	**here**	**and**	**there**	**,**
后	一个	很少	年	的	动荡	,	一个	很少	暂定的	停止	-	地方	这里	和	那里	,

经过几年的动荡，以及零星的几次短暂停留之后，

[hiː; hi] [suːn] [tʃoʊz] ['mjuːnɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɜːrmənənt] [hoʊm] ,

he	**soon**	**chose**	**Munich**	**as**	**his**	**permanent**	**home**	**,**
他	很快	选择	慕尼黑	作为	他的	永恒的	家	,

他很快便选择慕尼黑作为他的永久居住地。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [rɪˌspektə'bɪləti] [sʌtʃ] [æz; əz][fɪts][ɪn][wɪð; wɪθ]

and	**lived**	**there**	**in**	**a**	**state**	**of**	**middle**	**-**	**class**	**respectability**	**such**	**as**	**fits**	**in**	**with**
和	居住地	那里	在	一个	状态	的	中间	-	班级	体面	这样的	作为	适合	在	和

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪn]['sɜːrt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['instənsiz] .

the	**life**	**of**	**the**	**mind**	**in**	**certain**	**individual**	**instances**	**.**
这	生活	的	这	头脑	在	肯定	个人	实例	.

并且在那里过着中产阶级体面的生活，这种生活在某些个人情况下与精神生活相符。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] , [wen] [stɪl] [jʌŋ] ,

The	marriage	which	,	when	still	young	,
这	婚姻	哪个	,	什么时候	仍然	年轻的	,

这段婚姻，在他们还年轻的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['fæməli] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end]

he	had	contracted	with	a	girl	of	an	educated	family	came	to	an	end
他	有	合同	和	一个	女孩	的	一个	受过教育	家庭	来了	到	一个	结尾

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [deθ] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

with	her	death	after	a	short	period	of	happiness	.
和	她	死亡	后	一个	短的	时期	的	幸福	.

他与一位出身名门的女孩订婚，但短暂的幸福时光后，女孩去世，这段婚姻也随之结束。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [naʊ] ['mærid] .

He	was	left	with	a	daughter	,	now	married	.
他	曾是	左边	和	一个	女儿	,	现在	已婚	.

他留下了一个女儿，现在已经结婚了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] .

He	had	never	had	a	son	.
他	有	绝不	有	一个	儿子	.

他从未有过儿子。

['^jstɑːv,'^ʌs-][vɑːn] ['æʃɪnbɑːk] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [bɪ'loʊ] ['ævərɪdʒ] [haɪt] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] [smuːð]

Gustav	von	Aschenbach	was	somewhat	below	average	height	,	dark	,	and	smooth
古斯塔夫	冯	阿申巴赫	曾是	有些	以下	平均的	高度	,	黑暗的	,	和	光滑的

- ['ʃeɪvn] .

-	shaven	.
-	剃光	.

古斯塔夫·冯·阿申巴赫身高略低于平均水平，肤色黝黑，面部光滑。

[hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [lɑːrdʒ][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] ['dæpər] ['fɪgjər] .

His	head	seemed	a	bit	too	large	in	comparison	with	his	almost	dapper	figure	.
他的	头	似乎	一个	少量	也	大的	在	比较	和	他的	几乎	衣着考究	数字	.

与他近乎英俊的身材相比，他的头似乎有点太大了。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [brʌʃt] [streɪt] [bæk] , ['θɪnɪŋ] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kraʊn] , [bʌt; bət] ['veri] [fʊl]

His	hair	was	brushed	straight	back	,	thinning	out	towards	the	crown	,	but	very	full
他的	头发	曾是	刷过	直的	后退	,	稀疏	出去	向	这	王冠	,	但	非常	满的

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,

about	the	temples	,
关于	这	寺庙	,

他的头发向后梳得笔直，头顶的头发比较稀疏，但鬓角的头发却很浓密。

[ænd; ənd] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [freɪmd] [ə; eɪ] [haɪ] , [rɪdʒd] ['fɔːrhed] .

and	strongly	marked	with	grey	;	it	framed	a	high	,	ridged	forehead	.
和	强烈	标记	和	灰色的	;	它	框	一个	高的	,	脊状的	前额	.

并带有明显的灰色斑纹；它勾勒出高耸的、布满皱纹的前额轮廓。

[goʊld] ['spektəklz] [wɪð; wɪθ] ['rɪmləs] ['lensiz] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊld] , ['hevi] [noʊz] .

Gold	spectacles	with	rimless	lenses	cut	into	the	bridge	of	his	bold	,	heavy	nose	.
金子	眼镜	和	无框	镜头	切	进入	这	桥	的	他的	大胆的	,	重的	鼻子	.

他那高挺而粗壮的鼻子上戴着一副无框金眼镜，镜片嵌在鼻梁上。

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz][bɪg] , ['sʌmtaɪmz] ['druːpɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['sʌd(ə)nli] [pɪntʃt] [ænd; ənd][fɜːrm] .

The	mouth	was	big	,	sometimes	drooping	,	sometimes	suddenly	pinched	and	firm	.
这	嘴	曾是	大的	,	有时	下垂	,	有时	突然	捏	和	公司	.

嘴巴很大，有时下垂，有时突然收紧。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [θɪn] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] , [hɪz; ɪz] [wel] - [fɔ:rmd] [tʃɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt]

His	cheeks	were	thin	and	wrinkled	,	his	well	-	formed	chin	had	a	slight
他的	脸颊	是	薄的	和	皱	,	他的	出色地	-	形成	下巴	有	一个	轻微

[kleft] .

cleft	.
裂	.

他的脸颊很薄，布满皱纹，轮廓分明的下巴略微有些凹陷。

[ðɪs] [hed] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bent] ['peɪʃntli] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:]

This	head	,	usually	bent	patiently	to	one	side	,	seemed	to	have	gone	through
这	头	,	通常	弯曲	耐心	到	一	边	,	似乎	到	有	已消失	通过

[moʊ'mentəs] [iks'piəriənsiz] ,

momentous	experiences	,
意义重大	经历	,

这个头颅通常耐心地歪向一边，似乎经历过许多重大事件。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɑ:rt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'du:st] [ðoʊz] [ɪ'fekts] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	yet	it	was	his	art	which	had	produced	those	effects	in	his	face	,
和	然而	它	曾是	他的	艺术	哪个	有	生产	那些	效果	在	他的	脸	,

然而，正是他的艺术创作在他脸上造成了那种变化。

[ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['elsˌwer] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɑ:rd][ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ['lɪvɪŋ] .

effects	which	are	elsewhere	the	result	of	hard	and	agitated	living	.
效果	哪个	是	别处	这	结果	的	难的	和	激动	活的	.

这些影响在其他地方是艰苦动荡的生活所导致的。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [braʊ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ˌrepɑ:r'ti:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪələ:g] [ɑ:n][wɔ:r] [bɪ'twi:n] [vɔl'ter]

Behind	this	brow	the	brilliant	repartee	of	the	dialogue	on	war	between	Voltaire
在后面	这	眉头	这	杰出的	妙语连珠	的	这	对话	在	战争	之间	伏尔泰

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] ;

and	the	king	had	been	born	;
和	这	国王	有	到过	出生	;

在这张额头的背后，伏尔泰和国王之间关于战争的精彩对话就此诞生；

[ði:z] [aɪz] , ['pɪrɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd] ['wɪrəli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['glæsɪz] ,

these	eyes	,	peering	steadily	and	wearily	from	behind	their	glasses	,
这些	眼睛	,	窥视	稳步	和	疲劳	从	在后面	他们的	眼镜	,

这些眼睛，透过眼镜，坚定而疲惫地凝视着，

[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['blʌdi] [ɪn'fɜ:rnoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌlæzə'ret][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [wɔ:r] .

had	seen	the	bloody	inferno	of	the	lazaret	in	the	Seven	Years	'	War	.
有	已见	这	血腥	地狱	的	这	隔离区	在	这	七	年	-	战争	.

曾亲眼目睹七年战争期间隔离区的血腥火海。

['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɑ:rt][ɪz][ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

Even	as	it	applies	to	the	individual	,	art	is	a	heightened	mode	of	existence	.
甚至	作为	它	适用	到	这	个人	,	艺术	是	一个	增强	模式	的	存在	.

即使就个人而言，艺术也是一种更高层次的存在方式。

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [di:pər] ['pleʒərz] , [ˌaɪ 'ti:] [kən'sju:mz] [mɔ:r] ['kwɪkli] .

It	gives	deeper	pleasures	,	it	consumes	more	quickly	.
它	给予	更深	快乐	,	它	消耗	更多的	迅速地	.

它能带来更深层次的愉悦，消耗速度也更快。

[ˌaɪ 'ti:] [kɑ:vz] ['ɪntu:][ɪts] ['sɜ:rvənt] - ['feɪsɪz][ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [əd'ventʃəz]

It	carves	into	its	servants	'	faces	the	marks	of	imaginary	and	spiritual	adventures
它	雕刻	进入	它是	仆人	-	面孔	这	标记	的	假想	和	精神	冒险

,

,

,

它在仆人的脸上刻下想象和精神冒险的印记，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪk'stɜːrn(ə)l] [æk'tɪvətiz] [meɪ] [biː; bi][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] ['klɔɪstər] , [ˌaɪ 'tiː]

and	though	their	external	activities	may	be	as	quiet	as	a	cloister	,	it
和	尽管	他们的	外部的	活动	可能	是	作为	安静的	作为	一个	修道院	,	它

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [və'lʌptʃuəsnəs] ,

produces	a	lasting	voluptuousness	,
产	一个	持久	性感	,

虽然他们的外在活动可能像修道院一样安静，但却能产生持久的感官享受。

['oʊvər] - [rɪ'faɪnmənt] , [fə'tiːg] ,

over	-	refinement	,	fatigue	,
超过	-	精炼	,	疲劳	,

过度精细化、疲劳、

[ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] ['berli] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf] [fɪld]

and	curiosity	of	the	nerves	such	as	can	barely	result	from	a	life	filled
和	好奇心	的	这	神经	这样的	作为	能	仅仅	结果	从	一个	生活	已填

[wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪsɪt] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

with	illicit	passions	and	enjoyments	.
和	非法	激情	和	享受	.

以及那种源于充满不正当激情和享乐的生活的神经好奇心。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['veriəs] ['mætərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt]

Various	matters	of	a	literary	and	social	nature	delayed	his	departure	until	about
各种各样的	事情	的	一个	文学	和	社会的	自然	延迟	他的	离开	直到	关于

[tuː] [wiːks] ['æftər] [ðæt] [wɔːk] [ɪn] ['mjuːnɪk] .

two	weeks	after	that	walk	in	Munich	.
二	周	后	那	走	在	慕尼黑	.

各种文学和社会方面的事情耽搁了他的行程，直到慕尼黑那次散步之后大约两周才离开。

['faɪnəli] [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɑːkjəpənsi] [wɪ'ðɪn]

Finally	he	gave	orders	to	have	his	country	house	ready	for	occupancy	within
最后	他	给予	订单	到	有	他的	国家	房子	准备好	为了	占用	之内

[ə; eɪ] [mʌnθ] ;

a	month	;
一个	月	;

最后他下令在一个月内准备好他的乡间别墅，以便入住；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [naɪt]

and	one	day	between	the	middle	and	the	end	of	May	he	took	the	night
和	一	天	之间	这	中间	和	这	结尾	的	可能	他	采取	这	夜晚

[treɪn] [fɔːr; fər][triː'est,-'este] ,

train	for	Trieste	,
火车	为了	的里雅斯特	,

五月中旬到五月底的某一天，他搭乘夜班火车前往的里雅斯特。

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːp] - ['oʊvər][ʌv; əv]['oʊnli] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [im'bɑːkt] [ðə; ði]

where	he	made	a	stop	-	over	of	only	twenty	-	four	hours	,	and	embarked	the
在哪里	他	制成	一个	停止	-	超过	的	仅有的	二十	-	四	小时	,	和	启航	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]['pɔːlɑː] .

following	morning	for	Pola	.
下列的	早晨	为了	波拉	.

他在那里只停留了 24 小时，第二天早上就启程前往波拉。

[wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːrən] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪtʃ]

What	he	was	hunting	was	something	foreign	and	unrelated	to	himself	which
什么	他	曾是	打猎	曾是	某物	外国的	和	无关	到	他自己	哪个

[wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] ['kwɪkli] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ;

would	at	the	same	time	be	quickly	within	reach	;
会	在	这	相同的	时间	是	迅速地	之内	抵达	;

他所追寻的是一种与他自身无关的、陌生的事物，但同时又能很快得到；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] -

and	so	he	stopped	at	an	island	in	the	Adriatic	which	had	become	well	-
和	所以	他	停止	在	一个	岛	在	这	亚得里亚海	哪个	有	变得	出色地	-

[noʊn] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .

known	in	recent	years	.
已知	在	最近的	年	.

于是，他停在了亚得里亚海中一个近年来颇有名气的岛屿上。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [nɑːt][fɑːr][ɔːf][ðə; ði] ['ɪstriən] [koʊst] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪfli] ['rʌgɪd] [klɪfs] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən]

It	lay	not	far	off	the	Istrian	coast	,	with	beautifully	rugged	cliffs	fronting	the	open
它	躺	不是	远的	离开	这	伊斯特拉	海岸	,	和	非常漂亮	崎岖	悬崖	正面	这	打开

[siː] ,

sea	,
海	,

它位于伊斯特拉海岸附近，拥有美丽崎岖的悬崖峭壁，面向开阔的大海。

[ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [huː] [drest] [ɪn] ['verɪgeɪtɪd] ['tætərz] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪndʒ] [saʊndz] [wen] [ðeɪ]

and	natives	who	dressed	in	variegated	tatters	and	made	strange	sounds	when	they
和	本地人	WHO	穿着	在	斑	破烂不堪	和	制成	奇怪的	声音	什么时候	他们

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

还有那些穿着五颜六色破烂衣服、说话时发出奇怪声音的土著居民。

[bʌt; bət] [reɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['ætməsfɪr] , [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvli] ['ɔːstriən]

But	rain	and	a	heavy	atmosphere	,	a	provincial	and	exclusively	Austrian
但	雨	和	一个	重的	气氛	,	一个	省级	和	只	奥地利

['peɪtrənɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

patronage	at	the	hotel	,
赞助	在	这	酒店	,

但酒店里阴雨绵绵，气氛沉重，顾客也几乎全是奥地利人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ðæt] ['restfəli] ['ɪntɪmət] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ]

and	the	lack	of	that	restfully	intimate	association	with	the	sea	which
和	这	缺少	的	那	安宁地	亲密的	协会	和	这	海	哪个

[kæn; kən][biː; bi] ['gɑːtn] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][sɔːft] ,

can	be	gotten	only	by	a	soft	,
能	是	获得	仅有的	经过	一个	柔软的	,

以及那种只能通过轻柔的方式才能获得的与大海之间令人放松的亲密联系的缺失，

['sændi] [biːtʃ] , ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

sandy	beach	,	irritated	him	,
沙	海滩	,	受刺激	他	,

沙滩让他感到烦躁。

[ænd; ənd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	prevented	him	from	feeling	that	he	had	found	the	place	he	was
和	阻止	他	从	感觉	那	他	有	成立	这	地方	他	曾是

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

looking	for	.
寻找	为了	.

并阻止他感受到自己找到了他一直在寻找的地方。

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr]

Something	**within**	**was**	**disturbing**	**him**	**,**	**and**	**drawing**	**him**	**he**	**was**	**not**	**sure**
某物	之内	曾是	令人不安	他	,	和	绘画	他	他	曾是	不是	当然

[wer] .

where	**.**
在哪里	.

他内心深处有什么东西在困扰着他，吸引着他，但他自己也不确定这股情绪来自何处。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['seɪlɪŋ] [deɪts] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	**studied**	**sailing**	**dates**	**,**	**he**	**looked**	**about**	**him**	**questioningly**	**,**	**and**	**of**	**a**
他	研究	帆船	日期	,	他	看起来	关于	他	质疑地	,	和	的	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	**,**
突然	,

他研究了航行日期，疑惑地环顾四周，突然间，

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [bəuθ] [ə'staʊndɪŋ] [ænd; ənd][self] - ['evɪdənt] , [hɪz; ɪz][goʊl][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

as	**a**	**thing**	**both**	**astounding**	**and**	**self**	**-**	**evident**	**,**	**his**	**goal**	**was**	**before**	**him**	**.**
作为	一个	事物	两个都	惊人	和	自己	-	明显	,	他的	目标	曾是	前	他	.

他的目标既令人惊叹又不言而喻，它就摆在他面前。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['oʊvər] [naɪt] [ðə; ði] [ju'niːk] , [ðə; ði] ['fæbjələsli] ['dɪfrənt] , [wer] [dɪd]

If	**you**	**wanted**	**to**	**reach**	**over**	**night**	**the**	**unique**	**,**	**the**	**fabulously**	**different**	**,**	**where**	**did**
如果	你	通缉	到	抵达	超过	夜晚	这	独特的	,	这	极好地	不同的	,	在哪里	做过

[juː; jʊ][goʊ] ?

you	**go**	**?**
你	去	?

如果你想一夜之间获得独一无二、与众不同的东西，你会去哪里?

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] .

But	**that**	**was**	**plain**	**.**
但	那	曾是	清楚的	.

但这很清楚。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

What	**was**	**he**	**doing**	**here**	**?**
什么	曾是	他	正在做	这里	?

他来这里做什么?

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [treɪl] .

He	**had**	**lost**	**the**	**trail**	**.**
他	有	丢失的	这	踪迹	.

他跟丢了踪迹。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

He	**had**	**wanted**	**to**	**go**	**there**	**.**
他	有	通缉	到	去	那里	.

他一直想去那里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] [ɪn] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] .

He	**did**	**not**	**delay**	**in**	**giving**	**notice**	**of**	**his**	**mistake**	**in**	**stopping**	**here**	**.**
他	做过	不是	延迟	在	给予	注意	的	他的	错误	在	停止	这里	.

他很快就指出了自己在这里停车的错误。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] , [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

In	**the**	**early**	**morning**	**mist**	**,**	**a**	**week**	**and**	**a**	**half**	**after**	**his**	**arrival**	**on**	**the**	**island**	**,**
在	这	早期的	早晨	薄雾	,	一个	星期	和	一个	一半	后	他的	到达	在	这	岛	,

在清晨的薄雾中，在他抵达岛上一周半之后，

[ə; eɪ][fæst]['moʊtərboʊt][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [bæk]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər]

a	fast	motorboat	was	carrying	him	and	his	luggage	back	over	the	water
一个	快速地	汽艇	曾是	携带	他	和	他的	行李	后退	超过	这	水

[tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l][pɔːrt] ,

to	the	naval	port	,
到	这	海军	港口	,

一艘高速摩托艇载着他和他的行李，正乘船返回海军港口。

[ænd; ənd][hiː; hi]['lændɪd][ðer; ðər][dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [tuː; tə][ðə; ði][dæmp]

and	he	landed	there	just	long	enough	to	cross	the	gangplank	to	the	damp
和	他	登陆	那里	只是	长的	足够的	到	叉	这	跳板	到	这	潮湿

[dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [stiːm] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['venɪs] .

deck	of	a	ship	which	was	lying	under	steam	ready	for	the	voyage	to	Venice	.
甲板	的	一个	船	哪个	曾是	说谎	在下面	蒸汽	准备好	为了	这	航程	到	威尼斯	.

他在那里停留的时间刚好够他走过舷梯，来到一艘正在冒着蒸汽准备驶往威尼斯的船的潮湿甲板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [hʌlk] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən][flæg] , [dɪ'krepɪt] , ['sʊti] , [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] .

It	was	an	old	hulk	flying	the	Italian	flag	,	decrepit	,	sooty	,	and	mournful	.
它	曾是	一个	老的	绿巨人	飞行	这	意大利语	旗帜	,	衰老	,	煤烟	,	和	悲哀	.

那是一艘破旧不堪、挂着意大利国旗的废弃船只，船身肮脏，一片凄凉。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪv] - [laɪk] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ['laɪtɪd] [ˌɪn'saɪd]['kæbɪn] [wer] ['æʃɪnbɑːk] , [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn]

In	a	cave	-	like	,	artificially	lighted	inside	cabin	where	Aschenbach	,	immediately	upon
在	一个	洞穴	-	喜欢	,	人为地	照明	里面	舱	在哪里	阿申巴赫	,	立即地	之上

['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

boarding	the	ship	,
登机	这	船	,

阿申巴赫一登上船，就进入了一个如同洞穴般、人工照明的内舱。

[wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dɜːrti] ['hʌntʃbækt] ['seɪlər] [huː] [smɜːkt] [pə'laɪtli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

was	conducted	by	a	dirty	hunchbacked	sailor	who	smirked	politely	,	there	was
曾是	实施	经过	一个	肮脏的	驼背	水手	WHO	他冷笑了一声。	礼貌地	,	那里	曾是

['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

sitting	behind	a	table	,
坐着	在后面	一个	桌子	,

主持会议的是一个衣衫褴褛、驼背的水手，他礼貌地露出一丝冷笑，旁边有人坐在桌子后面。

[hɪz; ɪz][hæt] [kɑːkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪgəret] [stʌmp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	hat	cocked	over	his	forehead	and	a	cigarette	stump	in	the	corner	of	his
他的	帽子	上膛	超过	他的	前额	和	一个	卷烟	树桩	在	这	角落	的	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

他头戴歪斜的帽子，嘴角叼着一根烟头。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [goʊ'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [staɪl] ['sɜːrkəs]

a	man	with	a	goatee	,	and	with	the	face	of	an	old	-	style	circus
一个	男人	和	一个	山羊胡	,	和	和	这	脸	的	一个	老的	-	风格	马戏团

[də'rektər] ,

director	,
导演	,

一个留着山羊胡，长着一张老式马戏团导演面孔的男人，

[huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l]

who	was	taking	down	the	particulars	of	the	passengers	with	professional
WHO	曾是	采取	向下	这	细节	的	这	乘客	和	专业的

['grɪmɪsiz] [ænd; ənd] [dis'tribju:tiŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .

grimaces	and	distributing	the	tickets	.
鬼脸	和	分发	这	门票	.

他面带职业性的苦笑，记录着乘客的详细信息，并分发车票。

" [tuː; tə] ['venɪs] !
" To Venice !
" 到 威尼斯 !

“去威尼斯！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [æʃɪnbɑːks] [rɪ'kwest] ,
" he repeated Aschenbach's request ,
" 他 重复 阿申巴赫的 要求 ,

他重复了阿申巴赫的要求，

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][pen]['ɪntuː][ðə; ði]['pæsti; 'peɪsti][dregz] [ʌv; əv]
as he extended his arm and plunged his pen into the pasty dregs of
作为 他 扩展 他的 手臂 和 暴跌 他的 笔 进入 这 糊状物 渣 的
[ə; eɪ] [prɪ'keriəsli] ['tɪltɪd] ['ɪŋkwel] .
a precariously tilted inkwell .
一个 岌岌可危 斜 墨水瓶 .

他伸出手臂，将钢笔插入摇摇欲坠的墨水瓶中残留的粘稠墨水里。

" [tuː; tə] ['venɪs] , [fɜːrst] [klæs] !
" To Venice , first class !
" 到 威尼斯 , 第一的 班级 !

“前往威尼斯，头等舱！”

[æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [sɜːr] .
At your service , sir .
在 你的 服务 , 先生 .

为您效劳，先生。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [skrɔːl] , ['sprɪŋkld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [bluː] [sænd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" And he wrote a generous scrawl , sprinkled it with blue sand out of a
" 和 他 写道 一个 慷慨的 乱涂 , 撒上 它 和 蓝色的 沙 出去 的 一个
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,

“他潦草地写下几个慷慨的字迹，然后从盒子里拿出一些蓝色沙子撒在上面。”

[let][ðə; ði][sænd] [rʌn] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kleɪ] [boʊl] , ['foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ] ['sæloʊ] , ['boʊni] ['fɪŋgərz] ,
let the sand run off into a clay bowl , folded the paper with sallow , bony fingers ,
让 这 沙 跑步 离开 进入 一个 黏土 碗 , 折叠 这 纸 和 黄褐色 , 骨质 手指 ,

让沙子流入陶碗中，用蜡黄、骨瘦如柴的手指折叠纸张。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [ə'gen] .
and began writing again .
和 开始 写作 再次 .

于是又开始写作。

" [ə; eɪ] ['hæpɪli] ['tʃoʊzn] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] !
" A happily chosen destination !
" 一个 快乐地 选定 目的地 !

“一个令人欣喜的选择！”

" [hiː; hi] [tʃæt] [ɑːn] .
" he chatted on .
" 他 聊天 在 .

他继续聊天。

" [ɑː] , ['venɪs] !
" Ah , Venice !
" 啊 , 威尼斯 !

“啊，威尼斯！”

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['sɪti] !

A	splendid	city	!
一个	灿烂	城市	!

一座辉煌的城市!

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'træktɪvnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri]

A	city	of	irresistible	attractiveness	for	the	educated	on	account	of	its	history
一个	城市	的	无法抗拒	吸引力	为了	这	受过教育	在	帐户	的	它是	历史

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]['prez(ə)nt] - [deɪ] [tʃɑːrmz] !

as	well	as	its	present	-	day	charms	!
作为	出色地	作为	它是	展示	-	天	魅力	!

这座城市因其悠久的历史和现代的魅力，对受过良好教育的人来说有着不可抗拒的吸引力!

" [ðə; ði] [smuːð] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [wɜːrdz] [ə'kʌmpənɪɪŋ]

"	The	smooth	rapidity	of	his	movements	and	the	empty	words	accompanying
"	这	光滑的	快速	的	他的	移动	和	这	空的	字	随同

[ðem; ðəm][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ˌænəs'θetɪk] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

them	had	something	anaesthetic	and	reassuring	about	them	,
他们	有	某物	麻药	和	令人安心	关于	他们	,

“他动作流畅迅速，言辞空洞，却给人一种麻木和安心的感觉。”

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [lest] [ðə; ði] ['trævələr] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] ['væslˌetɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

much	as	though	he	feared	lest	the	traveller	might	still	be	vacillating	in	his
很多	作为	尽管	他	害怕	免得	这	游客	可能	仍然	是	摇摆不定	在	他的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['venɪs] .

decision	to	go	to	Venice	.
决定	到	去	到	威尼斯	.

仿佛他担心这位旅行者可能还在犹豫是否要去威尼斯。

[hiː; hi]['hændəld][ðə; ði] [kæʃ] ['brɪskli] ,

He	handled	the	cash	briskly	,
他	处理	这	现金	轻快地	,

他迅速地处理了现金。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['spɑːtɪd] ['teɪbl] - ['kʌvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	let	the	change	fall	on	the	spotted	table	-	cover	with	the	skill	of	a
和	让	这	改变	落下	在	这	斑	桌子	-	覆盖	和	这	技能	的	一个

['kruːpieɪˌkruːpiər] .

croupier	.
荷官	.

让找零像荷官一样熟练地落在有斑点的桌布上。

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] , [sɜːr] !

"	A	pleasant	journey	,	sir	!
"	一个	令人愉快的	旅行	,	先生	!

祝您旅途愉快，先生!

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [baʊ; boʊ] .

"	he	said	with	a	theatrical	bow	.
"	他	说	和	一个	戏剧	弓	.

“他夸张地鞠了一躬说道。”

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [juː; jʊ] !

"	Gentlemen	,	I	have	the	honour	of	serving	you	!
"	先生们	,	我	有	这	荣誉	的	服务	你	!

先生们，很荣幸能为你们服务!

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ʌp'reɪzd] ,

"	he	called	out	immediately	after	,	with	his	arm	upraised	,
"	他	称为	出去	立即地	后	,	和	他的	手臂	抬起	,

“他随即高举手臂，大声喊道，

[ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] ['bɪznəs] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ,

and	he	acted	as	if	business	were	in	full	swing	,
和	他	行动	作为	如果	商业	是	在	满的	摇摆	,

他表现得好像生意一切如常。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

although	no	one	else	was	there	to	require	his	attention	.
虽然	不	一	别的	曾是	那里	到	要求	他的	注意力	.

虽然当时并没有其他人需要他注意。

['æʃɪnbɑːk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

Aschenbach	returned	to	the	deck	.
阿申巴赫	返回	到	这	甲板	.

阿申巴赫回到了甲板上。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

With	one	arm	on	the	railing	,
和	一	手臂	在	这	栏杆	,

一只胳膊扶着栏杆，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdləz] [huː] ['lɔɪtəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɑːk]

he	watched	the	passengers	on	board	and	the	idlers	who	loitered	around	the	dock
他	观看	这	乘客	在	木板	和	这	惰轮	WHO	徘徊	大约	这	码头

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][seɪl] .

waiting	for	the	ship	to	sail	.
等待	为了	这	船	到	帆	.

他观察着船上的乘客和在码头附近闲逛、等待轮船起航的闲散人员。

[ðə; ði] ['sekənd] [klæs] ['pæsndʒɚ] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wɜːr; wər] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði]

The	second	class	passengers	,	men	and	women	,	were	huddled	together	on	the
这	第二	班级	乘客	,	男人	和	女性	,	是	蜷缩着	一起	在	这

['fɔːdek] ,

foredeck	,
前甲板	,

二等舱的乘客，无论男女，都挤在船头甲板上。

['juːzɪŋ][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bʌndlz] [æz; əz] [siːts] .

using	boxes	and	bundles	as	seats	.
使用	盒子	和	捆绑	作为	座位	.

用箱子和捆扎物当座位。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['trævələz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [dek] , [klɑːks] [frʌm; frəm]

A	group	of	young	people	made	up	the	travellers	on	the	first	deck	,	clerks	from
一个	团体	的	年轻的	人们	制成	向上	这	旅行者	在	这	第一的	甲板	,	职员	从

['pɔːlɑː] ,

Pola	,
波拉	,

第一层甲板上的旅客是一群年轻人，还有来自波拉的职员。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

it	seemed	,	who	had	gathered	in	the	greatest	excitement	for	an	excursion
它	似乎	,	WHO	有	聚集	在	这	最	激动	为了	一个	短途旅行

[tuː; tə] ['ɪtəli] .

to	Italy	.
到	意大利	.

看起来，大家似乎都对即将到来的意大利之旅感到无比兴奋。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fʌs] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['entərpraɪz] , ['tʃætəd] ,
They **made** **a** **considerable** **fuss** **about** **themselves** **and** **their** **enterprise** **,** **chattered** **,**
他们 制成 一个 大量 大惊小怪 关于 他们自己 和 他们的 企业 , 喋喋不休 ,
[læft] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['æntɪks] [self] - [kən'tentɪdli] ,
laughed **,** **enjoyed** **their** **own** **antics** **self** **-** **contentedly** **,**
笑了 , 享受 他们的 自己的 滑稽动作 自己 - 心满意足地 ,

他们大肆宣扬自己和自己的事业，叽叽喳喳，哈哈大笑，自鸣得意地享受着自己的滑稽举动。

[ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hænd] - [reɪlz] , ['ʃaʊtɪd] ['flɪpəntli] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋli] [æt; ət] [ðer; ðər]
and **,** **leaning** **over** **the** **hand** **-** **rails** **,** **shouted** **flippantly** **and** **mockingly** **at** **their**
和 , 倾斜 超过 这 手 - 铁轨 , 喊叫 轻率地 和 嘲讽地 在 他们的
['kɒmreɪdz] [huː] ,
comrades **who** **,**
同志们 WHO ,

他们倚在扶手上，轻佻地、嘲讽地对着同伴们大喊，

[wɪð; wɪθ] [pɔːt'fəʊliːˌəʊz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ɑːrmz] ,
with **portfolios** **under** **their** **arms** **,**
和 投资组合 在下面 他们的 武器 ,

他们腋下夹着文件夹，

[wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] [ɑːn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [kept] ['θretnɪŋ] [ðə; ði]
were **going** **up** **and** **down** **the** **waterfront** **on** **business** **and** **kept** **threatening** **the**
是 去 向上 和 向下 这 滨水区 在 商业 和 保留 威胁 这
['pɪknɪkər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [keɪnz] .
picnickers **with** **their** **canes** **.**
野餐者 和 他们的 拐杖 .

他们沿着海滨来回走动处理公事，还不停地用拐杖威胁野餐的人。

[wʌn] , [ɪn] [ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] ['sʌmər] [suːt] [ʌv; əv] ['ʌltrə] - ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kʌt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red]
One **,** **in** **a** **bright** **yellow** **summer** **suit** **of** **ultra** **-** **fashionable** **cut** **,** **with** **a** **red**
一 , 在 一个 明亮的 黄色的 夏天 套装 的 极端主义者 - 时髦 切 , 和 一个 红色的
['nektaɪ] ,
necktie **,**
领带 ,

其中一人身穿亮黄色时尚剪裁的夏季套装，搭配红色领带，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['reɪkɪʃli] ['tɪltɪd] ['pænəmɑː] , [sə'pɑːst] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [krəuɪŋ] [gʊd]
and **a** **rakishly** **tilted** **panama** **,** **surpassed** **all** **the** **others** **in** **his** **crowing** **good**
和 一个 轻佻地 斜 巴拿马 , 超越 全部 这 其他的 在 他的 鸣叫 好的
['hjuːmər] .
humour **.**
幽默 .

他戴着一顶歪斜的巴拿马帽，在得意洋洋的幽默感上胜过所有人。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['æʃɪnbɑːk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] ['kerfəli] ,
But **as** **soon** **as** **Aschenbach** **looked** **at** **him** **a** **bit** **more** **carefully** **,**
但 作为 很快 作为 阿申巴赫 看起来 在 他 一个 少量 更多的 小心 ,

但当阿申巴赫更仔细地打量他一番后，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃiːt] .
he **discovered** **with** **a** **kind** **of** **horror** **that** **the** **youth** **was** **a** **cheat** **.**
他 发现 和 一个 种类 的 恐怖 那 这 青年 曾是 一个 欺骗 .

他惊恐地发现，这个年轻人是个骗子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [oʊld] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .
He **was** **old** **,** **that** **was** **unquestionable** **.**
他 曾是 老的 , 那 曾是 毋庸置疑 .

他年纪大了，这一点毋庸置疑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rɪŋklz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

There	were	wrinkles	around	his	eyes	and	mouth	.
那里	是	皱纹	大约	他的	眼睛	和	嘴	.

他的眼睛和嘴巴周围都有皱纹。

[ðə; ði] [feɪnt] ['krɪmz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːks] [wʌz; wəz] [peɪnt] ,

The	faint	crimson	of	the	cheeks	was	paint	,
这	头晕的	赤红	的	这	脸颊	曾是	画	,

脸颊上淡淡的绯红是颜料，

[ðə; ði] [her] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['brɪliəntli] ['dekəreɪtɪd] [strɔː] [hæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɪg] ; [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz]

the	hair	under	his	brilliantly	decorated	straw	hat	was	a	wig	;	his	neck	was
这	头发	在下面	他的	精彩	装饰	稻草	帽子	曾是	一个	假发	;	他的	脖子	曾是

['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['strɪŋi] ,

hollow	and	stringy	,
空洞的	和	细丝	,

他那顶装饰华丽的草帽下的头发是假发；他的脖子凹陷而瘦弱。

[hɪz; ɪz] [tɜːrnd] - [ʌp]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɜːr; wər] [daɪd] ;

his	turned	-	up	moustache	and	the	imperial	on	his	chin	were	dyed	;
他的	转向	-	向上	胡子	和	这	帝国	在	他的	下巴	是	染色	;

他上翘的胡须和下巴上的纹饰都染过色；

[ðə; ði] [fʊl] [set] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [tiːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [wen] [hiː; hi] [læft] , [ə; eɪ] [tʃiːp]

the	full	set	of	yellow	teeth	which	he	displayed	when	he	laughed	,	a	cheap
这	满的	放	的	黄色的	牙齿	哪个	他	显示	什么时候	他	笑了	,	一个	便宜的

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [pleɪt] ;

artificial	plate	;
人造的	盘子	;

他笑的时候露出的那一口黄牙，是一副廉价的假牙；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪð; wɪθ] ['sɪgnət] [rɪŋz] [ɑːn][bəuθ]['ɪndeks] ['fɪŋgərz] , [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]

and	his	hands	,	with	signet	rings	on	both	index	fingers	,	were	those	of	an
和	他的	双手	,	和	印章	戒指	在	两个都	指数	手指	,	是	那些	的	一个

[oʊld][mæn] .

old	man	.
老的	男人	.

他的双手，两个食指上都戴着印章戒指，是一双老人的手。

['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] , ['æʃɪnbɑːk] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Fascinated	with	loathing	,	Aschenbach	watched	him	in	his	intercourse	with	his
着迷	和	厌恶	,	阿申巴赫	观看	他	在	他的	交往	和	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

阿申巴赫带着憎恶的好奇心观察着他与朋友们的性行为。

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [noʊ] , [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] ,

Did	they	not	know	,	did	they	not	observe	that	he	was	old	,
做过	他们	不是	知道	,	做过	他们	不是	观察	那	他	曾是	老的	,

他们难道不知道吗？他们难道没有注意到他年纪大了吗？

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] [braɪt] , ['fɑːpɪʃ] ['kloʊðɪŋ] ,

that	he	was	not	entitled	to	wear	their	bright	,	foppish	clothing	,
那	他	曾是	不是	标题	到	穿	他们的	明亮的	,	纨绔子弟	衣服	,

他没有资格穿他们那些色彩鲜艳、浮夸的衣服。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

that	he	was	not	entitled	to	play	at	being	one	of	them	?
那	他	曾是	不是	标题	到	玩	在	存在	一	的	他们	?

他难道没有资格扮演他们中的一员吗？

[ʌn'kwestʃənɪŋli] , [ænd; ənd][æz; əz][kwaɪt][ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm]

Unquestioningly	**,**	**and**	**as**	**quite**	**the**	**usual**	**thing**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**they**	**allowed**	**him**
毫不质疑地	,	和	作为	相当	这	通常	事物	,	它	似乎	,	他们	允许	他

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	**them**	**,**
之中	他们	,

他们毫不质疑地，似乎也像往常一样，允许他加入他们之中。

['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒoʊviəl] ['nʌdʒɪz] [ɪn]

treating	**him**	**as**	**one**	**of**	**their**	**own**	**kind**	**and**	**returning**	**his**	**jovial**	**nudges**	**in**
治疗	他	作为	一	的	他们的	自己的	种类	和	返回	他的	欢乐的	轻推	在

[ðə; ði][rɪbz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pʌgnəns] .

the	**ribs**	**without**	**repugnance**	**.**
这	肋骨	没有	厌恶	.

他们把他当成同类一样对待，对他的玩笑式推搡也毫不反感。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?

How	**could**	**that**	**be**	**?**
如何	可以	那	是	?

怎么可能呢?

['æʃɪnbɑːk] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːt] ,

Aschenbach	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**his**	**forehead**	**and**	**closed**	**his**	**eyes**	**;**	**they**	**were**	**hot**	**,**
阿申巴赫	铺设	他的	手	在	他的	前额	和	关闭	他的	眼睛	;	他们	是	热的	,

阿申巴赫把手放在额头上，闭上了眼睛；他的眼睛很烫。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [sliːp] .

since	**he**	**had**	**had**	**too**	**little**	**sleep**	**.**
自从	他	有	有	也	小的	睡觉	.

因为他睡眠不足。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] ['evriθɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] , [æz; əz] [ðoʊ]

He	**felt**	**as**	**though**	**everything**	**were**	**not**	**quite**	**the**	**same**	**as**	**usual**	**,**	**as**	**though**
他	毛毡	作为	尽管	一切	是	不是	相当	这	相同的	作为	通常	,	作为	尽管

[sʌm; səm] [driːm] - [laɪk] [ɪ'streɪndʒmənt] ,

some	**dream**	**-**	**like**	**estrangement**	**,**
一些	梦	-	喜欢	隔阂	,

他感觉一切都和往常不太一样了，仿佛有一种梦境般的疏离感。

[sʌm; səm] [pɪ'kjuːliər] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

some	**peculiar**	**distortion**	**of**	**the**	**world**	**,**	**were**	**beginning**	**to**	**take**	**possession**	**of**
一些	奇特	失真	的	这	世界	,	是	开始	到	拿	拥有	的

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

某种奇特的世界观扭曲开始占据他的身心。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [stɑːpt] [ɪf] [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd]

and	**perhaps**	**this**	**could**	**be**	**stopped**	**if**	**he**	**hid**	**his**	**face**	**for**	**a**	**time**	**and**
和	也许	这	可以	是	停止	如果	他	隐藏	他的	脸	为了	一个	时间	和

[ðen] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

then	**looked**	**around**	**him**	**again**	**.**
然后	看起来	大约	他	再次	.

如果他暂时遮住脸，然后再环顾四周，或许就能阻止这一切发生。

[jet] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] ;

Yet	**at**	**this**	**moment**	**he**	**felt**	**as**	**though**	**he**	**were**	**swimming**	**;**
然而	在	这	片刻	他	毛毡	作为	尽管	他	是	游泳	;

然而此刻他却感觉自己仿佛在游泳；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'ri:znd] [fɪr] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] ,

and	looking	up	with	an	unreasoned	fear	,	he	discovered	that	the	heavy	,
和	寻找	向上	和	一个	不合理的	害怕	,	他	发现	那	这	重的	,

他抬头望去，心中涌起莫名的恐惧，发现那沉重的.....

[lə'gu:briəs] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['sepəreitiŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:ld] [bæŋk] .

lugubrious	body	of	the	ship	was	separating	slowly	from	the	walled	bank	.
忧郁的	身体	的	这	船	曾是	分离	缓慢地	从	这	有围墙的	银行	.

船体阴沉沉的，缓缓地与岸边的围墙分离。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ri'və:siŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

Inch	by	inch	,	with	the	driving	and	reversing	of	the	engine	,
英寸	经过	英寸	,	和	这	驾驶	和	逆转	的	这	引擎	,

随着发动机的前进和后退，一点一点地，

[ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] ['dɜ:rti] ['glɪsnɪŋ] ['wɔ:tər] ['waidnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

the	strip	of	dirty	glistening	water	widened	between	the	dock	and	the	side	of
这	条	的	肮脏的	闪闪发光	水	扩大	之间	这	码头	和	这	边	的

[ðə; ði] [ʃɪp] ;

the	ship	;
这	船	;

码头和船舷之间，那条脏兮兮的、闪着光的水带越来越宽；

[ænd; ənd] ['æftər] ['kʌmbərsəm] [mə'nu:vərɪŋ] , [ðə; ði] ['sti:mər] ['faɪnəli] [tɜ:rnd] [ɪts] [noʊz] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

and	after	cumbersome	manoeuvring	,	the	steamer	finally	turned	its	nose	towards	the
和	后	笨重	机动	,	这	汽船	最后	转向	它是	鼻子	向	这

['oʊpən] [si:] .

open	sea	.
打开	海	.

经过一番费力的操纵，这艘轮船终于将船头转向了茫茫大海。

['æʃɪnbɑ:k] [krɔ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd] , [wer] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ə; eɪ]

Aschenbach	crossed	to	the	starboard	side	,	where	the	hunchback	had	set	up	a
阿申巴赫	交叉	到	这	右舷	边	,	在哪里	这	偻	有	放	向上	一个

[dek] - [tʃer] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

deck	-	chair	for	him	,
甲板	-	椅子	为了	他	,

阿申巴赫走到右舷，驼背已经在那里为他准备了一把躺椅。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stu:ərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɑ:tɪd] [dres] - [koʊt] [æskt] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] .

and	a	steward	in	a	spotted	dress	-	coat	asked	after	his	wants	.
和	一个	管家	在	一个	斑	裙子	-	外套	问	后	他的	想要	.

一位身穿斑点礼服的乘务员询问他的需求。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [greɪ] , [ðə; ði] [wɪnd] [dæmp] .

The	sky	was	grey	,	the	wind	damp	.
这	天空	曾是	灰色的	,	这	风	潮湿	.

天空阴沉，风湿漉漉的。

['hɑ:rbər] [ænd; ənd] ['aɪləndz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [su:n] [ɔ:l] [lænd] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn]

Harbour	and	islands	had	been	left	behind	,	and	soon	all	land	was	lost	in
港口	和	岛屿	有	到过	左边	在后面	,	和	很快	全部	土地	曾是	丢失的	在

[ðə; ði] [heɪz] .

the	haze	.
这	阴霾	.

港口和岛屿被抛在了身后，很快所有陆地都消失在了雾霾中。

[fleɪks] [ʌv; əv] [koʊl] [dʌst] , ['bloʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] , [fel] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɑːʃt] [dek] , [wɪtʃ] [wʊd]

Flakes	of	coal	dust	,	bloated	with	moisture	,	fell	over	the	washed	deck	,	which	would
薄片	的	煤炭	灰尘	,	腹胀	和	水分	,	跌倒	超过	这	洗过	甲板	,	哪个	会

[nɑːt] [draɪ] .

not	dry	.
不是	干燥	.

吸饱了水的煤尘碎片落在洗净的甲板上，甲板却怎么也晾不干。

['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['aʊər] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [wʌz; wəz] [spred] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [reɪn] .

After	the	first	hour	an	awning	was	spread	,	since	it	had	begun	to	rain	.
后	这	第一的	小时	一个	棚	曾是	传播	,	自从	它	有	开始	到	雨	.

第一个小时后，由于开始下雨，便搭起了遮阳篷。

['bʌndəld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] , [ðə; ði] ['trævələr] ['restɪd] ,

Bundled	up	in	his	coat	,	a	book	in	his	lap	,	the	traveller	rested	,
捆绑式	向上	在	他的	外套	,	一个	书	在	他的	膝	,	这	游客	休息	,

旅人裹紧外套，膝上放着一本书，休息了一会儿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] .

and	the	hours	passed	unnoticed	.
和	这	小时	通过了	未被察觉	.

时间就这样悄然流逝。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] ; [ðə; ði] ['kænvəs] ['ɔːnɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .

It	stopped	raining	;	the	canvas	awning	was	removed	.
它	停止	下雨	;	这	帆布	棚	曾是	已移除	.

雨停了；帆布遮阳篷被撤掉了。

[ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'broʊkən] .

The	horizon	was	unbroken	.
这	地平线	曾是	未破	.

地平线一览无余。

[ðə; ði] [siː] , ['empti] , [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [dɪsk] , [leɪ] [stretʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ]

The	sea	,	empty	,	like	an	enormous	disk	,	lay	stretched	under	the	curve	of	the	sky
这	海	,	空的	,	喜欢	一个	巨大的	磁盘	,	躺	拉伸	在下面	这	曲线	的	这	天空

.

:
.

大海空旷无垠，宛如一个巨大的圆盘，平铺在弧形的天空之下。

[bʌt; bət] [ɪn] ['empti] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [speɪs] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [luːz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [taɪm] ,

But	in	empty	inarticulate	space	our	senses	lose	also	the	dimensions	of	time	,
但	在	空的	不善言辞	空间	我们的	感官	失去	还	这	方面	的	时间	,

但在空旷寂静的空间里，我们的感官也会失去时间的维度。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [slɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɪnkə'menʃərət] .

and	we	slip	into	the	incommensurate	.
和	我们	滑	进入	这	不相称的	.

于是我们滑入了不相称的境地。

[æz; əz] [hiː; hi] ['restɪd] , [streɪndʒ] ['ʃædoʊi] ['fɪgjərz] , [ðə; ði] [oʊld] ['dændi] , [ðə; ði] [goʊ'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

As	he	rested	,	strange	shadowy	figures	,	the	old	dandy	,	the	goatee	from	the
作为	他	休息	,	奇怪的	阴暗的	数据	,	这	老的	花花公子	,	这	山羊胡	从	这

[ˌɪn'saɪd] ['kæbɪn] ,

inside	cabin	,
里面	舱	,

他休息的时候，出现了奇怪的黑影，那个老花花公子，还有从内舱里走出来的留着山羊胡的家伙。

[pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪð; wɪθ] [veɪg] ['dʒestʃərz] , ['mʌdld] [driːm] - [wɜːrdz] — [ænd; ənd]

passed	through	his	mind	,	with	vague	gestures	,	muddled	dream	-	words	—	and
通过了	通过	他的	头脑	,	和	模糊的	手势	,	混乱	梦	-	字	—	和

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

he	was	asleep	.
他	曾是	睡着了	.

他的脑海中闪过一些模糊的手势和混乱的梦语——然后他就睡着了。

[ə'baʊt] [nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] - [laɪk] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl]

About	noon	he	was	called	to	a	meal	down	in	the	corridor	-	like	dining	-	hall
关于	中午	他	曾是	称为	到	一个	一顿饭	向下	在	这	走廊	-	喜欢	用餐	-	大厅

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['kæbɪnz] ;

into	which	the	doors	opened	from	the	sleeping	-	cabins	;
进入	哪个	这	门	打开	从	这	睡眠	-	小木屋	;

中午时分，他被叫到楼下走廊式的餐厅吃饭，餐厅的门是从各个卧舱通向那里的；

[hiː; hi] [eɪt] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] ,

he	ate	near	the	head	of	a	long	table	,
他	吃	靠近	这	头	的	一个	长的	桌子	,

他坐在长桌靠近首位的位置吃饭。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɑːks] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ]

at	the	other	end	of	which	the	clerks	including	the	old	man	had	been	drinking
在	这	其他	结尾	的	哪个	这	职员	包括	这	老的	男人	有	到过	喝

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['kæptɪn] [sɪns] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

with	the	boisterous	captain	since	ten	o'clock	.
和	这	喧闹的	队长	自从	十	点钟	.

而另一端，包括老人在内的职员们从十点钟起就和那位喧闹的船长一起喝酒。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['ræpɪdli] .

The	food	was	poor	,	and	he	finished	rapidly	.
这	食物	曾是	贫穷的	,	和	他	完成的	快速	.

饭菜很差，他很快就吃完了。

[hiː; hi] [felt] ['drɪvn] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

He	felt	driven	outside	to	look	at	the	sky	,
他	毛毡	驱动	外部	到	看	在	这	天空	,

他感到一种强烈的冲动，想要走到外面看看天空。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [braitə] [ə'bʌv] ['venɪs] .

to	see	if	it	showed	signs	of	being	brighter	above	Venice	.
到	看	如果	它	显示	标志	的	存在	更亮	多于	威尼斯	.

看看它在威尼斯上空是否出现更明亮的迹象。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'kɜːr] ,

He	had	kept	thinking	that	this	had	to	occur	,
他	有	保留	思维	那	这	有	到	发生	,

他一直觉得这件事一定会发生。

[sɪns] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl] [bleɪz] .

since	the	city	had	always	received	him	in	full	blaze	.
自从	这	城市	有	总是	已收到	他	在	满的	火焰	.

因为这座城市总是以热烈的欢呼迎接他。

[bʌt; bət][skaɪ][ænd; ənd] [siː] [rɪ'meɪnd] ['drɪri] [ænd; ənd] ['ledn] , [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mɪsti] [reɪn] [fel] ,

But	sky	and	sea	remained	dreary	and	leaden	,	at	times	a	misty	rain	fell	,
但	天空	和	海	剩余	凄凉	和	铅灰色	,	在	时代	一个	蒙蒙	雨	跌倒	,

但天空和大海依然阴沉灰暗，不时飘落着蒙蒙细雨。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [baɪ]['wɔːtər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['venɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

and	here	he	was	reaching	by	water	a	different	Venice	than	he	had
和	这里	他	曾是	到达	经过	水	一个	不同的	威尼斯	比	他	有

['evər] [faʊnd] [wen] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɑːn][lænd] .

ever	found	when	approaching	on	land	.
曾经	成立	什么时候	接近	在	土地	.

他乘船抵达的威尼斯，与他以往从陆路抵达时所见到的威尼斯截然不同。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['foʊrˌsteɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][lænd] .

He	stood	by	the	forestays	,	looking	in	the	distance	,	waiting	for	land	.
他	站立	经过	这	森林	,	寻找	在	这	距离	,	等待	为了	土地	.

他站在前桅杆旁，眺望远方，等待陆地的出现。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] - ['hɑrtɪd] ,

He	thought	of	the	heavy	-	hearted	,
他	想法	的	这	重的	-	心地	,

他想到了那些心情沉重的人，

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['poʊət][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [doʊmz] [ænd; ənd] [bel] ['taʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [hæd; həd]

enthusiastic	poet	for	whom	the	domes	and	bell	towers	of	his	dreams	had
热情的	诗人	为了	谁	这	穹顶	和	钟	塔楼	的	他的	梦境	有

[wʌns] ['rɪzn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔːtərz] ;

once	risen	out	of	these	waters	;
一次	升起	出去	的	这些	水	;

这位热情洋溢的诗人，曾梦想着他梦中的圆顶和钟楼从这片水域中拔地而起；

[hiː; hi] [riː'lɪvd] [ɪn] ['saɪləns] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['revərəns] , ['hæpinəs] ,

he	relived	in	silence	some	of	that	reverence	,	happiness	,
他	重温	在	沉默	一些	的	那	尊敬	,	幸福	,

他默默地重温了那份敬畏和幸福。

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ðen] ['ɪntuː] ['kɔːʃəs] [sɔːŋ] ; [ænd; ənd] ['iːzəli]

and	sorrow	which	had	been	turned	then	into	cautious	song	;	and	easily
和	悲哀	哪个	有	到过	转向	然后	进入	谨慎	歌曲	;	和	容易地

[sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [sen'seiʃənz] [ɔːl'redi] ['məʊldɪd] ,

susceptible	to	sensations	already	moulded	,
易受影响的	到	感觉	已经	模制	,

以及那时已化作谨慎歌声的悲伤；并且很容易受到已形成的感受的影响，

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ['wɪrəli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] ['weðər] [sʌm; səm] [nuː] [ɪn'tʃæntmənt] [ænd; ənd]

he	asked	himself	wearily	and	earnestly	whether	some	new	enchantment	and
他	问	他自己	疲劳	和	切实	无论	一些	新的	魅力	和

[dɪ'strækʃ(ə)n] ,

distraction	,
分心	,

他疲惫而认真地问自己，是否有什么新的乐趣和消遣，

[sʌm; səm] [bɪ'leɪtɪd] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈməʊʃənz] , [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [held] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðɪs]

some	belated	adventure	of	the	emotions	,	might	still	be	held	in	store	for	this
一些	迟到的	冒险	的	这	情绪	,	可能	仍然	是	握住	在	店铺	为了	这

['aɪd(ə)l] ['trævələr] .

idle	traveller	.
闲置的	游客	.

或许，这位闲散的旅行者还会迎来一段迟来的情感冒险。

[ðen] [ðə; ði] [flæt] [koʊst] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ; [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪŋ] [smæks]

Then	the	flat	coast	emerged	on	the	right	;	the	sea	was	alive	with	fishing	smacks
然后	这	平坦的	海岸	出现	在	这	正确的	;	这	海	曾是	活	和	钓鱼	拍打

;

;

;

然后，右侧出现了平坦的海岸；海面上到处都是捕鱼船；

[ðə; ði] ['beɪðərz] - ['aɪlənd] [ə'pɪrd] ; [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

the	bathers	'	island	appeared	;	it	dropped	behind	to	the	left	,
这	沐浴者	-	岛	出现	;	它	掉落	在后面	到	这	左边	,

浴场小岛出现了；它向左后方倾斜，

[ðə; ði] ['stiːmər] ['sloʊli] ['entərd] [ðə; ði] ['næroʊ] [pɔːrt] [wɪtʃ] [ɪz] [neɪmd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ləˈguːn] ,

the	steamer	slowly	entered	the	narrow	port	which	is	named	after	it	;	and	on	the	lagoon	,
这	汽船	缓慢地	进入	这	狭窄的	港口	哪个	是	命名	后	它	;	和	在	这	泻湖	,

汽船缓缓驶入以其命名的狭窄港口；在泻湖上，

['feɪsɪŋ] [geɪ] ['ræmʃæk(ə)l] ['haʊzɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [kəm'pliːtli] ,

facing	gay	ramshackle	houses	,	it	stopped	completely	,
面向	同性恋	摇摇欲坠的	房屋	,	它	停止	完全地	,

面对那些破旧的同性恋住所，它彻底停止了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

since	it	had	to	wait	for	the	barque	of	the	health	department	.
自从	它	有	到	等待	为了	这	帆船	的	这	健康	部门	.

因为必须等待卫生部门的船只。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] .

An	hour	passed	before	it	appeared	.
一个	小时	通过了	前	它	出现	.

过了一个小时它才出现。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ; [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] ['hɜːri] ,

He	had	arrived	,	and	yet	he	had	not	;	no	one	was	in	any	hurry	,
他	有	到达的	,	和	然而	他	有	不是	;	不	一	曾是	在	任何	匆忙	,

他到了，但又好像没到；没有人着急。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

no	one	was	driven	by	impatience	.
不	一	曾是	驱动	经过	不耐烦	.

没有人是被急躁情绪驱使的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [frʌm; frəm]['pɔːlɑː] ,

The	young	men	from	Pola	,
这	年轻的	男人	从	波拉	,

来自波拉的年轻人，

[ˌpeɪtri'ɑːtɪkli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['bjuːgl] [kɔːlz] [wɪtʃ] [ræŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['gaːdnz] ,

patriotically	attracted	by	the	military	bugle	calls	which	rang	over	the	water	from	the	vicinity	of	the	public	gardens	,
爱国地	吸引	经过	这	军队	号角	呼叫	哪个	响铃	超过	这	水	从	这	附近	的	这	民众	花园	,

被从公共花园附近水面上传来的军号声所吸引，爱国之情油然而生。

[hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [wɔːmd] [baɪ][ðer; ðər]['æsti] ,

had	come	on	deck	,	and	warmed	by	their	Asti	,
有	来	在	甲板	,	和	温暖	经过	他们的	阿斯蒂	,

他们来到甲板上，被阿斯蒂酒温暖着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《威尼斯之死》(Death in Venice)
第2/5页

[ðeɪ] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['drɪlɪŋ] [ˌbeəsɑː'ljeəri] .
they **burst** **out** **with** **cheers** **for** **the** **drilling** **bersagliere** **.**
他们 爆裂 出去 和 干杯 为了 这 钻孔 贝尔萨格利埃 .

他们为钻井的贝萨格利埃人爆发出欢呼声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ðə; ði] [prɪmpt] - [ʌp] [oʊld][mæn][hæd; həd]
But **it** **was** **repulsive** **to** **see** **what** **a** **state** **the** **primped** **-** **up** **old** **man** **had**
但 它 曾是 丑恶 到 看 什么 一个 状态 这 精心打扮 - 向上 老的 男人 有
[bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːmrædʃɪp] [wɪð; wɪθ] [juːθ] .
been **brought** **to** **by** **his** **comradeship** **with** **youth** **.**
到过 带来 到 经过 他的 同志情谊 和 青年 .

但看到这位精心打扮的老人因为与年轻人交往而变得如此狼狈，实在令人作呕。

[hɪz; ɪz][oʊld] [hed] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɪts] [waɪn] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][roʊ'bʌst] :
His **old** **head** **was** **not** **able** **to** **resist** **its** **wine** **like** **the** **young** **and** **robust** **:**
他的 老的 头 曾是 不是 有能力的 到 抵抗 它是 葡萄酒 喜欢 这 年轻的 和 强壮的 :

他那老迈的脑袋不像年轻力壮的人那样能抵挡住美酒的诱惑：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [drʌŋk] .
he **was** **painfully** **drunk** **.**
他 曾是 痛苦地 醉 .

他醉得不省人事。

[wɪð; wɪθ] [gleɪzd] [aɪz] , [ə; eɪ] ['sɪgəret] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][wʌn] [pleɪs]
With **glazed** **eyes** **,** **a** **cigarette** **between** **his** **trembling** **fingers** **,** **he** **stood** **in** **one** **place**
和 釉面 眼睛 , 一个 卷烟 之间 他的 发抖 手指 , 他 站立 在 一 地方
,
,
,

他眼神呆滞，颤抖的手指间夹着一支香烟，呆立在原地。

['sweɪɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [frʌm; frəm] ['gɪdinəs] , [ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self]
swaying **backwards** **and** **forwards** **from** **giddiness** **,** **and** **balancing** **himself**
摇晃 向后 和 前进 从 眩晕 , 和 平衡 他自己
[ləˈbɔːriəsli] .
laboriously **.**
费力地 .

他因眩晕而前后摇晃，费力地保持平衡。

[sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [step] ,
Since **he** **would** **have** **fallen** **at** **the** **first** **step** **,**
自从 他 会 有 倒下 在 这 第一的 步 ,

因为他会在第一步就摔倒，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] — [jet] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['ɪnsələns] ,
he **did** **not** **trust** **himself** **from** **the** **spot** **—** **yet** **he** **showed** **a** **deplorable** **insolence** **,**
他 做过 不是 相信 他自己 从 这 点 — 然而 他 显示 一个 可悲的 傲慢 ,

他当场就对自己缺乏信心——然而，他却表现出了令人不齿的傲慢。

['bʌtnhəuld] ['evriwʌn] [huː] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['stæməd] , [wiŋkt] , [ænd; ənd] ['titəd] , ['lɪftɪd]
buttonholed **everyone** **who** **came** **near** **him** **,** **stammered** **,** **winked** **,** **and** **tittered** **,** **lifted**
纽扣孔 每个人 WHO 来了 靠近 他 , 结结巴巴 , 眨眼 , 和 窃笑 , 抬起
[hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] ,
his **wrinkled** **,**
他的 皱 ,

他逢人便拉住对方，结结巴巴地说着话，眨眨眼，咯咯地笑着，抬起他满是皱纹的.....

[ˈɔːnəmentid] [ˈɪndeks] [ˈfɪŋgər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstuːpɪd] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈbæntərɪŋ] ,

ornamented	index	finger	in	a	stupid	attempt	at	bantering	,
装饰	指数	手指	在	一个	愚蠢的	试图	在	玩笑	,

愚蠢地试图用装饰过的食指来开玩笑，

[waɪl] [hiː; hi] [lɪkt] [ðə; ði] [ˈkɔːrər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]

while	he	licked	the	corers	of	his	mouth	with	his	tongue	in	the	most
尽管	他	舔过	这	核心器	的	他的	嘴	和	他的	舌头	在	这	最多

[əˈbɑːmɪnəbli] [səˈdʒestɪv] [ˈmænər] .

abominably	suggestive	manner	.
极其可憎	暗示性的	方式	.

他用舌头舔着自己的嘴角，动作极其猥亵。

[ˈæʃɪnbɑːk] [əbˈzɜːrvd] [hɪm; ɪm] [ˈdɑːrkli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌmnəs] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm]

Aschenbach	observed	him	darkly	,	and	a	feeling	of	numbness	came	over	him
阿申巴赫	观察到	他	黑暗	,	和	一个	感觉	的	麻木	来了	超过	他

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

阿申巴赫阴沉地打量着他，一种麻木感再次袭来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [dɪˈspleɪɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈtendənsi] [tuː; tə]

as	though	the	world	were	displaying	a	faint	but	irresistible	tendency	to
作为	尽管	这	世界	是	显示	一个	头晕的	但	无法抗拒	趋势	到

[dɪˈstɔːrt] [ɪtˈself] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [groʊˈtesk] :

distort	itself	into	the	peculiar	and	the	grotesque	:
歪曲	本身	进入	这	奇特	和	这	怪诞	:

仿佛世界正展现出一种微弱但不可抗拒的倾向，将自身扭曲成奇异怪诞的模样：

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [prɪˈventɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [səˈrendərɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə]

a	feeling	which	circumstances	prevented	him	from	surrendering	himself	to
一个	感觉	哪个	情况	阻止	他	从	投降	他自己	到

[kəmˈpliːtli] ,

completely	,
完全地	,

这种感觉，由于种种原因，他无法完全沉浸其中。

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [ækˈtɪvəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [kəˈmenst] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

for	just	then	the	pounding	activity	of	the	engines	commenced	again	,	and	the
为了	只是	然后	这	猛击	活动	的	这	发动机	开始	再次	,	和	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

就在这时，引擎的轰鸣声再次响起，船身也随之摇晃起来。

[riˈzjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [soʊ] [nɪr] [ɪts] [kəmˈpliːʃ(ə)n] , [pæst]

resuming	a	voyage	which	had	been	interrupted	so	near	its	completion	,	passed
恢复	一个	航程	哪个	有	到过	中断	所以	靠近	它是	完成	,	通过了

[θruː] [ðə; ði] [sæn] [ˈmɑːrkoʊ] [kəˈnæl] .

through	the	San	Marco	canal	.
通过	这	圣	马可	运河	.

重新开始这段在即将完成时中断的航程，途经圣马可运河。

[soʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ðə; ði] [moʊst] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] [ˈpleɪsɪz] ,

So	he	saw	it	again	,	the	most	remarkable	of	landing	places	,
所以	他	锯	它	再次	,	这	最多	卓越	的	降落	地方	,

于是他又看到了它，那个最非凡的着陆点。

[ðæt] ['blaɪndɪŋ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fæn'tæstɪk] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [leiz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

that	blinding	composition	of	fantastic	buildings	which	the	Republic	lays	out	before	the
那	失明	作品	的	极好的	建筑物	哪个	这	共和国	躺下	出去	前	这

[aɪz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['siːˌfɛrɚz] :

eyes	of	approaching	seafarers	:
眼睛	的	接近	海员	:

共和国向驶近的航海者展现出一幅令人眼花缭乱的宏伟建筑群画：

[ðə; ði] [sɔːft] ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] ,

the	soft	splendour	of	the	palace	,	the	Bridge	of	Sighs	,
这	柔软的	辉煌	的	这	宫殿	,	这	桥	的	叹息	,

宫殿柔和的辉煌，叹息桥，

[ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [wɪð; wɪθ] ['laɪən] [ænd; ənd] [seɪnt] , [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] , ['ʃoʊi] [flæŋk] [ʌv; əv]

on	the	bank	the	columns	with	lion	and	saint	,	the	advancing	,	showy	flank	of
在	这	银行	这	列	和	狮子	和	圣	,	这	前进	,	炫耀	侧翼	的

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['temp(ə)l] ,

the	enchanted	temple	,
这	迷人的	寺庙	,

河岸边耸立着狮子和圣人的柱子，那是这座迷人神庙向前推进、气势恢宏的侧翼。

[ðə; ði] [glɪmps] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['dʒaɪənt] [klɑːk] .

the	glimpse	through	to	the	archway	,	and	the	huge	giant	clock	.
这	一瞥	通过	到	这	拱道	,	和	这	巨大的	巨大的	钟	.

透过拱门可以看到巨大的钟。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['venɪs] [baɪ] [lænd] , [ɑːn] [ðə; ði] [reɪl] -

And	as	he	looked	on	he	thought	that	to	reach	Venice	by	land	,	on	the	rail	-
和	作为	他	看起来	在	他	想法	那	到	抵达	威尼斯	经过	土地	,	在	这	轨	-

[roʊd] ,

road	,
路	,

他望着前方，心想要通过陆路，也就是乘火车到达威尼斯，

[wʌz; wəz] [laɪk] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['pæləs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] ,

was	like	entering	a	palace	from	the	rear	,
曾是	喜欢	进入	一个	宫殿	从	这	后部	,

就像从后门进入宫殿一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'riːəl] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'proʊtʃt] [ɪk'sept] [æz; əz] [hiː; hi]

and	that	the	most	unreal	of	cities	should	not	be	approached	except	as	he
和	那	这	最多	虚幻	的	城市	应该	不是	是	接近	除了	作为	他

[wʌz; wəz] [naʊ] ['duːɪŋ] ,

was	now	doing	,
曾是	现在	正在做	,

而最虚幻的城市，也只能像他现在这样去接近。

[baɪ] [ʃɪp] , ['oʊvər] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .

by	ship	,	over	the	high	seas	.
经过	船	,	超过	这	高的	海域	.

乘船，横渡大洋。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [stɑːpt] , ['gɔndələz] [prest] [ɪn] , [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [wʌz; wəz] [let] [daʊn] ,

The	engine	stopped	,	gondolas	pressed	in	,	the	gangway	was	let	down	,
这	引擎	停止	,	贡多拉	按下	在	,	这	舷梯	曾是	让	向下	,

引擎停了下来，吊舱被推入，舷梯放下。

['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [klaɪmd] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [ðer; ðər] ['duːtiz] [pər'fʌŋktrəli] ; [ðə; ði]

customs	officials	climbed	on	board	and	discharged	their	duties	perfunctorily	;	the
海关	官员	攀登	在	木板	和	出院	他们的	职责	敷衍地	;	这

[ˌdɪsem'baːkɪŋ] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] .

disembarking	could	begin	.
下船	可以	开始	.

海关官员登船，敷衍了事地履行了职责；下船工作可以开始了。

['æʃɪnbɑːk] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]

Aschenbach	made	it	understood	that	he	wanted	a	gondola	to	take	him
阿申巴赫	制成	它	理解	那	他	通缉	一个	贡多拉	到	拿	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [s'tiːməz] [wɪtʃ] [plaɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	his	luggage	to	the	dock	of	those	little	steamers	which	ply	between	the
和	他的	行李	到	这	码头	的	那些	小的	蒸汽船	哪个	胶合板	之间	这

['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['liːdoʊ] ,

city	and	the	Lido	,
城市	和	这	丽都	,

阿申巴赫明确表示，他想要一艘贡多拉，载着他和他的行李前往往返于城市和丽都之间的小型轮船的码头。

[sɪns] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['loʊkeɪt] [nɪr] [ðə; ði] [siː] .

since	he	intended	to	locate	near	the	sea	.
自从	他	故意的	到	定位	靠近	这	海	.

因为他打算把房子建在海边。

[hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] , [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

His	plans	were	complied	with	,	his	wants	were	shouted	down	to	the	water	,
他的	计划	是	遵命	和	,	他的	想要	是	喊叫	向下	到	这	水	,

他的计划得以实现，他的愿望被大声喊向水面。

[wer] [ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] [wɜːr; wər] ['ræŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]['daɪəlekt] .

where	the	gondoliers	were	wrangling	with	one	another	in	dialect	.
在哪里	这	贡多拉船夫	是	争吵	和	一	其他	在	方言	.

船夫们用方言互相争吵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hɪndəd] [frʌm; frəm] [dɪ'sendɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪndəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

He	was	still	hindered	from	descending	;	he	was	hindered	by	his	trunk	,
他	曾是	仍然	受阻	从	下降	;	他	曾是	受阻	经过	他的	树干	,

他仍然无法下山；他的树干挡住了他的去路。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊld] [ænd; ənd] ['drægd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] - [laɪk] [steps] .

which	was	being	pulled	and	dragged	with	difficulty	down	the	ladder	-	like	steps	.
哪个	曾是	存在	拉	和	拖拽	和	困难	向下	这	梯子	-	喜欢	步骤	.

它被费力地从梯子状的台阶上拉下来。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] [ʌv; əv]

So	that	for	some	minutes	he	was	not	able	to	avoid	the	importunities	of
所以	那	为了	一些	分钟	他	曾是	不是	有能力的	到	避免	这	纠缠	的

[ðə; ði] [ə'troʊʃəs] [oʊld][mæn] ,

the	atrocious	old	man	,
这	极其恶劣	老的	男人	,

因此，有好几分钟，他都无法摆脱那个恶劣老人的纠缠。

[huːz] ['drʌŋkənnəs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['fɔːrənər] ['pɑːrtɪŋ] ['ɑːnərz]

whose	drunkenness	gave	him	a	sinister	desire	to	do	the	foreigner	parting	honours
谁	酒醉	给予	他	一个	险恶	欲望	到	做	这	外国人	离别	荣誉

.

:

.

醉酒使他产生了一种邪恶的欲望，想要为这位外国人送行。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['vɪzɪt] , " [hiː; hi] [bliːtid] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːkwərd]
" We wish you a very agreeable visit , " he bleated as he made an awkward
" 我们 希望 你 一个 非常 同意 访问 , " 他 咩咩叫 作为 他 制成 一个 尴尬的
[baʊ; boʊ] .
bow .
弓 .

“祝您访问愉快！”他一边笨拙地鞠躬，一边说道。

" [wiː; wi] [liːv] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃənz] !
" We leave with pleasant recollections !
" 我们 离开 和 令人愉快的 回忆 !

我们带着美好的回忆离开！

[ˌeɪ 'juː][rɪv'waːr] , [ɛkskjuːsɛz] , [ænd; ənd][bɔːn]['dʒuːr] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] !
Au revoir , excusez , and bon jour , your excellency !
奥 再见 , 借口 , 和 邦 一天 , 你的 阁下 !

再见，请原谅，祝您好！

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtərd] , [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] , [hiː; hi] [likt] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" His mouth watered , he pressed his eyes shut , he licked the corners of his
" 他的 嘴 浇水 , 他 按下 他的 眼睛 关闭 , 他 舔过 这 角落 的 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

他口水直流，紧紧闭上眼睛，舔了舔嘴角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [daɪd] [ɪm'pɪriəl] [tɜːrnd] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['siːnaɪl] [lɪps] .
and the dyed imperial turned up about his senile lips .
和 这 染色 帝国 转向 向上 关于 他的 衰老 嘴唇 .

染成红色的帝王般的脸庞出现在他衰老的嘴唇边。

" ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmpləmɛnts] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɪŋgətɪps] [ɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , " ['aʊər; ɑːr]
" Our compliments , " he mumbled , with two fingertips on his mouth , " our
" 我们的 赞美 , " 他 喃喃自语 , 和 二 指尖 在 他的 嘴 , " 我们的
['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['swiːthɑːrt] ,
compliments to our sweetheart ,
赞美 到 我们的 亲爱的 ,

“我们向亲爱的致以最诚挚的问候，”他喃喃道，两根手指轻轻放在嘴唇上，“我们向我们的爱人致以最诚挚的问候。”

[ðə; ði] ['dɪrɪst] [p'rɪtɪɪst] ['swiːthɑːrt] . . .
the dearest prettiest sweetheart . . .
这 亲爱的 最漂亮的 亲爱的 . . .

最亲爱的最漂亮的甜心……

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [fɔːls] ['ʌpər] [tiːθ] [fel] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] .
" And suddenly his false upper teeth fell down on his lower lip .
" 和 突然 他的 错误的 上 牙齿 跌倒 向下 在 他的 降低 唇 .

“突然，他的假牙掉到了下唇上。”

['æʃɪnbɑːk] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
Aschenbach was able to escape .
阿申巴赫 曾是 有能力的 到 逃脱 .

阿申巴赫成功逃脱。

" [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['swiːthɑːrt] , ['aʊər; ɑːr] ['hænsəm] ['swiːthɑːrt] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kuːɪŋ] ,
" To our sweetheart , our handsome sweetheart , " he heard the cooing ,
" 到 我们的 亲爱的 , 我们的 英俊的 亲爱的 , " 他 听到 这 咕咕 ,
['hɑːloʊ] , ['stʌtərɪŋ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
hollow , stuttering voice behind him ,
空洞的 , 口吃 嗓音 在后面 他 ,

“致我们的甜心，我们英俊的甜心，”他听到身后传来轻柔、空洞、结结巴巴的声音。

[waɪl] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['hændreɪl] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [gæŋ] - [weɪ] .

while	supporting	himself	against	the	handrail	,	he	went	down	the	gang	-	way	.
尽管	支持	他自己	反对	这	扶手	,	他	去	向下	这	帮派	-	方式	.

他扶着扶手，沿着舷梯走了下去。

[huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['ʃʌdər] , [ə; eɪ] [veɪg] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd]

Who	would	not	have	to	suppress	a	fleeting	shudder	,	a	vague	timidity	and
WHO	会	不是	有	到	压制	一个	转瞬即逝	不寒而栗	,	一个	模糊的	胆怯	和

[ʌn'iːzinis] ,

uneasiness	,
不安	,

谁不会不曾压抑住一丝颤栗、一丝模糊的胆怯和不安呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] [ə; eɪ] [və'niːʃn] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst]

if	it	were	a	matter	of	boarding	a	Venetian	gondola	for	the	first
如果	它	是	一个	事情	的	登机	一个	威尼斯	贡多拉	为了	这	第一的

[taɪm] [ɔːr]['æftər] ['sevrəl] ['jɪrz] ?

time	or	after	several	years	?
时间	或者	后	一些	年	?

如果是第一次乘坐威尼斯贡多拉，还是时隔多年再次乘坐，会是什么感觉?

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [krɑːft] , [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ʌn'ɔːltərd] [sər'vaɪv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪmz] [ʌv; əv] ['bælədri] ,

The	strange	craft	,	an	entirely	unaltered	survival	from	the	times	of	balladry	,
这	奇怪的	工艺	,	一个	完全	未改变的	生存	从	这	时代	的	民谣	,

这艘奇特的船，完全保留了民谣时代遗留下来的模样，未曾改变。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['blæknəs] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] ['elsˌwer] ['oʊnli][ɪn] ['kɔːfɪnz] — [ˌaɪ 'tiː]

with	that	peculiar	blackness	which	is	found	elsewhere	only	in	coffins	—	it
和	那	奇特	黑	哪个	是	成立	别处	仅有的	在	棺材	—	它

[sə'dʒests; səg'dʒests]['saɪlənt] ,

suggests	silent	,
建议	沉默的	,

那种只有在棺材中才能找到的特殊黑色——它暗示着寂静，

['krɪmɪn(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɪplɪŋ] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['strɔːŋli] [deθ]

criminal	adventures	in	the	rippling	night	,	it	suggests	even	more	strongly	death
刑事	冒险	在	这	涟漪	夜晚	,	它	建议	甚至	更多的	强烈	死亡

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

在波光粼粼的夜色中发生的犯罪冒险，甚至更加强烈地暗示着死亡本身。

[ðə; ðɪ] [bɪr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['fjuːnərəl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst]['saɪlənt] ['dʒɜːrni] .

the	bier	and	the	mournful	funeral	,	and	the	last	silent	journey	.
这	柩	和	这	悲哀	葬礼	,	和	这	最后的	沉默的	旅行	.

灵柩、哀悼的葬礼，以及最后的静默旅程。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɑːrk] ,

And	has	it	been	observed	that	the	seat	of	such	a	barque	,
和	有	它	到过	观察到	那	这	座位	的	这样的	一个	帆船	,

是否有人注意到，这种帆船的座位，

[ðɪs] [ɑːrm] - [tʃer] [ʌv; əv] ['kɔːfɪn] - [blæk] [və'nɪr] [ænd; ənd] [dʌl] [blæk] [ʌp'hoʊlstəri] , [ɪz][ðə; ðɪ] ['sɔftəst] ,

this	arm	-	chair	of	coffin	-	black	veneer	and	dull	black	upholstery	,	is	the	softest	,
这	手臂	-	椅子	的	棺材	-	黑色的	单板	和	乏味的	黑色的	室内装潢	,	是	这	最柔软	,

[moʊst] [lʌg'ʒʊriənt] ,

most	luxuriant	,
最多	茂盛的	,

这款扶手椅采用棺材黑饰面和暗黑色软垫，是最柔软、最奢华的。

[moʊst] ['lʌlɪŋ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ?

most	lulling	seat	in	the	world	?
最多	催眠	座位	在	这	世界	?

世界上最舒适的座椅?

['æʃɪnbɑːk] ['noʊtɪd] [ðɪs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'lækst] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] ,

Aschenbach	noted	this	when	he	had	relaxed	at	the	feet	of	the	gondolier	,
阿申巴赫	著名的	这	什么时候	他	有	轻松	在	这	脚	的	这	贡多拉船夫	,

['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ,

opposite	his	luggage	,
对面的	他的	行李	,

阿申巴赫注意到这一点时，正放松地坐在船夫脚边，对面是他的行李。

[wɪtʃ] [leɪ] ['niːtli] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] [praʊ] .

which	lay	neatly	assembled	on	the	prow	.
哪个	躺	整齐地	组装	在	这	船首	.

它们整齐地组装在船首。

[ðə; ði] ['rəʊəz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ræŋglɪŋ] , ['hɑːrʃli] , [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəbli] , [wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ]

The	rowers	were	still	wrangling	,	harshly	,	incomprehensibly	,	with	threatening
这	划船者	是	仍然	争吵	,	严厉地	,	难以理解地	,	和	威胁

['dʒestʃərz] .

gestures	.
手势	.

划船者们仍在激烈地、莫名其妙地争吵，还伴有威胁性的手势。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'næl] ['sɪti] [siːmd] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [tuː; tə]

But	the	strange	silence	of	this	canal	city	seemed	to	soften	their	voices	,	to
但	这	奇怪的	沉默	的	这	运河	城市	似乎	到	软化	他们的	声音	,	到

[ˌdɪsɪm'bɑːdi] [ðem; ðəm] ,

disembody	them	,
脱离肉身	他们	,

但这座运河城市奇异的寂静似乎柔化了他们的声音，使他们脱离了实体。

[ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪt] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	dissipate	them	over	the	water	.
和	消散	他们	超过	这	水	.

并将它们散布到水面上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

It	was	warm	here	in	the	harbour	.
它	曾是	温暖的	这里	在	这	港口	.

港口里很暖和。

[tʌtʃt] ['feɪntli] [baɪ][ðə; ði][wɔːrm] [briːz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'rɑːkoʊ] ,

Touched	faintly	by	the	warm	breeze	of	the	sirocco	,
感动	淡淡的	经过	这	温暖的	微风	的	这	西洛克风	,

微微受到西洛克风温暖微风的轻拂，

['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪmbər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuʃənz] ,

leaning	back	against	the	limber	portions	of	the	cushions	,
倾斜	后退	反对	这	柔韧	部分	的	这	靠垫	,

向后靠在柔软的坐垫上，

[ðə; ði] ['trævələr] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læsɪtuːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz]

the	traveller	closed	his	eyes	in	the	enjoyment	of	a	lassitude	which	was	as
这	游客	关闭	他的	眼睛	在	这	享受	的	一个	倦怠	哪个	曾是	作为

[ʌn'juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] .

unusual	with	him	as	it	was	sweet	.
异常	和	他	作为	它	曾是	甜的	.

旅行者闭上双眼，享受着一种对他来说既陌生又甜蜜的慵懒感。

[ðə; ði] [trɪp] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [ɪf] ['oʊnli] [,aɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['evər] !

The	trip	would	be	short	,	he	thought	;	if	only	it	went	on	for	ever	!
这	旅行	会	是	短的	,	他	想法	;	如果	仅有的	它	去	在	为了	曾经	!

他心想，这趟旅程会很短暂；要是能永远持续下去就好了！

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [glaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	felt	himself	glide	with	a	gentle	motion	away	from	the	crowd	and	the
他	毛毡	他自己	滑行	和	一个	温和的	运动	离开	从	这	人群	和	这

[kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

confusion	of	voices	.
困惑	的	声音	.

他感觉自己轻柔地滑离了人群和嘈杂的人声。

[,aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['kwaɪətər] [ænd; ənd] ['kwaɪətər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] !

It	became	quieter	and	quieter	around	him	!
它	成为	更安静	和	更安静	大约	他	!

他周围变得越来越安静！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːr] ,

There	was	nothing	to	be	heard	but	the	splashing	of	the	oar	,
那里	曾是	没有什么	到	是	听到	但	这	溅起水花	的	这	桨	,

除了桨拍水声，什么也听不到。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['slæpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [æz; əz] [,aɪ 'tiː] [stʊd]

the	hollow	slapping	of	the	waves	against	the	prow	of	the	boat	as	it	stood
这	空洞的	拍打	的	这	波浪	反对	这	船首	的	这	船	作为	它	站立

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [blæk] [ænd; ənd] [boʊld] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['hælbərd] - [laɪk] [tɪp] ,

above	the	water	black	and	bold	and	armed	with	its	halberd	-	like	tip	,
多于	这	水	黑色的	和	大胆的	和	武装	和	它是	戟	-	喜欢	提示	,

船头露出水面，黑色的船身粗犷有力，船头尖锐如戟，波浪拍打着船头发出空洞的拍击声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [saʊnd] , [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] — [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	a	third	sound	,	of	speaking	,	of	whispering	—	the	whispering	of	the
和	一个	第三	声音	,	的	请讲	,	的	耳语	—	这	耳语	的	这

[,gɑːndə'lɪr] ,

gondolier	,
贡多拉船夫	,

第三种声音是说话的声音，是低语的声音——贡多拉船夫的低语声。

[huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['fɪtfəli] ,

who	was	talking	to	himself	between	his	teeth	,	fitfully	,
WHO	曾是	说	到	他自己	之间	他的	牙齿	,	断断续续地	,

他断断续续地自言自语，牙齿间夹杂着声音。

[ɪn] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [prest] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

in	words	that	were	pressed	out	by	the	exertion	of	his	arms	.
在	字	那	是	按下	出去	经过	这	用力	的	他的	武器	.

他用尽双臂，艰难地吐出这些话语。

['æʃɪnbɑːk] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [lə'guːn]

Aschenbach	looked	up	,	and	was	slightly	astonished	to	discover	that	the	lagoon
阿申巴赫	看起来	向上	,	和	曾是	轻微地	惊讶	到	发现	那	这	泻湖

[wʌz; wəz] ['waɪdnɪŋ] ,

was	widening	,
曾是	扩大	,

阿申巴赫抬头望去，略感惊讶地发现泻湖正在变宽。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊpən] [siː] .

and	he	was	headed	for	the	open	sea	.
和	他	曾是	标题	为了	这	打开	海	.

他正驶向茫茫大海。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [rest] [tuː] [mʌtʃ] ,

This	seemed	to	indicate	that	he	ought	not	to	rest	too	much	,
这	似乎	到	表明	那	他	应该	不是	到	休息	也	很多	,

这似乎表明他不应该休息太久。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] .

but	should	see	to	it	that	his	wishes	were	carried	out	.
但	应该	看	到	它	那	他的	愿望	是	携带	出去	.

但应该确保他的遗愿得到执行。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] [dɑːk] !

"	To	the	steamer	dock	!
"	到	这	汽船	码头	!

“前往轮船码头！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

"	he	repeated	,
"	他	重复	,

他重复道：

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] [huː] [stʊd]

turning	around	completely	and	looking	into	the	face	of	the	gondolier	who	stood
转弯	大约	完全地	和	寻找	进入	这	脸	的	这	贡多拉船夫	WHO	站立

[bɪ'haɪnd][ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm][ænd; ənd] ['taʊərd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌn] -

behind	on	a	raised	platform	and	towered	up	between	him	and	the	dun	-
在后面	在	一个	提高	平台	和	高耸	向上	之间	他	和	这	逼债	-

['kʌlərd] [skaɪ] .

coloured	sky	.
有色	天空	.

他完全转过身，看向站在身后高台上的船夫，船夫高高地耸立在他和暗褐色的天空之间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] , ['iːv(ə)n]['bruːt(ə)l] , [ə'pɪrəns] , [drest] [ɪn] ['seɪlər] [bluː] ,

He	was	a	man	of	unpleasant	,	even	brutal	,	appearance	,	dressed	in	sailor	blue	,
他	曾是	一个	男人	的	令人不快的	,	甚至	野蛮	,	外貌	,	穿着	在	水手	蓝色的	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [sæʃ] ;

with	a	yellow	sash	;
和	一个	黄色的	窗扇	;

他外表丑陋，甚至有些粗暴，身穿水手蓝衣服，腰间系着一条黄色腰带；

[ə; eɪ] ['fɔːrmləs] [strɔː] [hæt] , [ɪts] [wiːv] ['pɑːrʃəli] [ʌn'rævəld] , [wʌz; wəz] ['tɪltɪd] ['ɪnsələntli] [ɑːn][hɪz; ɪz]

a	formless	straw	hat	,	its	weave	partially	unravelled	,	was	tilted	insolently	on	his
一个	无形	稻草	帽子	,	它是	编织	部分	解开	,	曾是	斜	傲慢地	在	他的

[hed] .

head	.
头	.

一顶不成形的草帽，编织部分散开，傲慢地歪戴在他的头上。

[ðə; ði][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði][blɑːnd]['kɜːrli]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['kɜːrtli] [tɜːrnd] - [ʌp]

The	set	of	his	face	,	the	blond	curly	moustache	beneath	a	curtly	turned	-	up
这	放	的	他的	脸	,	这	金发	卷曲	胡子	下面	一个	简短地	转向	-	向上

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

他那张脸，金色的卷曲胡须，以及略微上翘的鼻子，

[ʌn'daʊtɪdli] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪ'tæliən] .

undoubtedly	meant	that	he	was	not	Italian	.
无疑	意思是	那	他	曾是	不是	意大利语	.

毫无疑问，这意味着他不是意大利人。

[ɔːlˈðoʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌt] [freɪl] [bɪld] ,
Although **of** **somewhat** **frail** **build** **,**
虽然 的 有些 脆弱 建造 ,

虽然体型略显纤弱，

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪˈspeʃəli] [wel] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
so **that** **one** **would** **not** **have** **thought** **him** **especially** **well** **suited** **to** **his** **trade** **,**
所以 那 一 会 不是 有 想法 他 尤其 出色地 适合 到 他的 贸易 ,

所以人们不会觉得他特别适合从事这个行业。

[hiː; hi][ˈhændəld][ðə; ði] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈenərdʒi] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər][ˈbɑːdi][ˈɪntuː] [iːtʃ] [stroʊk] .
he **handled** **the** **oar** **with** **great** **energy** **,** **throwing** **his** **entire** **body** **into** **each** **stroke** **.**
他 处理 这 桨 和 伟大的 活力 , 投掷 他的 全部的 身体 进入 每个 中风 .

他划桨时充满活力，每次划桨都倾注了全身的力量。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][lɪps][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] , [ænd; ənd] [disˈkləuzd] [hɪz; ɪz]
Occasionally **,** **he** **drew** **back** **his** **lips** **from** **the** **exertion** **,** **and** **disclosed** **his**
偶尔 , 他 画 后退 他的 嘴唇 从 这 用力 , 和 披露 他的
[waɪt] [tiːθ] .
white **teeth** **.**
白色的 牙齿 .

他偶尔会因为用力而向后缩回嘴唇，露出洁白的牙齿。

[ˈrɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈredɪʃ] [braʊz] , [hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][pæst][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪndʒər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈænsər]
Wrinkling **his** **reddish** **brows** **,** **he** **gazed** **on** **past** **his** **passenger** **,** **as** **he** **answered**
皱纹 他的 微红 眉毛 , 他 凝视 在 过去的 他的 乘客 , 作为 他 回答
[dɪˈlɪbərətli] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈgrʌfli] :
deliberately **,** **almost** **gruffly** **:**
故意地 , 几乎 粗声粗气地 :

他皱起泛红的眉毛，目光越过乘客，沉吟片刻，近乎粗声粗气地回答道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['liːdoʊ] .
" **You** **are** **going** **to** **the** **Lido** **.**
" 你 是 去 到 这 丽都 .

你要去丽都。

" [ˈæʃɪnbɑːk] [rɪˈplaɪd] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Aschenbach** **replied** **:** **"** **Of** **course** **.**
" 阿申巴赫 回复 : " 的 课程 .

阿申巴赫回答说：“当然。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['teɪkən][ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][sæn]['mɑːrkoʊ] .
But **I** **have** **just** **taken** **the** **gondola** **to** **get** **me** **across** **to** **San** **Marco** **.**
但 我 有 只是 已采取 这 贡多拉 到 得到 我 穿过 到 圣 马可 .

但我刚刚乘坐缆车到达了圣马可广场。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˌvæpəˈretoʊ] . "
I **want** **to** **use** **the** **vaporetto** **.** **"**
我 想 到 使用 这 水上巴士 . "

我想乘坐水上巴士。

" [juː; jʊ]['kænɑːt] [juːz][ðə; ði][ˌvæpəˈretoʊ] , [sɜːr] . "
" **You** **cannot** **use** **the** **vaporetto** **,** **sir** **.** **"**
" 你 不能 使用 这 水上巴士 , 先生 . "

“先生，您不能乘坐水上巴士。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? "
" **And** **why** **not** **?** **"**
" 和 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌvæpə'retoʊ] [wɪl] [nɑːt] [hɔːl] ['lʌgɪdʒ] .

"	**Because**	**the**	**vaporetto**	**will**	**not**	**haul**	**luggage**	**.**
"	因为	这	水上巴士	将要	不是	运输	行李	.

因为水上巴士不能运送行李。

" [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ; ['æʃɪnbɑːk] [rɪ'membər] .

"	**That**	**was**	**so**	**;**	**Aschenbach**	**remembered**	**.**
"	那	曾是	所以	;	阿申巴赫	记得	.

“确实如此，”阿申巴赫回忆道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

He	**was**	**silent**	**.**
他	曾是	沉默的	.

他沉默不语。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hɑːrʃ] , [prɪ'zʌmptʃuəs] ['mænər] , [soʊ][ʌn'juːʒuəl] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [hɪr]

But	**the**	**fellow's**	**harsh**	**,**	**presumptuous**	**manner**	**,**	**so**	**unusual**	**towards**	**a**	**foreigner**	**here**
但	这	同伴们	残酷的	,	放肆	方式	,	所以	异常	向	一个	外国人	这里

, [siːmd] [ʌn'berəb(ə)l] .

,	**seemed**	**unbearable**	**.**
,	似乎	难以忍受	.

但这个人态度粗鲁傲慢，对外国人如此不寻常，实在令人难以忍受。

[hiː; hi] [sed] : " [ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'fer] .

He	**said**	**:**	**"**	**That**	**is**	**my**	**affair**	**.**
他	说	:	"	那	是	我的	事务	.

他说：“那是我的事。”

[pər'hæps][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][maɪ] [θɪŋz] [ɪn] ['stɔːrɪdʒ] .

Perhaps	**I**	**want**	**to**	**put**	**my**	**things**	**in**	**storage**	**.**
也许	我	想	到	放	我的	事物	在	贮存	.

或许我想把我的东西存起来。

[juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn] [bæk] .

You	**will**	**turn**	**back**	**.**
你	将要	转动	后退	.

你会回头的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

"	**There**	**was**	**silence**	**.**
"	那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

[ðə; ði] [ɔːr] [splæʃt] , [ðə; ði]['wɔːtər] [θʌdid] [ə'genst] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .

The	**oar**	**splashed**	**,**	**the**	**water**	**thudded**	**against**	**the**	**bow**	**.**
这	桨	溅起	,	这	水	砰的一声	反对	这	弓	.

船桨拍打着水面，水流砰砰地拍打着船头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

And	**the**	**talking**	**and**	**whispering**	**began**	**again**	**.**
和	这	说	和	耳语	开始	再次	.

于是，交谈声和窃窃私语声又开始了。

[ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

The	**gondolier**	**was**	**talking**	**to**	**himself**	**between**	**his**	**teeth**	**.**
这	贡多拉船夫	曾是	说	到	他自己	之间	他的	牙齿	.

船夫咬牙切齿地自言自语。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	**was**	**to**	**be**	**done**	**?**
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['ɪnsələnt] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kæni] [dɪ'saɪsɪvnəs] ; [ðə; ði]

This	man	was	strangely	insolent	,	and	had	an	uncanny	decisiveness	;	the
这	男人	曾是	奇怪的	傲慢的	,	和	有	一个	不可思议	果断	;	这

['trævələr] ,

traveller	,
游客	,

这个人举止怪异，傲慢无礼，而且果断得令人难以置信；旅行者，

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [sɔː] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

alone	with	him	on	the	water	,	saw	no	way	of	getting	what	he	wanted	.
独自的	和	他	在	这	水	,	锯	不	方式	的	获得	什么	他	通缉	.

独自一人在水上，看不到任何实现他愿望的办法。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [haʊ] ['sɔːftli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rest] , [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] !

And	besides	,	how	softly	he	could	rest	,	if	only	he	did	not	become	excited	!
和	除了	,	如何	轻轻	他	可以	休息	,	如果	仅有的	他	做过	不是	变得	兴奋的	!

而且，如果他不激动的话，他该能睡得多么安稳啊！

['hædnt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][fɔːr; fər]['evər] ?

Hadn't	he	wanted	the	trip	to	go	on	and	on	for	ever	?
之前没有	他	通缉	这	旅行	到	去	在	和	在	为了	曾经	?

他难道不希望这段旅程永远不要结束吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['waɪzɪst][tuː; tə][let] [θɪŋz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] ,

It	was	wisest	to	let	things	take	their	course	,
它	曾是	最明智的	到	让	事物	拿	他们的	课程	,

顺其自然才是最明智的做法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	the	main	thing	was	that	he	was	comfortable	.
和	这	主要的	事物	曾是	那	他	曾是	舒服的	.

最重要的是他感觉很舒服。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [ɪ'nɜːrʃə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [loʊ] ,

The	poison	of	inertia	seemed	to	be	issuing	from	the	seat	,	from	this	low	,
这	毒	的	惯性	似乎	到	是	发行	从	这	座位	,	从	这	低的	,

[blæk] - [ʌp'hoʊlstərd] [ɑːrm] - [tʃer] ,

black	-	upholstered	arm	-	chair	,
黑色的	-	软垫	手臂	-	椅子	,

惰性的毒气似乎正从座位上散发出来，从这张低矮的黑色软垫扶手椅上散发出来。

[soʊ]['dʒentli] ['kreɪdld] [baɪ][ðə; ði] [ɔːr] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] [ˌgɑːndə'lɪr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

so	gently	cradled	by	the	oar	strokes	of	the	imperious	gondolier	behind	him	.
所以	轻轻地	摇篮	经过	这	桨	笔画	的	这	专横	贡多拉船夫	在后面	他	.

他被身后那位傲慢的船夫用桨轻轻地托着。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [pæst] ['driːmɪli]

The	notion	that	he	had	fallen	into	the	hands	of	a	criminal	passed	dreamily
这	概念	那	他	有	倒下	进入	这	双手	的	一个	刑事	通过了	梦幻般地

[ə'krɔːs] [æʃɪnbɑːks] [maɪnd] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][æn; ən]

across	Aschenbach's	mind	—	without	the	ability	to	summon	his	thoughts	to	an
穿过	阿申巴赫的	头脑	—	没有	这	能力	到	召唤	他的	想法	到	一个

['æktɪv] [dɪ'fens] .

active	defence	.
积极的	防御	.

阿申巴赫的脑海中浮现出一个念头：他落入了罪犯手中——但他却无法集中精力进行积极的辩护。

[ðə; ðɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] [ˈtʃiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [siːmd] [mɔːr]

The	possibility	that	it	was	all	simply	a	plan	for	cheating	him	seemed	more
这	可能性	那	它	曾是	全部	简单地	一个	计划	为了	作弊	他	似乎	更多的

[əbˈhɔːrənt] .

abhorrent	.
令人憎恶的	.

这一切可能只是一个欺骗他的计划，这种可能性更令人憎恶。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈduːti][ɔːr] [praɪd] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈvent] [sʌtʃ]

A	feeling	of	duty	or	pride	,	a	kind	of	recollection	that	one	should	prevent	such
一个	感觉	的	责任	或者	自豪	,	一个	种类	的	回忆	那	一	应该	防止	这样的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

一种责任感或自豪感，一种应该阻止此类事件发生的意识。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɪmˈself] [wʌns] [mɔːr] .

gave	him	the	strength	to	arouse	himself	once	more	.
给予	他	这	力量	到	引起	他自己	一次	更多的	.

这给了他再次振作起来的力量。

[hiː; hi] [æskt] : " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][trɪp] ?

He	asked	:	"	What	are	you	asking	for	the	trip	?
他	问	:	"	什么	是	你	问	为了	这	旅行	?

他问道："你们这次旅行想要多少钱？"

" [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] [ˌgɑːndəˈlɪr] [ˈænsər] : " [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] .

"	Looking	down	upon	him	,	the	gondolier	answered	:	"	You	will	pay	.
"	寻找	向下	之上	他	,	这	贡多拉船夫	回答	:	"	你	将要	支付	.

船夫居高临下地看着他，回答说："你会付出代价的。"

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [haʊ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈænsər] .

"	It	was	plain	how	this	should	be	answered	.
"	它	曾是	清楚的	如何	这	应该	是	回答	.

"这个问题的答案显而易见。"

[ˈæʃɪnbɑːk] [sed] [məˈkænɪkli] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] ,

Aschenbach	said	mechanically	:	"	I	shall	pay	nothing	,	absolutely	nothing	,
阿申巴赫	说	机械地	:	"	我	将	支付	没有什么	,	绝对地	没有什么	,

阿申巴赫机械地说："我一分钱都不会付，绝对不会付。"

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] . "

if	you	don't	take	me	where	I	want	to	go	.	"
如果	你	不	拿	我	在哪里	我	想	到	去	.	"

如果你不带我去我想去的地方。"

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['liːdoʊ] . "

"	You	want	to	go	to	the	Lido	.	"
"	你	想	到	去	到	这	丽都	.	"

"你想去丽都。"

" [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	But	not	with	you	.	"
"	但	不是	和	你	.	"

但你不一样。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈroʊɪŋ] [juː; jʊ] [wel] .

"	I	am	rowing	you	well	.
"	我	是	划船	你	出色地	.

"我划船划得很好。"

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , ['æʃɪnbɑːk] [θɔːt] , [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .

"	That	is	so	,	Aschenbach	thought	,	and	relaxed	.
"	那	是	所以	,	阿申巴赫	想法	,	和	轻松	.

“确实如此，”阿申巴赫心想，然后放松下来。

[ðæt] [ɪz][soʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['roʊɪŋ] [ˌem 'iː] [wel] .

That	is	so	;	you	are	rowing	me	well	.
那	是	所以	;	你	是	划船	我	出色地	.

没错，你划船划得很好。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː][hæv; həv] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][maɪ] [kæʃ] ,

Even	if	you	do	have	designs	on	my	cash	,
甚至	如果	你	做	有	设计	在	我的	现金	,

即使你真的对我的钱有企图，

[ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə]['pluːtoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɔːr] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

and	send	me	down	to	Pluto	with	a	blow	of	your	oar	from	behind	,
和	发送	我	向下	到	冥王星	和	一个	吹	的	你的	桨	从	在后面	,

从背后用你的桨把我送到冥王星去吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [rəud] [ˌem 'iː] [wel] .

you	will	have	rowed	me	well	.
你	将要	有	划船	我	出色地	.

你划船划得很好。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənd] .

But	nothing	like	that	happened	.
但	没有什么	喜欢	那	发生	.

但这样的事情并没有发生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][dʒɔɪnd][baɪ] ['ʌðər] : [ə; eɪ] ['boʊtˌloʊd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['brɪgəndz] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

They	were	even	joined	by	others	:	a	boatload	of	musical	brigands	,	men	and	women	,
他们	是	甚至	加入	经过	其他的	:	一个	满载	的	音乐	强盗	,	男人	和	女性	,

他们甚至还遇到了其他人：一船音乐强盗，男女都有。

[huː] [sæŋ] [tuː; tə] [gɪ'tɑːr] [ænd; ənd][ˌmændə'lɪnˌmændəlɪn] ,

who	sang	to	guitar	and	mandolin	,
WHO	唱	到	吉他	和	曼陀林	,

她用吉他和曼陀林伴奏唱歌。

['raɪdɪŋ] [pər'sɪstəntli] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌvətəs] ['fɔːrən] ['poʊətri] .

riding	persistently	side	by	side	with	the	gondola	and	filling	the	silence	over	the	water	with	their	covetous	foreign	poetry	.
骑术	持续地	边	经过	边	和	这	贡多拉	和	填充	这	沉默	超过	这	水	和	他们的	贪婪的	外国的	诗	.

他们始终与贡多拉并肩而行，用他们渴望的异域诗歌填满水面上的寂静。

[ə; eɪ][hæt][wʌz; wəz][held] [aʊt] , [ænd; ənd] ['æʃɪnbɑːk] [θruː] [ɪn] ['mʌni] .

A	hat	was	held	out	,	and	Aschenbach	threw	in	money	.
一个	帽子	曾是	握住	出去	,	和	阿申巴赫	扔	在	钱	.

有人举起帽子，阿申巴赫往里面扔了些钱。

[ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [rəud] [ə'weɪ] .

Then	they	stopped	singing	,	and	rowed	away	.
然后	他们	停止	歌唱	,	和	划船	离开	.

然后他们停止了唱歌，划船离开了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt]

And	again	the	muttering	of	the	gondolier	could	be	heard	as	he	talked
和	再次	这	喃喃自语	的	这	贡多拉船夫	可以	是	听到	作为	他	谈话

['fɪtfəli] [ænd; ənd]['dʒɜːrkɪli][tuː; tə] [hɪm'self] .

fitfully	and	jerkily	to	himself	.
断断续续地	和	生硬地	到	他自己	.

船夫的喃喃自语声再次传来，断断续续、语无伦次。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [tɔːst] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmər] [plaɪɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] .

So	they	arrived	,	tossed	in	the	wake	of	a	steamer	plying	towards	the	city	.
所以	他们	到达的	,	抛掷	在	这	唤醒	的	一个	汽船	合奏	向	这	城市	.

于是，他们被卷入一艘驶向城市的轮船的尾流中，抵达了目的地。

[tuː] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l]['ɑːfəsərz] , [ðer; ðər][hændz][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]

Two	municipal	officers	,	their	hands	behind	their	backs	,	their	faces	turned	in	the
二	市政	警官	,	他们的	双手	在后面	他们的	背部	,	他们的	面孔	转向	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ,

direction	of	the	lagoon	,
方向	的	这	泻湖	,

两名市政官员双手背在身后，脸朝向泻湖方向。

[wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

were	walking	back	and	forth	on	the	bank	.
是	步行	后退	和	前进	在	这	银行	.

他们在河岸上来回走动。

['æʃɪnbɑːk] [left] [ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] ,

Aschenbach	left	the	gondola	at	the	dock	,
阿申巴赫	左边	这	贡多拉	在	这	码头	,

阿申巴赫在码头下了缆车。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [ðæt] [oʊld][mæn] [huː] [ɪz] ['steɪʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['græplɪŋ] [hʊk] [æt; ət] [iːtʃ]

supported	by	that	old	man	who	is	stationed	with	his	grappling	hook	at	each
有	经过	那	老的	男人	WHO	是	驻	和	他的	格斗	钩	在	每个

[wʌn][ʌv; əv] ['vɛnɪsɪz] ['lændɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

one	of	Venice's	landing	-	places	.
一	的	威尼斯的	降落	-	地方	.

威尼斯每个码头都驻守着一位手持抓钩的老人，为他提供支持。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [smɔːl] ['mʌni] ,

And	since	he	had	no	small	money	,
和	自从	他	有	不	小的	钱	,

而且他手头并不宽裕，

[hiː; hi] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][baɪ][ðə; ði] ['stiːmər] [wɔːrf] [tuː; tə][get] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [peɪ]

he	crossed	over	to	the	hotel	by	the	steamer	wharf	to	get	change	and	pay
他	交叉	超过	到	这	酒店	经过	这	汽船	码头	到	得到	改变	和	支付

[ðə; ði] ['roʊər] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [hɪm; ɪm] .

the	rower	what	was	due	him	.
这	划船运动员	什么	曾是	到期的	他	.

他走到轮船码头旁的酒店去换零钱，付给划船者应得的钱。

[hiː; hi][gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] ,

He	got	what	he	wanted	in	the	lobby	,
他	得到	什么	他	通缉	在	这	大厅	,

他在大厅里得到了他想要的东西。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [bægz][ɪn][ə; eɪ][kɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] ,

he	returned	and	found	his	travelling	bags	in	a	cart	on	the	dock	,
他	返回	和	成立	他的	旅行	包	在	一个	大车	在	这	码头	,

他返回后，发现自己的旅行行李放在码头上的一辆手推车里。

[ænd; ənd]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][ænd; ənd] [ˌgɑːndə'lɪr] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

and	gondola	and	gondolier	had	vanished	.
和	贡多拉	和	贡多拉船夫	有	消失了	.

贡多拉和船夫都消失了。

" [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['græplɪŋ] [hʊk] .

"	He	got	out	in	a	hurry	,	"	said	the	old	man	with	the	grappling	hook	.
"	他	得到	出去	在	一个	匆忙	,	"	说	这	老的	男人	和	这	格斗	钩	.

“他匆匆逃了出来，”拿着抓钩的老人说道。

" [ə; eɪ][bæd][mæn] , [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] , [sɜːr] .

"	A	bad	man	,	a	man	without	a	license	,	sir	.
"	一个	坏的	男人	,	一个	男人	没有	一个	执照	,	先生	.

“先生，他是个坏人，一个无证驾驶的人。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ˌgɑːndə'lɪr] [huː] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] .

He	is	the	only	gondolier	who	doesn't	have	a	license	.
他	是	这	仅有的	贡多拉船夫	WHO	不	有	一个	执照	.

他是唯一一个没有执照的贡多拉船夫。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['telifəund] [hɪr] .

The	others	telephoned	here	.
这	其他的	电话	这里	.

其他人都打来电话的。

" ['æʃɪnbɑːk] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Aschenbach	shrugged	his	shoulders	.
"	阿申巴赫	耸了耸肩	他的	肩膀	.

阿申巴赫耸了耸肩。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [roʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hæt] .

"	The	gentleman	rode	for	nothing	,	"	the	old	man	said	,	and	held	out	his	hat	.
"	这	绅士	骑	为了	没有什么	,	"	这	老的	男人	说	,	和	握住	出去	他的	帽子	.

“这位先生是白跑一趟的，”老人说着，伸出了帽子。

['æʃɪnbɑːk] [tɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [kɔɪn] .

Aschenbach	tossed	in	a	coin	.
阿申巴赫	抛掷	在	一个	硬币	.

阿申巴赫抛了一枚硬币。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [hoʊ'tel] ,

He	gave	instructions	to	have	his	luggage	taken	to	the	beach	hotel	,
他	给予	指示	到	有	他的	行李	已采取	到	这	海滩	酒店	,

他指示将他的行李送到海滩酒店。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][kɑːrt] [θruː] [ðə; ði]['ævənuː] , [ðə; ði] [waɪt] - ['blɔsəmd] ['ævənuː] [wɪtʃ] ,

and	followed	the	cart	through	the	avenue	,	the	white	-	blossomed	avenue	which	,
和	随后	这	大车	通过	这	大街	,	这	白色的	-	盛开	大街	哪个	,

[laɪnd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] ['tævəːnz] ,

lined	on	both	sides	with	taverns	,
衬里	在	两个都	侧面	和	酒馆	,

于是跟着马车穿过大道，这条大道两旁开满了白花，遍布酒馆。

[ʃɑːps] , [ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] ['haʊzɪz] , [rʌnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

shops	,	and	boarding	houses	,	runs	across	the	island	to	the	shore	.
商店	,	和	登机	房屋	,	跑步	穿过	这	岛	到	这	支撑	.

商店和旅馆遍布全岛，一直延伸到海岸。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [hoʊ'tel][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , [baɪ][ðə; ði] ['terəst] ['gɑːrdn] ,

He	entered	the	spacious	hotel	from	the	rear	,	by	the	terraced	garden	,
他	进入	这	宽敞	酒店	从	这	后部	,	经过	这	梯田	花园	,

他从后门，也就是露台花园那边进入了这家宽敞的酒店。

[ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ] ['vestɪbjuːl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɑːbi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [desk] .

and	passed	through	the	vestibule	and	the	lobby	until	he	reached	the	desk	.
和	通过了	通过	这	前厅	和	这	大厅	直到	他	达到	这	桌子	.

他穿过门厅和大厅，一直走到办公桌前。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə'blaɪdʒɪŋ] ['prɑːmptnəs] .

Since	he	had	been	announced	,	he	was	received	with	obliging	promptness	.
自从	他	有	到过	宣布	,	他	曾是	已收到	和	乐于助人	迅速	.

自从他被宣布到任以来，就受到了热情周到的接待。

[ə; eɪ]['mænɪdʒər] ,

A	manager	,
一个	经理	,

一位经理，

[ə; eɪ] [smɔːl] [freɪl] ['flætəriŋli] [pə'laɪt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ]

a	small	frail	flatteringly	polite	man	with	a	black	moustache	and	a	French
一个	小的	脆弱	奉承地	有礼貌的	男人	和	一个	黑色的	胡子	和	一个	法语

[staɪl] [frɑːk] [koʊt] ,

style	frock	coat	,
风格	连衣裙	外套	,

一位身材矮小、体弱多病、举止彬彬有礼的男士，留着黑色胡须，身穿法式礼服。

[ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][θɜːrd] [flɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ][lɪft] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

accompanied	him	to	the	third	floor	in	the	lift	,	and	showed	him	his	room	,
伴随	他	到	这	第三	地面	在	这	举起	,	和	显示	他	他的	房间	,

我陪他乘电梯到三楼，并带他去看了他的房间。

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [pleɪs] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn] ['tʃeri] [wʊd] .

an	agreeable	place	furnished	in	cherry	wood	.
一个	同意	地方	提供	在	樱桃	木头	.

一个环境宜人的地方，家具全部采用樱桃木。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] - [smelɪŋ] ['flaʊərz] ,

It	was	decorated	with	strong	-	smelling	flowers	,
它	曾是	装饰	和	强的	-	闻起来	花朵	,

它装饰着香气浓郁的花朵，

[ænd; ənd][ɪts] [haɪ] ['wɪndoʊz] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [vjuː] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['oʊpən] [siː] .

and	its	high	windows	afforded	a	view	out	across	the	open	sea	.
和	它是	高的	视窗	提供	一个	看法	出去	穿过	这	打开	海	.

从高高的窗户可以眺望开阔的大海。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər][ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪiː] [hæd; həd] [left] ;

He	stepped	up	to	one	of	them	after	the	employee	had	left	;
他	步	向上	到	一	的	他们	后	这	员工	有	左边	;

员工离开后，他走上前去和其中一人交谈；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [bɪ'haɪnd]

and	while	his	luggage	was	being	brought	up	and	placed	in	the	room	behind
和	尽管	他的	行李	曾是	存在	带来	向上	和	放置	在	这	房间	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当他的行李被抬上来放到他身后的房间里时，

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn])

he	looked	down	on	the	beach	(	it	was	comparatively	deserted	in	the	afternoon	)
他	看起来	向下	在	这	海滩	(	它	曾是	比较	荒凉的	在	这	下午	)

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sʌnləs] ['oʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [flʌd] [taɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [lɔːŋ]

and	on	the	sunless	ocean	which	was	at	flood	tide	and	was	sending	long
和	在	这	无日光	海洋	哪个	曾是	在	洪水	潮	和	曾是	发送	长的

[loʊ] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk][ɪn][ə; eɪ][kɑːm] ['regjələr] ['rɪðəm] .

low	waves	against	the	bank	in	a	calm	regular	rhythm	.
低的	波浪	反对	这	银行	在	一个	冷静的	常规的	韵律	.

他向下望去，只见海滩（下午时分相对冷清）和不见阳光的大海正值涨潮，长长的低浪以平静而规律的节奏拍打着海岸。

[ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ə'loʊn][ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [ɑːr; ər][bəuθ] [veigə]

The	experiences	of	a	man	who	lives	alone	and	in	silence	are	both	vaguer
这	经历	的	一个	男人	WHO	生活	独自的	和	在	沉默	是	两个都	模糊

[ænd; ənd] [mɔːr] ['penətreɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sə'saɪəti] ;

and	more	penetrating	than	those	of	people	in	society	;
和	更多的	渗透	比	那些	的	人们	在	社会	;

独居且沉默寡言的人的经历，比生活在社会中的人的经历更加模糊，也更加深刻；

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər]['hevɪərðən'er] , [mɔːr] [ɑːd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] ['melənkɑːli] .

his	thoughts	are	heavier	,	more	odd	,	and	touched	always	with	melancholy	.
他的	想法	是	较重	,	更多的	奇怪的	,	和	感动	总是	和	忧郁	.

他的思绪更加沉重、古怪，并且总是带着一丝忧郁。

['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ] [glæns] , [ə; eɪ]

Images	and	observations	which	could	easily	be	disposed	of	by	a	glance	,	a
图片	和	观察	哪个	可以	容易地	是	处置	的	经过	一个	瞥一眼	,	一个

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

那些只需一瞥、一个微笑就能轻易抹去的画面和观察结果，

[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [wɪl] ['ɑːkjupaɪ][hɪm; ɪm] [ʌn'berəbli] , [sɪŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪləns] ,

an	exchange	of	opinion	,	will	occupy	him	unbearably	,	sink	deep	into	the	silence	,
一个	交换	的	观点	,	将要	占据	他	难以忍受	,	下沉	深的	进入	这	沉默	,

[bɪ'kʌm] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ,

become	full	of	meaning	,
变得	满的	的	意义	,

意见的交流会让他难以忍受，让他陷入深深的沉默，变得意义非凡。

[bɪ'kʌm] [laɪf] , [əd'ventʃər] , [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

become	life	,	adventure	,	emotion	.
变得	生活	,	冒险	,	情感	.

化身为生活、冒险和情感。

['loʊnlinəs] ['raɪpənz][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] , [ðə; ði] ['derɪŋli] [ænd; ənd] - ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði][poʊ'etɪk]

Loneliness	ripens	the	eccentric	,	the	daringly	and	estrangingly	beautiful	,	the	poetic
孤独	成熟	这	偏心	,	这	大胆地	和	-	美丽的	,	这	诗意的

.

:
.

孤独孕育了古怪的人、大胆而奇异的美人、诗意的人。

[bʌt; bət] ['loʊnlinəs] ['ɔːlsoʊ]['raɪpənz][ðə; ði] [pər'vɜːrs] , [ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] , [ðə; ði][əb'sɜːrd] , [ænd; ənd]

But	loneliness	also	ripens	the	perverse	,	the	disproportionate	,	the	absurd	,	and
但	孤独	还	成熟	这	变态	,	这	不成比例的	,	这	荒诞	,	和

[ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] . — [soʊ] ,

the	illicit	.	—	So	,
这	非法	.	—	所以	,

但孤独也会滋生变态、不合常理、荒谬和非法之事。——所以，

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði] [trɪp] ,

the	things	he	had	met	with	on	the	trip	,
这	事物	他	有	遇见	和	在	这	旅行	,

他在旅途中遇到的事物，

[ðə; ði] ['ʌgli] [oʊld] [fɑːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['twɑːdl] [ə'baʊt] ['swiːtˌhɑːts] ,

the	ugly	old	fop	with	his	twaddle	about	sweethearts	,
这	丑陋的	老的	纨绔子弟	和	他的	废话	关于	甜心们	,

那个丑陋的老纨绔子弟，整天胡扯着情妇的事。

[ðə; ði] ['lɔːbreɪkɪŋ] [ˌgɑːndə'lɪr] [huː] [wʌz; wəz] ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪ] , [stɪl] [left] [ðə; ði] ['trævələr]

the	lawbreaking	gondolier	who	was	cheated	of	his	pay	,	still	left	the	traveller
这	违法行为	贡多拉船夫	WHO	曾是	作弊	的	他的	支付	,	仍然	左边	这	游客

[ʌn'iːzi] .

uneasy	.
不安	.

那个被骗走工钱的违法船夫，仍然让旅行者感到不安。

[wɪ'ðaʊt] ['riːəli] [prə'vaɪdɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːfərɪŋ] ['eni] ['sɑːlɪd] [stʌf]

Without	really	providing	any	resistance	to	the	mind	,	without	offering	any	solid	stuff
没有	真的	提供	任何	反抗	到	这	头脑	,	没有	提供	任何	坚硬的	东西

[tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] ,

to	think	over	,
到	思考	超过	,

它既没有真正激起人们的思考，也没有提供任何值得认真思考的内容。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌnevərðə'les] [prə'faʊndli] [streɪndʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

they	were	nevertheless	profoundly	strange	,	as	it	seemed	to	him	,	and
他们	是	尽管如此	深刻地	奇怪的	,	作为	它	似乎	到	他	,	和

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

disturbing	precisely	because	of	this	contradiction	.
令人不安	恰恰	因为	的	这	矛盾	.

然而，在他看来，它们却非常奇怪，而且正是这种矛盾令人不安。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

In	the	meanwhile	,	he	greeted	the	sea	with	his	eyes	,
在	这	同时	,	他	问候	这	海	和	他的	眼睛	,

与此同时，他用目光向大海致意。

[ænd; ənd] [felt] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['venɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'viːniəntli] [nɪr] .

and	felt	pleasure	at	the	knowledge	that	Venice	was	so	conveniently	near	.
和	毛毡	乐趣	在	这	知识	那	威尼斯	曾是	所以	方便	靠近	.

得知威尼斯离这里如此近，感到十分高兴。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Finally	he	turned	away	,	bathed	his	face	,
最后	他	转向	离开	,	洗澡	他的	脸	,

最后他转过身，洗了把脸。

[left] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [hiː; hi] [stɪl] ['niːdɪd] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk]

left	orders	to	the	chambermaid	for	a	few	things	he	still	needed	done	to	make
左边	订单	到	这	女佣	为了	一个	很少	事物	他	仍然	需要	完毕	到	制作

[hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [kəm'pliːt] ,

his	comfort	complete	,
他的	舒适	完全的	,

他吩咐女仆完成一些他还需要做的事情，以使他的舒适更加完美。

[ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði] [griːn] - ['juːnɪfɔːrmd] [swɪs]

and	let	himself	be	taken	to	the	ground	floor	by	the	green	-	uniformed	Swiss
和	让	他自己	是	已采取	到	这	地面	地面	经过	这	绿色的	-	制服	瑞士

[huː] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ðə; ði][lɪft] .

who	operated	the	lift	.
WHO	经营的	这	举起	.

他任由身穿绿色制服的瑞士电梯操作员将他送到一楼。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tiː] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

He	took	his	tea	on	the	terrace	facing	the	ocean	,
他	采取	他的	茶	在	这	阳台	面向	这	海洋	,

他到面向大海的露台上喝茶。

[ðen] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['bɔːrdwɔːk] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði]

then	descended	and	followed	the	boardwalk	for	quite	a	way	in	the
然后	下降	和	随后	这	木板路	为了	相当	一个	方式	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [ɪk'selsɪr] .

direction	of	the	Hotel	Excelsior	.
方向	的	这	酒店	精益求精	.

然后下山，沿着木板路朝着艾克塞尔西奥酒店的方向走了很远。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

When	he	returned	it	seemed	time	to	dress	for	dinner	.
什么时候	他	返回	它	似乎	时间	到	裙子	为了	晚餐	.

他回来的时候，似乎该穿衣服去吃晚饭了。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ker] [ænd; ənd] ['sloʊnəs] ,

He	did	this	with	his	usual	care	and	slowness	,
他	做过	这	和	他的	通常	关心	和	缓慢	,

他一如既往地小心翼翼、缓慢地完成了这项工作。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [twɑː'let] .

since	he	was	accustomed	to	working	over	his	toilette	.
自从	他	曾是	习惯	到	在职的	超过	他的	厕所	.

因为他习惯在厕所里工作。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːbi] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt]

And	yet	he	came	down	a	little	early	to	the	lobby	where	he	found	a	great
和	然而	他	来了	向下	一个	小的	早期的	到	这	大厅	在哪里	他	成立	一个	伟大的

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [gests] [ə'sembld] ,

many	of	the	hotel	guests	assembled	,
许多	的	这	酒店	客人	组装	,

然而，他却提前来到了酒店大堂，发现那里聚集了许多酒店客人。

['mɪksɪŋ] ['dɪstəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

mixing	distantly	and	with	a	show	of	mutual	indifference	to	one	another	,
混合	遥远地	和	和	一个	展示	的	相互的	漠不关心	到	一	其他	,

彼此疏远地交往，表现出对彼此漠不关心的态度。

[bʌt; bət][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [miːl] [taɪm] .

but	all	waiting	for	meal	time	.
但	全部	等待	为了	一顿饭	时间	.

但大家都在等待吃饭时间。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['leðər] [tʃer] , [ænd; ənd]

He	took	a	paper	from	the	table	,	dropped	into	a	leather	chair	,	and
他	采取	一个	纸	从	这	桌子	,	掉落	进入	一个	皮革	椅子	,	和

[əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

observed	the	company	;
观察到	这	公司	;

他从桌上拿起一张纸，坐进一把皮椅里，观察着周围的人；

[ðeɪ] ['difəd] [ə'griːəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gests] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [stɑːpt] .

they	differed	agreeably	from	the	guests	where	he	had	first	stopped	.
他们	不同	欣然	从	这	客人	在哪里	他	有	第一的	停止	.

他们与他最初停留的客人截然不同，这让他感到非常愉快。

[ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['tɑːlərəntli] [ɪn'kluːsɪv] [hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

A	wide	and	tolerantly	inclusive	horizon	was	spread	out	before	him	.
一个	宽的	和	宽容地	包容性	地平线	曾是	传播	出去	前	他	.

广阔而包容的视野在他面前展开。

[saʊndz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [səb'duːd] ['mɜːrmər] .

Sounds	of	all	the	principal	languages	formed	a	subdued	murmur	.
声音	的	全部	这	主要的	语言	形成	一个	低沉的	低语	.

各种主要语言的声音汇聚成一阵低沉的呢喃声。

[ðə; ði] [ək'septɪd] ['iːvnɪŋ] [dres] , [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] , [brɔːt] [ɔːl]['hjuːmən]

The	accepted	evening	dress	,	a	uniform	of	good	manners	,	brought	all	human
这	公认	晚上	裙子	,	一个	制服	的	好的	礼仪	,	带来	全部	人类

[və'raɪətiz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['juːnəti] .

varieties	into	a	fitting	unity	.
品种	进入	一个	配件	统一	.

公认的晚礼服，一种良好的礼仪规范，将各种各样的人凝聚成一个和谐的整体。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'mɛrɪkənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [raɪ] [fitʃər] , [lɑːrdʒ] ['rʌʃ(ə)n] ['fæməliz] , ['ɪŋglɪʃ]

There	were	Americans	with	their	long	wry	features	,	large	Russian	families	,	English
那里	是	美国人	和	他们的	长的	讽刺	特征	,	大的	俄语	家庭	,	英语

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

有面容略带苦涩的美国人，有俄罗斯大家庭，有英国女士。

['dʒɜːrmən] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] ['nɜːrsɪz] .

German	children	with	French	nurses	.
德语	孩子们	和	法语	护士	.

德国儿童与法国护士。

[ðə; ði]['slævɪk] ['elɪmənt] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'dɑːmɪneɪt] .

The	Slavic	element	seemed	to	predominate	.
这	斯拉夫	元素	似乎	到	占主导地位	.

斯拉夫元素似乎占主导地位。

['pɑːlɪʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['spoʊkən] [ˌnɪr'baɪ] .

Polish	was	being	spoken	nearby	.
抛光	曾是	存在	说	附近	.

附近有人在说波兰语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['gædərd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪkər] ['teɪbl] ,

It	was	a	group	of	children	gathered	around	a	little	wicker	table	,
它	曾是	一个	团体	的	孩子们	聚集	大约	一个	小的	柳条	桌子	,

一群孩子围坐在一张小小的柳条桌旁，

['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɔːr] ['gʌvərnəs] : [θriː] [jʌŋ] ['gɜːlz] , [ə'pærəntli] [ˌfɪf'tiːn]

under	the	protection	of	a	teacher	or	governess	:	three	young	girls	,	apparently	fifteen
在下面	这	保护	的	一个	老师	或者	家庭教师	:	三	年轻的	女孩们	,	显然	十五

[tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

to	seventeen	,
到	十七	,

在一位老师或家庭教师的保护下：三个年轻女孩，看起来十五到十七岁，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['herd] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

and	a	long	-	haired	boy	about	fourteen	years	old	.
和	一个	长的	-	头发	男生	关于	十四	年	老的	.

还有一个十四岁左右、留着长发的男孩。

[wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['æʃɪnbɑːk] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

With	astonishment	Aschenbach	noted	that	the	boy	was	absolutely	beautiful	.
和	惊讶	阿申巴赫	著名的	那	这	男生	曾是	绝对地	美丽的	.

阿申巴赫惊讶地发现，这个男孩真是太漂亮了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [peɪl] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] , [freɪmd] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] - ['kʌlərd] [her] , [ðə; ði] [streɪt]

His	face	,	pale	and	reserved	,	framed	with	honey	-	coloured	hair	,	the	straight
他的	脸	,	苍白	和	预订的	,	框	和	蜂蜜	-	有色	头发	,	这	直的

['sloʊpɪŋ] [noʊz] , [ðə; ði] ['lʌvli] [maʊθ] ,

sloping	nose	,	the	lovely	mouth	,
倾斜的	鼻子	,	这	迷人的	嘴	,

他面容苍白而内敛，一头蜜色的头发衬托着他笔直的鼻梁和俊美的嘴唇。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [swiːt] [ænd; ənd]['gɑːdlaɪk] ['sɪriəsnəs] , [ri'kɔːld] [griːk] ['skʌlptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	expression	of	sweet	and	godlike	seriousness	,	recalled	Greek	sculpture	of	the
这	表达	的	甜的	和	神一般的	严肃	,	召回	希腊语	雕塑	的	这

['nəublist] ['pɪriəd] ;

noblest	period	;
最高贵	时期	;

这种甜美而神圣的严肃表情，让人想起希腊雕塑最辉煌的时期；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rer]

and	the	complete	purity	of	the	forms	was	accompanied	by	such	a	rare
和	这	完全的	纯度	的	这	表格	曾是	伴随	经过	这样的	一个	稀有的

['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrm] [ðæt] ,

personal	charm	that	,
个人的	魅力	那	,

而且，这些形式的完美纯粹还伴随着一种罕见的个人魅力，

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ,

as	he	watched	,
作为	他	观看	,

他看着，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ['iːkwəli] [fə'lɪsɪtəs] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɔːr][ðə; ði]

he	felt	that	he	had	never	met	with	anything	equally	felicitous	in	nature	or	the
他	毛毡	那	他	有	绝不	遇见	和	任何事物	同样地	幸福的	在	自然	或者	这

['plæstɪk][aːts] .

plastic	arts	.
塑料	艺术	.

他觉得，无论是在自然界还是在造型艺术领域，他都从未遇到过如此美妙的事物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːbviəsli] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

He	was	further	struck	by	the	obviously	intentional	contrast	with	the	principles
他	曾是	更远	击	经过	这	明显地	故意	对比	和	这	原则

[ʌv; əv] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstər] - [ə'taɪər][ænd; ənd] ['berɪŋ] .

of	upbringing	which	showed	in	the	sisters	'	attire	and	bearing	.
的	教养	哪个	显示	在	这	姐妹	-	服装	和	轴承	.

他还注意到，姐妹俩的穿着打扮和举止明显与她们从小接受的教育原则形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [huːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] [groʊn] [ʌp] ,

The	three	girls	,	the	eldest	of	whom	could	be	considered	grown	up	,
这	三	女孩们	,	这	长子	的	谁	可以	是	经过考虑的	生长	向上	,

这三个女孩，其中年龄最大的已经可以算是成年人了，

[wɜːr; wər] [drest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃeistnis] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] [dɪs'fɪgərmənt] .

were	dressed	with	a	chasteness	and	severity	bordering	on	disfigurement	.
是	穿着	和	一个	贞洁	和	严重性	毗邻	在	毁容	.

他们的穿着朴素而严苛，近乎畸形。

['juːnɪfɔːrmli] ['klɔɪstər] - [laɪk] ['kɑːstuːmz] , [ʌv; əv] ['miːdiəm] [leŋkθ; leŋθ] , [sleɪt] - ['kʌlərd] , ['soʊbər] ,

Uniformly	cloister	-	like	costumes	,	of	medium	length	,	slate	-	coloured	,	sober	,
均匀地	修道院	-	喜欢	服装	,	的	中等的	长度	,	石板	-	有色	,	清醒	,

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn] [kʌt] ,

and	deliberately	unbecoming	in	cut	,
和	故意地	不体面	在	切	,

统一的修道院式服装，中等长度，石板灰色，朴素，剪裁故意不合身。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [tɜːrnd] - [daʊn] ['kɑːlərz] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'liːf] , [sə'prest] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'piːl]

with	white	turned	-	down	collars	as	the	only	relief	,	suppressed	every	possible	appeal
和	白色的	转向	-	向下	项圈	作为	这	仅有的	宽慰	,	被抑制	每一个	可能的	上诉

[ʌv; əv] ['ʃeɪplinəs] .

of	shapeliness	.
的	形状	.

白色的翻领是唯一的亮点，完全掩盖了身材的优美之处。

[ðer; ðər] [her] , [brʌʃt] [daʊn] [flæt] [ænd; ənd] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [hed] ,

Their	hair	,	brushed	down	flat	and	tight	against	the	head	,
他们的	头发	,	刷过	向下	平坦的	和	紧的	反对	这	头	,

她们的头发紧贴着头皮，梳得笔直服帖。

[geɪv] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ə; eɪ] ['nʌnlaɪk] ['emptinəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

gave	their	faces	a	nunlike	emptiness	and	lack	of	character	.
给予	他们的	面孔	一个	像修女一样	空虚	和	缺少	的	特点	.

他们的脸上露出修女般的空洞和缺乏个性的神情。

['ʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['ɪnfluəns] ,

Surely	this	was	a	mother's	influence	,
一定	这	曾是	一个	母亲的	影响	,

这无疑是母亲的影响。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [pedə'gɔdʒikəl]

and	it	had	not	even	occurred	to	her	to	apply	the	pedagogical
和	它	有	不是	甚至	发生	到	她	到	申请	这	教学法

['strɪktnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [faɪnd] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['gɝːlz] .

strictness	to	the	boy	which	she	seemed	to	find	necessary	for	her	girls	.
严格性	到	这	男生	哪个	她	似乎	到	寻找	必要的	为了	她	女孩们	.

她甚至没有想到要像对待女儿那样，对这个男孩施以严格的教育手段。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] [fɜːrst] ['fæktərz] [wɜːr; wər] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd]

It	was	clear	that	in	his	existence	the	first	factors	were	gentleness	and
它	曾是	清除	那	在	他的	存在	这	第一的	因素	是	温柔	和

['tendərnəs] .

tenderness	.
压痛	.

很显然，他生命中的首要因素是温柔和体贴。

[ðə; ði] [ʃɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['rezəluːtli] [kept] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] ; [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns]

The	shears	had	been	resolutely	kept	from	his	beautiful	hair	;	like	a	Prince
这	剪	有	到过	坚决地	保留	从	他的	美丽的	头发	;	喜欢	一个	王子

['tʃɑːrmɪŋz] ,

Charming's	,
迷人的	,

他始终没有用剪刀剪他那美丽的头发；就像一位白马王子一样。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] [kəːlz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [stɪl] [diːpər] , [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [nek] .

it	fell	in	curls	over	his	forehead	,	his	ears	,	and	still	deeper	,	across	his	neck	.
它	跌倒	在	卷发	超过	他的	前额	,	他的	耳朵	,	和	仍然	更深	,	穿过	他的	脖子	.

它卷曲着垂落在他的额头、耳朵上，甚至更深处，垂到他的脖子上。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪlər] [suːt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [breɪdz] , ['stɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəriz] ,

The	English	sailor	suit	,	with	its	braids	,	stitchings	,	and	embroideries	,
这	英语	水手	套装	,	和	它是	辫子	,	缝线	,	和	刺绣	,

英国水手服，饰有编织带、缝线和刺绣，

[ɪts] ['pʌfi] [sliːvz] ['nærəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ['snʌgli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪn] [rɪsts]

its	puffy	sleeves	narrowing	at	the	ends	and	fitting	snugly	about	the	fine	wrists
它是	蓬松	袖子	收窄	在	这	结束	和	配件	舒适地	关于	这	美好的	手腕

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪl] ['tʃaɪldɪʃ] [bʌt; bət] ['slendər] [hændz] ,

of	his	still	childish	but	slender	hands	,
的	他的	仍然	幼稚	但	苗条	双手	,

蓬松的袖子末端收紧，紧紧地贴合在他那双依然稚嫩但纤细的手的手腕上。

[geɪv] [ðə; ði] ['delɪkət] ['fɪgjər] ['sʌmθɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] .

gave	the	delicate	figure	something	rich	and	luxurious	.
给予	这	精美的	数字	某物	富有的	和	豪华	.

为纤细的身形增添了富丽堂皇的气质。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [hæf]['prəʊfaɪl][tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] ,

He	was	sitting	,	half	profile	to	the	observer	,
他	曾是	坐着	,	一半	轮廓	到	这	观察员	,

他坐着，侧脸朝向观察者。

[wʌn] [fʊt] [ɪn][ɪts] [blæk] ['pæt(ə)nt] - ['leðər] [ʃuː] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

one	foot	in	its	black	patent	-	leather	shoe	placed	before	the	other	,
一	脚	在	它是	黑色的	专利	-	皮革	鞋	放置	前	这	其他	,

一只穿着黑色漆皮鞋的脚放在另一只脚前面，

[æn; ən] ['elboʊ] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkər] [tʃer] , [ə; eɪ] [tʃiːk] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

an	elbow	resting	on	the	arm	of	his	wicker	chair	,	a	cheek	pressed	against	his
一个	弯头	休息	在	这	手臂	的	他的	柳条	椅子	,	一个	脸颊	按下	反对	他的

[fɪst] ,

fist	,
拳头	,

他一只胳膊肘搭在藤椅扶手上，脸颊贴着拳头。

[ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['neglɪdʒənt] [gʊd] ['mænərz] ,

in	a	position	of	negligent	good	manners	,
在	一个	位置	的	疏忽	好的	礼仪	,

处于疏忽良好礼仪的境地，

[ɪn'taɪərli] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [səb'sɜːrviənt] ['stɪfnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [siːmd]

entirely	free	of	the	almost	subservient	stiffness	to	which	his	sisters	seemed
完全	自由的	的	这	几乎	顺从的	刚性	到	哪个	他的	姐妹	似乎

[ə'kʌstəmd] .

accustomed	.
习惯	.

他完全没有他姐妹们似乎习以为常的那种近乎顺从的僵硬感。

[dɪd][hiː; hi][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪlnəs] ?

Did	he	have	some	illness	?
做过	他	有	一些	疾病	?

他是不是生病了?

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][skɪn] [stʊd] [aʊt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['aɪvəri] [ə'genst] [ðə; ði]['goʊldən] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	his	skin	stood	out	as	white	as	ivory	against	the	golden	darkness	of	the
为了	他的	皮肤	站立	出去	作为	白色的	作为	象牙	反对	这	金的	黑暗	的	这

[sə'raʊndɪŋ] [kəːlz] .

surrounding	curls	.
周围	卷发	.

他的皮肤像象牙一样白皙，与周围金色的卷发形成鲜明对比。

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['pæmpərd] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] , [meɪd] [ðɪs] [weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['doʊtɪŋ]

Or	was	he	simply	a	pampered	favourite	child	,	made	this	way	by	a	doting
或者	曾是	他	简单地	一个	娇惯	最喜欢的	孩子	,	制成	这	方式	经过	一个	溺爱

[ænd; ənd] ['muːdi] [lʌv] ?

and	moody	love	?
和	情绪化	爱	?

或者他只是一个被宠坏的受宠孩子，被溺爱而喜怒无常的父母宠坏了？

['æʃɪnbɑːk] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['lætər] .

Aschenbach	inclined	to	believe	the	latter	.
阿申巴赫	倾斜	到	相信	这	后者	.

阿申巴赫倾向于相信后一种说法。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ɑːrtɪst][ɪz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['tendənsi] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]

Almost	every	artist	is	born	with	a	rich	and	treacherous	tendency	to	recognize
几乎	每一个	艺术家	是	出生	和	一个	富有的	和	奸诈	趋势	到	认出

[ɪn'dʒʌstɪsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ['bjuːti] ,

injustices	which	have	created	beauty	,
不公正	哪个	有	创建	美丽	,

几乎每一位艺术家都天生具有一种既丰富又危险的倾向，那就是能够识别出那些创造了美的不公正现象。

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ə,rɪstə'krætɪk] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['revərəns] .

and	to	meet	aristocratic	distinction	with	sympathy	and	reverence	.
和	到	见面	贵族	区别	和	同情	和	尊敬	.

对贵族身份表示同情和敬意。

[ə; eɪ] ['weɪtər] [pæst] [θruː] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['redi] .

A	waiter	passed	through	and	announced	in	English	that	the	meal	was	ready	.
一个	服务员	通过了	通过	和	宣布	在	英语	那	这	一顿饭	曾是	准备好	.

一名服务员走过来，用英语宣布饭菜已经准备好了。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [gests] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔːl] .

Gradually	the	guests	disappeared	through	the	glass	door	into	the	dining	hall	.
逐步地	这	客人	消失	通过	这	玻璃	门	进入	这	用餐	大厅	.

客人们渐渐消失在玻璃门后，进入了餐厅。

['stræglə˞] [krɔːst] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] , [ɔːr][ðə; ði] [lɪfts] .

Stragglers	crossed	,	coming	from	the	entrance	,	or	the	lifts	.
掉队者	交叉	,	未来	从	这	入口	,	或者	这	电梯	.

零星的行人从入口或电梯方向穿过马路。

[ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] ['sɜːrvɪŋ] ,

Inside	,	they	had	already	begun	serving	,
里面	,	他们	有	已经	开始	服务	,

里面已经开始上菜了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [poʊlz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪkər] ['teɪbl] ; [ænd; ənd]

but	the	young	Poles	were	still	waiting	around	the	little	wicker	table	;	and
但	这	年轻的	波兰人	是	仍然	等待	大约	这	小的	柳条	桌子	;	和

['æʃɪnbɑːk] ,

Aschenbach	,
阿申巴赫	,

但年轻的波兰人仍然围坐在那张小柳条桌旁；而阿申巴赫，

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [prɔpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [tʃer] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bjuːti] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz]

comfortably	propped	in	his	deep	chair	,	and	with	this	beauty	before	his	eyes
舒适地	支撑	在	他的	深的	椅子	,	和	和	这	美丽	前	他的	眼睛

, [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

,	stayed	with	them	.
,	入住	和	他们	.

他舒服地倚在深椅上，眼前是这般美景，便留下来陪伴他们。

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːrpjələnt] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] , ['faɪnəli]

The	governess	,	a	small	corpulent	middle	-	class	woman	with	a	red	face	,	finally
这	家庭教师	,	一个	小的	肥胖的	中间	-	班级	女士	和	一个	红色的	脸	,	最后

[geɪv] [ðə; ði] [saɪn] [tuː; tə] [raɪz] .

gave	the	sign	to	rise	.
给予	这	符号	到	上升	.

那位身材矮胖、脸色通红的中产阶级女家庭教师，终于示意大家起身。

[wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [braʊz] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [boʊd] ,

With	lifted	brows	,	she	pushed	back	her	chair	and	bowed	,
和	抬起	眉毛	,	她	推动	后退	她	椅子	和	鞠躬	,

她扬起眉毛，向后推开椅子，鞠了一躬。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊmən] [drest] [ɪn] [greɪ] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['dʒuːəld] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] ['entərd] [ðə; ði]

as	a	large	woman	dressed	in	grey	and	richly	jewelled	with	pearls	entered	the
作为	一个	大的	女士	穿着	在	灰色的	和	丰富	珠宝	和	珍珠	进入	这

['lɑːbi] .

lobby	.
大厅	.

一位身材高大、身穿灰色长裙、佩戴大量珍珠饰品的女子走进了大厅。

[ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ;

This	woman	was	advancing	with	coolness	and	precision	;
这	女士	曾是	前进	和	凉爽	和	精确	;

这位女子步履沉稳、动作精准地向前迈进；

[hɜːr; hər] ['laɪtli] ['paʊdərd] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ]

her	lightly	powdered	hair	and	the	lines	of	her	dress	were	arranged	with
她	轻轻	粉末状	头发	和	这	线条	的	她	裙子	是	安排	和

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['signifaiz] [teɪst] [ɪn] [ðoʊz] ['kwɔːrtərz] [wer] [di'vautnis] [ɪz]['teɪkən]

the	simplicity	which	always	signifies	taste	in	those	quarters	where	devoutness	is	taken
这	简单	哪个	总是	表示	品尝	在	那些	四分之一	在哪里	虔诚	是	已采取

[æz; əz][wʌn] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .

as	one	element	of	dignity	.
作为	一	元素	的	尊严	.

她轻轻扑了粉的头发和她衣服的线条都体现了一种简洁，这在那些将虔诚视为尊严要素之一的地方，总是代表着一种品味。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][sʌm; səm] [haɪ] ['dʒɜːrmən] [ə'fɪʃ(ə)l] .

She	might	have	been	the	wife	of	some	high	German	official	.
她	可能	有	到过	这	妻子	的	一些	高的	德语	官方的	.

她可能是某个德国高级官员的妻子。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dʒuːəlri] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [fæn'tæstɪkli] ['lævɪʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ;

Except	that	her	jewellery	added	something	fantastically	lavish	to	her	appearance	;
除了	那	她	首饰	额外	某物	太棒了	奢华的	到	她	外貌	;

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['praɪsləs] ,

indeed	,	it	was	almost	priceless	,
的确	,	它	曾是	几乎	无价	,

只不过，她的珠宝为她的装扮增添了一种极致奢华的气质；事实上，它们几乎是无价之宝。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ɪr] ['pendənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['trɪp(ə)l] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['sɔːftli] ['gloʊɪŋ]

and	consisted	of	ear	pendants	and	a	very	long	triple	chain	of	softly	glowing
和	由……组成	的	耳朵	吊坠	和	一个	非常	长的	三倍	链	的	轻轻	发光

[pɜːrlz] ,

pearls	,
珍珠	,

它由耳坠和一条很长的三串散发着柔和光泽的珍珠项链组成。

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['tʃeriːz] .

as	large	as	cherries	.
作为	大的	作为	樱桃	.

像樱桃一样大。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['rɪzn] ['prɑːmptli] .

The	children	had	risen	promptly	.
这	孩子们	有	升起	及时	.

孩子们立刻起床了。

[ðeɪ] [bent] ['oʊvər][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] [huː] ,

They	bent	over	to	kiss	the	hand	of	their	mother	who	,
他们	弯曲	超过	到	吻	这	手	的	他们的	母亲	WHO	,

他们俯身亲吻母亲的手，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪstənt] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [wel] [prɪ'zɜːrv] [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['taɪərd][ænd; ənd] [piːkt]

with	a	distant	smile	on	her	well	preserved	though	somewhat	tired	and	peaked
和	一个	遥远	微笑	在	她	出色地	保存完好	尽管	有些	疲劳的	和	巅峰

[fitʃər] ,

features	,
特征	,

她那虽然略显疲惫但保养得很好的脸上，带着一丝淡淡的微笑，轮廓分明。

[lʊkt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ɪn] [frentʃ] .

looked	over	their	heads	and	directed	a	few	words	to	the	governess	in	French	.
看起来	超过	他们的	头部	和	指导	一个	很少	字	到	这	家庭教师	在	法语	.

越过他们的头顶，用法语对女家庭教师说了几句话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [dɔːr] .

Then	she	walked	to	the	glass	door	.
然后	她	步行	到	这	玻璃	门	.

然后她走向玻璃门。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] : [ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] , ['æftər][ðem; ðəm]

The	children	followed	her	:	the	girls	in	the	order	of	their	age	,	after	them
这	孩子们	随后	她	:	这	女孩们	在	这	命令	的	他们的	年龄	,	后	他们

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] ,

the	governess	,
这	家庭教师	,

孩子们跟在她身后：女孩们按年龄顺序依次走，女孩们之后是家庭教师。

[ðə; ði] [bɔɪ] [læst] .

the	boy	last	.
这	男生	最后的	.

男孩排在最后。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔːr] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [sɪl] ,

For	some	reason	or	other	he	turned	around	before	crossing	the	sill	,
为了	一些	原因	或者	其他	他	转向	大约	前	过境	这	窗台	,

不知何故，他在跨过门槛前转身离开了。

[ænd; ənd] [sɪns] [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['dʌski] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv]

and	since	no	one	else	was	in	the	lobby	his	strange	dusky	eyes	met	those	of
和	自从	不	一	别的	曾是	在	这	大厅	他的	奇怪的	昏暗	眼睛	遇见	那些	的

['æʃɪnbɑːk] [huː] ,

Aschenbach	who	,
阿申巴赫	WHO	,

由于大厅里没有其他人，他那双奇异的、略带阴郁的眼睛与阿申巴赫的眼睛相遇了，阿申巴赫当时.....

[hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [lɔːst][ɪn] [θɔːt] , [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [gruːp] .

his	newspaper	on	his	knees	,	lost	in	thought	,	was	gazing	after	the	group	.
他的	报纸	在	他的	膝盖	,	丢失的	在	想法	,	曾是	凝视	后	这	团体	.

他膝上放着报纸，陷入沉思，目光越过人群望去。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['diːteɪl] .

What	he	saw	had	not	been	unusual	in	the	slightest	detail	.
什么	他	锯	有	不是	到过	异常	在	这	丝毫	细节	.

他所看到的景象，丝毫没有不寻常之处。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] , ['griːtɪd]

They	had	not	preceded	the	mother	to	the	table	;	they	had	waited	,	greeted
他们	有	不是	之前	这	母亲	到	这	桌子	;	他们	有	等待	,	问候

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ,

her	with	respect	,
她	和	尊重	,

他们没有先于母亲入座；他们等候着，并恭敬地向她问好。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [fɔːrmz] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

and	observed	the	customary	forms	on	entering	the	room	.
和	观察到	这	习惯	表格	在	进入	这	房间	.

并遵守了进入房间时的惯例。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [soʊ] ['pɔɪntɪdli] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksent][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ,

But	it	had	taken	place	so	pointedly	,	with	such	an	accent	of	training	,
但	它	有	已采取	地方	所以	尖锐地	,	和	这样的	一个	口音	的	训练	,

['duːti] , [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] ,

duty	,	and	self	-	respect	,
责任	,	和	自己	-	尊重	,

但这起事件发生得如此明确，充满了训练、责任和自尊的意味。

[ðæt] ['æʃɪnbɑːk] [felt] [pɪ'kjuːliərli] [tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

that	Aschenbach	felt	peculiarly	touched	by	it	all	.
那	阿申巴赫	毛毡	奇特地	感动	经过	它	全部	.

阿申巴赫对此感到格外感动。

[hiː; hi] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] [hiː; hi] [tuː] [krɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

He	delayed	for	a	few	moments	,	then	he	too	crossed	into	the	dining	-	room	,
他	延迟	为了	一个	很少	时刻	,	然后	他	也	交叉	进入	这	用餐	-	房间	,

他犹豫了片刻，然后也走进了餐厅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf]

and	was	assigned	to	his	table	,	which	,	as	he	noted	with	a	brief
和	曾是	分配	到	他的	桌子	,	哪个	,	作为	他	著名的	和	一个	简短的

[tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] ,

touch	of	regret	,
触碰	的	后悔	,

他被安排到自己的桌子旁，他带着一丝遗憾说道：

[wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['fæməli] .

was	very	far	removed	from	that	of	the	Polish	family	.
曾是	非常	远的	已移除	从	那	的	这	抛光	家庭	.

与波兰家庭的情况截然不同。

['wɪri] , [ænd; ənd] [jet] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['æktɪv] , [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['leŋθi] [miːl]

Weary	,	and	yet	intellectually	active	,	he	entertained	himself	during	the	lengthy	meal
厌倦	,	和	然而	智力方面	积极的	,	他	娱乐	他自己	期间	这	冗长	一顿饭

[wɪð; wɪθ]['æbstrækt] ,

with	abstract	,
和	抽象的	,

虽然疲惫，但他思维活跃，在漫长的用餐过程中，他靠抽象的思考来消磨时间。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ˌtrænsen'dentl] [θɪŋz] ;

or	even	transcendental	things	;
或者	甚至	超验的	事物	;

甚至是超验的事物；

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði]['siːkrət]['juːniən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɔːfl] [mʌst; məst]['entər][ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	thought	over	the	secret	union	which	the	lawful	must	enter	upon	with	the
他	想法	超过	这	秘密	联盟	哪个	这	合法的	必须	进入	之上	和	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][fɔːr; fər]['hjuːmən] ['bjuːti] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] ,

individual	for	human	beauty	to	result	,
个人	为了	人类	美丽	到	结果	,

他仔细思考着合法者必须与个体建立的秘密结合，才能产生人类的美丽。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl]['prɔːbləms][ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd][ɑːrt] ,

from	this	he	passed	into	general	problems	of	form	and	art	,
从	这	他	通过了	进入	一般的	问题	的	形式	和	艺术	,

由此，他转向了形式和艺术的一般问题。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði]

and	at	the	end	he	found	that	his	thoughts	and	discoveries	were	like	the
和	在	这	结尾	他	成立	那	他的	想法	和	发现	是	喜欢	这

['siːmɪŋli] [fə'lɪsɪtəs] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] ,

seemingly	felicitous	promptings	of	a	dream	which	,
似乎	幸福的	提示	的	一个	梦	哪个	,

最后他发现自己的想法和发现就像梦境中看似美好的提示一样，

[wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['səubəd] , [ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['empti] [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] .

when	the	mind	is	sobered	,	are	seen	to	be	completely	empty	and	unfit	.
什么时候	这	头脑	是	清醒	,	是	已见	到	是	完全地	空的	和	不合格	.

当头脑清醒时，就会发现他们完全空虚，不称职。

['æftər][ðə; ði] [miːl] , ['smoʊkɪŋ] , ['sɪtɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][ɪts]

After	the	meal	,	smoking	,	sitting	,	taking	an	occasional	turn	in	the	park	with	its
后	这	一顿饭	,	吸烟	,	坐着	,	采取	一个	偶然	转动	在	这	公园	和	它是

[smel] [ʌv; əv] ['naɪtfɔːl] ,

smell	of	nightfall	,
闻	的	黄昏	,

饭后，抽着烟，坐着，偶尔在公园里散散步，感受一下夜幕降临的气息。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [sliːp] [diːp] [ænd; ənd][ʌn'broʊkən] ,

he	went	to	bed	early	and	spent	the	night	in	a	sleep	deep	and	unbroken	,
他	去	到	床	早期的	和	花费	这	夜晚	在	一个	睡觉	深的	和	未破	,

他早早就上床睡觉，一夜睡得很沉，没有醒来。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [en'laɪvənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃənz] [ʌv; əv] [driːmz] .

but	often	enlivened	with	the	apparitions	of	dreams	.
但	经常	活跃	和	这	幻影	的	梦境	.

但常常会受到梦境幻象的影响而变得生动起来。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ([kən'tɪnjuːd])

III	(	continued	)
三、	(	持续	)

三（续）

[ðə; ði] ['weðər] [dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] ['eni] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

The	weather	did	not	improve	any	the	following	day	.
这	天气	做过	不是	提升	任何	这	下列的	天	.

第二天天气并没有好转。

[ə; eɪ][lænd] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .

A	land	breeze	was	blowing	.
一个	土地	微风	曾是	吹	.

吹着陆风。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['klaʊdi] ['æʃ(ə)n] [skaɪ] , [ðə; ði] [siː] [leɪ] [ɪn] [dʌl] ['piːsflnəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ʃrɪvld] [ʌp]

Under	a	cloudy	ashen	sky	,	the	sea	lay	in	dull	peacefulness	;	it	seemed	shrivelled	up
在下面	一个	多云	铁青	天空	,	这	海	躺	在	乏味的	宁静	;	它	似乎	干瘪	向上

,

,

,

在阴沉灰暗的天空下，大海一片死寂，仿佛干涸了一般。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊz] ['drɪri] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ri'triːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,

with	a	close	dreary	horizon	,	and	it	had	retreated	from	the	beach	,
和	一个	关闭	凄凉	地平线	,	和	它	有	撤退	从	这	海滩	,

地平线阴沉而陡峭，它已经远离了海滩。

[ber] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rɪbz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['sændbæŋk] .

baring	the	long	ribs	of	several	sandbanks	.
禁止	这	长的	肋骨	的	一些	沙洲	.

露出几处沙洲的长脊。

[æz; əz] ['æʃɪnbɑːk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [faʊl]

As	Aschenbach	opened	his	window	he	thought	that	he	could	detect	the	foul
作为	阿申巴赫	打开	他的	窗户	他	想法	那	他	可以	探测	这	犯规

[smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] .

smell	of	the	lagoon	.
闻	的	这	泻湖	.

阿申巴赫打开窗户时，他觉得他能闻到泻湖的恶臭。

[hiː; hi] [felt] [dɪ'prest] .

He	felt	depressed	.
他	毛毡	郁闷	.

他感到情绪低落。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl'redi] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] .

He	thought	already	of	leaving	.
他	想法	已经	的	离开	.

他已经想好要离开了。

[wʌns] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['æftər] ['sevrəl] [wiːks] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [hɪr] , [ðɪs] [seɪm] ['weðər] [hæd; həd]

Once	,	years	ago	,	after	several	weeks	of	spring	here	,	this	same	weather	had
一次	,	年	前	,	后	一些	周	的	春天	这里	,	这	相同的	天气	有

[ə'flɪktɪd] [hɪm; ɪm] ,

afflicted	him	,
受苦的	他	,

多年前，这里春天持续了几周后，他也曾遭受过同样的天气侵袭。

[ænd; ənd] [ɪm'perd] [hɪz; ɪz] [helθ] [soʊ] ['sɪriəsli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ə'bændən] ['venɪs] [laɪk] [ə; eɪ]

and	impaired	his	health	so	seriously	that	he	had	to	abandon	Venice	like	a
和	受损	他的	健康	所以	严重地	那	他	有	到	放弃	威尼斯	喜欢	一个

['fjuːdʒətɪv] .

fugitive	.
逃犯	.

他的健康状况因此严重受损，以至于他不得不像逃犯一样离开威尼斯。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [oʊld] ['fiːvərɪʃ] [ʌn'rest] [ə'gen] ['setɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] ['preʃər] [ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,

Was	not	this	old	feverish	unrest	again	setting	in	,	the	pressure	in	the	temples	,
曾是	不是	这	老的	发烧	动荡	再次	环境	在	,	这	压力	在	这	寺庙	,

难道不是那种久违的躁动不安再次袭来，太阳穴里传来阵阵压迫感吗?

[ðə; ði] ['hevinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] ?

the	heaviness	of	the	eyelids	?
这	沉重	的	这	眼睑	?

眼皮沉重吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈnɔɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [stɪl] [əˈnʌðər] [taɪm] ;

It	would	be	annoying	to	change	his	residence	still	another	time	;
它	会	是	恼人的	到	改变	他的	住宅	仍然	其他	时间	;

如果再一次让他更换住址，那就太麻烦了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] .

but	if	the	wind	did	not	turn	,	he	could	not	stay	here	.
但	如果	这	风	做过	不是	转动	,	他	可以	不是	停留	这里	.

但如果风向不改变，他就无法留在这里。

[tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌnˈpæk] [kəmˈpliːtli] .

To	be	safe	,	he	did	not	unpack	completely	.
到	是	安全的	,	他	做过	不是	解包	完全地	.

为了安全起见，他没有完全打开行李。

[hiː; hi] [ˈbrekfəstid] [æt; ət] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] [bəˈfeɪ] - [ruːm] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [bɪˈtwiːn]

He	breakfasted	at	nine	in	the	buffet	-	room	provided	for	this	purpose	between
他	早餐	在	九	在	这	自助餐	-	房间	假如	为了	这	目的	之间

[ðə; ði] [ˈlɑːbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .

the	lobby	and	the	dining	-	room	.
这	大厅	和	这	用餐	-	房间	.

早上九点，他在大堂和餐厅之间专门设置的自助餐厅里吃了早餐。

[ðæt] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [hɪr] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [æmˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [hoʊˈtel] .

That	formal	silence	reigned	here	which	is	the	ambition	of	large	hotels	.
那	正式的	沉默	统治	这里	哪个	是	这	志向	的	大的	酒店	.

这里弥漫着一种正式的静谧，而这正是大型酒店所追求的。

[ðə; ði] [ˈweɪtəz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrvɪŋ] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ɑːn] [sɔːft] [səʊls] .

The	waiters	who	were	serving	walked	about	on	soft	soles	.
这	服务员	WHO	是	服务	步行	关于	在	柔软的	鞋底	.

服务员们穿着软底鞋走来走去。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔːdəbl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] , [ə; eɪ] [wɜːrd] [hæf] - [ˈwɪspəd] .

Nothing	was	audible	but	the	tinkling	of	the	tea	-	things	,	a	word	half	-	whispered	.
没有什么	曾是	可听见的	但	这	叮叮当当	的	这	茶	-	事物	,	一个	单词	一半	-	低声说道	.

除了茶具的叮当声和低语声之外，什么也听不见。

[ɪn] [wʌn] [ˈkɔːrnər] , [əˈbliːkli] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [tuː] [teiblz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

In	one	corner	,	obliquely	across	from	the	door	,	and	two	tables	removed	from	his	own	,
在	一	角落	,	斜向	穿过	从	这	门	,	和	二	表格	已移除	从	他的	自己的	,

在角落里，斜对着门，离他自己的桌子有两张桌子远，

[ˈæʃɪnbɑːk] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [ˈgɜːrlz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈgʌvərnəs] .

Aschenbach	observed	the	Polish	girls	with	their	governess	.
阿申巴赫	观察到	这	抛光	女孩们	和	他们的	家庭教师	.

阿申巴赫观察了波兰女孩和她们的家庭教师。

[ɪˈrekt] [ænd; ənd] [red] - [aɪd] , [ðer; ðər] [æʃ] - [blɑːnd] [her] [ˈfreʃli] [smuːðd] [daʊn] ,

Erect	and	red	-	eyed	,	their	ash	-	blond	hair	freshly	smoothed	down	,
直立	和	红色的	-	眼睛	,	他们的	灰	-	金发	头发	新鲜的	平滑	向下	,

他们身姿挺拔，双眼通红，灰金色的头发刚刚梳理顺滑。

[drest] [ɪn] [stɪf] [bluː] ['lɪnɪn] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kʌfs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] - [daʊn] ['kɑːlərz] — [ðeɪ]

dressed	in	stiff	blue	linen	with	little	white	cuffs	and	turned	-	down	collars	—	they
穿着	在	僵硬的	蓝色的	亚麻布	和	小的	白色的	袖口	和	转向	-	向下	项圈	—	他们

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

were	sitting	there	,
是	坐着	那里	,

他们身穿挺括的蓝色亚麻布衣服，袖口是白色的小圆领，领子翻下来——他们就坐在那里，

['hændɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['mɑːrməleɪd] .

handing	around	a	glass	of	marmalade	.
处理	大约	一个	玻璃	的	果酱	.

递上一杯橘子酱。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['brekfəst] .

They	had	almost	finished	their	breakfast	.
他们	有	几乎	完成的	他们的	早餐	.

他们早餐快吃完了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

The	boy	was	missing	.
这	男生	曾是	丢失的	.

男孩失踪了。

['æʃɪnbɑːk] [smaɪld] .

Aschenbach	smiled	.
阿申巴赫	微笑	.

阿申巴赫笑了。

" [wel] , ['lɪt(ə)l] [fiː'eiʃən] !

"	Well	,	little	Phaeacian	!
"	出色地	,	小的	费埃克斯	!

“好吧，小斐阿刻亚人！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [sliːp] [aʊt] .

"	You	seem	to	be	enjoying	the	pleasant	privilege	of	having	your	sleep	out	.
"	你	似乎	到	是	享受	这	令人愉快的	特权	的	拥有	你的	睡觉	出去	.

“看来你很享受在外过夜的这种惬意特权。”

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪg'zɪləreɪtɪd] , [hiː; hi] [ri'saitid] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [laɪn] : " [ə; eɪ] ['friːkwənt] [tʃeɪndʒ]

"	And	suddenly	exhilarated	,	he	recited	to	himself	the	line	:	"	A	frequent	change
"	和	突然	兴奋	,	他	背诵	到	他自己	这	线	:	"	一个	频繁	改变

[ʌv; əv] [dres] ; [wɔːrm][bɑːðz] ,

of	dress	;	warm	baths	,
的	裙子	;	温暖的	浴室	,

“突然间，他兴奋起来，默默地念叨着：‘经常换衣服；泡热水澡，

[ænd; ənd] [rest] .

and	rest	.
和	休息	.

休息。

" [hiː; hi] ['brekfəstid] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] .

"	He	breakfasted	without	haste	.
"	他	早餐	没有	匆忙	.

他吃早餐吃得不慌不忙。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['potər] , [huː] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['breɪdɪd] [kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

From	the	porter	,	who	entered	the	hall	holding	his	braided	cap	in	his	hand	,
从	这	搬运工	,	WHO	进入	这	大厅	保持	他的	编织	帽	在	他的	手	,

从那位手里拿着编织帽走进大厅的门房，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['fɔrwɚdɪd] [meɪl] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [hiː; hi]

he	received	some	forwarded	mail	;	and	while	he	smoked	a	cigarette	he
他	已收到	一些	转发	邮件	;	和	尽管	他	熏制	一个	卷烟	他

['oʊpənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['letərz] .

opened	a	few	letters	.
打开	一个	很少	信件	.

他收到了一些转寄的邮件；他一边抽烟一边拆开了几封信。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

In	this	way	it	happened	that	he	was	present	at	the	entrance	of	the	late
在	这	方式	它	发生	那	他	曾是	展示	在	这	入口	的	这	晚的

['sliːpər] [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['oʊvər] ['jɑːndər] .

sleeper	who	was	being	waited	for	over	yonder	.
轨枕	WHO	曾是	存在	等待	为了	超过	远处	.

就这样，他正好出现在了那位正在远处等候的晚睡者的门口。

[hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər]

He	came	through	the	glass	door	and	crossed	the	room	in	silence	to	his	sisters
他	来了	通过	这	玻璃	门	和	交叉	这	房间	在	沉默	到	他的	姐妹

- ['teɪbl] .

'	table	.
-	桌子	.

他穿过玻璃门，默默地穿过房间，走到他姐姐们的桌子旁。

[hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] — [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz]

His	approach	—	the	way	he	held	the	upper	part	of	his	body	,	and	bent	his
他的	方法	—	这	方式	他	握住	这	上	部分	的	他的	身体	,	和	弯曲	他的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

他的动作——他上半身的姿势，以及他弯曲膝盖的方式，

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] - [ʃɑːd] [fiːt] — [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [tʃɑːrm] ; [hiː; hi]

the	movement	of	his	white	-	shod	feet	—	had	an	extraordinary	charm	;	he
这	移动	的	他的	白色的	-	鞋子	脚	—	有	一个	非凡的	魅力	;	他

[wɔːkt] ['veri] ['laɪtli] ,

walked	very	lightly	,
步行	非常	轻轻	,

他穿着白鞋的脚步声——有一种非凡的魅力；他走路非常轻盈。

[æt; ət] [wʌns] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [praʊd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr] ['lʌvli] [θruː] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ]

at	once	timid	and	proud	,	and	this	became	still	more	lovely	through	the	childish
在	一次	胆小	和	自豪的	,	和	这	成为	仍然	更多的	迷人的	通过	这	幼稚

[ɪm'bærəsmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

embarrassment	with	which	,
尴尬	和	哪个	,

她既胆怯又骄傲，而她孩子气的羞涩更增添了这种特质的可爱之处。

[twaɪs] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

twice	as	he	proceeded	,	he	turned	his	face	towards	the	centre	of	the	room	,
两次	作为	他	继续	,	他	转向	他的	脸	向	这	中心	的	这	房间	,

他边走边两次将脸转向房间中央。

['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

raising	and	lowering	his	eyes	.
提高	和	降低	他的	眼睛	.

他抬起眼又低下眼。

['smaɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [hæf] - ['mʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz][sɔ:ft] [veɪg] [tʌŋ] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]

Smiling	,	with	something	half	-	muttered	in	his	soft	vague	tongue	,	he	took	his
微笑	,	和	某物	一半	-	低声说道	在	他的	柔软的	模糊的	舌头	,	他	采取	他的

[pleɪs] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

place	;	and	now	,
地方	;	和	现在	,

他面带微笑，用他那柔和含糊的舌头低声嘟囔着什么，然后站到了自己的位置上；而现在，

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['proʊfaɪl][tu:; tə][ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] , ['æʃɪnbɑ:k] [wʌz; wəz] [ə'gen]

as	he	turned	his	full	profile	to	the	observer	,	Aschenbach	was	again
作为	他	转向	他的	满的	轮廓	到	这	观察员	,	阿申巴赫	曾是	再次

[ə'stɑ:nɪʃt] , ['terəfaɪd] ['i:v(ə)n] ,

astonished	,	terrified	even	,
惊讶	,	恐惧	甚至	,

当他转过身来面对观察者时，阿申巴赫再次感到震惊，甚至恐惧。

[baɪ][ðə; ði] ['ri:əli] ['gɑ:dlaɪk] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hju:mən][tʃaɪld] .

by	the	really	godlike	beauty	of	this	human	child	.
经过	这	真的	神一般的	美丽	的	这	人类	孩子	.

被这个人类孩童宛如神祇般的美丽所折服。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [blaʊs] [ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt]

To	-	day	the	boy	was	wearing	a	light	blouse	of	blue	and	white	striped
到	-	天	这	男生	曾是	穿着	一个	光	女式衬衫	的	蓝色的	和	白色的	有条纹的

['kɑ:t(ə)n] [gʊdz] ,

cotton	goods	,
棉布	商品	,

今天，男孩穿着一件蓝白条纹的浅色棉布衬衫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [sɪlk] [taɪ] [ɪn] [frʌnt] ,

with	a	red	silk	tie	in	front	,
和	一个	红色的	丝绸	领带	在	正面	,

前面系着一条红色丝绸领带，

[ænd; ənd] [kloʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪn] [waɪt] [haɪ] ['kɑ:lər] .

and	closed	at	the	neck	by	a	plain	white	high	collar	.
和	关闭	在	这	脖子	经过	一个	清楚的	白色的	高的	衣领	.

领口处采用纯白色高领设计。

[ðɪs] ['kɑ:lər] [lækt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪvnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blaʊs] ,

This	collar	lacked	the	distinctiveness	of	the	blouse	,
这	衣领	缺乏	这	独特性	的	这	女式衬衫	,

这个领子缺乏这件衬衫的独特之处。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [hed] [wʌz; wəz] [pɔɪzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kɑ:mprəbl]

but	above	it	the	flowering	head	was	poised	with	an	incomparable
但	多于	它	这	开花	头	曾是	准备	和	一个	无与伦比

[sɪ'dʌktɪvnəs] — [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪrɑ:sˌerɑ:s] ,

seductiveness	—	the	head	of	an	Eros	,
诱惑力	—	这	头	的	一个	爱神	,

但其上方的花朵却展现出一种无与伦比的诱惑力——宛如爱神厄洛斯的头像。

[ɪn] ['blendɪd] ['jeləuz] [ʌv; əv]['pɛəriən]['mɑ:rb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['sɪriəs] [braʊz] ,

in	blended	yellows	of	Parian	marble	,	with	fine	serious	brows	,
在	混合	黄色	的	帕里安	大理石	,	和	美好的	严肃的	眉毛	,

帕里安大理石的混合黄色，配以精致而严肃的眉毛，

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['kʌvərd] ['sɔ:ftli] [baɪ][ðə; ði] [ə'brʌpt] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə:lz] .

the	temples	and	ears	covered	softly	by	the	abrupt	encroachment	of	his	curls	.
这	寺庙	和	耳朵	涵盖	轻轻	经过	这	突然	侵犯	的	他的	卷发	.

他的卷发突然涌来，轻轻地遮住了太阳穴和耳朵。

" [gʊd] , [gʊd] !
" Good , good !
" 好的 , 好的 !

“好，好！”

" ['æʃɪnbɑːk] [θɔːt] ,
" Aschenbach thought ,
" 阿申巴赫 想法 ,

阿申巴赫心想，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'lɪbərət] ['ekspɜːrt] [ə'preɪz(ə)l] [wɪtʃ] ['ɑːrtɪsts] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'plɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ]
with that deliberate expert appraisal which artists sometimes employ as a
和 那 商榷 专家 评价 哪个 艺术家 有时 采用 作为 一个
['sʌbtərfjuːdʒ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mæstərwɜːrk] .
subterfuge when they have been carried away with delight before a masterwork .
托词 什么时候 他们 有 到过 携带 离开 和 喜 前 一个 杰作 .

艺术家们有时会用那种经过深思熟虑的专家评价来掩饰他们对杰作的喜爱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['fɜːrðər] : " ['riːəli] , [ɪf] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [wəːnt, weənt] ['weɪtɪŋ]
And he thought further : " Really , if the sea and the beach weren't waiting
和 他 想法 更远 : " 真的 , 如果 这 海 和 这 海滩 不是 等待
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

他又想：“真的，如果不是大海和沙滩在等着我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [steɪd] !
I should stay here as long as you stayed !
我 应该 停留 这里 作为 长的 作为 你 入住 !

我应该像你一样一直待在这里！

" [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ðen] , [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['lɑːbi] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
" But he went then , passed through the lobby under the inspection of the
" 但 他 去 然后 , 通过了 通过 这 大厅 在下面 这 检查 的 这
['sɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,

“但他随后就走了，在仆人们的注视下穿过了大厅，

[daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['terəs] ,
down the wide terrace ,
向下 这 宽的 阳台 ,

沿着宽阔的露台往下走，

[ænd; ənd] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɔːrdwɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]
and straight across the boardwalk to the section of the beach reserved for
和 直的 穿过 这 木板路 到 这 部分 的 这 海滩 预订的 为了
[ðə; ði][hoʊ'tel] [gests] .
the hotel guests .
这 酒店 客人 .

径直穿过木板路，就到了专供酒店客人使用的海滩区域。

[ðə; ði] ['berfʊt] [oʊld][mæn][ɪn] [ˌdʌŋgə'riːz] [ænd; ənd] [strɔː] [hæt] [huː] [wʌz; wəz] ['fʌŋkʃnɪŋ] [hɪr] [æz; əz]
The barefoot old man in dungarees and straw hat who was functioning here as
这 赤脚 老的 男人 在 背带裤 和 稻草 帽子 WHO 曾是 功能 这里 作为
['beɪðɪŋ] ['mæstər] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] ['rentɪd] ;
bathing master assigned him to the bath house he had rented ;
洗澡 掌握 分配 他 到 这 洗澡 房子 他 有 租来的 ;

这位穿着背带裤、头戴草帽、赤脚的老人，是这里的浴场管理员，他把这名男子安排到自己租的澡堂里工作；

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːt] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['sændi] [bɔːrd] ['plætfɔːrm] ,

a	table	and	a	seat	were	placed	on	the	sandy	board	platform	,
一个	桌子	和	一个	座位	是	放置	在	这	沙	木板	平台	,

沙板平台上摆放着一张桌子和一把椅子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [tʃer] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	he	made	himself	comfortable	in	the	lounge	chair	which	he	had
和	他	制成	他自己	舒服的	在	这	休息室	椅子	哪个	他	有

[drɔːn] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

drawn	closer	to	the	sea	,
绘制	更近	到	这	海	,

他舒服地躺在了靠近海边的躺椅上。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wæksn] ['jeloʊ] [sænd] .

out	into	the	waxen	yellow	sand	.
出去	进入	这	蜡质	黄色的	沙	.

走进蜡黄色的沙滩。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [saɪts] [ɑːn][ðə; ði]

More	than	ever	before	he	was	entertained	and	amused	by	the	sights	on	the
更多的	比	曾经	前	他	曾是	娱乐	和	觉得好笑	经过	这	景点	在	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

他比以往任何时候都更加被海滩上的景色所吸引和逗乐。

[ðɪs] ['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['kerfriː] , ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] ['getɪŋ] ['senʃuəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri]

this	spectacle	of	carefree	,	civilized	people	getting	sensuous	enjoyment	at	the	very
这	奇观	的	畅快	,	文明	人们	获得	感性的	享受	在	这	非常

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

edge	of	the	elements	.
边缘	的	这	元素	.

这是一群无忧无虑、文明的人们在自然环境的边缘享受感官愉悦的奇观。

[ðə; ði] [greɪ] [flæt] [siː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['weɪdɪŋ] ['tʃɪldrən] , ['swɪmər] ,

The	grey	flat	sea	was	already	alive	with	wading	children	,	swimmers	,
这	灰色的	平坦的	海	曾是	已经	活	和	涉水	孩子们	,	游泳运动员	,

灰蒙蒙的平静海面上已经充满了在水中嬉戏的孩子和游泳者。

[ə; eɪ] ['mɑːtli] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sændbæŋk] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [bent] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['hedz] .

a	motley	of	figures	lying	on	the	sandbanks	with	arms	bent	behind	their	heads	.
一个	杂乱无章	的	数据	说谎	在	这	沙洲	和	武器	弯曲	在后面	他们的	头部	.

沙洲上躺着形形色色的人影，双臂弯曲放在脑后。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [red] [ænd; ənd] [bluː] [straɪpt] ['boʊts] [wɪ'ðaʊt] [kiːlz] ; [ðeɪ]

Others	were	rowing	about	in	little	red	and	blue	striped	boats	without	keels	;	they
其他的	是	划船	关于	在	小的	红色的	和	蓝色的	有条纹的	船	没有	龙骨	;	他们

[wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [ʌp'setɪŋ] ,

were	continually	upsetting	,
是	持续	镦	,

其他人则划着没有龙骨的红蓝条纹小船，这些小船不断翻覆。

[ə'mɪd] ['læftər] .

amid	laughter	.
之中	笑声	.

一阵笑声中。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] ['haʊzɪz] ,

Before	the	long	stretches	of	bathing	houses	,
前	这	长的	伸展	的	洗澡	房屋	,

在绵延的浴场之前，

[wer] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [p'lætfɔ:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [ɑ:n] [smɔ:l] [və'rændəz] ,

where	people	were	sitting	on	the	platforms	as	though	on	small	verandahs	,
在哪里	人们	是	坐着	在	这	平台	作为	尽管	在	小的	阳台	,

人们坐在站台上，就像坐在小阳台上一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [ə'genst] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [i'nə:tnis]

there	was	a	play	of	movement	against	the	line	of	rest	and	inertness
那里	曾是	一个	玩	的	移动	反对	这	线	的	休息	和	惰性

[bɪ'haɪnd] — ['vɪzɪts] [ænd; ənd] ['tʃætər] ,

behind	—	visits	and	chatter	,
在后面	—	访问	和	喋喋不休	,

在静止和沉寂的背后，涌动着各种活动——来访和交谈声。

[fə'stɪdiəs] ['mɔ:rnɪŋ] ['elɪgəns] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [wɪtʃ] , ['boʊldli][æt; ət] [i:z] ,

fastidious	morning	elegance	alongside	the	nakedness	which	,	boldly	at	ease	,
挑剔	早晨	优雅	旁边	这	裸体	哪个	,	大胆地	在	舒适	,

一丝不苟的晨间优雅，与坦然自在的裸露形成鲜明对比，

[wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['fri:dəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'fɔ:d] .

was	enjoying	the	freedom	which	the	place	afforded	.
曾是	享受	这	自由	哪个	这	地方	提供	.

他很享受这个地方所提供的自由。

['fɜ:rðər] [ɪn] [frʌnt] , [ɑ:n][ðə; ði][dæmp][fɜ:rm][sænd] , ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [pə'reidɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [waɪt] ['beɪðɪŋ] [kloʊk] ,

Further	in	front	,	on	the	damp	firm	sand	,	people	were	parading	about	in	white	bathing	cloaks	,
更远	在	正面	,	在	这	潮湿	公司	沙	,	人们	是	游行	关于	在	白色的	洗澡	斗篷	,

再往前走，在潮湿坚实的沙滩上，人们穿着白色泳衣四处走动。

[ɪn]['æmp(ə)l] , ['brɪliəntli] ['kʌlərd] ['ræpərz] .

in	ample	,	brilliantly	coloured	wrappers	.
在	充足	,	精彩	有色	包装纸	.

包装纸宽大，色彩鲜艳。

[æn; ən] [ɪ'læbərət] [sænd] [paɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [i'rektid] [baɪ] ['tʃɪldrən] ,

An	elaborate	sand	pile	to	the	right	,	erected	by	children	,
一个	精心制作的	沙	桩	到	这	正确的	,	竖立	经过	孩子们	,

右侧是孩子们堆砌的精美沙堆。

[hæd; həd][flægz][ɪn][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ɔ:l] [neiʃəns] [pla:ntid] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

had	flags	in	the	colours	of	all	nations	planted	around	it	.
有	旗帜	在	这	颜色	的	全部	国家	已种植	大约	它	.

周围插满了各国国旗。

['vendər] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] , [keɪks] , [ænd; ənd] [fru:t] [spred] [aʊt] [ðer; ðər] [werz] , ['ni:lɪŋ] .

Venders	of	shells	,	cakes	,	and	fruit	spread	out	their	wares	,	kneeling	.
供应商	的	贝壳	,	蛋糕	,	和	水果	传播	出去	他们的	商品	,	跪着	.

售卖贝壳、糕点和水果的小贩跪在地上，摊开他们的商品。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] ,

To	the	left	,
到	这	左边	,

向左转，

[bɪ'fɔ:r] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,

before	one	of	the	bathing	houses	which	stood	at	right	angles	to	the	others	and	to	the	sea	,
前	一	的	这	洗澡	房屋	哪个	站立	在	正确的	角度	到	这	其他的	和	到	这	海	,

其中一座浴场与其他浴场以及大海呈直角而建，

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['fæməli][wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] : [men][wɪð; wɪθ] [biədz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [tiːθ] , [sloʊ]

a	Russian	family	was	encamped	:	men	with	beards	and	large	teeth	,	slow
一个	俄语	家庭	曾是	营地	:	男人	和	胡须	和	大的	牙齿	,	慢的

['delɪkət] ['wɪmɪn] ,

delicate	women	,
精美的	女性	,

一个俄罗斯家庭在那里安营扎寨：男人留着胡须，牙齿很大；女人动作迟缓，姿态纤弱。

[ə; eɪ]['bɔːltɪk][gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [baɪ][æn; ən]['iːz(ə)l][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ə'mɪdst] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv]

a	Baltic	girl	sitting	by	an	easel	and	painting	the	sea	amidst	exclamations	of
一个	波罗的海	女孩	坐着	经过	一个	画架	和	绘画	这	海	在……之中	感叹词	的

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

一个波罗的海女孩坐在画架旁，一边绝望地叹息，一边描绘着大海。

[tuː] ['ʌgli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['tʃɪldrən] ,

two	ugly	good	-	natured	children	,
二	丑陋的	好的	-	自然	孩子们	,

两个长相丑陋但心地善良的孩子，

[æn; ən][oʊld][meɪd] - ['sɜːrvənt] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]

an	old	maid	-	servant	who	wore	a	kerchief	on	her	head	and	had	the
一个	老的	女佣	-	仆人	WHO	穿着	一个	头巾	在	她	头	和	有	这

[ə'lɜːrt] ['skreɪpɪŋ] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] .

alert	scraping	manners	of	a	slave	.
警报	刮擦	礼仪	的	一个	奴隶	.

一位头戴头巾的老女仆，举止像奴隶一样机警而粗鲁。

[dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] , ['peɪʃntli] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz]

Delighted	and	appreciative	,	they	were	living	there	,	patiently	calling	the	names
高兴极了	和	欣赏的	,	他们	是	活的	那里	,	耐心	呼叫	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['raʊdi] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] ,

of	the	two	rowdy	disobedient	children	,
的	这	二	喧闹的	忤	孩子们	,

他们欣喜若狂，心怀感激，住在那里，耐心地呼唤着两个吵闹不听话的孩子的名字。

['juːzɪŋ][ðer; ðər]['skænti] [ɪ'tæliən][tuː; tə][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [oʊld][mæn][frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ]

using	their	scanty	Italian	to	joke	with	the	humorous	old	man	from	whom	they
使用	他们的	稀少	意大利语	到	开玩笑	和	这	幽默	老的	男人	从	谁	他们

[wɜːr; wər] ['baɪɪŋ] ['kændi] ,

were	buying	candy	,
是	购买	糖果	,

他们用蹩脚的意大利语和卖糖果的那位幽默的老人开玩笑。

['kɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] ,

kissing	one	another	on	the	cheek	,
接吻	一	其他	在	这	脸颊	,

互相亲吻脸颊，

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi][əb'zəviŋ, ɔb-][ðer; ðər]

and	not	in	the	least	concerned	with	any	one	who	might	be	observing	their
和	不是	在	这	至少	担心的	和	任何	一	WHO	可能	是	观察	他们的

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

他们丝毫不在意是否有人在观察他们的社区。

" [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] , " ['æʃɪnbɑːk] [θɔːt] .

"	Yes	,	I	shall	stay	,	"	Aschenbach	thought	.
"	是的	,	我	将	停留	,	"	阿申巴赫	想法	.

“是的，我要留下来，”阿申巴赫心想。

" [wer] [wʊd] [θɪŋz] [biː; bi] ['betər] ?
" **Where would things be better ?**
" 在哪里 会 事物 是 更好的 ?

哪里情况会更好?

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]['foʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,
" **And his hands folded in his lap ,**
" 和 他的 双手 折叠 在 他的 膝 ,

“他的双手交叠放在膝上，

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [luːz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spænsiz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [hɪz; ɪz] [geɪz] ['glaɪdɪŋ] ,
he let his eyes lose themselves in the expanses of the sea , his gaze gliding ,
他 让 他的 眼睛 失去 他们自己 在 这 广阔的区域 的 这 海 , 他的 目光 滑翔 ,

他让目光沉浸于浩瀚的大海，视线缓缓游移。

['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːnətoʊn] [mɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [speɪs] .
swimming , and failing in the monotone mist of the wilderness of space .
游泳 , 和 失败 在 这 单调 薄雾 的 这 荒野 的 空间 .

在太空荒野单调的迷雾中游泳，却失败了。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] [diːp] - ['siːtɪd] ['riːz(ə)nz] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər]
He loved the ocean for deep - seated reasons : because of that yearning for
[rest] ,
rest ,
休息 ,

他热爱大海的原因很深：因为他渴望休息，

[wen] [ðə; ði][hɑːrd] - [prest] ['ɑːrtɪst] ['hʌŋgər] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪg'zæktɪŋ] [ˌmʌlti'plisitiz] [ʌv; əv]
when the hard - pressed artist hungers to shut out the exacting multiplicities of
[ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd] [haɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,
experience and hide himself on the breast of the simple ,
经验 和 隐藏 他自己 在 这 胸部 的 这 简单的 ,

当饱受创作压力的艺术家渴望屏蔽纷繁复杂的生活体验，把自己藏在平凡的怀抱中时，

[ðə; ði][væst] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'bɪdn] ['hæŋkərɪŋ] — [sɪ'dʌktɪv] ,
the vast ; and because of a forbidden hankering — seductive ,
这 广阔的 ; 和 因为 的 一个 禁止 渴望 — 诱人的 ,

浩瀚无垠；并且因为一种禁忌的渴望——诱人的，

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɑːblə'geɪʃənz] — ['æftər][ðə; ði]
by virtue of its being directly opposed to his obligations — after the
经过 美德 的 它是 存在 直接地 反对 到 他的 义务 — 后 这
[ˌɪnkə'mjuːnɪkəbl] , [ðə; ði] [ˌɪnkə'menʃərət] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,
incommunicable , the incommensurate , the eternal ,
无法沟通 , 这 不相称的 , 这 永恒 ,

因为它与他的义务直接对立——在不可传递的、不可衡量的、永恒的之后，

[ðə; ði][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] .
the non - existent .
这 非 - 存在的 .

不存在的。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][rest][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [huː] [ɪz]
To be at rest in the face of perfection is the hunger of everyone who is
['eɪmɪŋ] [æt; ət] ['eksələns] ;
aiming at excellence ;
瞄准 在 卓越 ;

面对完美保持平静，是所有追求卓越的人的渴望；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt][bʌt; bət][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ?

and	what	is	the	non	-	existent	but	a	form	of	perfection	?
和	什么	是	这	非	-	存在的	但	一个	形式	的	完美	?

不存在之物不也是一种完美吗?

[bʌt; bət] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [aʊt] [ɪn] ['veɪkənsi] ,

But	now	,	just	as	his	dreams	were	so	far	out	in	vacancy	,
但	现在	,	只是	作为	他的	梦境	是	所以	远的	出去	在	空缺	,

但现在，正当他的梦想还遥不可及的时候，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgjər] ;

suddenly	the	horizontal	fringe	of	the	sea	was	broken	by	a	human	figure	;
突然	这	水平的	边缘	的	这	海	曾是	破碎的	经过	一个	人类	数字	;

突然，海面水平的边缘被一个人影打破了；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] , [ænd; ənd] ['foʊkəst]

and	as	he	brought	his	eyes	back	from	the	unbounded	,	and	focussed
和	作为	他	带来	他的	眼睛	后退	从	这	无界	,	和	专注的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他将目光从无垠的远方收回，并重新聚焦时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvli] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

it	was	the	lovely	boy	who	was	there	,
它	曾是	这	迷人的	男生	WHO	曾是	那里	,

当时在场的是那个可爱的男孩。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][sænd] .

coming	from	the	left	and	passing	him	on	the	sand	.
未来	从	这	左边	和	通过	他	在	这	沙	.

从左侧过来，在沙滩上超过了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ber'fʊtɪd] , ['redi] [fɔːr; fər] ['weɪdɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['slendər] [legz] [ɪk'spoʊzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niːz]

He	was	barefooted	,	ready	for	wading	,	his	slender	legs	exposed	above	the	knees
他	曾是	赤足	,	准备好	为了	涉水	,	他的	苗条	腿	裸露	多于	这	膝盖

; [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] ,

;	he	walked	slowly	,
;	他	步行	缓慢地	,

他赤着脚，准备涉水，修长的双腿露出膝盖以上；他走得很慢。

[bʌt; bət][æz; əz] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['praʊdli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

but	as	lightly	and	proudly	as	though	it	were	the	customary	thing	for
但	作为	轻轻	和	自豪地	作为	尽管	它	是	这	习惯	事物	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ʃuːz] ;

him	to	move	about	without	shoes	;
他	到	移动	关于	没有	鞋	;

但他却轻盈而骄傲地穿着鞋子，仿佛不穿鞋是他的日常习惯；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] ['haʊzɪz] ['ɑːpəzɪt]

and	he	was	looking	around	him	towards	the	line	of	bathing	houses	opposite
和	他	曾是	寻找	大约	他	向	这	线	的	洗澡	房屋	对面的

.

:
.

他环顾四周，望向对面一排澡堂。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['fæməli] , ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

But	as	soon	as	he	had	noticed	the	Russian	family	,	occupied	with	their
但	作为	很快	作为	他	有	注意到	这	俄语	家庭	,	占领	和	他们的

[oʊn] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] ,

own	harmony	and	contentment	,
自己的	和谐	和	满意	,

但他一注意到那户沉浸在自己和睦幸福中的俄罗斯家庭，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd] [ˌdiːte'steɪʃn] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	cloud	of	scorn	and	detestation	passed	over	his	face	.
一个	云	的	轻蔑	和	憎恶	通过了	超过	他的	脸	.

他脸上掠过一丝轻蔑和厌恶的神色。

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['daːkənd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kəm'prest] ,

His	brow	darkened	,	his	mouth	was	compressed	,
他的	眉头	变暗	,	他的	嘴	曾是	压缩	,

他眉头紧锁，嘴唇紧抿。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][lɪps][æn; ən] [ɪm'bɪtərd] [twɪst] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːk] [wʌz; wəz]

he	gave	his	lips	an	embittered	twist	to	one	side	so	that	the	cheek	was
他	给予	他的	嘴唇	一个	愤懑	捻	到	一	边	所以	那	这	脸颊	曾是

[dɪ'stɔːrtɪd] ,

distorted	,
扭曲	,

他苦涩地将嘴唇扭向一边，使脸颊扭曲变形。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrhed] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['hevɪli] ['fɜːroʊd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [siːmd] ['sʌŋkən] [bɪ'niːθ]

and	the	forehead	became	so	heavily	furrowed	that	the	eyes	seemed	sunken	beneath
和	这	前额	成为	所以	重度	沟壑	那	这	眼睛	似乎	凹陷	下面

[ɪts] ['preʃər] :

its	pressure	:
它是	压力	:

额头上的皱纹深深地勾勒出来，以至于眼睛似乎被压陷了进去。

[mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['glaʊərɪŋ] , [ðeɪ] [spoʊk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [heɪt] .

malicious	and	glowering	,	they	spoke	the	language	of	hate	.
恶意	和	忧郁	,	他们	辐	这	语言	的	恨	.

他们恶狠狠地瞪着眼，说着充满仇恨的语言。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [lʊkt] [bæk] [wʌns] [mɔːr] ['θretnɪŋli] ,

He	looked	down	,	looked	back	once	more	threateningly	,
他	看起来	向下	,	看起来	后退	一次	更多的	威胁地	,

他低头看了看，又威胁地回头看了一眼。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [meɪd] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] [ænd; ənd] [dɪs'mɪs(ə)l] ,

then	with	his	shoulder	made	an	abrupt	gesture	of	disdain	and	dismissal	,
然后	和	他的	肩膀	制成	一个	突然	手势	的	蔑视	和	解雇	,

然后他用肩膀猛地耸了耸，做出了一个轻蔑和不屑的手势。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	left	the	enemy	behind	him	.
和	左边	这	敌人	在后面	他	.

他把敌人抛在了身后。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pjuːdnsi] [ɔːr][kən'fjuːʒ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnəs] ,

A	kind	of	pudency	or	confusion	,	something	like	respect	and	shyness	,
一个	种类	的	羞耻	或者	困惑	,	某物	喜欢	尊重	和	害羞	,

一种羞涩或困惑，类似于尊敬和羞怯。

[kɔːzd] ['æʃɪnbɑːk] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] .

caused	Aschenbach	to	turn	away	as	though	he	had	seen	nothing	.
导致	阿申巴赫	到	转动	离开	作为	尽管	他	有	已见	没有什么	.

这让阿申巴赫转过身去，仿佛什么都没看见。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] - ['maɪndɪd] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['kæʒuəl] [əb'zɜːvəz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pæʃ(ə)n] ,

For	the	earnest	-	minded	who	have	been	casual	observers	of	some	passion	,
为了	这	认真	-	有思想	WHO	有	到过	随意的	观察员	的	一些	热情	,

['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] [juːz] ,

struggle	against	making	use	,
斗争	反对	制作	使用	,

对于那些认真对待某种爱好却只是旁观者的人来说，他们会努力克制自己不去利用它。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] .

even	to	themselves	,	of	what	they	have	seen	.
甚至	到	他们自己	,	的	什么	他们	有	已见	.

甚至对自己，他们所看到的景象也是如此。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [ʌn'strʌŋ] — [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

But	he	was	both	cheered	and	unstrung	—	which	is	to	say	,	he	was
但	他	曾是	两个都	欢呼	和	未上弦	—	哪个	是	到	说	,	他	曾是

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

但他既感到振奋又感到轻松——也就是说，他很高兴。

[ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] [fə'nætɪsɪzəm] ,

This	childish	fanaticism	,
这	幼稚	狂热	,

这种幼稚的狂热，

[də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði][moʊst] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['pɑːsəb(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][laɪf] — [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði]

directed	against	the	most	good	-	natured	possible	aspect	of	life	—	it	brought	the
指导	反对	这	最多	好的	-	自然	可能的	方面	的	生活	—	它	带来	这

[dɪ'vaɪnli] ['ɑːrbɪtreri] ['ɪntuː]['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnʃɪps] ;

divinely	arbitrary	into	human	relationships	;
神圣地	随意的	进入	人类	关系	;

它针对的是生活中最善良的一面——它将神圣的任意性带入了人际关系；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'piːld] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [naʊ]

it	made	a	delightful	natural	picture	which	had	appealed	only	to	the	eye	now
它	制成	一个	愉快	自然的	图片	哪个	有	上诉	仅有的	到	这	眼睛	现在

[siːm] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːpər] ['sɪmpəθi] ;

seem	worthy	of	a	deeper	sympathy	;
似乎	值得	的	一个	更深	同情	;

它使一幅原本只吸引眼球的迷人自然景色，现在显得更值得人们去体会和欣赏；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæf] - [groʊn] [bɔɪ] ,

and	it	gave	the	figure	of	this	half	-	grown	boy	,
和	它	给予	这	数字	的	这	一半	-	生长	男生	,

它呈现出一个半大男孩的形象，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɪr] ['bjuːti] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfset]

who	had	already	been	important	enough	by	his	sheer	beauty	,	something	to	offset
WHO	有	已经	到过	重要的	足够的	经过	他的	透明	美丽	,	某物	到	抵消

[hɪm; ɪm] [stɪl] ['fɜːrðər] ,

him	still	further	,
他	仍然	更远	,

他仅凭俊美的容貌就已经足够引人注目，这更让他显得黯然失色。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [teɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ['dʒʌstɪfaɪd] .

and	to	make	one	take	him	more	seriously	than	his	years	justified	.
和	到	制作	一	拿	他	更多的	严重地	比	他的	年	合理的	.

让人对他刮目相看，远超他实际的年龄。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] , ['æʃɪnbɑːk] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ʃrɪl] , ['sʌmwʌt] [wiːk]
Still looking away , Aschenbach could hear the boy's voice , the shrill , somewhat weak
仍然 寻找 离开 , 阿申巴赫 可以 听到 这 男孩们 嗓音 , 这 尖锐 , 有些 虚弱的
[vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
voice with which ,
嗓音 和 哪个 ,

阿申巴赫仍然别过脸去，但他能听到男孩的声音，那尖锐而略显虚弱的声音，

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [naʊ] ,
in the distance now ,
在 这 距离 现在 ,

现在在远处，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][hə'loʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleɪˌfɛloʊz] ['bizid] [ə'raʊnd] [ðə; ði][sænd][paɪl] .
he was trying to call hello to his playfellows busied around the sand pile .
他 曾是 尝试 到 称呼 你好 到 他的 玩伴们 忙碌 大约 这 沙 桩 .

他正试图向在沙堆旁玩耍的小伙伴们打招呼。

[ðeɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔːr][sʌm; səm] [ə'fekʃənət] ['nɪkneɪm] ;
They answered him , shouting back his name , or some affectionate nickname ;
他们 回答 他 , 喊叫 后退 他的 姓名 , 或者 一些 亲热 昵称 ;

他们回应他，大声喊出他的名字，或者一些亲切的昵称；

[ænd; ənd] ['æʃɪnbɑːk] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
and Aschenbach listened with a certain curiosity ,
和 阿申巴赫 听着 和 一个 肯定 好奇心 ,

阿申巴赫带着几分好奇心听着。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['defɪnət] [ðæn; ðən] [tuː] [mə'lɑːdɪk] ['siləblz] [laɪk] "
without being able to catch anything more definite than two melodic syllables like "
没有 存在 有能力的 到 抓住 任何事物 更多的 定 比 二 旋律 音节 喜欢 "
- ,
Adgio ,
- ,

只能捕捉到像“Adgio”这样的两个旋律音节，而无法捕捉到更明确的信息。

" [ɔːr] [stɪl] [mɔːr] ['friːkwəntli] " - , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [juː] - [saʊnd] [prə'lɔːŋd] [æt; ət][ðə; ði]
" or still more frequently " Adgiu , " with a ringing u - sound prolonged at the
" 或者 仍然 更多的 频繁地 " - , " 和 一个 铃声 你 - 声音 延长 在 这
[end] .
end .
结尾 .

或者更常见的是“Adgiu”，结尾处发出响亮的 u 音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rezənəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪkwət] [tuː; tə]
He was pleased with the resonance of this ; he found it adequate to
他 曾是 高兴 和 这 谐振 的 这 ; 他 成立 它 足够的 到
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

他对这种表达方式的共鸣感到满意；他认为这种方式与主题很契合。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli][ænd; ənd] , ['sætɪsfaɪd] , [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd]
He repeated it silently and , satisfied , turned to his letters and
他 重复 它 默默 和 , 使满意 , 转向 到 他的 信件 和
['mænjʊskrɪpts] .
manuscripts .
手稿 .

他默默地重复了一遍，满意地转过身去看他的信件和手稿。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] ['pɔːrtəb(ə)l] ['raɪtɪŋ] - [desk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['faʊnt(ə)n]

His	small	portable	writing	-	desk	on	his	knees	he	began	writing	with	his	fountain
他的	小的	便携的	写作	-	桌子	在	他的	膝盖	他	开始	写作	和	他的	喷泉

[pen] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

pen	an	answer	to	this	or	that	bit	of	correspondence	.
笔	一个	回答	到	这	或者	那	少量	的	一致	.

他把小小的便携式书桌放在膝盖上，开始用钢笔回复这封或那封信件。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]

But	after	the	first	fifteen	minutes	he	found	it	a	pity	to	abandon	the
但	后	这	第一的	十五	分钟	他	成立	它	一个	遗憾	到	放弃	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ænd; ənd] [weɪst]

situation	—	the	most	enjoyable	he	could	think	of	—	in	this	manner	and	waste
情况	—	这	最多	令人愉悦	他	可以	思考	的	—	在	这	方式	和	浪费

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

it	in	activities	which	did	not	interest	him	.
它	在	活动	哪个	做过	不是	兴趣	他	.

但过了十五分钟后，他觉得以这种方式放弃眼前这件他能想到的最令人愉快的事情，并将其浪费在自己不感兴趣的活动上，实在太可惜了。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ə'gen] ;

He	tossed	the	writing	materials	to	one	side	,	and	he	faced	the	ocean	again	;
他	抛掷	这	写作	材料	到	一	边	,	和	他	面对	这	海洋	再次	;

[suːn] ['æftərwərdz] ,

soon	afterwards	,
很快	然后	,

他把书写工具扔到一边，再次面向大海；不久之后，

[daɪ'vɜːrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][sænd] [hiːp] ,

diverted	by	the	childish	voices	around	the	sand	heap	,
改道	经过	这	幼稚	声音	大约	这	沙	堆	,

被沙堆周围孩童的笑声吸引住了，

[hiː; hi] [ri'vɔlvd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [tɔːrdz] [ðə; ði]

he	revolved	his	head	comfortably	along	the	back	of	the	chair	towards	the
他	旋转	他的	头	舒适地	沿着	这	后退	的	这	椅子	向	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

他舒服地将头沿着椅背向右侧转动，

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [ðæt] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] - [maɪt] [biː; bi][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

to	discover	where	that	excellent	little	Adgio	might	be	and	what	he	was	doing
到	发现	在哪里	那	出色的	小的	-	可能	是	和	什么	他	曾是	正在做

.

:

找出那只优秀的小阿吉奥可能在哪里，以及它在做什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ; [ðə; ði] [red] [taɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

He	was	found	at	a	glance	;	the	red	tie	on	his	breast	was	not	to	be
他	曾是	成立	在	一个	瞥一眼	;	这	红色的	领带	在	他的	胸部	曾是	不是	到	是

[ˌoʊvər'lʊkt] .

overlooked	.
被忽视的	.

他一眼就被认出来了；他胸前的红色领带太显眼了，让人无法忽视。

['bizid]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['ʌðər]	[ɪn]	['leɪɪŋ]	[æn; ən][oʊld]	[plæŋk]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði][dæmp]	[moʊt]	[ʌv; əv][ðə; ði]
Busied	**with**	**the**	**others**	**in**	**laying**	**an**	**old**	**plank**	**across**	**the**	**damp**	**moat**	**of**	**the**
忙碌	和	这	其他的	在	躺下	一个	老的	板	穿过	这	潮湿	护城河	的	这

[sænd]['kæs(ə)l] ,
sand **castle** **,**
沙 城堡 ,

他和其他人忙着把一块旧木板铺在沙堡潮湿的护城河上，

[hiː; hi][wʌz; wəz]	['nɑːdɪŋ] ,	[ænd; ənd]	['ʃaʊtɪŋ]	[ɪn'strʌkʃ(ə)nz]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[wɜːrk] .
he	**was**	**nodding** **,**	**and**	**shouting**	**instructions**	**for**	**this**	**work** **.**
他	曾是	点头 ,	和	喊叫	指示	为了	这	工作 .

他一边点头，一边大声下达工作指令。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]	[ə'baʊt]	[ten]	[kəm'pænjənz]	[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,	[bɔɪz]	[ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
There	**were**	**about**	**ten**	**companions**	**with**	**him** **,**	**boys**	**and**	**girls**	**of**	**his**	**age** **,**
那里	是	关于	十	同伴	和	他 ,	男孩们	和	女孩们	的	他的	年龄 ,

他身边大约有十个同伴，都是和他年龄相仿的男孩女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ]	[fjuː]	['jʌŋgər]	[wʌnz]	[huː]	[wɜːr; wər]	['tʃætərɪŋ]	[wɪð; wɪθ][wʌn]	[ə'nʌðər]	[ɪn]	['pɑːlɪʃ] ,
and	**a**	**few**	**younger**	**ones**	**who**	**were**	**chattering**	**with**	**one**	**another**	**in**	**Polish** **,**
和	一个	很少	年轻	一个	WHO	是	喋喋不休	和	一	其他	在	抛光 ,

[frentʃ] ,
French **,**
法语 ,

还有几个年纪小一点的孩子，他们用波兰语、法语互相交谈着。

[ænd; ənd][ɪn]	['sevrəl]	['bɔːlkən]	[tʌŋz] .
and	**in**	**several**	**Balkan**	**tongues** **.**
和	在	一些	巴尔干半岛	舌头 .

以及几种巴尔干语言。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]	[neɪm]	[wɪtʃ]	[ræŋ]	[aʊt]	[moʊst]['ɔːf(ə)n] .
But	**it**	**was**	**his**	**name**	**which**	**rang**	**out**	**most**	**often** **.**
但	它	曾是	他的	姓名	哪个	响铃	出去	最多	经常 .

但最常被人提起的还是他的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz]	['oʊpənli][ɪn]	[dɪ'mænd] ,	[sɔːt]	['æftər] ,	[əd'maɪəd] .
He	**was**	**openly**	**in**	**demand** **,**	**sought**	**after** **,**	**admired** **.**
他	曾是	公然	在	要求 ,	寻求	后 ,	钦佩 .

他备受追捧，广受爱戴。

[wʌn]	[bɔɪ]	[ɪ'speʃəli] ,	[laɪk]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[poʊl] ,	[ə; eɪ]	['stɑːki]	['feloʊ]	[huː]	[wʌz; wəz]	[kɔːld]	['sʌmθɪŋ]
One	**boy**	**especially** **,**	**like**	**him**	**a**	**Pole** **,**	**a**	**stocky**	**fellow**	**who**	**was**	**called**	**something**
一	男生	尤其 ,	喜欢	他	一个	极 ,	一个	矮壮	同伴	WHO	曾是	称为	某物

[laɪk] " - ,
like **"** **Jaschu** **,**
喜欢 " - ,

其中一个男孩尤其如此，和他一样是波兰人，一个身材矮壮的家伙，名叫“雅舒”之类的。

" [wɪð; wɪθ]	[sliːk]	[blæk]	[her]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	['beltɪd]	['lɪnɪn]	[koʊt] ,
" **with**	**sleek**	**black**	**hair**	**and**	**a**	**belted**	**linen**	**coat** **,**
" 和	光滑	黑色的	头发	和	一个	系带	亚麻布	外套 ,

她留着乌黑亮丽的头发，身穿系腰带的亚麻大衣。

[siːmd]	[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]	['kloʊsɪst]	['væsl]	[ænd; ənd]	[frend] .
seemed	**to**	**be**	**his**	**closest**	**vassal**	**and**	**friend** **.**
似乎	到	是	他的	最接近	附庸	和	朋友 .

似乎是他最亲近的臣属和朋友。

[wen]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sænd]	['strʌktʃər]	[wʌz; wəz]	['fɪnɪʃt]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[taɪm]	['biːɪŋ] ,
When	**the**	**work**	**on**	**the**	**sand**	**structure**	**was**	**finished**	**for**	**the**	**time**	**being** **,**
什么时候	这	工作	在	这	沙	结构	曾是	完成的	为了	这	时间	存在 ,

当沙结构的工作暂时完成后，

[ðeɪ] [wɔːkt] [eɪm][ɪn][ɑːrm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
they walked aim in arm along the beach ,
他们 步行 目的 在 手臂 沿着 这 海滩 ,

他们手挽着手沿着海滩走着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] " - " [kɪst] [ðə; ði] ['bjuːti] .
and the boy who was called " Jaschu " kissed the beauty .
和 这 男生 WHO 曾是 称为 " - " 亲吻 这 美丽 .

那个名叫“雅舒”的男孩吻了这位美女。

['æʃɪnbɑːk] [wʌz; wəz][hæf]['maɪndɪd][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] .
Aschenbach was half minded to raise a warning finger .
阿申巴赫 曾是 一半 有思想 到 增加 一个 警告 手指 .

阿申巴赫差点就竖起一根手指发出警告了。

" [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] , - , " [hiː; hi] [θɔːt] , ['smaɪlɪŋ] , " [tuː; tə]['træv(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] !
" I advise you , Cristobulus , " he thought , smiling , " to travel for a year !
" 我 建议 你 , - , " 他 想法 , 微笑 , " 到 旅行 为了 一个 年 !

“我建议你，克里斯托布鲁斯，”他笑着想，“去旅行一年吧！”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [niːd] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
For you need that much time at least to get over it .
为了 你 需要 那 很多 时间 在 至少 到 得到 超过 它 .

你至少需要那么长时间才能走出来。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['brekfəstid] [ɑːn][lɑːrdʒ] [raɪp] ['strɔːberɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ]
" And then he breakfasted on large ripe strawberries which he got from a
" 和 然后 他 早餐 在 大的 成熟 草莓 哪个 他 得到 从 一个
['pedlər] .
peddler .
小贩 .

“然后他吃了早餐，早餐是从一个卖小贩那里买来的又大又熟的草莓。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['veri] [wɔːrm] ,
It had become very warm ,
它 有 变得 非常 温暖的 ,

天气变得很暖和。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [mɪst] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
although the sun could no longer penetrate the blanket of mist in the sky .
虽然 这 太阳 可以 不 更长 穿透 这 毯子 的 薄雾 在 这 天空 .

尽管太阳已经无法穿透天空中的浓雾。

['leɪzinəs] [klɔgd] [hɪz; ɪz] [breɪn] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmɪŋ] ,
Laziness clogged his brain , even while his senses delighted in the numbing ,
懒惰 堵塞 他的 脑 , 甚至 尽管 他的 感官 高兴极了 在 这 麻木 ,

懒惰蒙蔽了他的双眼，即使他的感官沉浸在麻木之中。

['drʌgɪŋ] [dɪˈstrækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['stɪlnəs] .
drugging distractions of the ocean's stillness .
下药 分心 的 这 海洋的 寂静 .

麻醉剂分散了人们对大海静谧的注意力。

[tuː; tə] [ges] , [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['saʊndɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] "
To guess , to puzzle out just what name it was that sounded something like "
到 猜测 , 到 谜 出去 只是 什么 姓名 它 曾是 那 听起来 某物 喜欢 "
- ,
Adgio ,
- ,

猜测，琢磨出那个听起来像“Adgio”的名字到底是什么，

" [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊbər][mæn][æn; ən] [ə'proʊpriət] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv]
" seemed to the sober man an appropriate ambition , a thoroughly comprehensive
" 似乎 到 这 清醒 男人 一个 合适的 志向 , 一个 彻底 综合的
[pər'suːt] .
pursuit .
追逐 .

对于清醒的人来说，这似乎是一个恰当的抱负，一个彻底全面的追求。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['skræpi] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]
And with the aid of a few scrappy recollections of Polish he decided that
和 和 这 援助 的 一个 很少 不屈不挠 回忆 的 抛光 他 决定 那
[ðeɪ] [mʌst; məst] [miːn] ['tɑːziˌoʊ] ,
they must mean Tadzio ,
他们 必须 意思是 塔齐奥 ,

凭借着一些零碎的波兰语记忆，他断定他们指的一定是塔齐奥。

[ðə; ði] ['ʃɔːtnd] [fɔːrm][ʌv; əv]['tædiːuːz] , [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [laɪk] - [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .
the shortened form of Tadeusz , and sounding like Tadziu when it is called .
这 缩短 形式 的 塔德乌什 , 和 听起来 喜欢 - 什么时候 它 是 称为 .

Tadeusz 的缩写形式，发音类似 Tadziu。

['tɑːziˌoʊ][wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] .
Tadzio was bathing .
塔齐奥 曾是 洗澡 .

塔齐奥正在洗澡。

['æʃɪnbɑːk] , [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Aschenbach , who had lost sight of him ,
阿申巴赫 , WHO 有 丢失的 视线 的 他 ,

阿申巴赫已经跟丢了他，

[spaɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'pelɪŋ] [hɪm'self] , [fɑːr] [aʊt]
spied his head and the arm with which he was propelling himself , far out
间谍 他的 头 和 这 手臂 和 哪个 他 曾是 推进 他自己 , 远的 出去
[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ;
in the water ;
在 这 水 ;

我看到他的头和他用来划水的胳膊，远远地伸进了水里；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [smuːð] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [aʊt] .
for the sea must have been smooth for a long distance out .
为了 这 海 必须 有 到过 光滑的 为了 一个 长的 距离 出去 .

因为海面一定在很远的距离内都很平静。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] ['piːp(ə)l] [siːmd] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; ['wɪmənz] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] ['æftər]
But already people seemed worried about him ; women's voices were calling after
但 已经 人们 似乎 担心 关于 他 ; 女性的 声音 是 呼叫 后
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['haʊzɪz] ,
him from the bathing houses ,
他 从 这 洗澡 房屋 ,

但人们似乎已经开始担心他了；澡堂里传来女人们的呼喊声。

['ʌtərɪŋ] [ðɪs] [neɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
uttering this name again and again .
发出声音 这 姓名 再次 和 再次 .

一遍又一遍地念叨着这个名字。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] [biːtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [kraɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts][sɔːft]

It	almost	dominated	the	beach	like	a	battle	-	cry	,	and	with	its	soft
它	几乎	占主导地位	这	海滩	喜欢	一个	战斗	-	哭	,	和	和	它是	柔软的

['kɔnsənənts] ,

consonants	,
辅音	,

它几乎像战斗的呐喊一样响彻海滩，伴随着柔和的辅音，

[ɪts] [lɔːŋ] [drɔːn] [juː] - [noʊt][æt; ət][ðə; ði][end] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] [swiːt] [ænd; ənd]

its	long	drawn	u	-	note	at	the	end	,	it	had	something	at	once	sweet	and
它是	长的	绘制	你	-	笔记	在	这	结尾	,	它	有	某物	在	一次	甜的	和

[waɪld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

wild	about	it	:
荒野	关于	它	:

它结尾处悠长的U形音，既甜美又狂野：

" - ! - !

"	Tadziu	!	Tadziu	!
"	-	!	-	!

“塔齐乌！塔齐乌！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ; ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [ri'zistənt] ['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ] [foʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [hiː; hi]

"	He	turned	back	;	beating	the	resistent	water	into	a	foam	with	his	legs	he
"	他	转向	后退	;	殴打	这	抵抗力	水	进入	一个	泡沫	和	他的	腿	他

['hɜːrid] ,

hurried	,
慌忙	,

他转身往回走；双腿踢起湍急的水流，激起阵阵泡沫，他加快了脚步。

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] .

his	head	bent	down	over	the	waves	.
他的	头	弯曲	向下	超过	这	波浪	.

他低头看着海浪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['fɪgjər] , ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [kliːn] - [kʌt] [ɪn][ɪts] [æd'væns] ,

And	to	see	how	this	living	figure	,	graceful	and	clean	-	cut	in	its	advance	,
和	到	看	如何	这	活的	数字	,	优美	和	干净的	-	切	在	它是	进步	,

[wɪð; wɪθ] ['drɪpɪŋ] [kəːlz] ,

with	dripping	curls	,
和	滴落	卷发	,

而看到这个鲜活的身影，步伐优雅利落，一头卷发垂落，

[ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz][sʌm; səm] [freɪl] [gɑːd] , [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd]

and	lovely	as	some	frail	god	,	came	up	out	of	the	depths	of	sky	and
和	迷人的	作为	一些	脆弱	上帝	,	来了	向上	出去	的	这	深度	的	天空	和

[siː] ,

sea	,
海	,

美丽如柔弱的神祇，从天地深处升起。

[roʊz] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] — [ðɪs] ['spektək(ə)l] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [sens]

rose	and	separated	from	the	elements	—	this	spectacle	aroused	a	sense
玫瑰	和	分开	从	这	元素	—	这	奇观	被唤醒	一个	感觉

[ʌv; əv] [mɪθ] ,

of	myth	,
的	神话	,

它升起并与自然元素分离——这一景象唤起了人们的神话情怀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm]['poʊəts] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [taɪm] [æt; ət][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

it	was	like	some	poet's	recovery	of	time	at	its	beginning	,
它	曾是	喜欢	一些	诗人的	恢复	的	时间	在	它是	开始	,

这就像诗人对时间之初的追忆，

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][fɔːrmz][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][gɔdz] .

of	the	origin	of	forms	and	the	birth	of	gods	.
的	这	起源	的	表格	和	这	出生	的	神	.

论万物起源和诸神的诞生。

['æʃɪnbɑːk] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːŋ] ['rɪŋɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

Aschenbach	listened	with	closed	eyes	to	this	song	ringing	within	him	,
阿申巴赫	听着	和	关闭	眼睛	到	这	歌曲	铃声	之内	他	,

阿申巴赫闭上眼睛，聆听着这首歌在他心中回响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk]

and	he	thought	again	that	it	was	pleasant	here	,	and	that	he	would	like
和	他	想法	再次	那	它	曾是	令人愉快的	这里	,	和	那	他	会	喜欢

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

to	remain	.
到	保持	.

他又觉得这里很宜人，他想留下来。

['leɪtər] ['tɑːziˌoʊ][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæθ] ; [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Later	Tadzio	was	resting	from	his	bath	;	he	lay	in	the	sand	,	wrapped	in	his
之后	塔齐奥	曾是	休息	从	他的	洗澡	;	他	躺	在	这	沙	,	包装	在	他的

[waɪt] [roʊb] ,

white	robe	,
白色的	长袍	,

后来，塔齐奥沐浴后正在休息；他裹着白色长袍，躺在沙滩上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['ʌndər] [ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] , [hɪz; ɪz] [hed] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ber]

which	was	drawn	under	the	right	shoulder	,	his	head	supported	on	his	bare
哪个	曾是	绘制	在下面	这	正确的	肩膀	,	他的	头	有	在	他的	裸

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

他的头枕在裸露的手臂上，手臂垂在右肩下方。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] ['æʃɪnbɑːk] [wʌz; wəz][nɑːt][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]

And	even	when	Aschenbach	was	not	observing	him	,	but	was	reading	a
和	甚至	什么时候	阿申巴赫	曾是	不是	观察	他	,	但	曾是	阅读	一个

[fjuː] ['peɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

few	pages	in	his	book	,
很少	页面	在	他的	书	,

即使阿申巴赫没有观察他，只是在读书的时候，

[hiː; hi] ['hɑːrdli] ['evər] [fər'gɑːt] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst]

he	hardly	ever	forgot	that	this	boy	was	lying	there	and	that	it	would	cost
他	几乎	曾经	忘了	那	这	男生	曾是	说谎	那里	和	那	它	会	成本

[hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['mɪstəri] .

him	only	a	slight	turn	of	his	head	to	the	right	to	behold	the	mystery	.
他	仅有的	一个	轻微	转动	的	他的	头	到	这	正确的	到	看哪	这	神秘	.

他几乎从未忘记过这个男孩躺在那里，而他只需要稍微向右转一下头，就能看到这个谜团。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɪ'poʊz] —

It	seemed	that	he	was	sitting	here	just	to	keep	watch	over	his	repose	—
它	似乎	那	他	曾是	坐着	这里	只是	到	保持	手表	超过	他的	休息	—

['bizid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sɜːrnz] ,

busied	with	his	own	concerns	,
忙碌	和	他的	自己的	担忧	,

他似乎只是坐在这里守护着自己的安息——忙于自己的事情。

[ænd; ənd] [jet] ['kɑːnstəntli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['pɪktʃər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] , [nɑːt][fɑːr][ɪn][ðə; ði]

and	yet	constantly	aware	of	this	noble	picture	at	his	right	,	not	far	in	the
和	然而	不断地	意识到的	的	这	高贵	图片	在	他的	正确的	,	不是	远的	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

然而，他却始终能注意到右侧不远处那幅宏伟的景象。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] [ə'fekʃ(ə)n] ,

And	he	was	stirred	by	a	paternal	affection	,
和	他	曾是	搅拌	经过	一个	父系	感情	,

他被一种父爱所感动，

[ðə; ði] [prə'faʊnd] ['liːnɪŋ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n]

the	profound	leaning	which	those	who	have	devoted	their	thoughts	to	the	creation
这	深刻的	倾斜	哪个	那些	WHO	有	奉献	他们的	想法	到	这	创建

[ʌv; əv] ['bjuːti] [fiːl] [tɔːrdz] [ðoʊz] [huː] [pə'zes] ['bjuːti] [ɪt'self] .

of	beauty	feel	towards	those	who	possess	beauty	itself	.
的	美丽	感觉	向	那些	WHO	具有	美丽	本身	.

那些致力于创造美的人，对那些拥有美本身的人怀有深深的爱慕之情。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst] [nuːn] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [biːtʃ] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

A	little	past	noon	he	left	the	beach	,	returned	to	the	hotel	,
一个	小的	过去的	中午	他	左边	这	海滩	,	返回	到	这	酒店	,

中午刚过，他离开了海滩，返回了酒店。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	was	taken	up	to	his	room	.
和	曾是	已采取	向上	到	他的	房间	.

然后被带回了他的房间。

[hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪ]

He	stayed	there	for	some	time	in	front	of	the	mirror	,	looking	at	his	grey
他	入住	那里	为了	一些	时间	在	正面	的	这	镜子	,	寻找	在	他的	灰色的

[her] ,

hair	,
头发	,

他在镜子前站了一会儿，看着自己灰白的头发。

[hɪz; ɪz]['taɪərd] [ʃɑːrp] [fitʃər] .

his	tired	sharp	features	.
他的	疲劳的	锋利的	特征	.

他疲惫而棱角分明的面容。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

At	this	moment	he	thought	of	his	reputation	,
在	这	片刻	他	想法	的	他的	名声	,

这时他想到了自己的名誉。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['rekəgnaɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]

and	of	the	fact	that	he	was	often	recognized	on	the	streets	and
和	的	这	事实	那	他	曾是	经常	认可	在	这	街道	和

[əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ,

observed	with	respect	,
观察到	和	尊重	,

而且他经常在街上被人认出来，并受到人们的尊敬。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃʊr] [eɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'piːlɪŋ] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

thanks	to	the	sure	aim	and	the	appealing	finish	of	his	words	.
谢谢	到	这	当然	目的	和	这	上诉	结束	的	他的	字	.

多亏了他言辞的精准和富有感染力的结尾。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪkˈstɪrɪər] [səkˈsesɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtælənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

He	called	up	all	the	exterior	successes	of	his	talent	which	he	could	think	of	,
他	称为	向上	全部	这	外部的	成功	的	他的	天赋	哪个	他	可以	思考	的	,

他列举了他能想到的所有凭借自身才华取得的外部成就，

[rɪˈembərɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnaɪthʊd] .

remembering	also	his	elevation	to	the	knighthood	.
记住	还	他的	海拔	到	这	骑士爵位	.

还记得他被册封为爵士吗?

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [eɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] .

Then	he	went	down	to	the	dining	-	hall	for	lunch	,	and	ate	at	his	little	table	.
然后	他	去	向下	到	这	用餐	-	大厅	为了	午餐	,	和	吃	在	他的	小的	桌子	.

然后他下楼去餐厅吃午饭，在他的小桌子旁吃饭。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [lɪft] , [ˈæftər] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,

As	he	was	riding	up	in	the	lift	,	after	the	meal	was	ended	,
作为	他	曾是	骑术	向上	在	这	举起	,	后	这	一顿饭	曾是	结束	,

饭后，他乘电梯上去的时候，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈbrekfəst] [prest] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [keɪdʒ] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] ,

a	group	of	young	people	just	coming	from	breakfast	pressed	into	the	swaying	cage	after	him	,
一个	团体	的	年轻的	人们	只是	未来	从	早餐	按下	进入	这	摇晃	笼	后	他	,

一群刚吃完早饭的年轻人跟在他后面挤进了摇晃的笼子里。

[ænd; ənd] [ˈtɑːziˌoʊ] [ˈentərd] [tuː] .

and	Tadzio	entered	too	.
和	塔齐奥	进入	也	.

塔齐奥也进来了。

[hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə] [ˈæʃɪnbɑːk] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ˈæʃɪnbɑːk] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

He	stood	quite	near	to	Aschenbach	,	for	the	first	time	so	near	that	Aschenbach	could	see	him	,
他	站立	相当	靠近	到	阿申巴赫	,	为了	这	第一的	时间	所以	靠近	那	阿申巴赫	可以	看	他	,

他站在离阿申巴赫很近的地方，这是两人第一次如此近，以至于阿申巴赫能够看到他。

[nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈluːfnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˈmɪnɪt] [ˈdiːteɪl] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈhjuːmən] [pəˌtikjuˈlæritiz] .

not	with	the	aloofness	of	a	picture	,	but	in	minute	detail	,	in	all	his	human	particularities	.
不是	和	这	冷漠	的	一个	图片	,	但	在	分钟	细节	,	在	全部	他的	人类	特点	.

不是以画作般的疏离感，而是细致入微地描绘他所有的人性特征。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [baɪ] [ˈsʌmwʌn] [ɔːr] [ˈʌðər] ,

The	boy	was	addressed	by	someone	or	other	,
这	男生	曾是	已解决	经过	某人	或者	其他	,

有人跟男孩说话了，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [ə'griːəb(ə)l] [smaɪl] [hiː; hi]

and	as	he	was	answering	with	an	indescribably	agreeable	smile	he
和	作为	他	曾是	回答	和	一个	难以形容地	同意	微笑	他

[stept] [aʊt] [ə'gen] ,

stepped	out	again	,
步	出去	再次	,

他一边回答，一边带着难以言喻的愉悦笑容，然后又走了出去。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] , ['wɔːkɪŋ] ['bækwərdz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['loʊɝd] .

on	the	second	floor	,	walking	backwards	,	and	with	his	eyes	lowered	.
在	这	第二	地面	,	步行	向后	,	和	和	他的	眼睛	降低	.

在二楼，他倒退着走，低着头。

" ['bjuːti] [meɪks] ['mɑːdɪst] , " ['æʃɪnbɑːk] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ɪn'sɪstəntli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

"	Beauty	makes	modest	,	"	Aschenbach	thought	,	and	he	tried	insistently	to	explain
"	美丽	制作	谦虚的	,	"	阿申巴赫	想法	,	和	他	尝试	坚持不懈	到	解释

[waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .

why	this	was	so	.
为什么	这	曾是	所以	.

“美貌使人谦逊，”阿申巴赫心想，并坚持不懈地试图解释为什么会这样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] - [tiːθ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;

But	he	had	noticed	that	Tadzio's	teeth	were	not	all	they	should	be	;
但	他	有	注意到	那	-	牙齿	是	不是	全部	他们	应该	是	;

但他注意到塔齐奥的牙齿不太对劲；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['dʒægɪd][ænd; ənd] [peɪl] .

they	were	somewhat	jagged	and	pale	.
他们	是	有些	锯齿状	和	苍白	.

它们形状有些锯齿状，颜色也比较浅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《威尼斯之死》(Death in Venice)
第3/5页

[ðə; ði][ɪ'næm(ə)l][dɪd][nɑ:t] [lʊk] ['helθi] ; [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['brɪtlnəs] [ænd; ənd]
The **enamel** **did** **not** **look** **healthy** **;** **it** **had** **a** **peculiar** **brittleness** **and**
这 搪瓷 做过 不是 看 健康 ; 它 有 一个 奇特 脆性 和
[træns'pærənsi] ,
transparency **,**
透明度 ,

牙釉质看起来不健康；它有一种奇怪的脆性和透明度。

[æz; əz][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ænɛmɪks] .
as **is** **often** **the** **case** **with** **anaemics** **.**
作为 是 经常 这 案件 和 贫血症 .

这种情况在贫血患者中很常见。

" [hi:; hi][ɪz] ['veri] [freɪl] , [hi:; hi][ɪz] ['sɪkli] , " ['æʃɪnbɑ:k] [θɔ:t] .
" **He** **is** **very** **frail** **,** **he** **is** **sickly** **,** **"** **Aschenbach** **thought** **.**
" 他 是 非常 脆弱 , 他 是 病弱的 , " 阿申巴赫 想法 .

“他身体很虚弱，多病，”阿申巴赫心想。

" [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [groʊ] [oʊld] .
" **In** **all** **probability** **he** **will** **not** **grow** **old** **.**
" 在 全部 可能性 他 将要 不是 生长 老的 .

“他很可能不会变老。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɔ:r]
" **And** **he** **refused** **to** **reckon** **with** **the** **feeling** **of** **gratification** **or**
" 和 他 拒绝 到 估计 和 这 感觉 的 满足感 或者
[ˌri:ə'ʃʊrəns] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] .
reassurance **which** **accompanied** **this** **notion** **.**
放心 哪个 伴随 这 概念 .

“他拒绝承认这种想法所带来的满足感或安心感。”

[hi:; hi] [spent] [tu:] ['aʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
He **spent** **two** **hours** **in** **his** **room** **,**
他 花费 二 小时 在 他的 房间 ,

他在房间里待了两个小时。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [hi:; hi] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][ˌvæpə'retoʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [faʊl] - [smelɪŋ] [lə'gu:n]
and **in** **the** **afternoon** **he** **rode** **in** **the** **vaporetto** **across** **the** **foul** **-** **smelling** **lagoon**
和 在 这 下午 他 骑 在 这 水上巴士 穿过 这 犯规 - 闻起来 泻湖
[tu:; tə] ['venɪs] .
to **Venice** **.**
到 威尼斯 .

下午，他乘坐水上巴士穿过散发着恶臭的泻湖前往威尼斯。

[hi:; hi][gɑ:t][ɔ:f][æt; ət][sæn]['mɑ:rkoʊ] , [tʊk] [ti:] [ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He **got** **off** **at** **San** **Marco** **,** **took** **tea** **on** **the** **Piazza** **,** **and** **then** **,**
他 得到 离开 在 圣 马可 , 采取 茶 在 这 广场 , 和 然后 ,

他在圣马可广场下了车，在广场上喝了茶，然后，

[ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skedʒu:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði]
in **accord** **with** **his** **schedule** **for** **the** **day** **,** **he** **went** **for** **a** **walk** **through** **the**
在 符合 和 他的 日程 为了 这 天 , 他 去 为了 一个 走 通过 这
[stri:ts] .
streets **.**
街道 .

他按照当天的行程安排，出门在街上散步。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɔːk] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['ætitjuːdz] [ænd; ənd]

Yet	it	was	this	walk	which	produced	a	complete	reversal	in	his	attitudes	and
然而	它	曾是	这	走	哪个	生产	一个	完全的	逆转	在	他的	态度	和

[hɪz; ɪz][plænz] .

his	plans	.
他的	计划	.

然而，正是这次散步彻底改变了他的态度和计划。

[æn; ən] [ə'fensɪv] ['sʌltrinəs] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [striːts] .

An	offensive	sultriness	lay	over	the	streets	.
一个	进攻	闷热	躺	超过	这	街道	.

街道上弥漫着一股令人窒息的闷热感。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði] [smelz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hoʊmz] , ['stɔrz] ,

The	air	was	so	heavy	that	the	smells	pouring	out	of	homes	,	stores	,
这	空气	曾是	所以	重的	那	这	气味	浇注	出去	的	房屋	,	商店	,

空气沉闷得令人窒息，各种气味从房屋和商店里扑面而来。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['haʊzɪz] [bɪ'keɪm] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] , ['veɪpəz] , [klaʊdz] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] ,

and	eating	houses	became	mixed	with	oil	,	vapours	,	clouds	of	perfume	,
和	吃	房屋	成为	混合	和	油	,	蒸汽	,	云	的	香水	,

餐馆里弥漫着油烟、水汽和香水味。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] ['əudəz] — [ænd; ənd] [ðiːz] [wʊd] [nɑːt] [bloʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hʌŋ] [ɪn] ['leər] .

and	still	other	odours	—	and	these	would	not	blow	away	,	but	hung	in	layers	.
和	仍然	其他	气味	—	和	这些	会	不是	吹	离开	,	但	悬挂	在	层	.

还有其他一些气味——这些气味不会随风飘散，而是层层叠叠地萦绕着。

['sɪgəret] [smoʊk] [rɪ'meɪnd] [sə'spendɪd] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['veri] ['sloʊli] .

Cigarette	smoke	remained	suspended	,	disappearing	very	slowly	.
卷烟	抽烟	剩余	暂停	,	消失	非常	缓慢地	.

香烟烟雾悬浮在空中，缓慢消散。

[ðə; ði] [krʌʃ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] ['ɪrɪteɪtɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði]

The	crush	of	people	along	the	narrow	streets	irritated	rather	than	entertained	the
这	压碎	的	人们	沿着	这	狭窄的	街道	受刺激	相当	比	娱乐	这

['wɔːkər] .

walker	.
沃克	.

狭窄街道上拥挤的人群并没有给步行者带来乐趣，反而令他感到烦躁。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [hiː; hi] [went] ,

The	farther	he	went	,
这	更远	他	去	,

他走得越远，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [kən'dɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	more	he	was	depressed	by	the	repulsive	condition	resulting	from	the
这	更多的	他	曾是	郁闷	经过	这	丑恶	状况	结果	从	这

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [siː] [er] [ænd; ənd][sɪ'rɑːkoʊ] ,

combination	of	sea	air	and	sirocco	,
组合	的	海	空气	和	西洛克风	,

海风和西洛克风混合造成的恶劣天气让他越发沮丧。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bəuθ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['enərveɪtɪŋ] .

which	was	at	the	same	time	both	stimulating	and	enervating	.
哪个	曾是	在	这	相同的	时间	两个都	刺激性的	和	使人疲惫	.

这既令人兴奋，又令人疲惫。

[hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [swet] .

He	broke	into	an	uncomfortable	sweat	.
他	打破	进入	一个	不舒服	汗	.

他开始尴尬地冒冷汗。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [bɪ'keɪm] [taɪt] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fi:vər] ,

His	eyes	failed	him	,	his	chest	became	tight	,	he	had	a	fever	,
他的	眼睛	失败的	他	,	他的	胸部	成为	紧的	,	他	有	一个	发烧	,

他双目失明，胸口发闷，还发了烧。

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

the	blood	was	pounding	in	his	head	.
这	血	曾是	猛击	在	他的	头	.

他感觉血液在脑袋里砰砰直跳。

[hi:; hi] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['bɪznəs] [stri:ts] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:ks] [ʌv; əv]

He	fled	from	the	crowded	business	streets	across	a	bridge	into	the	walks	of
他	逃亡	从	这	挤	商业	街道	穿过	一个	桥	进入	这	散步	的

[ðə; ði] [pʊr] .

the	poor	.
这	贫穷的	.

他从拥挤的商业街逃过一座桥，来到了穷人居住的小路上。

[ɑ:n][ə; eɪ]['kwaɪət] [skwer] ,

On	a	quiet	square	,
在	一个	安静的	正方形	,

在一个安静的广场上，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fər'gɑ:tn] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] ['venɪs] ,

one	of	those	forgotten	and	enchanting	places	which	lie	in	the	interior	of	Venice	,
一	的	那些	被遗忘的	和	妖娆	地方	哪个	说谎	在	这	内部的	的	威尼斯	,

威尼斯内陆那些被人遗忘却又迷人的地方之一，

[hi:; hi] ['restɪd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] , [draɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,

he	rested	at	the	brink	of	a	well	,	dried	his	forehead	,
他	休息	在	这	边缘	的	一个	出色地	,	干燥	他的	前额	,

他在井边歇息，擦干了额头上的水。

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [hɪr] .

and	realized	that	he	would	have	to	leave	here	.
和	已实现	那	他	会	有	到	离开	这里	.

他意识到自己必须离开这里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [læst] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['sɪti] [ɪn] [ðɪs]

For	the	second	and	last	time	it	had	been	demonstrated	that	this	city	in	this
为了	这	第二	和	最后的	时间	它	有	到过	已证明	那	这	城市	在	这

[kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'helθi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

kind	of	weather	was	decidedly	unhealthy	for	him	.
种类	的	天气	曾是	绝对地	不良	为了	他	.

第二次也是最后一次，事实证明，在这种天气下，这座城市对他来说绝对不健康。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] ,

It	seemed	foolish	to	attempt	a	stubborn	resistance	,
它	似乎	愚蠢	到	试图	一个	固执的	反抗	,

顽强抵抗似乎是愚蠢的。

[waɪl] [ðə; ði]['prɑ:spekts][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪnd] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

while	the	prospects	for	a	change	of	wind	were	completely	uncertain	.
尽管	这	前景	为了	一个	改变	的	风	是	完全地	不确定	.

风向改变的前景完全无法确定。

[ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .

A	quick	decision	was	called	for	.
一个	快的	决定	曾是	称为	为了	.

需要迅速做出决定。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ðɪs] [suːn] .

It	**was**	**not**	**possible**	**to**	**go**	**home**	**this**	**soon**	**.**
它	曾是	不是	可能的	到	去	家	这	很快	.

不可能这么快就回家。

[ˈniːðər] [ˈsʌmər] [nɔːr] [ˈwɪntər] [ˈkwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] .

Neither	**summer**	**nor**	**winter**	**quarters**	**were**	**prepared**	**to**	**receive**	**him**	**.**
两者都不	夏天	也不	冬天	四分之一	是	准备	到	收到	他	.

无论是夏营还是冬营，都没有准备好迎接他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [siː] [ænd; ənd] [biːtʃ] ;

But	**this**	**was**	**not**	**the**	**only**	**place**	**where**	**there**	**were**	**sea**	**and**	**beach**	**;**
但	这	曾是	不是	这	仅有的	地方	在哪里	那里	是	海	和	海滩	;

但这并非唯一有大海和沙滩的地方；

[ænd; ənd] [ˈelsˌwer] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ləˈguːn] [ænd; ənd][ɪts] [məˈleriəl] [mɪsts] .

and	**elsewhere**	**these**	**could**	**be**	**found**	**without**	**the**	**lagoon**	**and**	**its**	**malarial**	**mists**	**.**
和	别处	这些	可以	是	成立	没有	这	泻湖	和	它是	疟疾	薄雾	.

而在其他地方，即使没有泻湖及其疟疾迷雾，也能找到这些地方。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːtərɪŋ] [pleɪs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][triːˈest,-ˈeste] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

He	**remembered**	**a**	**little**	**watering**	**place**	**not**	**far**	**from**	**Trieste**	**which**	**had**	**been**
他	记得	一个	小的	浇水	地方	不是	远的	从	的里雅斯特	哪个	有	到过

[preɪzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

praised	**to**	**him**	**.**
赞扬	到	他	.

他想起离的里雅斯特不远的一个小型饮水处，有人曾向他称赞过。

[waɪ] [nɑːt][ðer; ðər] ?

Why	**not**	**there**	**?**
为什么	不是	那里	?

为什么那里不行?

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] ,

And	**without**	**delay**	**,**
和	没有	延迟	,

毫不迟疑地，

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][loʊˈkeɪʃ(ə)n] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][sʌm; səm]

so	**that**	**this**	**new**	**change**	**of**	**location**	**would**	**still**	**have**	**time**	**to**	**do**	**him**	**some**
所以	那	这	新的	改变	的	地点	会	仍然	有	时间	到	做	他	一些

[gʊd] .

good	**.**
好的	.

这样，这次换个地方生活还能给他带来一些好处。

[hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðɪs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈsetld] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

He	**pronounced**	**this**	**as**	**good**	**as**	**settled**	**,**	**and**	**stood**	**up**	**.**
他	发音	这	作为	好的	作为	定居	,	和	站立	向上	.

他宣布此事已成定局，然后站了起来。

[æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈgɑːndələˌgɑːnˈdoʊlə][ˈsteɪʃ(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [boʊt] [bæk] [tuː; tə][sæn][ˈmɑːrkoʊ] ,

At	**the**	**next**	**gondola**	**station**	**he**	**took**	**a**	**boat**	**back**	**to**	**San**	**Marco**	**,**
在	这	下一个	贡多拉	车站	他	采取	一个	船	后退	到	圣	马可	,

在下一个缆车站，他乘船返回圣马可广场。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][led] [θruː] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv][kəˈnælz] , [ˈʌndər] [ˈfænsi][ˈmɑːrb(ə)l]

and	**was**	**led**	**through**	**the**	**dreary**	**labyrinth**	**of**	**canals**	**,**	**under**	**fancy**	**marble**
和	曾是	引领	通过	这	凄凉	迷宫	的	运河	,	在下面	想要	大理石

[ˈbælkəniz] [ˈflæŋkt] [wɪð; wɪθ][ˈlaɪənz] ,

balconies	**flanked**	**with**	**lions**	**,**
阳台	侧翼	和	狮子	,

然后被引着穿过阴森恐怖的运河迷宫，走过两侧装饰着狮子的华丽大理石阳台。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [smuːð] [wɔːlz] ,
around the corners of smooth walls ,
大约 这 角落 的 光滑的 墙壁 ,

在光滑墙角周围，

[pæst] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [fə'sɑːdz] [ʌv; əv] ['pæləs] [wɪtʃ] ['mɪrərd] [lɑːrdʒ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bɪznəs] - [saɪnz]
past the sorrowing façades of palaces which mirrored large dilapidated business - signs
过去的 这 悲伤 立面 的 宫殿 哪个 镜像 大的 破旧的 商业 - 标志
[ɪn] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] ['wɔːtər] .
in the pulsing water .
在 这 脉动 水 .

穿过宫殿凄凉的外墙，映照着波光粼粼的水中破败的大型商业招牌。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ]
He had trouble arriving there , for the gondolier , who was in league with
他 有 麻烦 抵达 那里 , 为了 这 贡多拉船夫 , WHO 曾是 在 联盟 和
[leɪs] - ['meɪkɚz] [ænd; ənd] [glæs] - ['bloʊɚz] ,
lace - makers and glass - blowers ,
蕾丝 - 制造商 和 玻璃 - 鼓风机 ,

他到达那里遇到了麻烦，因为船夫与蕾丝工匠和玻璃吹制工勾结在一起。

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lænd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃənz] [ænd; ənd] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ;
was always trying to land him for inspections and purchases ;
曾是 总是 尝试 到 土地 他 为了 检查 和 购买 ;

一直想方设法让他参与检查和采购；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪ'zɑːr] [trɪp] [θruː] ['venɪs] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kæst] [ɪts] [spel] ,
and just as the bizarre trip through Venice would begin to cast its spell ,
和 只是 作为 这 怪异 旅行 通过 威尼斯 会 开始 到 投掷 它是 拼写 ,

正当这段奇特的威尼斯之旅开始展现其魅力之时，

[ðə; ði] ['griːdi] ['bɪznəs] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [kwiːn] [dɪd] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
the greedy business sense of the sunken Queen did all it could to destroy the
这 贪婪的 商业 感觉 的 这 凹陷 女王 做过 全部 它 可以 到 破坏 这
[ɪ'luːʒ(ə)n] .
illusion .
错觉 .

沉没女王贪婪的商业头脑竭尽所能地摧毁了幻象。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr]
When he had returned to the hotel he announced at the office before
什么时候 他 有 返回 到 这 酒店 他 宣布 在 这 办公室 前
['dɪnər] [ðæt] [ˌʌnfɔːr'siːn] [di'veləpments] [ni'sesiteitid] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
dinner that unforeseen developments necessitated his departure the following morning .
晚餐 那 意外 发展 必要 他的 离开 这 下列的 早晨 .

回到酒店后，他在晚饭前向办公室宣布，由于一些意想不到的情况，他不得不于第二天早上离开。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'grets] .
He was assured of their regrets .
他 曾是 保证 的 他们的 遗憾 .

他确信他们会感到后悔。

[hiː; hi] ['setld] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] .
He settled his accounts .
他 定居 他的 账户 .

他结清了账目。

[hiː; hi] [daind] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [wɔːrm] ['iːvnɪŋ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] -

He	dined	,	and	spent	the	warm	evening	reading	the	newspapers	in	a	rocking	-
他	用餐	,	和	花费	这	温暖的	晚上	阅读	这	报纸	在	一个	摇滚	-

[tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] ['terəs] .

chair	on	the	rear	terrace	.
椅子	在	这	后部	阳台	.

他吃过晚饭后，在温暖的夜晚坐在后露台的摇椅上读报纸。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Before	going	to	bed	he	got	his	luggage	all	ready	for	departure	.
前	去	到	床	他	得到	他的	行李	全部	准备好	为了	离开	.

睡前，他把出发的行李都收拾好了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [sliːp] [soʊ] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] , [sɪns] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [breɪk] - [ʌp] [meɪd]

He	did	not	sleep	so	well	as	he	might	,	since	the	impending	break	-	up	made
他	做过	不是	睡觉	所以	出色地	作为	他	可能	,	自从	这	即将到来的	休息	-	向上	制成

[hɪm; ɪm] ['restləs] .

him	restless	.
他	不安	.

由于即将分手让他心神不宁，他没能睡个好觉。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ˌoʊvər'kæst][æz; əz]

When	he	opened	the	window	in	the	morning	the	sky	was	as	overcast	as
什么时候	他	打开	这	窗户	在	这	早晨	这	天空	曾是	作为	灰蒙蒙	作为

['evər] ,

ever	,
曾经	,

早上他打开窗户时，天空依旧阴沉沉的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [siːmd] ['freʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pent] .

but	the	air	seemed	fresher	,	and	he	was	already	beginning	to	repent	.
但	这	空气	似乎	更清新	,	和	他	曾是	已经	开始	到	悔改	.

但空气似乎清新了许多，他已经开始后悔了。

['hædnt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['heɪsti] [ænd; ənd] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Hadn't	his	decision	been	somewhat	hasty	and	uncalled	for	,	the	result	of	a
之前没有	他的	决定	到过	有些	仓促	和	未命名	为了	,	这	结果	的	一个

['pæsɪŋ] ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ?

passing	diffidence	and	indisposition	?
通过	羞怯	和	病痛	?

他的决定难道不是有些仓促和不合时宜，是一时犹豫和身体不适的结果吗?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sə'rendərɪŋ] [soʊ] ['iːzəli] ,

If	he	had	delayed	a	little	,	if	,	instead	of	surrendering	so	easily	,
如果	他	有	延迟	一个	小的	,	如果	,	反而	的	投降	所以	容易地	,

如果他能再拖延一会儿，如果他没有那么轻易投降，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['venɪs] [ɔːr][tuː; tə]

he	had	made	some	attempt	to	adjust	himself	to	the	air	of	Venice	or	to
他	有	制成	一些	试图	到	调整	他自己	到	这	空气	的	威尼斯	或者	到

[weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] ,

wait	for	an	improvement	in	the	weather	,
等待	为了	一个	改进	在	这	天气	,

他曾试图适应威尼斯的空气，或者等待天气好转。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [rʌʃt] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənst] ,

he	would	not	be	so	rushed	and	inconvenienced	,
他	会	不是	是	所以	匆忙	和	不便	,

他不会那么匆忙，也不会那么麻烦。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə'nʌðər] ['fɔːrnuːn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [laɪk]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] .

but	**could**	**anticipate**	**another**	**forenoon**	**on**	**the**	**beach**	**like**	**yesterday's**	**.**
但	可以	预料	其他	午前	在	这	海滩	喜欢	昨天的	.

但可以预见，今天上午的海滩天气会像昨天一样。

[tuː] [leɪt] .

Too	**late**	**.**
也	晚的	.

为时已晚。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['wɑːntɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] ['jestərdeɪ] .

Now	**he**	**would**	**have**	**to**	**go**	**on**	**wanting**	**what**	**he**	**had**	**wanted**	**yesterday**	**.**
现在	他	会	有	到	去	在	想要	什么	他	有	通缉	昨天	.

现在他只能继续想要昨天想要的东西了。

[hiː; hi] [drest] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [roʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [fɔːr; fər]

He	**dressed**	**,**	**and**	**at**	**about**	**eight**	**o'clock**	**rode**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**floor**	**for**
他	穿着	,	和	在	关于	八	点钟	骑	向下	到	这	地面	地面	为了

['brekfəst] .

breakfast	**.**
早餐	.

他穿好衣服，大约八点钟骑马下到一楼吃早餐。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [ðə; ði] [bə'feɪ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['empti] [ʌv; əv] [gests] .

As	**he**	**entered**	**,**	**the**	**buffet**	**-**	**room**	**was**	**still**	**empty**	**of**	**guests**	**.**
作为	他	进入	,	这	自助餐	-	房间	曾是	仍然	空的	的	客人	.

他走进去时，自助餐厅里还没有客人。

[ə; eɪ] [fjuː] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [hiː; hi][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] .

A	**few**	**came**	**in**	**while**	**he**	**sat**	**waiting**	**for**	**his**	**order**	**.**
一个	很少	来了	在	尽管	他	卫星	等待	为了	他的	命令	.

他坐在那里等餐的时候，有几个人进来了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiː] [kʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['gʌvərnəs]

With	**his**	**tea**	**cup**	**to**	**his**	**lips**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**Polish**	**girls**	**and**	**their**	**governess**
和	他的	茶	杯子	到	他的	嘴唇	,	他	锯	这	抛光	女孩们	和	他们的	家庭教师

[ə'pɪr] :

appear	**:**
出现	:

他端着茶杯，看见波兰女孩和她们的家庭教师出现了：

['rɪdʒɪd] , [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] ['freʃnəs] , [ðer; ðər] [aɪz] [stɪl] [red] ,

rigid	**,**	**with**	**morning**	**freshness**	**,**	**their**	**eyes**	**still**	**red**	**,**
死板的	,	和	早晨	新鲜	,	他们的	眼睛	仍然	红色的	,

他们神情僵硬，带着清晨的清新，双眼依然泛红。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

they	**walked**	**across**	**to**	**their**	**table**	**in**	**the**	**corner**	**by**	**the**	**window**	**.**
他们	步行	穿过	到	他们的	桌子	在	这	角落	经过	这	窗户	.

他们走到靠窗角落的桌子旁。

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] ['potər] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [kæp][ɪn][hænd] ,

Immediately	**afterwards**	**,**	**the**	**porter**	**approached**	**him**	**,**	**cap**	**in**	**hand**	**,**
立即地	然后	,	这	搬运工	接近	他	,	帽	在	手	,

随后，搬运工走上前去，手里拿着帽子。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] .

and	**warned**	**him**	**that**	**it**	**was**	**time**	**to**	**go**	**.**
和	警告	他	那	它	曾是	时间	到	去	.

并警告他该走了。

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə·] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]

The	automobile	is	ready	to	take	him	and	the	other	passengers	to	the	Hotel
这	汽车	是	准备好	到	拿	他	和	这	其他	乘客	到	这	酒店

[ɪk'selsɪr] ,

Excelsior	,
精益求精	,

汽车已准备就绪，将载他和其余乘客前往埃克塞尔西奥酒店。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hɪr] [ðə; ði]['moʊtərboʊt] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][ðə; ði]

and	from	here	the	motorboat	will	bring	the	ladies	and	gentlemen	to	the
和	从	这里	这	汽艇	将要	带来	这	女士们	和	先生们	到	这

['steɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['praɪvət] [kə'næl] .

station	through	the	company's	private	canal	.
车站	通过	这	公司的	私人的	运河	.

然后，摩托艇将从这里沿着公司专用运河将女士们和先生们送到车站。

[taɪm] [ɪz] ['presɪŋ] . — ['æʃɪnbɑ:k] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .

Time	is	pressing	.	—	Aschenbach	found	that	it	was	doing	nothing	of	the	sort	.
时间	是	紧迫	.	—	阿申巴赫	成立	那	它	曾是	正在做	没有什么	的	这	种类	.

时间紧迫。——阿申巴赫发现它根本没有起到这样的作用。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [treɪn] [left] .

It	was	still	over	an	hour	before	his	train	left	.
它	曾是	仍然	超过	一个	小时	前	他的	火车	左边	.

离他的火车出发还有一个多小时。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [hoʊ'tel] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [di'pɑ:tɪŋ] [gests] [aʊt] [ʌv; əv]

He	was	irritated	by	this	hotel	custom	of	hustling	departing	guests	out	of
他	曾是	受刺激	经过	这	酒店	风俗	的	忙碌	离开	客人	出去	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

他很反感酒店这种催促客人离开的惯例。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['potər] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn] [pi:s] .

and	indicated	to	the	porter	that	he	wished	to	finish	his	breakfast	in	peace	.
和	表明的	到	这	搬运工	那	他	希望	到	结束	他的	早餐	在	和平	.

并向搬运工表示，他想安静地吃完早餐。

[ðə; ði][mæn][rɪ'taɪərd] ['hezəˌteɪtɪŋli] , [tu:; tə] [ə'pɪr] [ə'gen] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

The	man	retired	hesitatingly	,	to	appear	again	five	minutes	later	.
这	男人	退休	犹豫地	,	到	出现	再次	五	分钟	之后	.

那人犹豫地退了出去，五分钟后又出现了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə] [weɪt] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

It	is	impossible	for	the	car	to	wait	any	longer	.
它	是	不可能的	为了	这	车	到	等待	任何	更长	.

这辆车不可能再等了。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['æʃɪnbɑ:k]

Then	he	would	take	a	cab	,	and	carry	his	trunk	with	him	,	Aschenbach
然后	他	会	拿	一个	出租车	,	和	携带	他的	树干	和	他	,	阿申巴赫

[rɪ'plaɪd] [ɪn]['æŋgər] .

replied	in	anger	.
回复	在	愤怒	.

“那他就会打车，然后带着他的行李箱一起走，”阿申巴赫愤怒地回答道。

[hi:; hi] [wʊd] [ju:z][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sti:mboʊt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər] [taɪm] ,

He	would	use	the	public	steamboat	at	the	proper	time	,
他	会	使用	这	民众	汽船	在	这	恰当的	时间	,

他会在适当的时候乘坐公共汽船。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈkwestid] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈpɜːrsənəli] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]

and	he	requested	that	it	be	left	to	him	personally	to	worry	about	his
和	他	请求	那	它	是	左边	到	他	亲自	到	担心	关于	他的

[dɪˈpɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

他要求自己的离世事宜由他本人亲自处理。

[ðə; ði] [ɪmˈplɔɪiː] [boʊd] [hɪmˈself] [əˈweɪ] .

The	employee	bowed	himself	away	.
这	员工	鞠躬	他自己	离开	.

那名员工鞠躬退下了。

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɔːdid] [ɔːf] [ðiːz] [ɪmˈpɔːrtʃənət] [ˈwɔːnɪŋz] , [ˈæʃɪnbɑːk]

Pleased	with	the	way	he	had	warded	off	these	importunate	warnings	,	Aschenbach
高兴	和	这	方式	他	有	监护	离开	这些	纠缠不休	警告	,	阿申巴赫

[ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [æt; ət] [ˈliːʒər] ;

finished	his	meal	at	leisure	;
完成的	他的	一顿饭	在	闲暇	;

阿申巴赫对自己成功抵挡住这些烦人的警告感到满意，悠闲地吃完了饭；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [let] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] .

in	fact	,	he	even	let	the	waiter	bring	him	a	newspaper	.
在	事实	,	他	甚至	让	这	服务员	带来	他	一个	报纸	.

事实上，他甚至还让服务员给他拿了一份报纸。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] [ʃɔːrt] [wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [əˈroʊz] .

The	time	had	become	quite	short	when	he	finally	arose	.
这	时间	有	变得	相当	短的	什么时候	他	最后	出现	.

他终于起身时，时间已经非常紧迫了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ˈtɑːziˌoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [glæs]

It	was	fitting	that	at	the	same	moment	Tadzio	should	come	through	the	glass
它	曾是	配件	那	在	这	相同的	片刻	塔齐奥	应该	来	通过	这	玻璃

[dɔːr] .

door	.
门	.

就在这时，塔齐奥推着玻璃门走了进来，这真是恰逢其时。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [ˈæʃɪnbɑːk]

On	the	way	to	his	table	he	walked	in	the	opposite	direction	to	Aschenbach
在	这	方式	到	他的	桌子	他	步行	在	这	对面的	方向	到	阿申巴赫

,

,

,

在前往餐桌的路上，他朝着与阿申巴赫相反的方向走去。

[ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈmɑːdɪstli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈfɔːrhed]

lowering	his	eyes	modestly	before	the	man	with	the	grey	hair	and	high	forehead
降低	他的	眼睛	谦虚地	前	这	男人	和	这	灰色的	头发	和	高的	前额

,

,

,

他谦逊地垂下眼帘，看着那位头发灰白、额头高耸的男子。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] [əˈgen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmænər] , [sɔːft][ænd; ənd] [fʊl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] —

only	to	raise	them	again	,	in	his	delicious	manner	,	soft	and	full	upon	him	—
仅有的	到	增加	他们	再次	,	在	他的	可口的	方式	,	柔软的	和	满的	之上	他	—

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] .

and	he	had	passed	.
和	他	有	通过了	.

只是又以他那令人愉悦的方式将它们再次提起，柔软而饱满地放在他身上——然后他就去世了。

" [gʊd] - [baɪ] , ['tɑːziˌoʊ] !
" Good - bye , Tadzio !
" 好的 - 再见 , 塔齐奥 !

“再见，塔齐奥！”

" ['æʃɪnbɑːk] [θɔːt] .
" Aschenbach thought .
" 阿申巴赫 想法 .

阿申巴赫心想。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" I did not see much of you .
" 我 做过 不是 看 很多 的 你 .

我没怎么见到你。

" [hiː; hi][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" He did what was unusual with him ,
" 他 做过 什么 曾是 异常 和 他 ,

“他做了件对他来说很不寻常的事，

['riːəli] [fɔːrmd] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [spoʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self] ; [ðen] [hiː; hi]
really formed the words on his lips and spoke them to himself ; then he
真的 形成 这 字 在 他的 嘴唇 和 辐 他们 到 他自己 ; 然后 他
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

他真的把这些话在嘴边组织好了，自言自语地说了出来；然后他又补充道：

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! " — ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [left] , [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tɪps] ,
" God bless you ! " — After this he left , distributed tips ,
" 上帝 保佑 你 ! " — 后 这 他 左边 , 分布式 尖端 ,

“上帝保佑你！”——说完，他便离开了，分发了小费。

[wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] ['dʒent(ə)l]['mænɪdʒər][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [frɑːk] [koʊt] ,
was ushered out by the small gentle manager in the French frock coat ,
曾是 引导 出去 经过 这 小的 温和的 经理 在 这 法语 连衣裙 外套 ,

被一位身穿法式礼服、身材矮小、举止温和的经理领了出去。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][ɑːn] [fʊt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
and made off from the hotel on foot , as he had come ,
和 制成 离开 从 这 酒店 在 脚 , 作为 他 有 来 ,

然后他像来时一样，步行离开了酒店。

['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['blɑsəmɪŋ] ['ævənuː] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər]
going along the white blossoming avenue which crossed the island to the steamer
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

沿着横穿岛屿、通往轮船桥的白色繁花大道走去，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] ['sɜːrvənt] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['lʌgɪdʒ] .
accompanied by the house servant carrying his hand luggage .
伴随 经过 这 房子 仆人 携带 他的 手 行李 .

他由一名提着手提行李的佣人陪同。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] — [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['dʒɜːrni] [θruː] [ɔːl]
He arrived , took his place — and then followed a painful journey through all
他 到达的 , 采取 他的 地方 — 和 然后 随后 一个 痛苦 旅行 通过 全部
[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .
the depths of regret .
这 深度 的 后悔 .

他到了，就位——然后开始了一段痛苦的悔恨之旅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'mɪliər] [trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lə'guːn] , [pæst][sæn]['mɑːrkoʊ] , [ʌp][ðə; ði][grænd][kə'næl]

It	was	the	familiar	trip	across	the	lagoon	,	past	San	Marco	,	up	the	Grand	Canal
它	曾是	这	熟悉的	旅行	穿过	这	泻湖	,	过去的	圣	马可	,	向上	这	盛大	运河

.

:

.

这是一段熟悉的旅程：穿过泻湖，经过圣马可广场，沿着大运河向上行驶。

['æʃɪnbɑːk] [sæt][ɑːn][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [hɪz; ɪz][ɑːrm][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

Aschenbach	sat	on	the	circular	bench	at	the	bow	,	his	arm	supported
阿申巴赫	卫星	在	这	圆	长椅	在	这	弓	,	他的	手臂	有

[ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

against	the	railing	,
反对	这	栏杆	,

阿申巴赫坐在船头的圆形长椅上，一只胳膊扶着栏杆。

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

shading	his	eyes	with	his	hand	.
阴影	他的	眼睛	和	他的	手	.

他用手遮住眼睛。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] ,

The	public	gardens	were	left	behind	,
这	民众	花园	是	左边	在后面	,

公共花园被遗弃了，

[ðə; ði] [ˌpiːə'zɛtə] ['oʊpənd] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['prɪnsli] ['splendər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

the	Piazzetta	opened	up	once	more	in	princely	splendour	and	was	gone	,
这	小广场	打开	向上	一次	更多的	在	王子	辉煌	和	曾是	已消失	,

小广场再次以王室般的辉煌敞开，然后就消失了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [flɑːk] [ʌv; əv] ['pæləs] ,

then	came	the	great	flock	of	palaces	,
然后	来了	这	伟大的	群	的	宫殿	,

随后，一大批宫殿拔地而起。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ][tɜːrn][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsntli] [slʌŋ] ['mɑːrb(ə)l] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	the	channel	made	a	turn	the	magnificently	slung	marble	arch	of	the
和	作为	这	渠道	制成	一个	转动	这	壮丽	吊着	大理石	拱	的	这

[rɪ'æltoʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

Rialto	came	into	view	.
里亚托桥	来了	进入	看法	.

随着河道转弯，里亚托桥雄伟壮丽的大理石拱门映入眼帘。

[ðə; ði] ['trævələr] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ; [hɪz; ɪz][i'məuʃənz][wɜːr; wər][ɪn]['kɑːnflɪkt] .

The	traveller	was	watching	;	his	emotions	were	in	conflict	.
这	游客	曾是	观看	;	他的	情绪	是	在	冲突	.

旅行者看着这一切，内心十分矛盾。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

The	atmosphere	of	the	city	,
这	气氛	的	这	城市	,

这座城市的氛围，

[ðɪs] ['slaɪtli] [faʊl] [smel] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][swɑːmp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

this	slightly	foul	smell	of	sea	and	swamp	which	he	had	been	so	anxious	to
这	轻微地	犯规	闻	的	海	和	沼泽	哪个	他	有	到过	所以	焦虑的	到

[ə'vɔɪd] — [hiː; hi] [briːðd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] [diːp] ,

avoid	—	he	breathed	it	now	in	deep	,
避免	—	他	呼吸	它	现在	在	深的	,

他一直极力想要避开的这种略带腥臭的海洋和沼泽的气味——现在他深深地吸了一口气。

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]['peɪnf(ə)l] [dræfts] .

exquisitely	painful	draughts	.
精美绝伦	痛苦	起草	.

极其痛苦的苦涩。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] , [hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdərd] ,

Was	it	possible	that	he	had	not	known	,	had	not	considered	,
曾是	它	可能的	那	他	有	不是	已知	,	有	不是	经过考虑的	,

难道他不知道，或者没有考虑到吗?

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ?

just	how	much	he	was	attached	to	all	this	?
只是	如何	很多	他	曾是	随附的	到	全部	这	?

他究竟对这一切有多执着?

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

What	had	been	a	partial	misgiving	this	morning	,
什么	有	到过	一个	部分的	疑虑	这	早晨	,

今天早上我还有些许疑虑，

[ə; eɪ] [feɪnt] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [muːv] , [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'stres] ,

a	faint	doubt	as	to	the	advisability	of	his	move	,	now	became	a	distress	,
一个	头晕的	怀疑	作为	到	这	建议性	的	他的	移动	,	现在	成为	一个	痛苦	,

[ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['mɪzəri] ,

a	positive	misery	,
一个	积极的	苦难	,

起初他对这一举动是否明智还只是略有疑虑，如今却变成了痛苦，变成了彻头彻尾的悲伤。

[ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd][soʊ] ['bɪtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz]

a	spiritual	hunger	,	and	so	bitter	that	it	frequently	brought	tears	to	his	eyes
一个	精神	饥饿	,	和	所以	苦的	那	它	频繁地	带来	眼泪	到	他的	眼睛

,

,

,

一种精神上的饥渴，如此痛苦，常常令他热泪盈眶。

[waɪl] [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

while	he	told	himself	that	he	could	not	possibly	have	foreseen	it	.
尽管	他	讲述	他自己	那	他	可以	不是	可能	有	预见	它	.

他告诉自己，他不可能预见到这件事。

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [ber] , [æt; ət] [taɪmz] [kəm'pliːtli] [ɪn'sʌfrəbl] ,

Hardest	of	all	to	bear	,	at	times	completely	insufferable	,
最难	的	全部	到	熊	,	在	时代	完全地	令人难以忍受的	,

最难忍受的是，有时简直令人无法忍受。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] ['venɪs] [ə'gen] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːv] -

was	the	thought	that	he	would	never	see	Venice	again	,	that	this	was	a	leave	-
曾是	这	想法	那	他	会	绝不	看	威尼斯	再次	,	那	这	曾是	一个	离开	-

['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər]['evər] .

taking	for	ever	.
采取	为了	曾经	.

他当时想，他再也见不到威尼斯了，这是永别。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['sɪti] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [helθ]

Since	it	had	been	shown	for	the	second	time	that	the	city	affected	his	health
自从	它	有	到过	所示	为了	这	第二	时间	那	这	城市	做作的	他的	健康

,

,

,

既然第二次事实证明这座城市影响了他的健康，

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ɪn][ɔːl] [heɪst] ,

since	he	was	compelled	for	the	second	time	to	get	away	in	all	haste	,
自从	他	曾是	被迫	为了	这	第二	时间	到	得到	离开	在	全部	匆忙	,

由于他第二次被迫仓皇逃窜，

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]

from	now	on	he	would	have	to	consider	it	a	place	impossible	and
从	现在	在	他	会	有	到	考虑	它	一个	地方	不可能的	和

[fər'bɪdn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

forbidden	to	him	,
禁止	到	他	,

从今以后，他必须将那里视为一个他无法进入、绝对禁忌的地方。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə] ,

a	place	which	he	was	not	equal	to	,
一个	地方	哪个	他	曾是	不是	平等的	到	,

一个他无法胜任的地方，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt] [ə'gen] .

and	which	it	would	be	foolish	for	him	to	visit	again	.
和	哪个	它	会	是	愚蠢	为了	他	到	访问	再次	.

他再去一次就太不明智了。

[jes] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [left] [naʊ] ,

Yes	,	he	felt	that	if	he	left	now	,
是的	,	他	毛毡	那	如果	他	左边	现在	,

是的，他觉得如果他现在离开，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌʃeɪm'feɪst] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] [ɪ'nʌf] ['nevər][tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

he	would	be	shamefaced	and	defiant	enough	never	to	see	again	the	beloved
他	会	是	羞愧	和	桀骜不驯	足够的	绝不	到	看	再次	这	心爱

['sɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [twaɪs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [breɪk] - [daʊn] .

city	which	had	twice	caused	him	a	physical	break	-	down	.
城市	哪个	有	两次	导致	他	一个	身体的	休息	-	向下	.

他会感到羞愧和愤慨，发誓再也不去这座曾两次让他身心俱疲的挚爱之城。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɜ-z][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ]

And	of	a	sudden	this	struggle	between	his	desires	and	his	physical	strength
和	的	一个	突然	这	斗争	之间	他的	欲望	和	他的	身体的	力量

[siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪŋ][mæn][soʊ] [greɪv] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

seemed	to	the	aging	man	so	grave	and	important	,
似乎	到	这	老化	男人	所以	严重	和	重要的	,

突然间，这种欲望与体力之间的斗争，在年迈的老人看来，显得如此重大而重要。

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'fiːt] [siːmd] [soʊ] [dɪs'ɑːnərəbl] , [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt]

his	physical	defeat	seemed	so	dishonourable	,	so	much	a	challenge	to	hold	out
他的	身体的	击败	似乎	所以	不光彩的	,	所以	很多	一个	挑战	到	抓住	出去

[æt; ət] ['eni] [kɔːst] ,

at	any	cost	,
在	任何	成本	,

他惨败于肉体之手，显得如此屈辱，仿佛在挑战他必须不惜一切代价坚持下去。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['redi] [səb'mɪsɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

that	he	could	not	understand	the	ready	submissiveness	of	the	day	before	,
那	他	可以	不是	理解	这	准备好	顺从	的	这	天	前	,

他无法理解前一天那种轻易屈服的态度。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] ['eni] ['sɪriəs] [rɪ'zɪstəns] .

when	he	had	decided	to	give	in	without	attempting	any	serious	resistance	.
什么时候	他	有	决定	到	给	在	没有	尝试	任何	严肃的	反抗	.

当他决定放弃抵抗，不再进行任何实质性抵抗时。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ; [peɪn][ænd; ənd][pər'pleksəti] [ɪn'kriːst] ,

Meanwhile	**the**	**steamboat**	**was**	**nearing**	**the**	**station**	**;**	**pain**	**and**	**perplexity**	**increased**	**,**
同时	这	汽船	曾是	临近	这	车站	;	疼痛	和	困惑	增加	,

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪ'stræktɪd] .

he	**became**	**distracted**	**.**
他	成为	愣	.

与此同时，汽船正驶近车站；疼痛和困惑加剧，他开始分神。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] ,

In	**his**	**affliction**	**,**	**he**	**felt**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**leave**	**,**
在	他的	痛苦	,	他	毛毡	那	它	曾是	不可能的	到	离开	,

身处病痛之中，他觉得离开是不可能的。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

and	**just**	**as**	**impossible**	**to**	**turn**	**back**	**.**
和	只是	作为	不可能的	到	转动	后退	.

而且一旦开始就无法回头了。

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz] [ɪn'tens] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

The	**conflict**	**was**	**intense**	**as**	**he**	**entered**	**the**	**station**	**.**
这	冲突	曾是	激烈的	作为	他	进入	这	车站	.

他进入车站时，冲突非常激烈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] ;

It	**was**	**very**	**late**	**;**
它	曾是	非常	晚的	;

当时已经很晚了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] .

there	**was**	**not**	**a**	**moment**	**to**	**lose**	**if**	**he**	**was**	**to**	**catch**	**the**	**train**	**.**
那里	曾是	不是	一个	片刻	到	失去	如果	他	曾是	到	抓住	这	火车	.

他一刻也不能耽搁，必须抓紧时间赶上火车。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] .

He	**wanted**	**to**	**,**	**and**	**he**	**did**	**not**	**want**	**to**	**.**
他	通缉	到	,	和	他	做过	不是	想	到	.

他想做，又不想做。

[bʌt; bət] [taɪm] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

But	**time**	**was**	**pressing**	**;**	**it**	**drove**	**him**	**on**	**.**
但	时间	曾是	紧迫	;	它	驾驶	他	在	.

但时间紧迫，这驱使他继续前进。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ,

He	**hurried**	**to**	**get**	**his**	**ticket**	**,**
他	慌忙	到	得到	他的	票	,

他急忙去买票。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɑːn]['duːti] [hɪr]

and	**looked**	**about**	**in**	**the**	**tumult**	**of**	**the**	**hall**	**for**	**the**	**officer**	**on**	**duty**	**here**
和	看起来	关于	在	这	骚乱	的	这	大厅	为了	这	官	在	责任	这里

[frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] .

from	**the**	**hotel**	**.**
从	这	酒店	.

在熙熙攘攘的大厅里，他四处张望，寻找酒店值班的警官。

[ðə; ði][mæn] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [trʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] .

The	**man**	**appeared**	**and**	**announced**	**that**	**the**	**large**	**trunk**	**had**	**been**	**transferred**	**.**
这	男人	出现	和	宣布	那	这	大的	树干	有	到过	转移	.

那人出现并宣布，那个大箱子已经运走了。

[træns'fə:d] [ɔ:l'redi] ?
Transferred already ?
转移 已经 ?

已经转机了吗?

[jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] — [tu:; tə]['koʊmoʊ] .
Yes , thank you — to Como .
是的 , 感谢 你 — 到 科莫 .

是的，谢谢你——感谢科莫。

[tu:; tə]['koʊmoʊ] ?
To Como ?
到 科莫 ?

去科莫?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['heɪsti] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , ['æŋgri] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]
And in the midst of hasty running back and forth , angry questions and
和 在 这 中间 的 仓促 跑步 后退 和 前进 , 生气的 问题 和
[kən'fju:zd] ['ænsər] ,
confused answers ,
使困惑 答案 ,

在一阵匆忙的来回奔跑、愤怒的质问和混乱的回答中，

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [sent] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['fɔ:rən]
it came to light that the trunk had already been sent with other foreign
它 来了 到 光 那 这 树干 有 已经 到过 发送 和 其他 外国的
['bægɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [ɪk'selsɪr] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [rɔ:ŋ]
baggage from the express office of the Hotel Excelsior in a completely wrong
行李 从 这 表达 办公室 的 这 酒店 精益求精 在 一个 完全地 错误的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

后来发现，这个行李箱已经和其他外国行李一起从艾克塞尔西奥酒店的快递处寄往了完全错误的方向。

['æʃɪnbɑ:k] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prə'zɜ·:vɪŋ, prɪ'zɜ·:vɪŋ, pri:'zɜ·:vɪŋ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Aschenbach had difficulty in preserving the expression which was
阿申巴赫 有 困难 在 保存 这 表达 哪个 曾是
[rɪ'kwaɪərd] ['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
required under these circumstances .
必需的 在下面 这些 情况 .

阿申巴赫很难保留在这种情况下所需的表达方式。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æd'ventʃərəs] [dɪ'laɪt] , [æn; ən] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l]
He was almost convulsed with an adventurous delight , an unbelievable
他 曾是 几乎 抽搐 和 一个 冒险的 喜 , 一个 难以置信
[hɪ'lærəti] .
hilarity .
欢闹 .

他几乎欣喜若狂，兴奋不已，简直笑得合不拢嘴。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪi:] [rʌʃt] [ɔ:f] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [stɪl] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [trʌŋk] ,
The employee rushed off to see if it were still possible to stop the trunk ,
这 员工 匆忙 离开 到 看 如果 它 是 仍然 可能的 到 停止 这 树干 ,

那名员工赶紧跑过去查看是否还有可能阻止后备箱继续前进。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
and as was to be expected he returned with nothing accomplished .
和 作为 曾是 到 是 预期的 他 返回 和 没有什么 完成 .

不出所料，他空手而归。

['æʃɪnbɑːk] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

Aschenbach	**declared**	**that**	**he**	**did**	**not**	**want**	**to**	**travel**	**without**	**his**	**trunk**	**,**
阿申巴赫	声明	那	他	做过	不是	想	到	旅行	没有	他的	树干	,

阿申巴赫宣称他不想不带行李箱就出行。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [biːtʃ] [hoʊ'tel] [fɔːr; fər] [ɪts] [rɪ'tɜːrn]

but	**had**	**decided**	**to**	**go**	**back**	**and**	**wait**	**at**	**the**	**beach**	**hotel**	**for**	**its**	**return**
但	有	决定	到	去	后退	和	等待	在	这	海滩	酒店	为了	它是	返回

.

:

.

但他决定返回海滩酒店等待它回来。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['moʊtərboʊt] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ?

Was	**the**	**company's**	**motorboat**	**still**	**at**	**the**	**station**	**?**
曾是	这	公司的	汽艇	仍然	在	这	车站	?

公司的摩托艇还在车站吗?

[ðə; ði] [mæn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	**man**	**assured**	**him**	**that**	**it**	**was**	**lying**	**at**	**the**	**door**	**.**
这	男人	保证	他	那	它	曾是	说谎	在	这	门	.

那人向他保证说东西就在门口。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'tæliən] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] [hiː; hi] [pə'sweidid] [ðə; ði] [klɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [rɪ'diːm]

With	**Italian**	**volubility**	**he**	**persuaded**	**the**	**clerk**	**at**	**the**	**ticket**	**window**	**to**	**redeem**
和	意大利语	流动性	他	被说服	这	职员	在	这	票	窗户	到	赎回

[ðə; ði] ['kænsəld] ['tɪkɪt] ,

the	**cancelled**	**ticket**	**,**
这	取消	票	,

他用意大利人特有的滔滔不绝的口才说服售票窗口的职员兑换了那张被取消的车票。

[hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ækt] ['spiːdəli] ,

he	**swore**	**that**	**they**	**would**	**act**	**speedily**	**,**
他	发誓	那	他们	会	行为	迅速地	,

他保证他们会迅速采取行动。

[ðæt] [noʊ] [taɪm] [ɔːr] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [sperd] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] ['prɑːmptli] ,

that	**no**	**time**	**or**	**money**	**would**	**be**	**spared**	**in**	**recovering**	**the**	**trunk**	**promptly**	**,**
那	不	时间	或者	钱	会	是	幸存	在	恢复中	这	树干	及时	,

他们会不惜一切代价，尽快找回被盗的行李箱。

[ænd; ənd] — [soʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] , ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət]

and	**—**	**so**	**the**	**strange**	**thing**	**happened**	**that**	**,**	**twenty**	**minutes**	**after**	**his**	**arrival**	**at**
和	—	所以	这	奇怪的	事物	发生	那	,	二十	分钟	后	他的	到达	在

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

the	**station**	**,**
这	车站	,

于是——奇怪的事情发生了，在他到达车站二十分钟后，

[ðə; ði] ['trævələr] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] [grænd] [kə'næl] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːdoʊ] .

the	**traveller**	**found**	**himself**	**again**	**on**	**the**	**Grand**	**Canal**	**,**	**returning**	**to**	**the**	**Lido**	**.**
这	游客	成立	他自己	再次	在	这	盛大	运河	,	返回	到	这	丽都	.

旅行者再次来到大运河上，返回了丽都岛。

[hɪr] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əd'ventʃər] , ['wʌndərf(ə)l] , [ə'bæʃ] , [ænd; ənd] ['kɑːmɪkli] ['driːmlaɪk] [bɪ'jɑːnd]

Here	**was**	**an**	**adventure**	**,**	**wonderful**	**,**	**abashing**	**,**	**and**	**comically**	**dreamlike**	**beyond**
这里	曾是	一个	冒险	,	精彩的	,	羞辱	,	和	滑稽地	如梦似幻	超过

[bɪ'liːf] :

belief	**:**
信仰	:

这是一场奇妙、滑稽、又如梦似幻的冒险:

['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][fɔːr; fər]['evər][ɪn][ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt] ['mɪzəri]

places	which	he	had	just	bid	farewell	to	for	ever	in	the	most	abject	misery
地方	哪个	他	有	只是	出价	告别	到	为了	曾经	在	这	最多	卑贱	苦难

— [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] [baɪ] [feɪt] ,

—	yet	he	had	been	turned	and	driven	back	by	fate	,
—	然而	他	有	到过	转向	和	驱动	后退	经过	命运	,

他刚刚在极度悲惨的情况下永远告别了那些地方——然而命运却让他回头，把他赶了回来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] !

and	was	seeing	them	again	in	the	same	hour	!
和	曾是	看到	他们	再次	在	这	相同的	小时	!

同一小时内我又见到了他们!

[ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] , ['wɑːʃɪŋ] [bɪ'twiːn] ['gɔndələz] [ænd; ənd] [s'tiːməz] [wɪð; wɪθ]

The	spray	from	the	bow	,	washing	between	gondolas	and	steamers	with
这	喷	从	这	弓	,	洗涤	之间	贡多拉	和	蒸汽船	和

[æn; ən][əb'sɜːrd][ə'dʒɪləti] ,

an	absurd	agility	,
一个	荒诞	敏捷	,

船头溅起的水花，以惊人的敏捷度在贡多拉和轮船之间穿梭。

[ʃɑːt] [ðə; ði] ['spiːdi] ['lɪt(ə)l][krɑːft] [ə'hed] [tuː; tə][ɪts] [goʊl] ,

shot	the	speedy	little	craft	ahead	to	its	goal	,
射击	这	迅速	小的	工艺	前方	到	它是	目标	,

发射这艘快速小艇直奔目标而去，

[waɪl] [ðə; ði][wʌn] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd][ɪ'bʌliəns,ɪ'bʊliəns][ʌv; əv][ə; eɪ]

while	the	one	passenger	was	hiding	the	nervousness	and	ebullience	of	a
尽管	这	一	乘客	曾是	隐藏	这	紧张	和	沸腾	的	一个

['truːənt] [bɔɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [rɪ'zaɪnd] ['æŋgər] .

truant	boy	under	the	mask	of	resigned	anger	.
逃学	男生	在下面	这	面具	的	辞职	愤怒	.

而那位乘客则用一副无奈的愤怒面具掩盖了逃学男孩的紧张和兴奋。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪshæp] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi]

From	time	to	time	he	shook	with	laughter	at	this	mishap	which	,	as	he
从	时间	到	时间	他	摇晃	和	笑声	在	这	意外	哪个	,	作为	他

[toʊld] [hɪm'self] ,

told	himself	,
讲述	他自己	,

他时不时会因为这场小意外而笑得浑身颤抖，正如他告诉自己的那样：

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['destəni] .

could	not	have	turned	out	better	for	a	child	of	destiny	.
可以	不是	有	转向	出去	更好的	为了	一个	孩子	的	命运	.

对于一个天之骄子来说，这再好不过了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][biː; bi]

There	were	explanations	to	be	given	,	expressions	of	astonishment	to	be
那里	是	解释	到	是	给定	,	表达式	的	惊讶	到	是

[feɪst] — [ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,

faced	—	and	then	,	he	told	himself	,
面对	—	和	然后	,	他	讲述	他自己	,

他需要做出解释，需要面对惊讶的表情——然后，他告诉自己：

['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ; [ðen] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʊd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ə; eɪ] [greɪv] ['erər]

everything	would	be	all	right	;	then	a	misfortune	would	be	avoided	,	a	grave	error
一切	会	是	全部	正确的	;	然后	一个	不幸	会	是	避免	,	一个	严重	错误

['rektɪfaɪd] .

rectified	.
已纠正	.

一切都会好起来的；这样就能避免不幸，纠正严重错误。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi]['oʊpən]

And	all	that	he	had	thought	he	was	leaving	behind	him	would	be	open
和	全部	那	他	有	想法	他	曾是	离开	在后面	他	会	是	打开

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

to	him	again	,
到	他	再次	,

他以为已经抛在身后的一切，都将再次向他敞开。

[ðer; ðər][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] . . . .

there	at	his	disposal	.	.	.	.
那里	在	他的	处理	.	.	.	.

那些东西都任他调遣.....

[ænd; ənd][tuː; tə][kæp][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪd] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

And	to	cap	it	all	,	was	the	rapidity	of	the	ride	deceiving	him	,
和	到	帽	它	全部	,	曾是	这	快速	的	这	骑	欺骗	他	,

更糟糕的是，这趟旅程的速度竟然欺骗了他。

[ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wɪnd] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] ?

or	was	the	wind	really	coming	from	the	sea	?
或者	曾是	这	风	真的	未来	从	这	海	?

或者，风其实真的来自大海?

[ðə; ðɪ] [weɪvz] [biːt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [kə'næl] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ðə; ðɪ]['aɪlənd]

The	waves	beat	against	the	walls	of	the	narrow	canal	which	runs	through	the	island
这	波浪	打	反对	这	墙壁	的	这	狭窄的	运河	哪个	跑步	通过	这	岛

[tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] [ɪk'selsɪr] .

to	the	Hotel	Excelsior	.
到	这	酒店	精益求精	.

海浪拍打着穿过岛屿通往埃克塞尔西奥酒店的狭窄运河的墙壁。

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['ɑːmnɪbəs][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər] ,

An	automobile	omnibus	was	awaiting	his	return	there	,
一个	汽车	综合	曾是	等待中	他的	返回	那里	,

一辆公共汽车在那里等着他回来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['rɪplɪŋ] [siː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [hoʊ'tel] .

and	took	him	above	the	rippling	sea	straight	to	the	beach	hotel	.
和	采取	他	多于	这	涟漪	海	直的	到	这	海滩	酒店	.

然后带着他越过波光粼粼的海面，直接前往海滩酒店。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['mænɪdʒər][wɪð; wɪθ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [lɔːŋ] - [teɪld] [frɑːk] [koʊt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ]

The	little	manager	with	moustache	and	long	-	tailed	frock	coat	came	down	the
这	小的	经理	和	胡子	和	长的	-	有尾巴的	连衣裙	外套	来了	向下	这

[sterz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

stairs	to	meet	him	.
楼梯	到	见面	他	.

那位留着胡子、身穿长尾礼服的小个子经理从楼上走下来迎接他。

[hiː; hi] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] [rɪg'retɪd] [ðə; ðɪ] ['epɪsoʊd] , [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['haɪli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə]

He	ingratiatingly	regretted	the	episode	,	spoke	of	it	as	highly	painful	to
他	谄媚地	后悔	这	插曲	,	辐	的	它	作为	高度	痛苦	到

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

him	and	the	establishment	,
他	和	这	建立	,

他谄媚地对那件事表示遗憾，称这件事对他本人和当权者来说都非常痛苦。

[bʌt; bət]['fɜːrmli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [æʃɪnbɑːks] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bægɪdʒ] .

but	firmly	approved	of	Aschenbach's	decision	to	wait	here	for	the	baggage	.
但	牢牢	得到正式认可的	的	阿申巴赫的	决定	到	等待	这里	为了	这	行李	.

但他坚决赞同阿申巴赫在这里等候行李的决定。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wʌn] , [dʒʌst]

Of	course	his	room	had	been	given	up	,	but	there	was	another	one	,	just
的	课程	他的	房间	有	到过	给定	向上	,	但	那里	曾是	其他	一	,	只是

[æz; əz] [gʊd] ,

as	good	,
作为	好的	,

当然，他原来的房间已经让出去了，但还有另一间，也一样好。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɑːkjupaɪ] [ɪ'miːdiətli] .

which	he	could	occupy	immediately	.
哪个	他	可以	占据	立即地	.

他可以立即入住。

" ['pɑː] [diː] [tʃæns] , [mə'sjɜːr] , " [ðə; ði] [swɪs] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] [smaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sendɪŋ]

"	Pas	de	chance	,	Monsieur	,	"	the	Swiss	elevator	boy	smiled	as	they	were	ascending
"	帕斯	德	机会	,	先生	,	"	这	瑞士	电梯	男生	微笑	作为	他们	是	上升

.

:
.

“先生，运气不好。”瑞士电梯男孩笑着说道，电梯正在上升。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'gen] ,

And	so	the	fugitive	was	established	again	,
和	所以	这	逃犯	曾是	已确立的	再次	,

于是，逃犯的身份再次确立。

[ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] ['ɔːlmoʊst] [aɪ'dentɪk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ɪts] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

in	a	room	almost	identical	to	the	other	in	its	location	and	furnishings	.
在	一个	房间	几乎	完全相同的	到	这	其他	在	它是	地点	和	家具	.

房间的位置和陈设几乎与另一个房间完全相同。

['taɪərd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fɔːrnuːn] ,

Tired	out	by	the	confusion	of	this	strange	forenoon	,
疲劳的	出去	经过	这	困惑	的	这	奇怪的	午前	,

被这奇怪的上午的混乱气氛弄得筋疲力尽，

[hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] - [bæg] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [drɑːpt]

he	distributed	the	contents	of	his	hand	-	bag	about	the	room	and	dropped
他	分布式	这	内容	的	他的	手	-	包	关于	这	房间	和	掉落

['ɪntuː] [æn; ən] [ɑːrm] - [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

into	an	arm	-	chair	by	the	open	window	.
进入	一个	手臂	-	椅子	经过	这	打开	窗户	.

他把手提包里的东西散落在房间各处，然后一屁股坐在敞开的窗边的扶手椅里。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [peɪl] [griːn] , [ðə; ði] [er] [siːmd] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['pjʊrɝ] ; [ðə; ði]

The	sea	had	become	a	pale	green	,	the	air	seemed	thinner	and	purer	;	the
这	海	有	变得	一个	苍白	绿色的	,	这	空气	似乎	更薄	和	更纯净	;	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

海水变成了淡绿色，空气似乎变得更稀薄、更纯净；沙滩，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kæbinz] [ænd; ənd] ['boʊts] , [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kʌlər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz]

with	its	cabins	and	boats	,	seemed	to	have	colour	,	although	the	sky	was
和	它是	小木屋	和	船	,	似乎	到	有	颜色	,	虽然	这	天空	曾是

[stɪl] [greɪ] .

still	grey	.
仍然	灰色的	.

虽然天空依然灰蒙蒙的，但小屋和船只却显得色彩斑斓。

['æʃɪnbɑːk] [lʊkt] [aʊt] , [hɪz; ɪz][hændz]['foʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz][læp] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi]

Aschenbach	**looked**	**out**	**,**	**his**	**hands**	**folded**	**in**	**his**	**lap**	**;**	**he**	**was**	**content**	**to**	**be**
阿申巴赫	看起来	出去	,	他的	双手	折叠	在	他的	膝	;	他	曾是	内容	到	是

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

阿申巴赫向外望去，双手交叠放在膝上；他很高兴能回来。

[bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪˌrezə'luːʃn] , [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [noʊ]

but	**shook**	**his**	**head**	**disapprovingly**	**at**	**his**	**irresolution**	**,**	**his**	**failure**	**to**	**know**
但	摇晃	他的	头	不赞同地	在	他的	分辨率不足	,	他的	失败	到	知道

[hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

his	**own**	**mind**	**.**
他的	自己的	头脑	.

但他不赞同地摇了摇头，对他的优柔寡断和无法确定自己想法感到不满。

[hiː; hi][sæt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] ['veɪgli] .

He	**sat**	**here**	**for**	**the**	**better**	**part**	**of**	**an**	**hour**	**,**	**resting**	**and**	**dreaming**	**vaguely**	**.**
他	卫星	这里	为了	这	更好的	部分	的	一个	小时	,	休息	和	做梦	依稀	.

他在这里坐了将近一个小时，休息着，神游物外。

[əˈbaʊt] [nuːn] [hiː; hi] [sɔː] ['tɑːziˌoʊ][ɪn][ə; eɪ] [straɪpt] ['lɪnɪn] [suːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [taɪ] ,

About	**noon**	**he**	**saw**	**Tadzio**	**in**	**a**	**striped**	**linen**	**suit**	**with**	**a**	**red**	**tie**	**,**
关于	中午	他	锯	塔齐奥	在	一个	有条纹的	亚麻布	套装	和	一个	红色的	领带	,

中午时分，他看到塔齐奥穿着条纹亚麻西装，系着一条红色领带。

['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['praɪvət] [biːtʃ] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['bɔːrdwɔːk]

coming	**back**	**from**	**the**	**sea**	**across**	**the**	**private**	**beach**	**and**	**along**	**the**	**boardwalk**
未来	后退	从	这	海	穿过	这	私人的	海滩	和	沿着	这	木板路

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .

to	**the**	**hotel**	**.**
到	这	酒店	.

从海边穿过私人海滩，沿着木板路返回酒店。

['æʃɪnbɑːk] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] ['æltɪtuːd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [set] [aɪz]

Aschenbach	**recognized**	**him**	**from**	**this**	**altitude**	**before**	**he**	**had**	**actually**	**set**	**eyes**
阿申巴赫	认可	他	从	这	高度	前	他	有	实际上	放	眼睛

[ɑːn][hɪm; ɪm] ;

on	**him**	**;**
在	他	;

阿申巴赫从这个高度上认出了他，甚至在他真正看到他之前就认出了他；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] " [wel] , ['tɑːziˌoʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər]

he	**was**	**about**	**to**	**think**	**some**	**such**	**words**	**as**	**"**	**Well**	**,**	**Tadzio**	**,**	**there**	**you**	**are**
他	曾是	关于	到	思考	一些	这样的	字	作为	"	出色地	,	塔齐奥	,	那里	你	是

[əˈgen] !

again	**!**
再次	!

他当时正想说些这样的话："哎呀，塔齐奥，你又来了！"

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [ðɪs] ['kerləs] ['griːtɪŋ] [goʊ] [dʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	**but**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**he**	**felt**	**this**	**careless**	**greeting**	**go**	**dumb**	**before**	**the**
"	但	在	这	相同的	片刻	他	毛毡	这	粗心	问候	去	哑的	前	这

[truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

truth	**in**	**his**	**heart**	**.**
真相	在	他的	心	.

但与此同时，他感到这句漫不经心的问候在他心中的真相面前变得哑口无言。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['pleʒər] ,

He	**felt**	**the**	**exhilaration**	**of**	**his**	**blood**	**,**	**a**	**conflict**	**of**	**pain**	**and**	**pleasure**	**,**
他	毛毡	这	兴奋	的	他的	血	,	一个	冲突	的	疼痛	和	乐趣	,

他感受到血液涌动带来的兴奋，一种痛苦与快乐的交织。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tɑːziˌoʊ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]

and	he	realized	that	it	was	Tadzio	who	had	made	it	so	difficult	for
和	他	已实现	那	它	曾是	塔齐奥	WHO	有	制成	它	所以	难的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] .

him	to	leave	.
他	到	离开	.

他这才意识到，是塔齐奥让他离开变得如此艰难。

[hiː; hi][sæt] ['veri] [stɪl] , [ɪn'taɪərli] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

He	sat	very	still	,	entirely	unobserved	from	this	height	,	and	looked	within	himself	.
他	卫星	非常	仍然	,	完全	未被观察到的	从	这	高度	,	和	看起来	之内	他自己	.

:
.

他静静地坐着，从这个高度完全没有人注意到他，他审视着自己的内心。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər][ə'lɜːrt] , [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [reɪzd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tentɪv] , ['kiːnli] [ɪn'kwɪzətɪv] [smaɪl] [dɪ'stendɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

His	features	were	alert	,	his	eyebrows	raised	,	and	an	attentive	,	keenly	inquisitive	smile	distended	his	mouth	.
他的	特征	是	警报	,	他的	眉毛	提高	,	和	一个	细心	,	敏锐地	好奇	微笑	膨胀	他的	嘴	.

他神情警觉，眉毛高高扬起，脸上带着专注而充满好奇的微笑。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ; ['lɪftɪd] [bəuθ][hændz] ,

Then	he	raised	his	head	;	lifted	both	hands	,
然后	他	提高	他的	头	;	抬起	两个都	双手	,

然后他抬起头，举起双手，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] [rɪ'lækst] ['oʊvər][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,

which	had	hung	relaxed	over	the	arms	of	the	chair	,
哪个	有	悬挂	轻松	超过	这	武器	的	这	椅子	,

它随意地垂在椅子的扶手上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['twɪstɪŋ] ['muːvmənt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [pɑːmz] ['daʊnwərd] — [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['aʊtwərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	in	a	slow	twisting	movement	turned	the	palms	downward	—	as	though	to	suggest	an	opening	and	spreading	outward	of	his	arms	.
和	在	一个	慢的	扭曲	移动	转向	这	棕榈树	向下	—	作为	尽管	到	建议	一个	开幕	和	传播	向外	的	他的	武器	.

然后他缓慢地扭动身体，将手掌向下翻转——仿佛要张开双臂向外伸展。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] [ækt][ʌv; əv] ['welkəm] , [ʌv; əv][kɑːm] [ək'septəns] .

It	was	a	spontaneous	act	of	welcome	,	of	calm	acceptance	.
它	曾是	一个	自发的	行为	的	欢迎	,	的	冷静的	验收	.

这是一种自发的欢迎之举，一种平静的接纳。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt] [tʃiːks] [droʊv] [hɪz; ɪz]['faɪər] - ['briːðɪŋ] [kwɑː'draɪgə] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪk'spænsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

Day	after	day	now	the	naked	god	with	the	hot	cheeks	drove	his	fire	-	breathing	quadriga	across	the	expanses	of	the	sky	,
天	后	天	现在	这	裸	上帝	和	这	热的	脸颊	驾驶	他的	火	-	呼吸	四马战车	穿过	这	广阔的区域	的	这	天空	,

日复一日，这位双颊绯红的裸体神祇驾驭着喷火四马战车驰骋于广袤的天空。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['lɑːks] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] .

and	his	yellow	locks	fluttered	in	the	assault	of	the	east	wind	.
和	他的	黄色的	锁	飘动	在	这	突击	的	这	东方	风	.

东风吹拂，他金色的头发随风飘扬。

[ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [ʃiːn] [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sloʊli] ['sɪmərɪŋ] ['pɑːnˌtoʊ] .

A	white	silk	sheen	stretched	over	the	slowly	simmering	Ponto	.
一个	白色的	丝绸	光泽	拉伸	超过	这	缓慢地	煨煮	蓬托	.

一层白色的丝绸光泽笼罩着缓缓沸腾的蓬托河。

[ðə; ði][sænd] [gləud] .

The	sand	glowed	.
这	沙	发光	.

沙子闪闪发光。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] ['sɪlvər] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːθər] [rʌst] - ['kʌlərd] ['kænvəsiz] [wɜːr; wər] [spred]

Beneath	the	quaking	silver	blue	of	the	ether	rust	-	coloured	canvasses	were	spread
下面	这	震动	银	蓝色的	的	这	醚	锈	-	有色	画布	是	传播

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ['beɪðɪŋ] ['haʊzɪz] ,

in	front	of	the	beach	bathing	houses	,
在	正面	的	这	海滩	洗澡	房屋	,

在颤抖的银蓝色薄雾下，锈红色的画布铺展在海滩浴场前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɑːrpli] [dɪ'mɑːˌkeɪtid] [spɑːts][ʌv; əv] [ʃeɪd] [wɪtʃ]

and	the	afternoons	were	spent	in	the	sharply	demarcated	spots	of	shade	which
和	这	下午	是	花费	在	这	尖锐地	划定的	地点	的	阴影	哪个

[ðeɪ] [kæst] .

they	cast	.
他们	投掷	.

下午的时间，他们就待在树荫下那些界限分明的阴凉处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

But	it	was	also	delightful	in	the	evening	,
但	它	曾是	还	愉快	在	这	晚上	,

但晚上也很令人愉快。

[wen] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][hæd; həd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['bɔːlsəm] ,

when	the	vegetation	in	the	park	had	the	smell	of	balsam	,
什么时候	这	植被	在	这	公园	有	这	闻	的	香脂	,

公园里的植物散发着香脂的香味，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] [ə'bʌv] ,

and	the	stars	were	working	through	their	courses	above	,
和	这	明星	是	在职的	通过	他们的	课程	多于	,

而群星则在空中按着各自的轨道运行。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [pər'sɪstənt] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [keɪm] [ʌp] [ɪn'tʃæntɪŋli] [θruː] [ðə; ði]

and	the	soft	persistent	murmur	of	the	sea	came	up	enchantingly	through	the
和	这	柔软的	执着的	低语	的	这	海	来了	向上	令人着迷地	通过	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

夜里，轻柔而持续的海浪声迷人地响起。

[sʌtʃ] ['iːvnɪŋz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [mɔːr] ['sʌni] [deɪz] [ʌv; əv]['kæʒuəl] ['aɪdlnəs]

Such	evenings	contained	the	cheering	promise	that	more	sunny	days	of	casual	idleness
这样的	晚上	包含	这	欢呼	承诺	那	更多的	阳光明媚	天	的	随意的	懒惰

[wʊd] ['fɑːloʊ] ,

would	follow	,
会	跟随	,

这样的夜晚令人欣喜地预示着，接下来还会有更多阳光明媚、悠闲自在的日子。

['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['kloʊsli] [intə'spə:st] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [wel] - [taɪmd] ['æksədənts] .

dotted	with	countless	closely	interspersed	possibilities	of	well	-	timed	accidents	.
虚线	和	无数	密切	穿插	可能性	的	出色地	-	定时	事故	.

无数次巧合发生的意外事故的可能性层出不穷。

[ðə; ði] [gest] [hu:] [wʌz; wəz] [di'teind] [hɪr] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] ['mɪshæp][dɪd][nɑ:t]

The	guest	who	was	detained	here	by	such	an	accommodating	mishap	did	not
这	客人	WHO	曾是	被拘留	这里	经过	这样的	一个	适应性强	意外	做过	不是

[kən'sɪdər] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊndz] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

consider	the	return	of	his	property	as	sufficient	grounds	for	another	departure	.
考虑	这	返回	的	他的	财产	作为	充足的	理由	为了	其他	离开	.

这位因这样一次意外事故而被滞留在此的客人，认为归还自己的财物不足以构成再次离开的充分理由。

[hi:; hi] ['sʌfərd] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'vi:niəns] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ,

He	suffered	some	inconvenience	for	two	days	,
他	遭受	一些	不便	为了	二	天	,

他因此感到不便，持续了两天。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [ə'pɪr] [fɔ:r; fər] [mi:lz] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ]

and	had	to	appear	for	meals	in	the	large	dining	-	room	in	his	travelling
和	有	到	出现	为了	餐	在	这	大的	用餐	-	房间	在	他的	旅行

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

他必须穿着旅行服到大餐厅用餐。

[wen] [ðə; ði] [streɪd] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ə'gen] ,

When	the	strayed	luggage	was	finally	deposited	in	his	room	again	,
什么时候	这	迷路了	行李	曾是	最后	已存	在	他的	房间	再次	,

当那件丢失的行李最终被送回他的房间时，

[hi:; hi] [ʌn'pækt] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]['klɑ:zɪt][ænd; ənd] [drɔ:rz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

he	unpacked	completely	and	filled	the	closet	and	drawers	with	his
他	拆开包装	完全地	和	已填	这	壁橱	和	抽屉	和	他的

[bɪ'lɔ:ŋɪŋz] ;

belongings	;
财物	;

他彻底打开行李，把自己的物品塞满了衣柜和抽屉；

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɪn'defɪnətli] ,

he	had	decided	to	remain	here	indefinitely	,
他	有	决定	到	保持	这里	无限期	,

他决定无限期地留在这里。

['kɑ:ntent] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði] ['aʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪlk] [su:t][ænd; ənd]

content	now	that	he	could	pass	the	hours	on	the	beach	in	a	silk	suit	and
内容	现在	那	他	可以	经过	这	小时	在	这	海滩	在	一个	丝绸	套装	和

[ə'pɪr] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ə'gen] [ɪn] [ə'proʊpriət] ['i:vnɪŋ] [dres] .

appear	for	dinner	at	his	little	table	again	in	appropriate	evening	dress	.
出现	为了	晚餐	在	他的	小的	桌子	再次	在	合适的	晚上	裙子	.

现在他很满足，可以穿着丝绸西装在海滩上消磨时光，晚上再穿着合适的晚礼服出现在他的小餐桌旁吃晚餐。

[ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kæst][ɪts] [spel] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

The	comfortable	rhythm	of	this	life	had	already	cast	its	spell	over	him	;
这	舒服的	韵律	的	这	生活	有	已经	投掷	它是	拼写	超过	他	;

这种舒适的生活节奏已经让他着迷；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [en'taɪst] [baɪ][ðə; ði] [i:z] , [ðə; ði][maɪld] ['splendər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['proʊgræm] .

he	was	soon	enticed	by	the	ease	,	the	mild	splendour	,	of	his	programme	.
他	曾是	很快	诱人的	经过	这	舒适	,	这	温和的	辉煌	,	的	他的	程序	.

他很快就被节目的轻松和温和的华丽所吸引。

[ɪn'di:d] , [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ,
Indeed , what a place to be in ,
的确 , 什么 一个 地方 到 是 在 ,

的确，这里真是个好地方。

[wen] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ə'lʊrmənt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['wɔ:tərɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɑ:n] ['sʌðərn] [ʃɔ:z] [wʌz; wəz]
when the usual allurement of living in watering places on southern shores was
什么时候 这 通常 诱惑 的 活的 在 浇水 地方 在 南部 海岸 曾是
['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɪtiz] !
coupled with the immediate nearness of the most wonderful of all cities !
耦合 和 这 即时 接近 的 这 最多 精彩的 的 全部 城市 !

当居住在南方海岸水乡的通常诱惑力与近在咫尺的最美妙的城市相结合时！

['æʃɪnbɑ:k] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
Aschenbach was not a lover of pleasure .
阿申巴赫 曾是 不是 一个 情人 的 乐趣 .

阿申巴赫并非享乐主义者。

[wen'evər] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] , [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ]
Whenever that was some call for him to take a holiday , to indulge
每当 那 曾是 一些 称呼 为了 他 到 拿 一个 假期 , 到 放纵
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

每当他觉得应该休假，应该好好犒劳自己时，

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [tru:] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rliər] [eɪdʒ]
to have a good time — and this was especially true at an earlier age
到 有 一个 好的 时间 — 和 这 曾是 尤其 真的 在 一个 早些时候 年龄
— ['restləsnəs] [ænd; ənd] [rɪ'pʌgnəns] [su:n] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rɪgərəs] [tɔɪl] ,
— restlessness and repugnance soon drove him back to his rigorous toil ,
— 躁动不安 和 厌恶 很快 驾驶 他 后退 到 他的 严格的 辛劳 ,

想要享受美好时光——尤其是在年少时——很快，躁动和厌恶感就会驱使他回到艰苦的劳动中。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['soʊbər] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ru:'ti:n] .
the faithful sober efforts of his daily routine .
这 忠实 清醒 努力 的 他的 日常的 常规 .

他每日坚持不懈、脚踏实地的努力。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .
Except that this place was bewitching him , relaxing his will , making him happy .
除了 那 这 地方 曾是 迷人的 他 , 放松 他的 将要 , 制作 他 快乐的 .

只是这个地方让他着迷，放松了他的意志，让他感到快乐。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] [haʊs] ,
In the mornings , under the shelter of his bathing house ,
在 这 早晨 , 在下面 这 庇护所 的 他的 洗澡 房子 ,

清晨，在他浴场的遮蔽下，

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊm] ['dri:mɪli] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [si:] ;
letting his eyes roam dreamily in the blue of the southern sea ;
出租 他的 眼睛 漫游 梦幻般地 在 这 蓝色的 的 这 南部 海 ;

他的目光梦幻般地游移在南海的蔚蓝之中；

[ɔːr][ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	on	a	warm	night	as	he	leaned	back	against	the	cushions	of	the
或者	在	一个	温暖的	夜晚	作为	他	倾斜	后退	反对	这	靠垫	的	这

['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɔːd] ['stɑːri] [skaɪ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdoʊ]

gondola	carrying	him	under	the	broad	starry	sky	home	to	the	Lido
贡多拉	携带	他	在下面	这	广阔	繁星	天空	家	到	这	丽都

[frʌm; frəm][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ˌdiː 'aɪ][sæn]['mɑːrkoʊ]['æftər] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] — [ænd; ənd][ðə; ði]

from	the	Piazza	di	San	Marco	after	long	hours	of	idleness	—	and	the
从	这	广场	迪	圣	马可	后	长的	小时	的	懒惰	—	和	这

['brɪliənt] [laɪts] ,

brilliant	lights	,
杰出的	灯	,

或者在一个温暖的夜晚，当他在漫长的闲暇时光后，从圣马可广场返回利多岛，倚靠在载着他的贡多拉的靠垫上，头顶是广阔的星空——还有璀璨的灯光，

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌserə'neɪd] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] — [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [riˈkɔːld]

the	melting	notes	of	the	serenade	were	being	left	behind	—	he	often	recalled
这	融化	笔记	的	这	小夜曲	是	存在	左边	在后面	—	他	经常	召回

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

his	place	in	the	mountains	,
他的	地方	在	这	山脉	,

小夜曲的悠扬旋律渐渐远去——他常常想起他在山中的地方。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bætlz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [wer] [ðə; ði] [klaʊdz] [bluː] [loʊ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz]

the	scene	of	his	battles	in	the	summer	,	where	the	clouds	blew	low	across	his
这	场景	的	他的	战斗	在	这	夏天	,	在哪里	这	云	吹	低的	穿过	他的

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

那是他夏天战斗的地方，乌云低低地飘过他的花园。

[ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] ['stɔrmz] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][læmps][æt; ət] [naɪt] ,

and	terrifying	storms	put	out	the	lamps	at	night	,
和	恐怖	暴风雨	放	出去	这	灯	在	夜晚	,

可怕的暴风雨在夜里熄灭了灯光。

[ænd; ənd][ðə; ði][krəuz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fed] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [triːz] .

and	the	crows	which	he	fed	were	swinging	in	the	tops	of	the	pine	trees	.
和	这	乌鸦	哪个	他	美联储	是	摇摆	在	这	最高额	的	这	松树	树木	.

他喂养的乌鸦在松树顶上荡来荡去。

[ðen] ['evriθɪŋ] [siːmd] [dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	everything	seemed	just	right	to	him	,	as	though	he	were	lifted	into	the
然后	一切	似乎	只是	正确的	到	他	,	作为	尽管	他	是	抬起	进入	这

[ɪ'liːʒən] [fiːldz] ,

Elysian	fields	,
极乐世界	字段	,

那一刻，他觉得一切都那么美好，仿佛置身于极乐世界。

[ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wer] [mæn][ɪn'dʒɔɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [laɪf] ,

on	the	borders	of	the	earth	,	where	man	enjoys	the	easiest	life	,
在	这	边界	的	这	地球	,	在哪里	男人	享受	这	最容易	生活	,

在地球的边缘，人类过着最轻松的生活，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [snoʊ] [ɔːr] ['wɪntər] , [nɔːr] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [reɪnz] ,

where	there	is	no	snow	or	winter	,	nor	storms	and	pouring	rains	,
在哪里	那里	是	不	雪	或者	冬天	,	也不	暴风雨	和	浇注	雨	,

那里没有雪，没有冬天，也没有暴风雨和倾盆大雨。

[bʌt; bət] [wer] [oʊ'siənəs] [kən'tɪnjuəli] [sendz] [fɔːrθ] ['dʒent(ə)l] ['kuːlɪŋ] ['briːzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz]

but	where	Oceanus	continually	sends	forth	gentle	cooling	breezes	,	and	the	days
但	在哪里	海洋	持续	发送	前进	温和的	冷却	微风	,	和	这	天

[pæs] [ɪn][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ˌɪnæk'tɪvəti] ,

pass	in	a	blessed	inactivity	,
经过	在	一个	蒙福	不活动	,

但是，当俄刻阿诺斯不断吹来和煦的凉风，日子在幸福的平静中流逝时，

[wɪ'ðaʊt] [wɜːrk] , [wɪ'ðaʊt] ['efərt] , [dɪ'voʊtɪd] ['hoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [deɪz]

without	work	,	without	effort	,	devoted	wholly	to	the	sun	and	to	the	feast	days
没有	工作	,	没有	努力	,	奉献	完全	到	这	太阳	和	到	这	盛宴	天

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

of	the	sun	.
的	这	太阳	.

不劳而获，不费力，完全献身于太阳和太阳的节日。

['æʃɪnbɑːk] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] ['tɑːziˌoʊ] ['friːkwəntli] , ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] .

Aschenbach	saw	the	boy	Tadzio	frequently	,	almost	constantly	.
阿申巴赫	锯	这	男生	塔齐奥	频繁地	,	几乎	不断地	.

阿申巴赫经常见到男孩塔齐奥，几乎无时无刻不在见到他。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌregju'lærəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

Owing	to	the	limited	range	of	territory	and	the	regularity	of	their	lives	,
欠款	到	这	有限的	范围	的	领土	和	这	规律性	的	他们的	生活	,

由于其活动范围有限且生活规律，

[ðə; ði] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .

the	beauty	was	near	him	at	short	intervals	throughout	the	day	.
这	美丽	曾是	靠近	他	在	短的	间隔	自始至终	这	天	.

一天中，那位美女时不时地出现在他身边。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [met] [hɪm; ɪm] , ['evriwer] : [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

He	saw	him	,	met	him	,	everywhere	:	in	the	lower	rooms	of	the	hotel	,
他	锯	他	,	遇见	他	,	到处	:	在	这	降低	房间	的	这	酒店	,

他到处都能看到他，遇到他：在酒店的底层房间里，

[ɑːn][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['wɔːtər] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [bæk] , [ɪn][ðə; ði] [ɑː'keɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer]

on	the	cooling	water	trips	to	the	city	and	back	,	in	the	arcades	of	the	square
在	这	冷却	水	旅行	到	这	城市	和	后退	,	在	这	街机	的	这	正方形

,

,

,

在往返市区的冷却水旅途中，在广场的拱廊里，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['lʌki] [ræn] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [striːts] .

and	at	times	when	he	was	especially	lucky	ran	across	him	on	the	streets	.
和	在	时代	什么时候	他	曾是	尤其	幸运的	跑	穿过	他	在	这	街道	.

有时他运气特别好，会在街上偶遇他。

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [ˌregju'lærəti] ,

But	principally	,	and	with	the	most	gratifying	regularity	,
但	主要	,	和	和	这	最多	可喜	规律性	,

但最重要的是，而且令人欣慰的是，这种情况经常发生。

[ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][əd'maɪər][ænd; ənd] ['stʌdi] [ðɪs] [rer] ['spektək(ə)l]

the	forenoon	on	the	beach	allowed	him	to	admire	and	study	this	rare	spectacle
这	午前	在	这	海滩	允许	他	到	钦佩	和	学习	这	稀有的	奇观

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] .

at	his	leisure	.
在	他的	闲暇	.

清晨的沙滩让他得以悠闲地欣赏和研究这一罕见的景象。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['gærənti] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ðɪs] ['deɪli] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

Yes	,	it	was	this	guaranty	of	happiness	,	this	daily	recurrence	of	good	fortune	,
是的	,	它	曾是	这	保证	的	幸福	,	这	日常的	复发	的	好的	财富	,

是的，正是这种幸福的保证，这种每日好运的降临。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [steɪ] [hɪr] [soʊ] ['preʃəs] ,

which	made	his	stay	here	so	precious	,
哪个	制成	他的	停留	这里	所以	宝贵的	,

这使得他在这里度过的时光如此珍贵。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnstənt] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌni] [deɪz] .

and	gave	him	such	pleasure	in	the	constant	procession	of	sunny	days	.
和	给予	他	这样的	乐趣	在	这	持续的	游行	的	阳光明媚	天	.

阳光灿烂的日子接踵而至，给他带来了极大的快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] ['ʌndər] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['preʃər]

He	was	up	as	early	as	he	used	to	be	when	under	the	driving	pressure
他	曾是	向上	作为	早期的	作为	他	用过的	到	是	什么时候	在下面	这	驾驶	压力

[ʌv; əv] [wɜːrk] ,

of	work	,
的	工作	,

即使工作压力巨大，他还是像以前一样早早起床。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'fɔːr] [moʊst] ['piːp(ə)l] ,

and	was	on	the	beach	before	most	people	,
和	曾是	在	这	海滩	前	最多	人们	,

他比大多数人都早到海滩。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [maɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [leɪ] ['blaɪndɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['driːmɪnəs]

when	the	sun	was	still	mild	and	the	sea	lay	blinding	white	in	the	dreaminess
什么时候	这	太阳	曾是	仍然	温和的	和	这	海	躺	失明	白色的	在	这	梦幻般的

[ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

of	morning	.
的	早晨	.

清晨的阳光依然和煦，大海在梦幻般的晨光中呈现出耀眼的白色。

[hiː; hi] [spoʊk] ['eɪmiəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [biːtʃ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [spoʊk]

He	spoke	amiably	to	the	guard	of	the	private	beach	,	and	also	spoke
他	辐	友好地	到	这	警卫	的	这	私人的	海滩	,	和	还	辐

[fə'mɪliərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['berfʊt] ,

familiarly	to	the	barefoot	,
熟悉地	到	这	赤脚	,

他友好地与私人海滩的保安交谈，也亲切地与赤脚的游客交谈。

[waɪt] - ['bɪrdɪd] [oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

white	-	bearded	old	man	who	had	prepared	his	place	for	him	,
白色的	-	留着胡子的	老的	男人	WHO	有	准备	他的	地方	为了	他	,

一位白胡子老者已经为他准备好了位置，

['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] ['kænəpi] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

stretching	the	brown	canopy	and	bringing	the	furniture	of	the	cabin	out	on	the
伸展	这	棕色的	树冠	和	带来	这	家具	的	这	舱	出去	在	这

['plætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

展开棕色的顶篷，把小屋里的家具搬到平台上。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

Then	he	took	his	seat	.
然后	他	采取	他的	座位	.

然后他坐了下来。

[ðer; ðər] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [geɪnd]

There	would	now	be	three	or	four	hours	in	which	the	sun	mounted	and	gained
那里	会	现在	是	三	或者	四	小时	在	哪个	这	太阳	安装	和	获得

[tə'rɪfɪk] [streŋθ] ,

terrific	strength	,
了不起	力量	,

接下来三四个小时里，太阳会逐渐升起，变得异常明亮。

[ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [bluː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [æt; ət]['tɑːziˌoʊ] .

the	sea	a	deeper	and	deeper	blue	,	and	he	might	look	at	Tadzio	.
这	海	一个	更深	和	更深	蓝色的	,	和	他	可能	看	在	塔齐奥	.

大海越来越蓝，他可能会看向塔齐奥。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;

He	saw	him	approaching	from	the	left	,	along	the	edge	of	the	sea	;
他	锯	他	接近	从	这	左边	,	沿着	这	边缘	的	这	海	;

他看见他从左侧沿着海边走来；

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] ['bækwərdz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæbinz] ; [ɔːr][hiː; hi]

he	saw	him	as	he	stepped	out	backwards	from	among	the	cabins	;	or	he
他	锯	他	作为	他	步	出去	向后	从	之中	这	小木屋	;	或者	他

[wʊd] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd] ,

would	suddenly	find	,
会	突然	寻找	,

他看见他从木屋群中倒退着走出来；或者他会突然发现，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

with	a	shock	of	pleasure	,	that	he	had	missed	his	coming	,
和	一个	震惊	的	乐趣	,	那	他	有	错过	他的	未来	,

他惊喜地发现自己错过了他的到来。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['beɪðɪŋ] [suːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

that	he	was	already	here	in	the	blue	and	white	bathing	suit	which	was	his
那	他	曾是	已经	这里	在	这	蓝色的	和	白色的	洗澡	套装	哪个	曾是	他的

['oʊnli]['gɑːrmənt] [naʊ] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

only	garment	now	while	on	the	beach	,
仅有的	服装	现在	尽管	在	这	海滩	,

他当时已经穿着那件蓝白相间的泳衣来到这里了，那是他现在在海滩上唯一的衣物。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [æk'tɪvətiz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd]

that	he	had	already	commenced	his	usual	activities	in	the	sun	and	the	sand
那	他	有	已经	开始	他的	通常	活动	在	这	太阳	和	这	沙

— [ə; eɪ] ['plezntli] ['traɪflɪŋ] ,

—	a	pleasantly	trifling	,
—	一个	愉快	琐事	,

他已经开始了在阳光和沙滩上的日常活动——一项令人愉快的小事，

['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ʌn'steɪb(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [pleɪ] .

idle	,	and	unstable	manner	of	living	,	a	mixture	of	rest	and	play	.
闲置的	,	和	不稳定	方式	的	活的	,	一个	混合物	的	休息	和	玩	.

游手好闲、不稳定的生活方式，休息和玩乐混杂在一起。

['tɑːziˌoʊ] [wʊd] ['sɔːntər] [ə'baʊt] , [weɪd] , [dɪg] , [kætʃ] [θɪŋz] , [laɪ] [daʊn] , [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] ,

Tadzio	would	saunter	about	,	wade	,	dig	,	catch	things	,	lie	down	,	go	for	a	swim	,
塔齐奥	会	溜达	关于	,	涉水	,	挖	,	抓住	事物	,	说谎	向下	,	去	为了	一个	游泳	,

塔齐奥会四处闲逛、涉水、挖土、捉东西、躺下、游泳。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['biːɪŋ] [kept] ['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [huː] [meɪd]

all	the	while	being	kept	under	surveillance	by	the	women	on	the	platform	who	made
全部	这	尽管	存在	保留	在下面	监视	经过	这	女性	在	这	平台	WHO	制成

[hɪz; ɪz] [neɪm] [rɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər][fɔːl'setoʊ] ['vɔɪsɪz] :

his	name	ring	out	in	their	falsetto	voices	:
他的	姓名	戒指	出去	在	他们的	假声	声音	:

与此同时，站台上那些用假声高喊他名字的女性们一直在监视着他：

" - ! - !

"	Tadziu	!	Tadziu	!
"	-	!	-	!

“塔齐乌！塔齐乌！”

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] ,

"	Then	he	would	come	running	to	them	with	a	look	of	eagerness	,
"	然后	他	会	来	跑步	到	他们	和	一个	看	的	渴望	,

然后他会带着渴望的神情跑向他们，

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] ,

to	tell	them	what	he	had	seen	,	what	he	had	experienced	,
到	告诉	他们	什么	他	有	已见	,	什么	他	有	经验丰富的	,

告诉他们他所看到的，他所经历的，

[ɔːr][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɔːr] [kɔːt] : ['mʌsəlz] , [siː] - ['hɔːrsɪz] , ['dʒeli] - [fɪʃ] ,

or	to	show	them	what	he	had	found	or	caught	:	mussels	,	sea	-	horses	,	jelly	-	fish	,
或者	到	展示	他们	什么	他	有	成立	或者	捕捉	:	贻贝	,	海	-	马匹	,	果冻	-	鱼	,

或者向他们展示他发现或捕获的东西：贻贝、海马、水母，

[ænd; ənd][kræbz] [ðæt] [ræn] ['saɪdweɪz] .

and	crabs	that	ran	sideways	.
和	螃蟹	那	跑	侧身	.

还有横着跑的螃蟹。

['æʃɪnbɑːk] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [sed] ,

Aschenbach	did	not	understand	a	word	he	said	,
阿申巴赫	做过	不是	理解	一个	单词	他	说	,

阿申巴赫一个字也没听懂。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	though	it	might	have	been	the	most	ordinary	thing	in	the	world	,
和	尽管	它	可能	有	到过	这	最多	普通的	事物	在	这	世界	,

虽然这可能是世界上最普通的事情，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] ['hɑːrməni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

it	was	a	vague	harmony	in	his	ear	.
它	曾是	一个	模糊的	和谐	在	他的	耳朵	.

他耳边响起一阵模糊的旋律。

[soʊ][ðə; ði] ['fɔːrənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [spiːtʃ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['mjuːzɪk] ,

So	the	foreignness	of	the	boy's	speech	turned	it	into	music	,
所以	这	外国性	的	这	男孩们	演讲	转向	它	进入	音乐	,

于是，男孩口音中的异域风情反而把它变成了音乐。

[ə; eɪ]['wɑːntən] [sʌn] [pɔːd] [ɪts]['prɑːdɪg(ə)l] ['splendər] [daʊn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

a	wanton	sun	poured	its	prodigal	splendour	down	over	him	,
一个	放肆	太阳	倾倒	它是	浪子	辉煌	向下	超过	他	,

一轮肆意的太阳将它挥霍的光辉倾泻在他身上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [set] [ɔːf] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] [siː]

and	his	figure	was	always	set	off	against	the	background	of	an	intense	sea
和	他的	数字	曾是	总是	放	离开	反对	这	背景	的	一个	激烈的	海

- [bluː] .

-	blue	.
-	蓝色的	.

他的身影总是与湛蓝的海面形成鲜明的对比。

[ðɪs] ['piːkənt] ['bɑːdi][wʌz; wəz][soʊ] ['friːli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [suːn] [nuː] ['evri] [laɪn][ænd; ənd]

This	piquant	body	was	so	freely	exhibited	that	his	eyes	soon	knew	every	line	and
这	辛辣的	身体	曾是	所以	自由	展出	那	他的	眼睛	很快	知道	每一个	线	和

['pɑːstʃər] .

posture	.
姿势	.

这具曼妙的身躯如此自由地展现在他眼前，以至于他的目光很快就能辨认出她的每一条线条和每一个姿态。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [riːdɪ'skʌvɝɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['pleʒər] [ɔːl] [ðɪs] [fə'mɪliər] ['bjuːti] ,

He	was	continually	rediscovering	with	new	pleasure	all	this	familiar	beauty	,
他	曾是	持续	重新发现	和	新的	乐趣	全部	这	熟悉的	美丽	,

他不断地从新的视角重新发现所有这些熟悉的美，并从中获得新的乐趣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ɪts] ['delɪkət] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʌz; wəz] [ʌn'endɪŋ] .

and	his	astonishment	at	its	delicate	appeal	to	his	senses	was	unending	.
和	他的	惊讶	在	它是	精美的	上诉	到	他的	感官	曾是	无尽的	.

它对感官的微妙吸引力令他惊叹不已，这种惊叹之情永无止境。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ] [gest] [huː] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	boy	was	called	to	greet	a	guest	who	was	paying	his
这	男生	曾是	称为	到	迎接	一个	客人	WHO	曾是	付费	他的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [haʊs] .

respects	to	the	ladies	at	the	bathing	house	.
尊重	到	这	女士们	在	这	洗澡	房子	.

男孩被叫去迎接一位正在澡堂向女士们致敬的客人。

[hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [wet] [pər'hæps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [tɔːst] [bæk] [hɪz; ɪz] [kəːlz] ,

He	came	running	,	running	wet	perhaps	out	of	the	water	,	tossed	back	his	curls	,
他	来了	跑步	,	跑步	湿的	也许	出去	的	这	水	,	抛掷	后退	他的	卷发	,

他跑了过来，或许刚从水里出来，浑身湿透，甩了甩卷发。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

and	as	he	held	out	his	hand	,
和	作为	他	握住	出去	他的	手	,

他伸出手时，

['restɪŋ] [ɑːn][wʌn] [leg][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [toʊz] ,

resting	on	one	leg	and	raising	his	other	foot	on	the	toes	,
休息	在	一	腿	和	提高	他的	其他	脚	在	这	脚趾	,

他单腿站立，另一只脚踮起脚尖。

[ðə; ði][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪk'spektənsi] [ə'baʊt]

the	set	of	his	body	was	delightful	;	it	had	a	charming	expectancy	about
这	放	的	他的	身体	曾是	愉快	;	它	有	一个	迷人	预期	关于

[ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] ['ʃaɪnəs] ,

it	,	a	well	-	meaning	shyness	,
它	,	一个	出色地	-	意义	害羞	,

他那副姿态令人愉悦；带着一种迷人的期待，一种善意的羞涩。

[ə; eɪ] ['wɪnsəmnəs] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [əˌrɪstə'krætɪk] ['treɪnɪŋ] . . . .

a	winsomeness	which	showed	his	aristocratic	training	.	.	.	.
一个	迷人	哪个	显示	他的	贵族	训练	.	.	.	.

他那迷人的气质展现了他贵族式的教养.....

[hiː; hi] [leɪ] [stretʃt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [hɪz; ɪz] [bæθ] ['taʊəl] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

He	lay	stretched	full	length	,	his	bath	towel	slung	across	his	shoulders	,
他	躺	拉伸	满的	长度	,	他的	洗澡	毛巾	吊着	穿过	他的	肩膀	,

他四肢摊开地躺着，浴巾搭在肩上。

[hɪz; ɪz] ['delɪkətli] ['tʃɪzld] [ɑːrm][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][ðə; ði][sænd] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] ;

his	delicately	chiselled	arm	supported	in	the	sand	,	his	chin	in	his	palm	;
他的	轻柔地	凿刻的	手臂	有	在	这	沙	,	他的	下巴	在	他的	棕榈	;

他线条优美的手臂支撑在沙滩上，手掌托着下巴；

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] - [wʌz; wəz] ['skwɑːtɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] —

the	boy	called	Jaschu	was	squatting	near	him	and	making	up	to	him	—
这	男生	称为	-	曾是	蹲姿	靠近	他	和	制作	向上	到	他	—

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

and	nothing	could	be	more	enchanting	than	the	smile	of	his	eyes	and
和	没有什么	可以	是	更多的	妖娆	比	这	微笑	的	他的	眼睛	和

[lɪps] [wen] [ðə; ði] ['liːdər] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'fɪriər] ,

lips	when	the	leader	glanced	up	at	his	inferior	,
嘴唇	什么时候	这	领导者	瞥了一眼	向上	在	他的	下	,

名叫雅舒的男孩蹲在他旁边，向他讨好——当首领抬头看向他的下属时，他眼中和嘴角流露出的笑容，没有什么比这更迷人的了。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] . . . .

his	servant	.	.	.	.
他的	仆人	.	.	.	.

他的仆人.....

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ə'loʊn] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [kwaɪt] [nɪr]

He	stood	on	the	edge	of	the	sea	,	alone	,	apart	from	his	people	,	quite	near
他	站立	在	这	边缘	的	这	海	,	独自的	,	除	从	他的	人们	,	相当	靠近

[tuː; tə] ['æʃɪnbɑːk] — [ɪ'rekt] ,

to	Aschenbach	—	erect	,
到	阿申巴赫	—	直立	,

他独自一人站在海边，远离他的族人，离阿申巴赫很近——笔直地站着。

[hɪz; ɪz][hændz] [lɔkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

his	hands	locked	across	the	back	of	his	neck	,
他的	双手	已锁定	穿过	这	后退	的	他的	脖子	,

他的双手交叉抱在后颈上。

[hiː; hi] [swei] ['sloʊli] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

he	swayed	slowly	on	the	balls	of	his	feet	,
他	摇摆	缓慢地	在	这	球	的	他的	脚	,

他踮着脚尖缓缓摇晃着身体。

[lʊkt] ['driːmɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bluːnəs] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ,

looked	dreamily	into	the	blueness	of	sea	and	sky	,
看起来	梦幻般地	进入	这	蓝色	的	海	和	天空	,

她梦幻般地望着蔚蓝的大海和天空，

[waɪl] ['taɪni] [weɪvz] [roʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

while	tiny	waves	rolled	up	and	bathed	his	feet	.
尽管	微小的	波浪	滚动	向上	和	洗澡	他的	脚	.

细小的波浪涌上来，轻柔地拍打着他的双脚。

[hɪz; ɪz] ['hʌni] - ['kʌlərd] [her] [klʌŋ] [ɪn] [rɪŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] .

His	honey	-	coloured	hair	clung	in	rings	about	his	neck	and	temples	.
他的	蜂蜜	-	有色	头发	紧紧抓住	在	戒指	关于	他的	脖子	和	寺庙	.

他那蜜色的头发像圈圈一样缠绕在他的脖子和太阳穴上。

[ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ðə; ði] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['glɪtər] ; [ðə; ði] [faɪn] ['etʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪbz] ,

The	sun	made	the	down	on	his	back	glitter	;	the	fine	etching	of	the	ribs	,
这	太阳	制成	这	向下	在	他的	后退	闪光	;	这	美好的	蚀刻	的	这	肋骨	,

阳光照耀下他背上的绒毛闪闪发光；肋骨上精细的纹路清晰可见。

[ðə; ði] ['sɪmətri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] , [wɜːr; wər] ['emfəsaizd] [baɪ][ðə; ði] ['taɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][suːt]

the	symmetry	of	the	chest	,	were	emphasized	by	the	tightness	of	the	suit
这	对称	的	这	胸部	,	是	强调	经过	这	紧绷	的	这	套装

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bʌtəks] .

across	the	buttocks	.
穿过	这	臀部	.

紧身衣在臀部的收紧设计，突显了胸部的对称美。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] - [pɪts][wɜːr; wər] [stɪl] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː] ; [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv]

His	arm	-	pits	were	still	as	smooth	as	those	of	a	statue	;	the	hollows	of
他的	手臂	-	坑	是	仍然	作为	光滑的	作为	那些	的	一个	雕像	;	这	空心	的

[hɪz; ɪz] [niːz] ['glɪsənd] ,

his	knees	glistened	,
他的	膝盖	闪闪发光	,

他的腋窝依然像雕像一样光滑；膝盖窝闪闪发亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bluːɪʃ] [veɪnz] [meɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [siːm] [bɪlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['klɪrər] [stʌf] .

and	their	bluish	veins	made	his	body	seem	built	of	some	clearer	stuff	.
和	他们的	蓝蓝色	静脉	制成	他的	身体	似乎	建造	的	一些	更清晰	东西	.

他身上青紫色的血管让他的身体看起来像是用某种更透明的物质构成的。

[wʌt] ['rɪgər] , [wʌt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] , [wɜːr; wər] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'rekt] , ['juːθfəli]

What	rigour	,	what	precision	of	thought	,	were	expressed	in	this	erect	,	youthfully
什么	严格	,	什么	精确	的	想法	,	是	表达	在	这	直立	,	青春洋溢

['pɜːrfɪkt] ['bɑːdi] !

perfect	body	!
完美的	身体	!

这具挺拔、青春洋溢、完美无瑕的躯体，体现了何等的严谨和精准的思维！

[jet] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['strenjuəs] [wɪl] [wɪtʃ] , ['dɑːrkli] [æt; ət] [wɜːrk] ,

Yet	the	pure	and	strenuous	will	which	,	darkly	at	work	,
然而	这	纯的	和	费力的	将要	哪个	,	黑暗	在	工作	,

然而，那纯粹而顽强的意志，却在暗中发挥作用，

[kʊd; kəd] [brɪŋ] [sʌtʃ] ['gɑːdlaɪk] ['skʌlptʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] — [wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

could	bring	such	godlike	sculpture	to	the	light	—	was	not	he	,	the	artist	,
可以	带来	这样的	神一般的	雕塑	到	这	光	—	曾是	不是	他	,	这	艺术家	,

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?

familiar	with	this	?
熟悉的	和	这	?

能够将如此神圣的雕塑带到世人面前——这位艺术家难道不熟悉这一点吗?

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ɑːpəreɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] [tuː] [wen] [hiː; hi] , ['ʌndər] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv]['fruːg(ə)l] ['pæʃnz] ,

Did	it	not	operate	in	him	too	when	he	,	under	the	press	of	frugal	passions	,
做过	它	不是	操作	在	他	也	什么时候	他	,	在下面	这	按	的	节俭	激情	,

难道这种想法在他身上没有发生过吗？当时，他受到节俭情怀的驱使，

[wʊd] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [mæs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [sʌm; səm] ['slendər] [fɔːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

would	free	from	the	marble	mass	of	speech	some	slender	form	which	he
会	自由的	从	这	大理石	大量的	的	演讲	一些	苗条	形式	哪个	他

[hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː]

had	seen	in	the	mind	and	which	he	put	before	his	fellows	as	a	statue
有	已见	在	这	头脑	和	哪个	他	放	前	他的	伙伴们	作为	一个	雕像

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bjuːti] ?

and	a	mirror	of	intellectual	beauty	?
和	一个	镜子	的	知识分子	美丽	?

他能否从晦涩难懂的言辞中，释放出他心中构想的、并作为雕像和智慧之镜展示在同伴面前的纤细身姿?

['stætʃu:][ænd; ənd] ['mɪrər] !

Statue	**and**	**mirror**	**!**
雕像	和	镜子	!

雕像和镜子!

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l][fɔ:rm][ðer; ðər] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] [blu:] ;

His	**eyes**	**took**	**in**	**the**	**noble**	**form**	**there**	**bordered**	**with**	**blue**	**;**
他的	眼睛	采取	在	这	高贵	形式	那里	带边框	和	蓝色的	;

他的目光被那里那尊高贵的身影所吸引，那身影被蓝色的边框环绕;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm][hi:; hi][felt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['spektək(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz]

and	**with**	**a**	**rush**	**of**	**enthusiasm**	**he**	**felt**	**that**	**in**	**this**	**spectacle**	**he**	**was**
和	和	一个	匆忙	的	热情	他	毛毡	那	在	这	奇观	他	曾是

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪt'self] ,

catching	**the**	**beautiful**	**itself**	**,**
捕捉	这	美丽的	本身	,

他突然感到无比兴奋，觉得在这壮观的景象中，他捕捉到了美本身。

[fɔ:rm][æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ðə; ði][wʌn] [pjʊr] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,

form	**as**	**the**	**thought**	**of**	**God**	**,**	**the**	**one**	**pure**	**perfection**	**which**	**lives**	**in**	**the**	**mind**	**,**
形式	作为	这	想法	的	上帝	,	这	一	纯的	完美	哪个	生活	在	这	头脑	,

以神的意念为形态，即存在于心灵中的唯一纯粹完美。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l][ænd; ənd] ['laɪknəs] ,

and	**which**	**,**	**in**	**this**	**symbol**	**and**	**likeness**	**,**
和	哪个	,	在	这	象征	和	相似	,

并且，在这个象征和形象中，

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [hɪr] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sɪmpli] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

had	**been**	**placed**	**here**	**quietly**	**and**	**simply**	**as**	**an**	**object**	**of**	**devotion**	**.**
有	到过	放置	这里	悄悄	和	简单地	作为	一个	目的	的	虔诚	.

它被静静地、简单地放置在这里，作为一份虔诚的祭品。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['drʌŋkənnəs] ; [ænd; ənd] ['i:gərli] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði]['eɪdʒɪŋ]['ɑ:rtɪst] ['welkəmd]

That	**was**	**drunkenness**	**;**	**and**	**eagerly**	**,**	**without**	**thinking**	**,**	**the**	**aging**	**artist**	**welcomed**
那	曾是	酒醉	;	和	急切地	,	没有	思维	,	这	老化	艺术家	欢迎

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

那是醉酒的状态；而年迈的艺术家不假思索地欣然接受了它。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn]['træveɪl] ; [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] , [drɑ:pt] [bæk] ['ɪntu:][flʌks] ;

His	**mind**	**was**	**in**	**travail**	**;**	**all**	**that**	**he**	**had**	**learned**	**,**	**dropped**	**back**	**into**	**flux**	**;**
他的	头脑	曾是	在	劳作	;	全部	那	他	有	学习	,	掉落	后退	进入	通量	;

他心绪纷乱，所有学到的东西都变得模糊不清。

[hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [θru:] [ʌp][eɪdʒ] - [oʊld] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

his	**understanding**	**threw**	**up**	**age**	**-**	**old**	**thoughts**	**which**	**he**	**had**	**inherited**	**with**
他的	理解	扔	向上	年龄	-	老的	想法	哪个	他	有	遗传	和

[ju:θ] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['faɪər] .

youth	**though**	**they**	**had**	**never**	**before**	**lived**	**with**	**their**	**own**	**fire**	**.**
青年	尽管	他们	有	绝不	前	居住地	和	他们的	自己的	火	.

他的领悟唤起了他年轻时继承的古老思想，尽管这些思想从未真正被点燃过。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [daɪ'və:ts]['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌɪntə'lektʃuəl] [tu:; tə]

Is	**it**	**not**	**written**	**that**	**the**	**sun**	**diverts**	**our**	**attention**	**from**	**intellectual**	**to**
是	它	不是	书面	那	这	太阳	转移	我们的	注意力	从	知识分子	到

['senʃuəl] [θɪŋz] ?

sensual	**things**	**?**
感性的	事物	?

经上不是写着太阳会使我们的注意力从理性的事物转移到感官的事物上吗?

['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
Reason **and** **understanding** **,** **it** **is** **said** **,**
原因 和 理解 , 它 是 说 ,

据说，理性和理解力

[bɪ'kʌm] [soʊ] [nʌmd] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [soʊl] [fə'gets] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]
become **so** **numbed** **and** **enchanted** **that** **the** **soul** **forgets** **everything** **out** **of** **delight**
变得 所以 麻木 和 迷人的 那 这 灵魂 忘记了 一切 出去 的 喜
[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪ'miːdiət] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
with **its** **immediate** **circumstances** **,**
和 它是 即时 情况 ,

变得如此麻木和陶醉，以至于灵魂沉浸在眼前的境遇中而忘记了一切。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [bɪ'kʌmz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekt] ['ʃaɪnd] [ɑːn] [baɪ]
and **in** **astonishment** **becomes** **attached** **to** **the** **most** **beautiful** **object** **shined** **on** **by**
和 在 惊讶 变成 随附的 到 这 最多 美丽的 目的 闪耀 在 经过
[ðə; ðɪ] [sʌn] ; [ɪn'diːd] ,
the **sun** **;** **indeed** **,**
这 太阳 ; 的确 ,

于是，他惊奇地依恋上了阳光下最美丽的物体；的确，

['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['keɪpəb(ə)l] [ðen] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] ['haɪər]
only **with** **the** **aid** **of** **a** **body** **is** **it** **capable** **then** **of** **raising** **itself** **to** **higher**
仅有的 和 这 援助 的 一个 身体 是 它 有能力的 然后 的 提高 本身 到 更高
[kənsɪdə'reɪʃnz] .
considerations **.**
考虑因素 .

只有借助肉体，它才能提升到更高的层次。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,
To **be** **sure** **,**
到 是 当然 ,

的确如此，

['æmɔːr] [dɪd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [huː] [ʃoʊ] ['bækwərd] ['tʃɪldrən] ['tændʒəb(ə)l]
Amor **did** **as** **the** **instructors** **of** **mathematics** **who** **show** **backward** **children** **tangible**
爱 做过 作为 这 教师 的 数学 WHO 展示 落后 孩子们 有形
[reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pjʊr] [fɔːrmz] — ['sɪmələrli] [ðə; ðɪ] [gɑːd] ,
representations **of** **the** **pure** **forms** **—** **similarly** **the** **god** **,**
表现形式 的 这 纯的 表格 — 相似地 这 上帝 ,

爱神就像那些向智力落后的孩子展示纯粹形式的有形表征的数学老师一样——神也是如此。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['vɪzəb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː 'es] ,
in **order** **to** **make** **the** **spiritual** **visible** **for** **us** **,**
在 命令 到 制作 这 精神 可见的 为了 我们 ,

为了使精神层面对我们而言变得可见，

['redɪli] ['juːtəˌlaɪzd] [ðə; ðɪ] [fɔːrm] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['mænz] [juːθ] ,
readily **utilized** **the** **form** **and** **colour** **of** **man's** **youth** **,**
容易 利用 这 形式 和 颜色 的 男人的 青年 ,

巧妙地利用了男性青春的体态和肤色，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndər] [hiː; hi] [ə'dɔrnd] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [rɪ'flektɪd] ['splendər] [ʌv; əv]
and **as** **a** **reminder** **he** **adorned** **these** **with** **the** **reflected** **splendour** **of**
和 作为 一个 提醒 他 装饰 这些 和 这 反映 辉煌 的
['bjuːti] [wɪtʃ] ,
beauty **which** **,**
美丽 哪个 ,

为了提醒世人，他用反射的美丽光辉来装饰这些：

[wen] [wiː; wi][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [meɪks] [ˌjuː 'es] [fler] [ʌp][ɪn][peɪn][ænd; ənd][hoʊp] .

when	we	behold	it	,	makes	us	flare	up	in	pain	and	hope	.
什么时候	我们	看哪	它	,	制作	我们	耀斑	向上	在	疼痛	和	希望	.

当我们看到它时，会感到痛苦和希望交织在一起。

[hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] [sə'dʒestɪd] [ðiːz] [θɪŋz] , [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

His	enthusiasm	suggested	these	things	,	put	him	in	the	mood	for	them	.
他的	热情	建议	这些	事物	,	放	他	在	这	情绪	为了	他们	.

他的热情暗示了这些事情，让他有了做这些事情的心情。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [woʊv]

And	from	the	noise	of	the	sea	and	the	lustre	of	the	sun	he	wove
和	从	这	噪音	的	这	海	和	这	光泽	的	这	太阳	他	编织

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] .

himself	a	charming	picture	.
他自己	一个	迷人	图片	.

他从海浪的喧嚣和阳光的光辉中，为自己编织了一幅迷人的画卷。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [pleɪn] - [triː] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['æθənz] — [ə; eɪ]['hoʊli] ,

Here	was	the	old	plane	-	tree	,	not	far	from	the	walls	of	Athens	—	a	holy	,
这里	曾是	这	老的	飞机	-	树	,	不是	远的	从	这	墙壁	的	雅典	—	一个	圣	,

这里曾有一棵古老的悬铃木，离雅典城墙不远——一棵神圣的树。

['ʃædoʊi] [pleɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['ægnəs]['kæstəs] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd]

shadowy	place	filled	with	the	smell	of	agnus	castus	blossoms	and	decorated
阴暗的	地方	已填	和	这	闻	的	羔羊	卡斯图斯	花朵	和	装饰

[wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] ['seɪkrɪd][tuː; tə] [ˌæki'ləjəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪmfs] .

with	ornaments	and	images	sacred	to	Achelous	and	the	Nymphs	.
和	装饰品	和	图片	神圣	到	阿克洛斯	和	这	若虫	.

阴暗的地方弥漫着圣洁莓花的香气，装饰着献给阿克洛斯和仙女们的圣物和画像。

[klɪr] [ænd; ənd] [pjʊr] , [ðə; ði] [brʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spredɪŋ] [triː] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Clear	and	pure	,	the	brook	at	the	foot	of	the	spreading	tree	fell	across	the
清除	和	纯的	,	这	溪	在	这	脚	的	这	传播	树	跌倒	穿过	这

[smuːð] ['peblz] ;

smooth	pebbles	;
光滑的	鹅卵石	;

清澈纯净的小溪从枝繁叶茂的大树脚下流过光滑的鹅卵石；

[ðə; ði][si'keidəz][wɜːr; wər] ['fɪdlɪŋ] .

the	cicadas	were	fiddling	.
这	蝉	是	拉琴	.

蝉鸣声此起彼伏。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [græs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ['dʒentli] ['sloʊpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ,

But	on	the	grass	,	which	was	like	a	pillow	gently	sloping	to	the	head	,
但	在	这	草	,	哪个	曾是	喜欢	一个	枕头	轻轻地	倾斜的	到	这	头	,

但是躺在草地上，草地就像一个缓缓倾斜的枕头，舒服地枕在头上。

[tuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] , [ɪn] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] :

two	people	were	stretched	out	,	in	hiding	from	the	heat	of	the	day	:
二	人们	是	拉伸	出去	,	在	隐藏	从	这	热	的	这	天	:

两个人伸展开身体，躲避着白天的酷热：

[æn; ən]['oʊldər][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [juːθ] , [wʌn] ['ʌgli] [ænd; ənd][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['wɪzdəm] [nekst][tuː; tə]

an	older	man	and	a	youth	,	one	ugly	and	one	beautiful	,	wisdom	next	to
一个	老	男人	和	一个	青年	,	一	丑陋的	和	一	美丽的	,	智慧	下一个	到

['lʌvlinəs] .

loveliness	.
可爱	.

一位老人和一位年轻人，一位相貌丑陋，一位容貌美丽，智慧与美貌并存。

[ænd; ənd][ə'mɪd] ['gæləntri:z] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['bæntər] , ['sɑ:krə,ti:z][wʌz; wəz] [in'strʌktɪŋ]

And	**amid**	**gallantries**	**and**	**skilfully**	**engaging**	**banter**	**,**	**Socrates**	**was**	**instructing**
和	之中	英勇	和	巧妙地	引人入胜	闲聊	,	苏格拉底	曾是	指导

['fi:drəs] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] .

Phaedrus	**in**	**matters**	**of**	**desire**	**and**	**virtue**	**.**
斐德罗斯	在	事情	的	欲望	和	美德	.

在彬彬有礼的举止和巧妙的谈吐中，苏格拉底向斐德罗传授了关于欲望和美德的知识。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t] ['terər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪt] ['sʌfər] [wen] [ðer; ðər] [aɪz]

He	**spoke**	**to**	**him**	**of**	**the**	**hot**	**terror**	**which**	**the**	**initiate**	**suffer**	**when**	**their**	**eyes**
他	辐	到	他	的	这	热的	恐怖	哪个	这	发起	遭受	什么时候	他们的	眼睛

[laɪt] [ɑ:n][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['bju:ti] ;

light	**on**	**an**	**image**	**of**	**the**	**eternal**	**beauty**	**;**
光	在	一个	图像	的	这	永恒	美丽	;

他向他讲述了新入会者在看到永恒美人的形象时所感受到的那种炽热的恐惧；

[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'paɪəs,ɪmpiəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [hu:] ['kænɑ:t] [θɪŋk]

spoke	**of**	**the**	**greed**	**of**	**the**	**impious**	**and**	**the**	**wicked**	**who**	**cannot**	**think**
辐	的	这	贪婪	的	这	不敬	和	这	邪恶	WHO	不能	思考

['bju:ti] [wen] [ðeɪ] [si:] [ɪts] ['laɪknəs] ,

beauty	**when**	**they**	**see**	**its**	**likeness**	**,**
美丽	什么时候	他们	看	它是	相似	,

他谈到那些不敬神明、作恶多端之人的贪婪，他们即便看到美的模样，也无法心生敬畏。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['revərəns] ;

and	**who**	**are**	**incapable**	**of**	**reverence**	**;**
和	WHO	是	无法	的	尊敬	;

他们不具备敬畏之心；

[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [bɪ'fɔ:lz] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] [wen] [ə; eɪ]['gɑ:dlaɪk]

spoke	**of**	**the**	**holy**	**distress**	**which**	**befalls**	**the**	**noble**	**-**	**minded**	**when**	**a**	**godlike**
辐	的	这	圣	痛苦	哪个	发生	这	高贵	-	有思想	什么时候	一个	神一般的

['kaʊntənəns] , [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['bɑ:di] ,

countenance	**,**	**a**	**perfect**	**body**	**,**
面容	,	一个	完美的	身体	,

谈到高尚心灵之人所遭受的神圣苦难，当他们拥有神一般的容貌、完美的身躯时，

[ə'pɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['tremb(ə)l][ænd; ənd] [groʊ] [dɪ'stræktɪd] , [ænd; ənd]['hɑ:rdli] [der] [tu:; tə]

appears	**before**	**them**	**;**	**they**	**tremble**	**and**	**grow**	**distracted**	**,**	**and**	**hardly**	**dare**	**to**
出现	前	他们	;	他们	颤抖	和	生长	愣	,	和	几乎	敢	到

[reɪz] [ðer; ðər] [aɪz] ,

raise	**their**	**eyes**	**,**
增加	他们的	眼睛	,

出现在他们面前；他们颤抖不已，惊慌失措，几乎不敢抬头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑ:nər] [ðə; ði][mæn] [hu:] [pə'zesiz] [ðɪs] ['bju:ti] , [jes] ,

and	**they**	**honour**	**the**	**man**	**who**	**possesses**	**this**	**beauty**	**,**	**yes**	**,**
和	他们	荣誉	这	男人	WHO	拥有	这	美丽	,	是的	,

是的，他们会敬重拥有这种美貌的男人。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [θɔ:t] ['daʊnraɪt] ['mædmən] [ðeɪ] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə]

if	**they**	**were**	**not**	**afraid**	**of**	**being**	**thought**	**downright**	**madmen**	**they**	**would**	**sacrifice**	**to**
如果	他们	是	不是	害怕的	的	存在	想法	彻头彻尾	狂人	他们	会	牺牲	到

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d] .

the	**beloved**	**as**	**to**	**the**	**image**	**of**	**a**	**god**	**.**
这	心爱	作为	到	这	图像	的	一个	上帝	.

如果他们不怕被认为是彻头彻尾的疯子，他们就会像祭祀神明一样祭祀心爱之人。

[fɔːr; fər] ['bjuːti] , [maɪ] ['fiːdrəs] , ['bjuːti] [ə'loʊn][ɪz][bəuθ] ['lʌvli] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][wʌns] ; [ˌaɪ 'tiː]

For	beauty	,	my	Phaedrus	,	beauty	alone	is	both	lovely	and	visible	at	once	;	it
为了	美丽	,	我的	斐德罗斯	,	美丽	独自的	是	两个都	迷人的	和	可见的	在	一次	;	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

菲德鲁斯啊，至于美，唯有美本身既可爱又显而易见；它是，

[mɑːrk][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['oʊnli][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'siːv] [θruː] [ðə; ði]

mark	me	,	the	only	form	of	the	spiritual	which	we	can	receive	through	the
标记	我	,	这	仅有的	形式	的	这	精神	哪个	我们	能	收到	通过	这

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

请注意，这是我们可以通过感官感知到的唯一一种精神形式。

[els] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] [ɪf] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] , [ɪf] ['riːz(ə)n][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [truːθ]

Else	what	would	become	of	us	if	the	divine	,	if	reason	and	virtue	and	truth
别的	什么	会	变得	的	我们	如果	这	神圣的	,	如果	原因	和	美德	和	真相

,

,
,

否则，如果神性、理性、美德和真理都消失了，我们将何去何从?

[ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['sensɪz] ?

should	appear	to	us	through	the	senses	?
应该	出现	到	我们	通过	这	感官	?

应该通过感官向我们显现吗?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt] ['perɪʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [æz; əz] ['semili] [wʌns][wʌz; wəz]

Should	we	not	perish	and	be	consumed	with	love	,	as	Semele	once	was
应该	我们	不是	沦	和	是	消耗	和	爱	,	作为	塞墨勒	一次	曾是

[wɪð; wɪθ][zjuːs; zuːs] ?

with	Zeus	?
和	宙斯	?

我们难道不应该像塞墨勒爱宙斯那样，因爱而毁灭吗?

[ðʌs] , ['bjuːti] [ɪz][ðə; ði] ['sensətɪv] ['mænz] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] — [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][roʊd] , [ə; eɪ]

Thus	,	beauty	is	the	sensitive	man's	access	to	the	spirit	—	but	only	a	road	,	a
因此	,	美丽	是	这	敏感的	男人的	使用权	到	这	精神	—	但	仅有的	一个	路	,	一个

[miːnz] ['sɪmpli] ,

means	simply	,
方法	简单地	,

因此，美是敏感之人通往精神世界的途径——但它仅仅是一条道路，一种手段而已。

['lɪt(ə)l] ['fiːdrəs] . . . .

little	Phaedrus	.	.	.	.
小的	斐德罗斯	.	.	.	.

小费德鲁斯.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['kræfti] ['suːtər] [meɪd] [ðə; ði] [niːtist] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ,

And	then	this	crafty	suitor	made	the	neatest	remark	of	all	;	it	was	this	,
和	然后	这	狡猾	求婚者	制成	这	最整洁	评论	的	全部	;	它	曾是	这	,

然后，这位狡猾的追求者说出了最精辟的一句话；那就是:

[ðæt] [ðə; ði] ['lʌvər] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'vaɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] , [sɪns] [ðə; ði][gɑːd][ɪz][ɪn][ðə; ði][wʌn] ,

that	the	lover	is	more	divine	than	the	beloved	,	since	the	god	is	in	the	one	,
那	这	情人	是	更多的	神圣的	比	这	心爱	,	自从	这	上帝	是	在	这	一	,

爱人比被爱者更神圣，因为神就在他们之中。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] — [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] , [ðə; ði][moʊst] [dɪ'raɪsɪv] [θɔːt] [wɪtʃ]

but	not	in	the	other	—	perhaps	the	most	delicate	,	the	most	derisive	thought	which
但	不是	在	这	其他	—	也许	这	最多	精美的	,	这	最多	嘲讽的	想法	哪个

[hæz; həz]['evər] [bɪn] [freɪmd] ,

has	ever	been	framed	,
有	曾经	到过	框	,

但在另一个方面却并非如此——这或许是迄今为止最微妙、最嘲讽的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'faʊndɪst]

and	the	one	from	which	spring	all	the	cunning	and	the	profoundest
和	这	一	从	哪个	春天	全部	这	狡猾	和	这	最深邃

['pleʒərz] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .

pleasures	of	desire	.
快乐	的	欲望	.

而所有狡诈和最深刻的欲望快感都源于此。

['raɪtɚz] [ɑːr; ər] ['hæpiːəst] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ɔːl][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Writers	are	happiest	with	an	idea	which	can	become	all	emotion	,	and
作家	是	最快乐	和	一个	主意	哪个	能	变得	全部	情感	,	和

[æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɔːl][aɪ'diːə] .

an	emotion	all	idea	.
一个	情感	全部	主意	.

作家最乐于接受能够转化为情感的想法，也最乐于接受能够转化为想法的情感。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌlseɪtɪŋ] [aɪ'diːə] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [mæn]

Just	such	a	pulsating	idea	,	such	a	precise	emotion	,	belonged	to	the	lonely	man
只是	这样的	一个	脉动	主意	,	这样的	一个	精确的	情感	,	属于	到	这	孤独	男人

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

at	this	moment	,
在	这	片刻	,

此刻，这种悸动的念头，这种精准的情感，只属于这个孤独的男人。

[wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] .

was	at	his	call	.
曾是	在	他的	称呼	.

随叫随到。

['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'tiː][ræn] , ['ʃivəz] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt]['baʊz, 'boʊz][ɪn]['hɑːmɪdʒ] [bɪ'fɔːr]

Nature	,	it	ran	,	shivers	with	ecstasy	when	the	spirit	bows	in	homage	before
自然	,	它	跑	,	颤抖	和	狂喜	什么时候	这	精神	弓	在	尊敬	前

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

它写道，当灵魂向美俯首致敬时，大自然会因欣喜若狂而颤抖。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] .

Suddenly	he	wanted	to	write	.
突然	他	通缉	到	写	.

他突然想写作。

['ɪrɑːsˌerɑːs] [lʌvz] ['aɪdlnəs] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['suːtɪd] ['oʊnli][tuː; tə] ['aɪdlnəs] .

Eros	loves	idleness	,	they	say	,	and	he	is	suited	only	to	idleness	.
爱神	爱	懒惰	,	他们	说	,	和	他	是	适合	仅有的	到	懒惰	.

人们说，爱神厄洛斯喜欢闲散，他只适合闲散。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs][ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] [tɔːrdz]

But	at	this	point	in	the	crisis	the	affliction	became	a	stimulus	towards
但	在	这	观点	在	这	危机	这	痛苦	成为	一个	刺激	向

[ˌproʊdʌk'tɪvətiˌˌprɑːdʌk'tɪvəti] .

productivity	.
生产率	.

但在危机的这个阶段，灾难反而刺激了生产力的提升。

[ðə; ði] [ɪn'sentɪv] ['hɑ:rdli] ['mætəd] .

The	incentive	hardly	mattered	.
这	激励	几乎	重要	.

激励措施几乎无关紧要。

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] ,

A	request	,
一个	要求	,

一项请求，

[æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən]['oʊpən] ['steɪtmənt] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][lɑ:rdʒ] ['bɜ:rnɪŋ] ['ɪʃu:] [ʌv; əv]

an	agitation	for	an	open	statement	on	a	certain	large	burning	issue	of
一个	搅动	为了	一个	打开	陈述	在	一个	肯定	大的	燃烧	问题	的

['kʌltʃər] [ænd; ənd] [teɪst] ,

culture	and	taste	,
文化	和	品尝	,

呼吁就某个重大且紧迫的文化和品味问题发表公开声明，

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['faɪnəli] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

was	going	about	the	intellectual	world	,	and	had	finally	caught	up	with	the
曾是	去	关于	这	知识分子	世界	,	和	有	最后	捕捉	向上	和	这

['trævələr] [hɪr] .

traveller	here	.
游客	这里	.

他一直在知识分子圈子里游荡，最终在这里遇到了这位旅行者。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ;

He	was	familiar	with	the	subject	,	it	had	touched	his	own	experience	;
他	曾是	熟悉的	和	这	主题	,	它	有	感动	他的	自己的	经验	;

他对这个话题很熟悉，因为它触及了他的亲身经历；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [felt] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

and	suddenly	he	felt	an	irresistible	desire	to	display	it	in	the	light	of
和	突然	他	毛毡	一个	无法抗拒	欲望	到	展示	它	在	这	光	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɜ:rʒ(ə)n] .

his	own	version	.
他的	自己的	版本	.

突然间，他感到一种无法抗拒的欲望，想要按照自己的方式去展现它。

[ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][prɪ'fɜ:r] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] - ['prez(ə)ns] ,

And	he	even	went	so	far	as	to	prefer	working	in	Tadzio's	presence	,
和	他	甚至	去	所以	远的	作为	到	更喜欢	在职的	在	-	在场	,

他甚至更喜欢在塔齐奥面前工作。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['stændərd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,

taking	the	scope	of	the	boy	as	a	standard	for	his	writing	,
采取	这	范围	的	这	男生	作为	一个	标准	为了	他的	写作	,

以男孩的写作水平为标准来衡量他的写作能力，

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [staɪl] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑ:di] [wɪtʃ] [si:md] ['gɑ:dlaɪk][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

making	his	style	follow	the	lines	of	this	body	which	seemed	godlike	to	him	,
制作	他的	风格	跟随	这	线条	的	这	身体	哪个	似乎	神一般的	到	他	,

他的风格模仿着这具在他看来宛如神祇般的身体线条。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bju:ti] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['i:g(ə)l] [wʌns] ['kærid]

and	carrying	his	beauty	over	into	the	spiritual	just	as	the	eagle	once	carried
和	携带	他的	美丽	超过	进入	这	精神	只是	作为	这	鹰	一次	携带

[ðə; ði]['troʊdʒən][stæg][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['i:θər] .

the	Trojan	stag	up	into	the	ether	.
这	特洛伊木马	麀	向上	进入	这	醚	.

并将他的美带到了精神层面，就像雄鹰曾经将特洛伊雄鹿带入虚空一样。

['nevər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn][wɜːrdz] [bɪn] [mɔːr] [swiːt] .

Never	had	his	joy	in	words	been	more	sweet	.
绝不	有	他的	喜悦	在	字	到过	更多的	甜的	.

他从未如此甜蜜地表达过喜悦之情。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [ə'wer] [ðæt] ['ɪrɑːsˌerɑːs][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrd][æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz]

He	had	never	been	so	aware	that	Eros	is	in	the	word	as	during	those
他	有	绝不	到过	所以	意识到的	那	爱神	是	在	这	单词	作为	期间	那些

['perələsli] ['preʃəs] ['aʊərz] [wen] ,

perilously	precious	hours	when	,
危险地	宝贵的	小时	什么时候	,

在那些无比珍贵而又充满危险的时刻，他从未如此深刻地意识到爱神厄洛斯就存在于世间。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kruːd] ['teɪbl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænəpi] ,

at	his	crude	table	under	the	canopy	,
在	他的	原油	桌子	在下面	这	树冠	,

在他那简陋的桌旁，在凉棚下，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['aɪdl][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

facing	the	idol	and	listening	to	the	music	of	his	voice	,
面向	这	偶像	和	聆听	到	这	音乐	的	他的	嗓音	,

面对偶像，聆听他歌声的音乐，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] - ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːmiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][trækt] ,

he	followed	Tadzio's	beauty	in	the	forming	of	his	little	tract	,
他	随后	-	美丽	在	这	成型	的	他的	小的	通道	,

他在创作这本小册子时，效仿了塔齐奥的美貌。

[ə; eɪ][peɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [tʃɔɪs] [proʊz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]

a	page	and	a	half	of	choice	prose	which	was	soon	to	excite	the
一个	页	和	一个	一半	的	选择	散文	哪个	曾是	很快	到	激发	这

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [θruː] [ɪts] ['klærəti] ,

admiration	of	many	through	its	clarity	,
钦佩	的	许多	通过	它是	明晰	,

一页半精炼的散文，其清晰易懂的文笔很快便赢得了许多人的赞赏。

[ɪts] [pɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪgərəs] [kɜːrv] [ʌv; əv][ɪts][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

its	poise	,	and	the	vigorous	curve	of	its	emotion	.
它是	沉着	,	和	这	蓬勃	曲线	的	它是	情感	.

它的沉着冷静，以及它情感的澎湃变化。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] ['oʊnli][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɑːdʌkt][æz; əz] ['fɪnɪʃt] ,

Certainly	it	is	better	for	people	to	know	only	the	beautiful	product	as	finished	,
当然	它	是	更好的	为了	人们	到	知道	仅有的	这	美丽的	产品	作为	完成的	,

当然，让人们只了解最终呈现出的精美产品效果会更好。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] , [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['ɔːrɪdʒɪn] .

and	not	in	its	conception	,	its	conditions	of	origin	.
和	不是	在	它是	概念	,	它是	状况	的	起源	.

而不是在其构思、其起源条件方面。

[fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [di'raivz] [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

For	knowledge	of	the	sources	from	which	the	artist	derives	his	inspiration
为了	知识	的	这	来源	从	哪个	这	艺术家	衍生	他的	灵感

[wʊd] ['ɔːf(ə)n] [kən'fjuːz] [ænd; ənd] ['eɪliəneɪt] ,

would	often	confuse	and	alienate	,
会	经常	迷惑	和	离间	,

因为了解艺术家从中汲取灵感的来源往往会令人困惑和疏远，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstəri] .

and	in	this	way	detract	from	the	effects	of	his	mastery	.
和	在	这	方式	减损	从	这	效果	的	他的	精通	.

这样一来，就削弱了他精湛技艺的效果。

[streɪndʒ] ['aʊərz] !
Strange hours !
奇怪的 小时 !

时间真奇怪!

['streɪndʒli] ['enərveɪtɪŋ] ['efərts] !
Strangely enervating efforts !
奇怪的 使人疲惫 努力 !

真是令人精疲力竭的努力!

[rer] [kri'eɪtɪv] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi] !
Rare creative intercourse between the spirit and a body !
稀有的 有创造力的 交往 之间 这 精神 和 一个 身体 !

精神与肉体之间罕见的创造性交流!

[wen] ['æʃɪnbɑːk] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [biː; bi][felt]
When Aschenbach put away his work and started back from the beach be felt
什么时候 阿申巴赫 放 离开 他的 工作 和 开始 后退 从 这 海滩 是 毛毡
[ɪg'zɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

阿申巴赫收拾好工作，从海滩往回走的时候，感到筋疲力尽。

[ɔːr][ɪn] [dɪ'spɜːrʒn] ['iːv(ə)n] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wɜːr; wər]
or in dispersion even ; and it was as though his conscience were
或者 在 分散 甚至 ; 和 它 曾是 作为 尽管 他的 良心 是
[kəm'pleɪnɪŋ] ['æftər][sʌm; səm][trænz'greʃnˌtræns'greʃn] .
complaining after some transgression .
抱怨 后 一些 越轨行为 .

甚至精神恍惚；仿佛他的良心在为犯下的某些罪行而忏悔。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][hoʊ'tel] ,
The following morning , as he was about to leave the hotel ,
这 下列的 早晨 , 作为 他 曾是 关于 到 离开 这 酒店 ,

第二天早上，当他准备离开酒店时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] ['tɑːziˌoʊ] ,
he looked off from the steps and noticed that Tadzio ,
他 看起来 离开 从 这 步骤 和 注意到 那 塔齐奥 ,

他从台阶上望向别处，注意到塔齐奥，

[huː] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] ,
who was alone and was already on his way towards the sea ,
WHO 曾是 独自的 和 曾是 已经 在 他的 方式 向 这 海 ,

他独自一人，已经踏上了向海边进发的路。

[wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] [biːtʃ] .
was just approaching the private beach .
曾是 只是 接近 这 私人的 海滩 .

正走向私人海滩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [straɪk]
He was half tempted by the simple notion of seizing this opportunity to strike
他 曾是 一半 受诱惑 经过 这 简单的 概念 的 抓住 这 机会 到 罢工
[ʌp][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['frendli] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
up a casual friendly acquaintanceship with the boy who had been the
向上 一个 随意的 友好的 熟人关系 和 这 男生 WHO 有 到过 这
[ʌn'kɑːnʃəs] [sɔːrs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌp'hiːv(ə)l] ;
unconscious source of so much agitation and upheaval ;
无意识 来源 的 所以 很多 搅动 和 动荡 ;

他几乎被一个简单的想法所诱惑，那就是抓住这个机会，与这个男孩建立一种随意的友好关系，因为这个男孩是造成如此多动荡和骚动的无意识根源；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ænsər] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	wanted	to	address	him	,	and	enjoy	the	answering	look	in	his	eyes	.
他	通缉	到	地址	他	,	和	享受	这	回答	看	在	他的	眼睛	.

他想和他说话，并欣赏他眼中回应的神情。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sɔːntərɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ˌəuvə'teikən] ; [ænd; ənd] ['æʃɪnbɑːk]

The	boy	was	sauntering	along	,	he	could	be	overtaken	;	and	Aschenbach
这	男生	曾是	闲逛	沿着	,	他	可以	是	被超越	;	和	阿申巴赫

['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

quickened	his	pace	.
加速	他的	步伐	.

男孩悠闲地走着，很容易被人超过；于是阿申巴赫加快了脚步。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdwɔːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['haʊzɪz] ;

He	reached	him	on	the	boardwalk	behind	the	bathing	houses	;
他	达到	他	在	这	木板路	在后面	这	洗澡	房屋	;

他在浴场后面的木板路上找到了他；

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːrd]

was	about	to	lay	a	hand	on	his	head	and	shoulders	;	and	some	word
曾是	关于	到	躺	一个	手	在	他的	头	和	肩膀	;	和	一些	单词

[ɔːr] ['ʌðər] ,

or	other	,
或者	其他	,

正要把手放在他的头和肩膀上；然后说了些什么，

[æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [freɪz] [ɪn] [frentʃ] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

an	amiable	phrase	in	French	,	was	on	the	tip	of	his	tongue	.
一个	可亲	短语	在	法语	,	曾是	在	这	提示	的	他的	舌头	.

他嘴边正想着一句友好的法语短语。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [duː] ['ɔːlsoʊ][pər'hæps][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [streɪd] ,

But	he	felt	that	his	heart	,	due	also	perhaps	to	his	rapid	stride	,
但	他	毛毡	那	他的	心	,	到期的	还	也许	到	他的	迅速的	步幅	,

但他感觉自己的心脏，或许也因为他迈着快步，

[wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæmər] ;

was	beating	like	a	hammer	;
曾是	殴打	喜欢	一个	锤	;

像锤子一样敲打着；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [breθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [taɪt]

and	he	was	so	short	of	breath	that	his	voice	would	have	been	tight
和	他	曾是	所以	短的	的	气息	那	他的	嗓音	会	有	到过	紧的

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

and	trembling	.
和	发抖	.

他呼吸非常困难，以至于声音都变得紧绷颤抖。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

He	hesitated	,	he	tried	to	get	himself	under	control	.
他	犹豫了一下	,	他	尝试	到	得到	他自己	在下面	控制	.

他犹豫了一下，努力控制住自己。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [soʊ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd]

Suddenly	he	became	afraid	that	he	had	been	walking	too	long	so	close	behind
突然	他	成为	害怕的	那	他	有	到过	步行	也	长的	所以	关闭	在后面

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

他突然害怕自己跟在男孩身后走得太久了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [əˈraʊzɪŋ] [ˌkjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [bæk]

He	was	afraid	of	arousing	curiosity	and	causing	him	to	look	back
他	曾是	害怕的	的	唤起	好奇心	和	导致	他	到	看	后退

[ˈkwestʃənɪŋli] .

questioningly	.
质疑地	.

他害怕引起别人的好奇心，让他回头质疑。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [spɜːrt] , [feɪld] , [səˈrendərd] , [ænd; ənd] [pæst] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] .

He	made	one	more	spurt	,	failed	,	surrendered	,	and	passed	with	bowed	head	.
他	制成	一	更多的	喷	,	失败的	,	投降	,	和	通过了	和	鞠躬	头	.

他又奋力冲刺了一次，但失败了，他放弃了，低着头通过了考试。

" [tuː] [leɪt] !

"	Too	late	!
"	也	晚的	!

“为时已晚！

" [hiː; hi] [θɔːt] [ɪˈmiːdiətli] .

"	he	thought	immediately	.
"	他	想法	立即地	.

他立刻想到了这一点。

[tuː] [leɪt] !

Too	late	!
也	晚的	!

为时已晚！

[jet] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [leɪt] ?

Yet	was	it	too	late	?
然而	曾是	它	也	晚的	?

然而，一切是否为时已晚?

[ðɪs] [step] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [wʊd] [ˈveri] [ˈpɑːsəbli]

This	step	which	he	had	just	been	on	the	verge	of	taking	would	very	possibly
这	步	哪个	他	有	只是	到过	在	这	边缘	的	采取	会	非常	可能

[hæv; həv][pʊt] [θɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [saʊnd] ,

have	put	things	on	a	sound	,
有	放	事物	在	一个	声音	,

他刚才几乎就要采取的这一步，很可能会让事情朝着好的方向发展。

[friː] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˈbeɪsɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈstɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈhoʊlsəm] [ˈsoʊbərnəs]

free	and	easy	basis	,	and	would	have	restored	him	to	wholesome	soberness
自由的	和	简单的	基础	,	和	会	有	恢复	他	到	健康	清醒

.

:
.

自由自在的生活环境，本可以让他恢复到健康的清醒状态。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈæʃɪnbɑːk] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ˈsoʊbərnəs] : [hɪz; ɪz][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n]

But	the	fact	was	that	Aschenbach	did	not	want	soberness	:	his	intoxication
但	这	事实	曾是	那	阿申巴赫	做过	不是	想	清醒	:	他的	中毒

[wʌz; wəz] [tuː] [ˈpreʃəs] .

was	too	precious	.
曾是	也	宝贵的	.

但事实是，阿申巴赫并不想要清醒：他太珍惜自己的醉意了。

[huː] [kæn; kən][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][stæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] !

Who	can	explain	the	stamp	and	the	nature	of	the	artist	!
WHO	能	解释	这	邮票	和	这	自然	的	这	艺术家	!

谁能解释一下这枚邮票以及这位艺术家的风格！

[huː] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [diːp] [ɪn'stɪŋktɪv] ['weldɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['laɪs(ə)ns] ?

Who	**can**	**understand**	**this**	**deep**	**instinctive**	**welding**	**of**	**discipline**	**and**	**licence**	**?**
WHO	能	理解	这	深的	本能	焊接	的	纪律	和	执照	?

谁能理解这种纪律与自由之间深刻而本能的融合?

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][wɑːnt] ['hoʊlsəm] ['soʊbərnəs] , [ɪz]['laɪs(ə)ns] .

For	**to**	**be**	**unable**	**to**	**want**	**wholesome**	**soberness**	**,**	**is**	**licence**	**.**
为了	到	是	无法	到	想	健康	清醒	,	是	执照	.

无法渴望健康的清醒状态，就是放纵。

['æʃɪnbɑːk] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][self] - ['krɪtɪsɪzəm] .

Aschenbach	**was**	**no**	**longer**	**given**	**to**	**self**	**-**	**criticism**	**.**
阿申巴赫	曾是	不	更长	给定	到	自己	-	批评	.

阿申巴赫不再进行自我批评。

[hɪz; ɪz] [teɪsts] , [ðə; ði]['ment(ə)l]['kælɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] , ['raɪpnəs] ,

His	**tastes**	**,**	**the**	**mental**	**caliber**	**of**	**his**	**years**	**,**	**his**	**self**	**-**	**respect**	**,**	**ripeness**	**,**
他的	口味	,	这	精神的	口径	的	他的	年	,	他的	自己	-	尊重	,	成熟度	,

他的品味、他这个年纪应有的心智、他的自尊、他的成熟度，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [sɪm'plɪsəti] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'membər] [hɪz; ɪz] ['məutivz] [ænd; ənd]

and	**a**	**belated**	**simplicity**	**made**	**him**	**unwilling**	**to**	**dismember**	**his**	**motives**	**and**
和	一个	迟到的	简单	制成	他	不情愿	到	肢解	他的	动机	和

[tuː; tə] [dɪ'beɪt] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌlsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [ɔːr][ʌv; əv]

to	**debate**	**whether**	**his**	**impulses**	**were**	**the**	**result**	**of**	**conscientiousness**	**or**	**of**
到	辩论	无论	他的	冲动	是	这	结果	的	尽责性	或者	的

[ˌdɪsə'luːʃn] [ænd; ənd] ['wiːknəs] .

dissolution	**and**	**weakness**	**.**
溶解	和	弱点	.

迟来的单纯使他不愿剖析自己的动机，也不愿争论自己的冲动是出于良知还是出于堕落和软弱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɔːr] ['ʌðər] , [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [gɑːrd]

He	**was**	**embarrassed**	**,**	**as**	**he**	**feared**	**that**	**someone**	**or**	**other**	**,**	**if**	**only**	**the**	**guard**
他	曾是	尴尬的	,	作为	他	害怕	那	某人	或者	其他	,	如果	仅有的	这	警卫

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

on	**the**	**beach**	**,**
在	这	海滩	,

他感到很尴尬，因为他担心会有人，哪怕只是海滩上的保安，发现这件事。

[mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [pər'suːt] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] .

must	**have**	**observed**	**his**	**pursuit**	**and**	**defeat**	**.**
必须	有	观察到	他的	追逐	和	击败	.

他一定目睹了他的追击和失败。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] .

He	**was**	**very**	**much**	**afraid**	**of**	**the**	**ridiculous**	**.**
他	曾是	非常	很多	害怕的	的	这	荒谬的	.

他非常害怕荒谬的事情。

['fɜːrðər] , [hiː; hi][dʒoʊkt][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmɪkli] ['paɪəs] [dɪ'stres] .

Further	**,**	**he**	**joked**	**with**	**himself**	**about**	**his**	**comically**	**pious**	**distress**	**.**
更远	,	他	开玩笑	和	他自己	关于	他的	滑稽地	虔诚的	痛苦	.

此外，他还自嘲自己那滑稽的虔诚痛苦。

" [daʊnd] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [daʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['ruːstər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['hæŋɪŋ]

"	**Downed**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**,**	**"**	**downed**	**like**	**a**	**rooster**	**,**	**with**	**his**	**wings**	**hanging**
"	倒下	,	"	他	想法	,	"	倒下	喜欢	一个	公鸡	,	和	他的	翅膀	绞刑

['mɪzrəbli] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

miserably	**in**	**the**	**battle**	**.**
惨痛地	在	这	战斗	.

“倒下了,”他想，“像一只公鸡一样倒下了，翅膀可怜兮兮地垂在战场上。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ][gɑːd] [huː] [kæn; kən] , [æt; ət][wʌn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvlinəs] ,

It	really	is	a	god	who	can	,	at	one	sight	of	his	loveliness	,
它	真的	是	一个	上帝	WHO	能	,	在	一	视线	的	他的	可爱	,

只有神才能一眼就被他的俊美所倾倒。

[breɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [fɔːrs] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [praɪd] [soʊ] ['θɜːrəli] . . . .

break	our	courage	this	way	and	force	down	our	pride	so	thoroughly	.	.	.
休息	我们的	勇气	这	方式	和	力量	向下	我们的	自豪	所以	彻底	.	.	.

这样一来，我们的勇气就被彻底摧毁，我们的自尊心也被彻底压制……

" [hiː; hi] ['tɔɪd] [ænd; ənd] ['skɜːmɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['hɔːti]

"	He	toyed	and	skirmished	with	his	emotions	,	and	was	far	too	haughty
"	他	玩弄	和	小规模冲突	和	他的	情绪	,	和	曾是	远的	也	傲慢

[tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	be	afraid	of	them	.
到	是	害怕的	的	他们	.

他玩弄自己的情感，与情感对抗，而且傲慢自大到根本不会害怕它们。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['siːst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] [wɪtʃ]

He	had	already	ceased	thinking	about	the	time	when	the	vacation	period	which
他	有	已经	停止	思维	关于	这	时间	什么时候	这	假期	时期	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wʊd] [ɪk'spaɪər] ;

he	had	fixed	for	himself	would	expire	;
他	有	固定的	为了	他自己	会	到期	;

他早已不再考虑自己给自己安排的假期何时结束；

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ['nevər] ['iːv(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] .

the	thought	of	going	home	never	even	suggested	itself	.
这	想法	的	去	家	绝不	甚至	建议	本身	.

回家的念头从未出现过。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] .

He	had	sent	for	an	ample	supply	of	money	.
他	有	发送	为了	一个	充足	供应	的	钱	.

他已经派人调集了充足的资金。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [kən'sɜːrn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['fæməli] ;

His	only	concern	was	with	the	possible	departure	of	the	Polish	family	;
他的	仅有的	忧虑	曾是	和	这	可能的	离开	的	这	抛光	家庭	;

他唯一担心的是波兰家庭可能会离开；

[baɪ][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]['bɑːrbər][hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt]

by	a	casual	questioning	of	the	hotel	barber	he	had	contrived	to	learn	that
经过	一个	随意的	提问	的	这	酒店	理发师	他	有	人为的	到	学习	那

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'raɪv(ə)l] .

these	people	had	come	here	only	a	short	time	before	his	own	arrival	.
这些	人们	有	来	这里	仅有的	一个	短的	时间	前	他的	自己的	到达	.

他随意询问酒店理发师，得知这些人是在他到达前不久才来到这里的。

[ðə; ði] [sʌn] [braʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [sɔːlt] ['briːzɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm]

The	sun	browned	his	face	and	hands	,	the	invigorating	salt	breezes	made	him
这	太阳	棕色	他的	脸	和	双手	,	这	令人精神振奋	盐	微风	制成	他

[fiːl] ['freʃər] .

feel	fresher	.
感觉	更清新	.

阳光晒黑了他的脸和手，清爽的咸咸海风让他感觉神清气爽。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [iks'pendɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['evri] [bɪt][ʌv; əv]

Once	he	had	been	in	the	habit	of	expending	on	his	work	every	bit	of
一次	他	有	到过	在	这	习惯	的	支出	在	他的	工作	每一个	少量	的

['nɜːrɪʃmənt] [wɪtʃ] [fuːd] ,

nourishment	which	food	,
营养	哪个	食物	,

他曾经养成把所有营养都花在工作上的习惯，包括食物。

[sliːp] , [ɔːr] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [prə'veɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['sɪmələrli] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒenərəs]

sleep	,	or	nature	could	provide	him	;	and	similarly	now	he	was	generous
睡觉	,	或者	自然	可以	提供	他	;	和	相似地	现在	他	曾是	慷慨的

[ænd; ənd][ʌnˌiːkə'nɑːmɪkl; ˌʌnˌekə'nɑːmɪkl] ,

and	uneconomical	,
和	不经济	,

睡眠，或者大自然能够满足他的需求；同样，现在他也慷慨大方，毫不吝啬。

['letɪŋ] [pæs] [ɔːf] [æz; əz] [ɪ'leɪʃn] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] ['deɪli] ['streŋθənɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

letting	pass	off	as	elation	and	emotion	all	the	daily	strengthening	derived	from
出租	经过	离开	作为	欣喜	和	情感	全部	这	日常的	强化	衍生的	从

[sʌn] , ['aɪdlnəs] ,

sun	,	idleness	,
太阳	,	懒惰	,

把所有从阳光、闲暇中获得的日常能量提升都当作欣喜和情绪，

[ænd; ənd] [siː] [er] .

and	sea	air	.
和	海	空气	.

还有海风。

[hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz] ['fɪtf(ə)l] ; [ðə; ði] ['preʃəslɪ] ['juːnɪfɔːrm] [deɪz] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ʃɔːrt] [naɪts]

His	sleep	was	fitful	;	the	preciously	uniform	days	were	separated	by	short	nights
他的	睡觉	曾是	断断续续	;	这	珍贵地	制服	天	是	分开	经过	短的	夜晚

[ʌv; əv] ['hæpi] [ʌn'rest] .

of	happy	unrest	.
的	快乐的	动荡	.

他的睡眠很不稳定；规律而安稳的日子之间，穿插着短暂而愉悦的不安之夜。

[hiː; hi][dɪd][rɪ'taɪər] ['ɜːrli] , [fɔːr; fər][æt; ət][naɪn][əˈklɔk, əu-] , [wen] ['tɑːziˌoʊ][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

He	did	retire	early	,	for	at	nine	o'clock	,	when	Tadzio	had	disappeared
他	做过	退休	早期的	,	为了	在	九	点钟	,	什么时候	塔齐奥	有	消失

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] ,

from	the	scene	,
从	这	场景	,

他确实提前退休了，因为九点钟的时候，当塔齐奥消失在人群中时，

[ðə; ði] [deɪ] [siːmd] ['oʊvər] .

the	day	seemed	over	.
这	天	似乎	超过	.

一天似乎已经结束了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [ʌv; əv] [dɑːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒentli] [ɪn'sɪstənt]

But	at	the	first	grey	of	dawn	he	was	awakened	by	a	gently	insistent
但	在	这	第一的	灰色的	的	黎明	他	曾是	觉醒	经过	一个	轻轻地	坚持

[ʃɑːk] ;

shock	;
震惊	;

但黎明的第一缕曙光到来时，他被一阵轻柔而又执拗的震动惊醒；

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed] ; [hiː; hi]

he	suddenly	remembered	his	adventure	,	he	could	no	longer	remain	in	bed	;	he
他	突然	记得	他的	冒险	,	他	可以	不	更长	保持	在	床	;	他

[ə'roʊz] ,

arose	,
出现	,

他突然想起了自己的冒险经历，再也无法躺在床上；他起身了。

[ænd; ənd][klæd] ['laɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	clad	lightly	against	the	chill	of	morning	,
和	覆膜	轻轻	反对	这	寒意	的	早晨	,

身上只穿了薄薄的衣服，抵御清晨的寒意。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

he	sat	down	by	the	open	window	to	await	the	rising	of	the	sun	.
他	卫星	向下	经过	这	打开	窗户	到	等待	这	上升	的	这	太阳	.

他坐在敞开的窗边，等待太阳升起。

[ri'vaivd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sliːp] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] [ɪ'vent] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] .

Revived	by	his	sleep	,	he	watched	this	miraculous	event	with	reverence	.
复活	经过	他的	睡觉	,	他	观看	这	神奇	事件	和	尊敬	.

睡醒后，他怀着敬畏之心观看了这奇迹般的一幕。

[skaɪ] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [siː] [stɪl] [leɪ] [ɪn] ['glæsi] , [goʊst] - [laɪk] ['twaɪlaɪt] ;

Sky	,	earth	,	and	sea	still	lay	in	glassy	,	ghost	-	like	twilight	;
天空	,	地球	,	和	海	仍然	躺	在	玻璃状	,	鬼	-	喜欢	暮	;

天空、大地和海洋依然笼罩在如镜般朦胧、如鬼魅般的暮色中；

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [stɑːr] [stɪl] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv] [speɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [briːz] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,

a	dying	star	still	floated	in	the	emptiness	of	space	But	a	breeze	started	up	,
一个	垂死	星星	仍然	漂浮	在	这	空虚	的	空间	但	一个	微风	开始	向上	,

一颗垂死的恒星依然漂浮在空旷的宇宙中，但一阵微风吹了起来。

[ə; eɪ] [wɪŋd] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] , ['telɪŋ] [ðæt] ['ɪrɑːsˌerɑːs][wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ]

a	winged	message	from	habitations	beyond	reach	,	telling	that	Eros	was	rising
一个	有翅膀的	信息	从	居住地	超过	抵达	,	讲述	那	爱神	曾是	上升

[frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

from	beside	her	husband	.
从	旁	她	丈夫	.

来自遥远居所的带翼讯息，诉说着爱神厄洛斯正从丈夫身边升起。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɜːrst] [swiːt] ['rednɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [siː] [tʊk]

And	that	first	sweet	reddening	in	the	farthest	stretches	of	sky	and	sea	took
和	那	第一的	甜的	发红	在	这	最远	伸展	的	天空	和	海	采取

[pleɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['senʃənsi] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'naʊnst] .

place	by	which	the	sentiency	of	creation	is	announced	.
地方	经过	哪个	这	感知能力	的	创建	是	宣布	.

天地间最遥远之处，第一次出现了甜美的红色，这宣告了万物生灵的感知。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ðə; ði] [sɪ'dʌktrəs] [ʌv; əv] [juːθ] [huː] [stoʊl] ['klaɪtəs] [ænd; ənd]

The	goddess	was	approaching	,	the	seductress	of	youth	who	stole	Cleitus	and
这	女神	曾是	接近	,	这	诱惑者	的	青年	WHO	偷窃	克莱图斯	和

['sɛfələs] ,

Cephalus	,
头颅	,

女神正在靠近，她是诱惑青春的妖女，掳走了克利图斯和刻法罗斯。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [əu'limpiənz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hænsəm]

and	despite	the	envy	of	all	the	Olympians	enjoyed	the	love	of	handsome
和	尽管	这	嫉妒	的	全部	这	奥运选手	享受	这	爱	的	英俊的

[ə'raiən; ɔ:-] .

Orion	.
猎户座	.

尽管所有奥林匹斯众神都嫉妒她，但她还是赢得了英俊的猎户座的爱情。

[ə; eɪ] ['struːɪŋ] [ʌv; əv]['roʊziz][bɪ'gæn][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

A	strewing	of	roses	began	there	on	the	edge	of	the	world	,
一个	散落	的	玫瑰	开始	那里	在	这	边缘	的	这	世界	,

世界尽头，遍地玫瑰花瓣飘落。

[æn; ən] [ʌn'ʌtərəbli] [pjʊr] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] .

an	unutterably	pure	glowing	and	blooming	.
一个	难以言喻	纯的	发光	和	盛开	.

纯净无瑕，光彩夺目，盛开绽放。

['tʃaɪldɪʃ] [klaʊdz] , ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnd] [θruː] , ['floʊtɪd] [laɪk] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l]['kjuːpɪdz][ɪn][ðə; ði]['roʊzi] , ['bluːɪʃ] [mɪst] .

Childish	clouds	,	lighted	and	shined	through	,	floated	like	busy	little	Cupids	in	the	rosy
幼稚	云	,	照明	和	闪耀	通过	,	漂浮	喜欢	忙碌的	小的	丘比特	在	这	红润

,	bluish	mist	.
,	蓝蓝色	薄雾	.

闪烁着光芒的稚气云朵，像忙碌的小丘比特一样，在玫瑰色的淡蓝色薄雾中飘荡。

['pɜːrp(ə)l] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmərɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

Purple	fell	upon	the	sea	,	which	seemed	to	be	simmering	,	and	washing	the	colour	towards	him	.
紫色的	跌倒	之上	这	海	,	哪个	似乎	到	是	煨煮	,	和	洗涤	这	颜色	向	他	.

紫色的光芒洒向大海，大海仿佛在沸腾翻滚，紫色的光芒向他涌来。

['goʊldən] [spiə] [ʃɑːt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

Golden	spears	shot	up	into	the	sky	from	behind	.
金的	长矛	射击	向上	进入	这	天空	从	在后面	.

金色的长矛从后方射向天空。

[ðə; ði] ['splendər] [kɔːt] ['faɪər] , ['saɪləntli] ,

The	splendour	caught	fire	,	silently	,
这	辉煌	捕捉	火	,	默默	,

那辉煌悄无声息地燃起了火焰。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['gɑːdlaɪk] ['paʊər] [æn; ən] [ɪn'tens] [fleɪm] [ʌv; əv] ['lɪkɪŋ] [tʌŋz] [broʊk] [aʊt] —

and	with	godlike	power	an	intense	flame	of	licking	tongues	broke	out	—
和	和	神一般的	力量	一个	激烈的	火焰	的	舔舐	舌头	打破	出去	—

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['rætlɪŋ] [huːf] [ðə; ði] ['brʌðɚz] ['seɪkrɪd] ['tʃɑːdʒəz] ['maʊntɪd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

and	with	rattling	hoofs	the	brother's	sacred	chargers	mounted	the	horizon	.
和	和	嘎嘎作响	蹄子	这	兄弟	神圣	充电器	安装	这	地平线	.

伴随着神力，舔舐的舌头迸发出熊熊烈焰——伴随着蹄声，兄弟俩的神圣战马冲上了地平线。

['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['gɑːdz] ['brɪliəns] , [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ə'loʊn] .

Lighted	by	the	god's	brilliance	,	he	sat	there	,	keeping	watch	alone	.
照明	经过	这	神的	辉煌	,	他	卫星	那里	,	保持	手表	独自的	.

在神明的光辉照耀下，他独自一人坐在那里，守望着。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['letɪŋ] [ðɪs] ['glɔːri] [pleɪ] [ə'genst] [ðə; ði][lɪdz] .

He	closed	his	eyes	,	letting	this	glory	play	against	the	lids	.
他	关闭	他的	眼睛	,	出租	这	荣耀	玩	反对	这	盖子	.

他闭上双眼，让这荣光在眼睑上流连。

[pæst] [i'məuʃənz] , ['preʃəs] ['ɜ:rli] [ə'flɪkʃənz] [ænd; ənd] ['jɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['staɪf(ə)ld] [baɪ]

Past	**emotions**	**,**	**precious**	**early**	**afflictions**	**and**	**yearnings**	**which**	**had**	**been**	**stifled**	**by**
过去的	情绪	,	宝贵的	早期的	苦难	和	渴望	哪个	有	到过	窒息	经过

[hɪz; ɪz] ['rɪgərəs] ['prəʊgræm] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

his	**rigorous**	**programme**	**of**	**living**	**,**
他的	严格的	程序	的	活的	,

过去的种种情感、珍贵的早年苦难和渴望，都被他严格的生活方式所压抑。

[wɜ:r; wər] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [nu:] [fɔ:rmz] .

were	**now**	**returning**	**in**	**such**	**strange**	**new**	**forms**	**.**
是	现在	返回	在	这样的	奇怪的	新的	表格	.

如今它们以如此奇特的新形式回归。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəst] , [ə'stɑ:nɪʃt] [smaɪl] , [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] .

With	**an**	**embarrassed**	**,**	**astonished**	**smile**	**,**	**he**	**recognized**	**them**	**.**
和	一个	尴尬的	,	惊讶	微笑	,	他	认可	他们	.

他带着尴尬和惊讶的笑容认出了他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['dri:miŋ] ; ['sloʊli] [hɪz; ɪz][lɪps] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [neɪm] .

He	**was**	**thinking**	**,**	**dreaming**	**;**	**slowly**	**his**	**lips**	**formed**	**a**	**name**	**.**
他	曾是	思维	,	做梦	;	缓慢地	他的	嘴唇	形成	一个	姓名	.

他陷入沉思，做着梦；慢慢地，他的嘴唇勾勒出一个名字。

[ænd; ənd] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] ['ʌpwərdz] , [hændz]['foʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,

And	**still**	**smiling**	**,**	**with**	**his**	**face**	**turned**	**upwards**	**,**	**hands**	**folded**	**in**	**his**	**lap**	**,**
和	仍然	微笑	,	和	他的	脸	转向	向上	,	双手	折叠	在	他的	膝	,

他脸上依然带着微笑，仰着脸，双手交叠放在膝上。

[hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

he	**fell**	**asleep**	**again**	**in**	**his**	**chair**	**.**
他	跌倒	睡着了	再次	在	他的	椅子	.

他又在椅子上睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['faɪəri] [sə'lemnəti] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪθɪkl]

But	**the**	**day**	**which**	**began**	**with**	**such**	**fiery**	**solemnity**	**underwent**	**a**	**strange**	**mythical**
但	这	天	哪个	开始	和	这样的	火热	严肃	经历了	一个	奇怪的	神话

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

transformation	**.**
转型	.

但是，这以如此庄严热烈的气氛开始的一天，却经历了一场奇异的神话般的转变。

[wer] [dɪd][ðə; ði] [bri:z] [ə'rɪdʒɪneɪt] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [soʊ]['dʒentli][ænd; ənd]

Where	**did**	**the**	**breeze**	**originate**	**which**	**suddenly**	**began**	**playing**	**so**	**gently**	**and**
在哪里	做过	这	微风	起源	哪个	突然	开始	玩耍	所以	轻轻地	和

[ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] , [laɪk] [sʌm; səm] ['wɪspəd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

insinuatingly	**,**	**like**	**some**	**whispered**	**suggestion**	**,**
暗示地	,	喜欢	一些	低声说道	建议	,

那阵微风从何而来？它突然变得如此轻柔、如此撩人，仿佛在低语暗示。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] ?

about	**his**	**ears**	**and**	**temples**	**?**
关于	他的	耳朵	和	寺庙	?

他的耳朵和太阳穴怎么样?

['lɪt(ə)l] [waɪt] ['tʃɑ:pi] [klaʊdz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɪn] ['skætərd] [klʌmps] ,

Little	**white**	**choppy**	**clouds**	**stood**	**in**	**the**	**sky**	**in**	**scattered**	**clumps**	**,**
小的	白色的	断断续续	云	站立	在	这	天空	在	疏散	团块	,

天空中零星散布着一簇簇白色的小云。

[laɪk] [ðə; ði] ['pɑ:stʃərɪŋ] [hə:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

like	**the**	**pasturing**	**herds**	**of**	**the**	**gods**	**.**
喜欢	这	放牧	畜群	的	这	神	.

如同神明的牧群。

[ə; eɪ] [strɔːŋgər] [wɪnd] [əˈroʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːdz] [ʌv; əv] [pɒˈsaidn] [keɪm] [prænsɪŋ] [ʌp] ,

A	stronger	wind	arose	,	and	the	steeds	of	Poseidon	came	prancing	up	,
一个	更强	风	出现	,	和	这	马匹	的	波塞冬	来了	轻快地跳跃	向上	,

风势渐强，波塞冬的战马欢快地奔腾而来。

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [stiəz] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] - [lɔkt] [gɑːd] ,

and	along	with	them	the	steers	which	belonged	to	the	blue	-	locked	god	,
和	沿着	和	他们	这	牛	哪个	属于	到	这	蓝色的	-	已锁定	上帝	,

与它们一同到来的，还有那位蓝发神的牛群。

[beˈləuɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlaʊərɪŋ] [ðer; ðər][hɔːrnz][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

bellowing	and	lowering	their	horns	as	they	ran	.
咆哮	和	降低	他们的	角	作为	他们	跑	.

它们一边奔跑一边咆哮，同时低下角。

[jet] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dɪˈtraɪtəs][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪstənt] [biːtʃ] [weɪvz] [wɜːr; wər] [ˈhɑːpɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [laɪk]

Yet	among	the	detritus	of	the	more	distant	beach	waves	were	hopping	forward	like
然而	之中	这	碎屑	的	这	更多的	遥远	海滩	波浪	是	跳跃	向前	喜欢

[ˈædʒ(ə)l] [goʊts] .

agile	goats	.
敏捷	山羊	.

然而，在远处海滩的残骸中，波浪像敏捷的山羊一样向前跳跃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪkrɪdli] [dɪˈstɔːrtɪd] [wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpænɪk]

He	was	caught	in	the	enchantment	of	a	sacredly	distorted	world	full	of	Panic
他	曾是	捕捉	在	这	魅力	的	一个	神圣地	扭曲	世界	满的	的	恐慌

[laɪf] — [ænd; ənd][hiː; hi] [driːmd] [ˈdelɪkət] [ˈledʒəndz] .

life	—	and	he	dreamed	delicate	legends	.
生活	—	和	他	梦见	精美的	传说	.

他沉浸在一个充满恐慌生活的、神圣而扭曲的世界中——他梦见了精致的传说。

[ˈɔːf(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ˈvenɪs] ,

Often	,	when	the	sun	was	sinking	behind	Venice	,
经常	,	什么时候	这	太阳	曾是	下沉	在后面	威尼斯	,

通常，当太阳落山，消失在威尼斯的背后时，

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][əbˈzəviŋ, ɔb-][ˈtɑːziˌoʊ] [huː] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]

he	would	sit	on	a	bench	in	the	park	observing	Tadzio	who	was	dressed	in	a
他	会	坐	在	一个	长椅	在	这	公园	观察	塔齐奥	WHO	曾是	穿着	在	一个

[waɪt] [suːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [sæʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [bɔːl][ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [ˈgræv(ə)l] —

white	suit	with	a	coloured	sash	and	was	playing	ball	on	the	smooth	gravel	—
白色的	套装	和	一个	有色	窗扇	和	曾是	玩耍	球	在	这	光滑的	碎石	—

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhaɪəsɪnθ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɑtʃɪŋ] .

and	it	was	Hyacinth	that	he	seemed	to	be	watching	.
和	它	曾是	风信子	那	他	似乎	到	是	观看	.

他会坐在公园的长椅上，看着身穿白色西装、系着彩色腰带的塔齐奥在光滑的砾石地上玩球——而他似乎在注视着海辛斯。

[ˈhaɪəsɪnθ] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [tuː] [gɔdz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

Hyacinth	who	was	to	die	because	two	gods	loved	him	.
风信子	WHO	曾是	到	死	因为	二	神	喜爱	他	.

海辛斯注定要死，因为有两个神爱他。

[jes] , [hiː; hi] [felt] [ˈzɛfərz] [ˈeɪkɪŋ] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [huː] [fərˈgɑːt][ðə; ði] [ˈɔrəkl] , [ðə; ði]

Yes	,	he	felt	Zephyr's	aching	jealousy	of	the	rival	who	forgot	the	oracle	,	the
是的	,	他	毛毡	西风的	疼痛	妒忌	的	这	竞争对手	WHO	忘了	这	神谕	,	这

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

是的，他感受到了泽菲尔对那个忘记了神谕和弓箭的对手的嫉妒之情。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['laɪər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər]['evər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bjuːti] .

and	the	lyre	,	in	order	to	play	for	ever	with	this	beauty	.
和	这	竖琴	,	在	命令	到	玩	为了	曾经	和	这	美丽	.

还有那把竖琴，为了能永远与这位美人一起演奏。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['dɪskəs] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪtiləs] ['envi] , [straɪk] [ðə; ðɪ] ['lʌvli] [hed] ; [hiː; hi] [tuː] ,

He	saw	the	discus	,	guided	by	a	pitiless	envy	,	strike	the	lovely	head	;	he	too	,
他	锯	这	铁饼	,	引导	经过	一个	无情	嫉妒	,	罢工	这	迷人的	头	;	他	也	,

他看到那铁饼，在无情的嫉妒驱使下，击中了那美丽的头颅；他也一样，

['groʊɪŋ] [peɪl] , [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['druːpɪŋ] ['bɑːdi] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊər] , [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs]

growing	pale	,	caught	the	drooping	body	—	and	the	flower	,	sprung	from	this
生长	苍白	,	捕捉	这	下垂	身体	—	和	这	花	,	弹簧	从	这

[swiːt] [blʌd] ,

sweet	blood	,
甜的	血	,

渐渐苍白的身躯，垂落的躯体——以及那朵从这甘甜的鲜血中绽放的花朵，

[bɔːr] [ðə; ðɪ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'endɪŋ] [griːf] .

bore	the	inscription	of	his	unending	grief	.
钻孔	这	题词	的	他的	无尽的	悲伤	.

上面刻着他无尽的悲痛。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [streɪnd] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] ['piːp(ə)l] [huː]

Nothing	is	more	unusual	and	strained	than	the	relationship	between	people	who
没有什么	是	更多的	异常	和	紧张	比	这	关系	之间	人们	WHO

[noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ,

know	each	other	only	with	their	eyes	,
知道	每个	其他	仅有的	和	他们的	眼睛	,

没有什么比只通过眼睛认识彼此的人之间的关系更不寻常、更紧张的了。

[huː] [miːt] ['deɪli] , ['iːv(ə)n] ['aʊərli] , [ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər] [kəm'peld] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [ɔːr]

who	meet	daily	,	even	hourly	,	and	yet	are	compelled	,	by	force	of	custom	or
WHO	见面	日常的	,	甚至	每小时	,	和	然而	是	被迫	,	经过	力量	的	风俗	或者

[ðer; ðər] [oʊn] [kə'priːsiz] ,

their	own	caprices	,
他们的	自己的	一掷千金	,

他们每天甚至每小时都见面，却仍然因为习俗或自己的任性而被迫见面。

[tuː; tə] [seɪ] [noʊ][wɜːrd][ɔːr] [meɪk] [noʊ] [muːv] [ʌv; əv] [ək'nɑːlɪdʒmənt] ,

to	say	no	word	or	make	no	move	of	acknowledgement	,
到	说	不	单词	或者	制作	不	移动	的	致谢	,

一言不发，也不作任何回应。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'luːf] [ˌʌnkən'sɜːrn] .

but	to	maintain	the	appearance	of	an	aloof	unconcern	.
但	到	维持	这	外貌	的	一个	超然	漠不关心	.

但要保持一种冷漠漠不关心的姿态。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['restləsnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːtʃɑːdʒ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ]

There	is	a	restlessness	and	a	surcharged	curiosity	existing	between	them	,	the
那里	是	一个	躁动不安	和	一个	附加费	好奇心	现存的	之间	他们	,	这

[hɪ'stɪriə] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,

hysteria	of	an	unsatisfied	,
歇斯底里	的	一个	不满意	,

他们之间存在着一种躁动不安和过分强烈的好奇心，一种不满足的歇斯底里，

[ʌn'nætʃrəli] [rɪ'prest] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ə'kweɪntənsʃɪp] [ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs] ; [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

unnaturally	repressed	desire	for	acquaintanceship	and	intercourse	;	and	especially
不自然地	压抑	欲望	为了	熟人关系	和	交往	;	和	尤其

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tens] [rɪ'spekt] .

there	is	a	kind	of	tense	respect	.
那里	是	一个	种类	的	紧张	尊重	.

对结识和交往的欲望被异常压抑；尤其有一种紧张的尊重。

[fɔːr; fər][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [lʌvz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [ə'nʌðər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['kænɑːt] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] ,

For	one	person	loves	and	honours	another	so	long	as	he	cannot	judge	him	,
为了	一	人	爱	和	荣誉	其他	所以	长的	作为	他	不能	法官	他	,

只要不能评判他人，人就会爱戴和尊重他人。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌɪnkəm'pliːt] ['nɑːlɪdʒ] .

and	desire	is	an	evidence	of	incomplete	knowledge	.
和	欲望	是	一个	证据	的	未完成	知识	.

欲望是知识不完全的证据。

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [fəˌmɪlɪ'ærəti] [hæd; həd] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə][fɔːrm] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] ['æʃɪnbɑːk]

Some	kind	of	familiarity	had	necessarily	to	form	itself	between	Aschenbach
一些	种类	的	熟悉	有	一定	到	形式	本身	之间	阿申巴赫

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['tɑːziˌoʊ] ;

and	young	Tadzio	;
和	年轻的	塔齐奥	;

阿申巴赫和年轻的塔齐奥之间必然会形成某种熟悉感；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] ['eldərli] [mæn] [kiːn] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd]

and	it	gave	the	elderly	man	keen	pleasure	to	see	that	his	sympathies	and
和	它	给予	这	老年	男人	敏锐的	乐趣	到	看	那	他的	同情	和

['ɪntrəsts] [wɜːr; wər][nɑːt] [left] [kəm'pliːtli] [ʌn'ænsərd] .

interests	were	not	left	completely	unanswered	.
兴趣	是	不是	左边	完全地	未解答	.

看到自己的同情和兴趣没有完全被忽视，这位老人感到非常高兴。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《威尼斯之死》(Death in Venice)
第4/5页

[wen]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ə'pɪrd]	[ɑ:n][ðə; ði]	[bi:tʃ]	[ɪn][ðə; ði]	['mɔ:rnɪŋ]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tɔ:rdz]
when	**the**	**boy**	**appeared**	**on**	**the**	**beach**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**was**	**going**	**towards**
什么时候	这	男生	出现	在	这	海滩	在	这	早晨	和	曾是	去	向

[hɪz; ɪz]	['fæməli:z, 'fæmli:z]	['beɪðɪŋ]	[haʊs]	,
his	**family's**	**bathing**	**house**	**,**
他的	家庭的	洗澡	房子	,

那天早上，当男孩出现在海滩上，朝着他家的浴场走去时，

[wʌt]	[hæd; həd]	[ɪn'djʊst]	[hɪm; ɪm]	['nevər]	[tu:; tə]	[ju:z]	[ðə; ði]	['bɔ:rdwɔ:k]	[ɑ:n][ðə; ði]	[fɑ:r]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'ti:]
what	**had**	**induced**	**him**	**never**	**to**	**use**	**the**	**boardwalk**	**on**	**the**	**far**	**side**	**of**	**it**
什么	有	诱导	他	绝不	到	使用	这	木板路	在	这	远的	边	的	它

['eni]	[mɔ:r]	,
any	**more**	**,**
任何	更多的	,

是什么让他从此不再使用木板路另一侧的那条路呢?

[bʌt; bət]	[tu:; tə]	[stroʊl]	[ə'lɔ:ŋ]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[pæθ]	,	[θru:]	[ðə; ði]	[sænd]	,	[pæst]	[æʃɪnbɑ:ks]	[hə'bɪtʃuəl]
but	**to**	**stroll**	**along**	**the**	**front**	**path**	**,**	**through**	**the**	**sand**	**,**	**past**	**Aschenbach's**	**habitual**
但	到	漫步	沿着	这	正面	小路	,	通过	这	沙	,	过去的	阿申巴赫的	习惯性的

[pleɪs]	,
place	**,**
地方	,

但沿着前路漫步，穿过沙地，经过阿申巴赫常去的地方，

[ænd; ənd]	['ɔ:f(ə)n]	[ˌʌnˌnesə'serəli]	[kloʊz]	[tu:; tə]	[hɪm; ɪm]	,	['ɔ:lmoʊst]	['tʌtʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['teɪbl]	,	[ɔ:r]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]
and	**often**	**unnecessarily**	**close**	**to**	**him**	**,**	**almost**	**touching**	**his**	**table**	**,**	**or**	**his**	**chair**
和	经常	不必要的	关闭	到	他	,	几乎	接触	他的	桌子	,	或者	他的	椅子

['i:v(ə)n]	?
even	**?**
甚至	?

而且经常离他很近，几乎都快碰到他的桌子，甚至椅子了?

[dɪd]	[ðə; ði]	[ə'trækʃ(ə)n]	,
Did	**the**	**attraction**	**,**
做过	这	景点	,

景点是否.....

[ðə; ði]	[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˌoʊvər'paʊərɪŋ]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	[hæv; həv]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪ'fekt]	[ə'pɑ:n]	[ðə; ði]	[freɪl]
the	**fascination**	**of**	**an**	**overpowering**	**emotion**	**have**	**such**	**an**	**effect**	**upon**	**the**	**frail**
这	魅力	的	一个	压倒性的	情感	有	这样的	一个	影响	之上	这	脆弱

[ʌn'θɪŋkɪŋ]	['ɑ:bdʒekt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'ti:]	?
unthinking	**object**	**of**	**it**	**?**
不假思索	目的	的	它	?

强烈的情感竟能对脆弱无知的受其影响者产生如此大的影响?

['æʃɪnbɑ:k]	[wɑ:tʃt]	['deɪli]	[fɔ:r; fər]	['tɑ:ziˌoʊ]	[tu:; tə]	[ə'proʊtʃ]	;
Aschenbach	**watched**	**daily**	**for**	**Tadzio**	**to**	**approach**	**;**
阿申巴赫	观看	日常的	为了	塔齐奥	到	方法	;

阿申巴赫每天都在等待塔齐奥靠近;

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[hi:; hi]	['æktɪd]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[hi:; hi]	[wɜ:r; wər]	['ɑ:kjupaɪd]	[wen]	[ðɪs]	[ɪ'vent]	[wʌz; wəz]
and	**sometimes**	**he**	**acted**	**as**	**though**	**he**	**were**	**occupied**	**when**	**this**	**event**	**was**
和	有时	他	行动	作为	尽管	他	是	占领	什么时候	这	事件	曾是

['teɪkɪŋ]	[pleɪs]	,
taking	**place**	**,**
采取	地方	,

有时，当这件事发生时，他会装作很忙的样子。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][ðə; ði][bɔɪ] [pæs] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] .

and	he	let	the	boy	pass	unobserved	.
和	他	让	这	男生	经过	未被观察到的	.

他让男孩悄悄地通过了。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz][hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][glɑːnsiz] [met] .

But	at	other	times	he	would	look	up	,	and	their	glances	met	.
但	在	其他	时代	他	会	看	向上	,	和	他们的	眼神	遇见	.

但有时他会抬起头，他们的目光就会相遇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn] [diːp] ['ɜːrnɪst] [wen] [ðɪs] [əˈkɜːrd] .

They	were	both	in	deep	earnest	when	this	occurred	.
他们	是	两个都	在	深的	认真	什么时候	这	发生	.

当时他们俩都非常认真。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['eldərli] ['mænz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bɪ'treɪd] ['eni] ['ɪnər]

Nothing	in	the	elderly	man's	cultivated	and	dignified	expression	betrayed	any	inner
没有什么	在	这	老年	男人的	栽培	和	凝重	表达	背叛	任何	内

['muːvmənt] ;

movement	;
移动	;

老人举止文雅、神态庄重，丝毫没有流露出内心的任何波动；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] [ɪn] - [aɪz] , [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] —

but	there	was	a	searching	look	in	Tadzio's	eyes	,	a	thoughtful	questioning	—
但	那里	曾是	一个	搜索	看	在	-	眼睛	,	一个	周到	提问	—

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]['fɔːltər] ,

he	began	to	falter	,
他	开始	到	犹豫不决	,

但塔齐奥的眼神中带着探寻和沉思——他开始犹豫了，

[lʊkt] [daʊn] , [ðen] [lʊkt] [ʌp] [əˈgen] ['tʃɑːrmɪŋli] ,

looked	down	,	then	looked	up	again	charmingly	,
看起来	向下	,	然后	看起来	向上	再次	迷人地	,

他低头看了看，然后又迷人地抬起头来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt]

and	when	he	had	passed	something	in	his	bearing	seemed	to	indicate	that
和	什么时候	他	有	通过了	某物	在	他的	轴承	似乎	到	表明	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['briːdɪŋ] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] [əˈraʊnd] .

it	was	only	his	breeding	which	kept	him	from	turning	around	.
它	曾是	仅有的	他的	选育	哪个	保留	他	从	转弯	大约	.

当他走过时，他的举止似乎表明，只有他的出身才阻止了他转身离开。

[wʌns] , [haʊˈevər] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt] ['dɪfrəntli] .

Once	,	however	,	one	evening	,	things	turned	out	differently	.
一次	,	然而	,	一	晚上	,	事物	转向	出去	不同	.

然而，有一次晚上，事情却发生了意想不到的变化。

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gʌvərnəs] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði]

The	Polish	children	and	their	governess	had	been	missing	at	dinner	in	the
这	抛光	孩子们	和	他们的	家庭教师	有	到过	丢失的	在	晚餐	在	这

[lɑːrdʒ][hɔːl] ;

large	hall	;
大的	大厅	;

波兰的孩子们和他们的家庭教师没有出现在大厅的晚餐上；

['æʃɪnbɑːk] [hæd; həd]['noʊtɪd] [ðɪs] [ʌn'iːzɪli] .

Aschenbach	had	noted	this	uneasily	.
阿申巴赫	有	著名的	这	不安地	.

阿申巴赫对此感到不安。

['æftər][ðə; ði] [miːl] , [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðer; ðər] ['æbsəns] ,

After	the	meal	,	disturbed	by	their	absence	,
后	这	一顿饭	,	不安	经过	他们的	缺席	,

饭后，因他们的缺席而感到不安，

['æʃɪnbɑːk] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [strɔː] [hæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]

Aschenbach	was	walking	in	evening	dress	and	straw	hat	in	front	of	the	hotel
阿申巴赫	曾是	步行	在	晚上	裙子	和	稻草	帽子	在	正面	的	这	酒店

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] ,

at	the	foot	of	the	terrace	,
在	这	脚	的	这	阳台	,

阿申巴赫身着晚礼服，头戴草帽，正走在酒店露台脚下。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['nʌnlaɪk] ['sɪstər] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] - [læmp] ,

when	suddenly	he	saw	the	nunlike	sisters	appear	in	the	light	of	the	arc	-	lamp	,
什么时候	突然	他	锯	这	像修女一样	姐妹	出现	在	这	光	的	这	弧	-	灯	,

突然，他看到几个修女般的姐妹出现在弧光灯下。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðer; ðər] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['tɑːziˌoʊ][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'haɪnd] .

accompanied	by	their	governess	and	with	Tadzio	a	few	steps	behind	.
伴随	经过	他们的	家庭教师	和	和	塔齐奥	一个	很少	步骤	在后面	.

他们由家庭教师陪同，塔齐奥跟在后面几步远。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər] [pɪr] ['æftər] ['hævɪŋ] [daind] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Evidently	they	were	coming	from	the	steamer	pier	after	having	dined	for	some
显然	他们	是	未来	从	这	汽船	码头	后	拥有	用餐	为了	一些

['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

reason	in	the	city	.
原因	在	这	城市	.

显然，他们是从轮船码头过来的，之前不知何故在城里吃过饭。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kuːl] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ;

It	must	have	been	cool	on	the	water	;
它	必须	有	到过	凉爽的	在	这	水	;

水面上一定很凉爽；

['tɑːziˌoʊ][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] ['seɪlər] ['oʊvərkoʊt][wɪð; wɪθ][goʊld] ['bʌtnz] ,

Tadzio	was	wearing	a	dark	blue	sailor	overcoat	with	gold	buttons	,
塔齐奥	曾是	穿着	一个	黑暗的	蓝色的	水手	大衣	和	金子	按钮	,

塔齐奥穿着一件深蓝色水手外套，上面有金色的纽扣。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kæp][tuː; tə] [mætʃ] .

and	on	his	head	he	had	a	cap	to	match	.
和	在	他的	头	他	有	一个	帽	到	匹配	.

他头上戴着一顶与之相配的帽子。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [siː] [er] [hæd; həd][nɑːt] [braʊn] [hɪm; ɪm] ;

The	sun	and	sea	air	had	not	browned	him	;
这	太阳	和	海	空气	有	不是	棕色	他	;

阳光和海风并没有把他晒黑；

[hɪz; ɪz] [skɪn] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['jeloʊ] ['mɑːrb(ə)l] ['kʌlər] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] .

his	skin	still	had	the	same	yellow	marble	colour	as	at	first	.
他的	皮肤	仍然	有	这	相同的	黄色的	大理石	颜色	作为	在	第一的	.

他的皮肤仍然像最初那样，呈现出黄色大理石般的色泽。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmd] ['peɪlər] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

It	even	seemed	paler	to	-	day	than	usual	,
它	甚至	似乎	肤色较浅	到	-	天	比	通常	,

今天它的颜色似乎比平时还要苍白。

['weðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blɑːntʃiŋ] ['muːnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] .

whether	from	the	coolness	or	from	the	blanching	moonlight	of	the	lamps	.
无论	从	这	凉爽	或者	从	这	焯水	月光	的	这	灯	.

无论是凉爽的空气，还是灯光灼热的月光。

[hɪz; ɪz] ['regjələr] ['aɪˌbraʊz] [ʃoʊd] [ʌp] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz]

His	regular	eyebrows	showed	up	more	sharply	,	the	darkness	of	his	eyes	was
他的	常规的	眉毛	显示	向上	更多的	尖锐地	,	这	黑暗	的	他的	眼睛	曾是

[diːpər] .

deeper	.
更深	.

他的眉毛更加浓密，眼睛的颜色也更深了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] ['æʃɪnbɑːk] [wʌz; wəz] [dɪ'strest] ,

It	is	hard	to	say	how	beautiful	he	was	;	and	Aschenbach	was	distressed	,
它	是	难的	到	说	如何	美丽的	他	曾是	;	和	阿申巴赫	曾是	苦恼	,

很难形容他有多英俊；阿申巴赫为此感到痛苦。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [bɪ'fɔːr] , [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wɜːrdz][kæn; kən]['oʊnli] [ɪ'væljueɪt]

as	he	had	often	been	before	,	by	the	thought	that	words	can	only	evaluate
作为	他	有	经常	到过	前	,	经过	这	想法	那	字	能	仅有的	评价

['senʃuəs] ['bjuːti] ,

sensuous	beauty	,
感性的	美丽	,

他以前常常这样认为，那就是语言只能评价感官之美。

[bʌt; bət][nɑːt][ˌɑːr 'iː] - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	not	re	-	give	it	.
但	不是	关于	-	给	它	.

但不会再给。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪtʃ] ['spektək(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌn'hoʊpt] [fɔːr; fər] .

He	had	not	been	prepared	for	this	rich	spectacle	;	it	came	unhoped	for	.
他	有	不是	到过	准备	为了	这	富有的	奇观	;	它	来了	未曾预料到的	为了	.

他完全没有预料到会有如此盛大的场面；这完全是意料之外的惊喜。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'trentʃ] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd]

He	had	no	time	to	entrench	himself	behind	an	expression	of	repose	and
他	有	不	时间	到	防御工事	他自己	在后面	一个	表达	的	休息	和

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

他没有时间摆出一副平静而庄重的姿态来掩饰自己。

['pleʒər] , [sər'praɪz] ,

Pleasure	,	surprise	,
乐趣	,	惊喜	,

愉悦，惊喜，

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

admiration	must	have	shown	on	his	face	as	his	eyes	met	those	of	the
钦佩	必须	有	所示	在	他的	脸	作为	他的	眼睛	遇见	那些	的	这

[bɔɪ] — [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['tɑːziˌoʊ] [smaɪld] ,

boy	—	and	at	this	moment	it	happened	that	Tadzio	smiled	,
男生	—	和	在	这	片刻	它	发生	那	塔齐奥	微笑	,

当他与男孩的目光相遇时，他的脸上一定流露出钦佩之情——就在这时，塔齐奥笑了。

[smaɪld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['eləkwəntli] , [fə'mɪliərli] , ['tʃɑːrmɪŋli] , [wɪ'ðaʊt] [kən'siːlmənt] ; [ænd; ənd]

smiled	**to**	**him**	**,**	**eloquently**	**,**	**familiarly**	**,**	**charmingly**	**,**	**without**	**concealment**	**;**	**and**
微笑	到	他	,	雄辩地	,	熟悉地	,	迷人地	,	没有	隐蔽	;	和

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['sloʊli] ['oʊpənd] .

during	**the**	**smile**	**his**	**lips**	**slowly**	**opened**	**.**
期间	这	微笑	他的	嘴唇	缓慢地	打开	.

她向他露出了笑容，笑容灿烂、亲切、迷人，毫无保留；笑容中，她的嘴唇缓缓张开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [nɑːr'sɪsəs] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] ['wɔːtər] , [ðæt] [diːp] ,

It	**was**	**the**	**smile**	**of**	**Narcissus**	**bent**	**over**	**the**	**reflecting**	**water**	**,**	**that**	**deep**	**,**
它	曾是	这	微笑	的	纳西索斯	弯曲	超过	这	反思	水	,	那	深的	,

['fæsɪneɪtɪd] ,

fascinated	**,**
着迷	,

那是纳西索斯俯身凝视着倒映在水面上的微笑，那深深的、迷人的.....

[mæg'netɪk] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

magnetic	**smile**	**with**	**which**	**he**	**stretches**	**out**	**his**	**arms**	**to**	**the**	**image**	**of**	**his**
磁的	微笑	和	哪个	他	伸展	出去	他的	武器	到	这	图像	的	他的

[oʊn] ['bjuːti] — [ə; eɪ] [smaɪl] [dɪ'stɔːrtɪd] ['evər] [soʊ]['lɪt(ə)l] ,

own	**beauty**	**—**	**a**	**smile**	**distorted**	**ever**	**so**	**little**	**,**
自己的	美丽	—	一个	微笑	扭曲	曾经	所以	小的	,

他脸上带着极具魅力的笑容，张开双臂拥抱自己俊美的化身——一个略微扭曲的笑容。

[dɪ'stɔːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [pjʊr] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]

distorted	**at**	**the**	**hopelessness**	**of**	**his**	**efforts**	**to**	**kiss**	**the**	**pure**	**lips**	**of**	**the**
扭曲	在	这	绝望	的	他的	努力	到	吻	这	纯的	嘴唇	的	这

['ʃædoʊ] .

shadow	**.**
阴影	.

他因无法亲吻阴影纯洁的嘴唇而感到绝望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [koʊ'ketɪʃ] , [ɪn'kwɪzətɪv] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['tɔːrtʃərd] .

It	**was**	**coquettish**	**,**	**inquisitive**	**,**	**and**	**slightly**	**tortured**	**.**
它	曾是	娇媚	,	好奇	,	和	轻微地	受折磨	.

它娇媚、好奇，又略带一丝痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'fætʃueɪtɪd] , [ænd; ənd] [in'fætjueitɪŋ] .

It	**was**	**infatuated**	**,**	**and**	**infatuating**	**.**
它	曾是	迷恋	,	和	令人着迷	.

它令人着迷，也令人着迷。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [smaɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]

He	**had**	**received**	**this**	**smile**	**,**	**and**	**he**	**hurried**	**away**	**as**	**though**	**he**	**carried**	**a**
他	有	已收到	这	微笑	,	和	他	慌忙	离开	作为	尽管	他	携带	一个

['feɪt(ə)l] [gɪft] .

fatal	**gift**	**.**
致命的	礼物	.

他看到了这个笑容，便匆匆离去，仿佛带着一份致命的礼物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['broʊkən] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**was**	**so**	**broken**	**up**	**that**	**he**	**was**	**compelled**	**to**	**escape**	**the**	**light**	**of**	**the**
他	曾是	所以	破碎的	向上	那	他	曾是	被迫	到	逃脱	这	光	的	这

['terəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːrdn] ;

terrace	**and**	**the**	**front**	**garden**	**;**
阳台	和	这	正面	花园	;

他悲痛欲绝，不得不逃离露台和前花园的光线；

[hiː; hi] ['heɪstɪli] ['hʌntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

he	**hastily**	**hunted**	**out**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**park**	**in**	**the**	**rear**	**.**
他	草草	猎杀	出去	这	黑暗	的	这	公园	在	这	后部	.

他匆匆穿过公园后方的黑暗地带。

['streɪndʒli] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['tendər] [ˌædmə'nɪʃənz] [rʌŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : " [juː; jʊ]
Strangely **indignant** **and** **tender** **admonitions** **wrung** **themselves** **out** **of** **him** **:** **"** **You**
奇怪的 愤怒 和 投标 告诫 拧干 他们自己 出去 的 他 : " 你
[der] [nɑːt] [smaɪl] [laɪk] [ðæt] !
dare **not** **smile** **like** **that** **!**
敢 不是 微笑 喜欢 那 !

他语气中夹杂着一种奇怪的愤慨和温柔的劝诫："你不敢那样笑！"

['lɪs(ə)n] , [noʊ][wʌn] [der] [smaɪl] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] !
Listen **,** **no** **one** **dare** **smile** **like** **that** **to** **another** **!**
听 , 不 一 敢 微笑 喜欢 那 到 其他 !

听着，谁都不敢那样对别人笑！

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ;
" **He** **threw** **himself** **down** **on** **a** **bench** **;**
" 他 扔 他自己 向下 在 一个 长椅 ;

他一屁股坐在长凳上；

[ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [hiː; hi] [briːðd] [ðə; ði] [naɪt] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] .
in **a** **frenzy** **he** **breathed** **the** **night** **smell** **of** **the** **vegetation** **.**
在 一个 狂热 他 呼吸 这 夜晚 闻 的 这 植被 .

他疯狂地呼吸着夜间植被的气息。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [luːs] , [ˌoʊvər'welmd] , [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] [tʃɪlz] ['rʌnɪŋ]
And **leaning** **back** **,** **his** **arms** **loose** **,** **overwhelmed** **,** **with** **frequent** **chills** **running**
和 倾斜 后退 , 他的 武器 松动的 , 不堪重负 , 和 频繁 寒意 跑步
[θruː] [hɪm; ɪm] ,
through **him** **,**
通过 他 ,

他向后靠去，双臂无力地垂着，感到精疲力竭，一阵阵寒意袭遍全身。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [ðə; ði] [fɪkst] ['fɔːrmjələ][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] — [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [əb'sɜːrd] , ['æbdʒekt] ,
he **whispered** **the** **fixed** **formula** **of** **desire** **—** **impossible** **in** **this** **case** **,** **absurd** **,** **abject** **,**
他 低声说道 这 固定的 公式 的 欲望 — 不可能的 在 这 案件 , 荒诞 , 卑贱 ,
[rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] [jet] ['hoʊli] ,
ridiculous **,** **and** **yet** **holy** **,**
荒谬的 , 和 然而 圣 ,

他低声念诵着欲望的固定公式——在这种情况下是不可能的，荒谬的，卑鄙的，可笑的，然而又是神圣的。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['venərəb(ə)l] : " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
even **in** **this** **case** **venerable** **:** **"** **I** **love** **you** **!**
甚至 在 这 案件 可敬 : " 我 爱 你 !

即使在这种情况下，也是令人尊敬的："我爱你！"

" [viː]
" **V**
" V

"V

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði]['liːdoʊ]['^jstɑːv,'^ʌs-][vɑːn] ['æʃɪnbɑːk] [meɪd] ['sevrəl] ['sɪnɪstər]
During **his** **fourth** **week** **at** **the** **Lido** **Gustav** **von** **Aschenbach** **made** **several** **sinister**
期间 他的 第四 星期 在 这 丽都 古斯塔夫 冯 阿申巴赫 制成 一些 险恶
[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ['tʌtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
observations **touching** **on** **the** **world** **about** **him** **.**
观察 接触 在 这 世界 关于 他 .

在丽都的第四周，古斯塔夫·冯·阿申巴赫对他周围的世界发表了一些不祥的见解。

[fɜːrst] ,
First **,**
第一的 ,

第一的，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ˈprəugrest] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [gests] [æt; ət]

it	seemed	to	him	that	as	the	season	progressed	the	number	of	guests	at
它	似乎	到	他	那	作为	这	季节	进展	这	数字	的	客人	在

[ðə; ði][hoʊˈtel][wʌz; wəz] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪnˈkriːsɪŋ] ;

the	hotel	was	diminishing	rather	than	increasing	;
这	酒店	曾是	减少	相当	比	增加	;

在他看来，随着季节的推移，酒店的客人数量不但没有增加，反而减少了；

[ænd; ənd]['dʒɜːrmən] [ɪ'speʃəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɑːpɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	German	especially	seemed	to	be	dropping	away	,
和	德语	尤其	似乎	到	是	下降	离开	,

尤其是德语水平似乎正在下降。

[soʊ] [ðæt] ['faɪnəli] [hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɔːrən] [saʊndz] [æt; ət] ['teɪbl] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

so	that	finally	he	heard	nothing	but	foreign	sounds	at	table	and	on	the	beach
所以	那	最后	他	听到	没有什么	但	外国的	声音	在	桌子	和	在	这	海滩

.

:

.

因此，最终他在餐桌上和沙滩上听到的只有陌生的声音。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːrbər] , [huːm] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['ɔːf(ə)n] ,

Then	one	day	in	conversation	with	the	barber	,	whom	he	visited	often	,
然后	一	天	在	对话	和	这	理发师	,	谁	他	到访	经常	,

有一天，他和经常光顾的理发师聊天时，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

he	caught	a	word	which	startled	him	.
他	捕捉	一个	单词	哪个	惊慌	他	.

他听到一个词，吓了一跳。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['fæməli] [ðæt] [left] [suːn] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ;

The	man	had	mentioned	a	German	family	that	left	soon	after	their	arrival	;
这	男人	有	提及	一个	德语	家庭	那	左边	很快	后	他们的	到达	;

该男子曾提到过一个德国家庭，他们在抵达后不久就离开了；

[hiː; hi] ['ædɪd] ['glɪbli] [ænd; ənd] ['flætəriŋli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] , [sɜːr] .

he	added	glibly	and	flatteringly	,	"	But	you	are	staying	,	sir	.
他	额外	轻率地	和	奉承地	,	"	但	你	是	入住	,	先生	.

他油嘴滑舌、奉承道："但是您会留下来，先生。"

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

You	have	no	fear	of	the	plague	.
你	有	不	害怕	的	这	瘟疫	.

你丝毫不惧怕瘟疫。

" ['æʃɪnbɑːk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Aschenbach	looked	at	him	.
"	阿申巴赫	看起来	在	他	.

阿申巴赫看着他。

" [ðə; ði] [pleɪg] ?

"	The	plague	?
"	这	瘟疫	?

瘟疫?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

[ðə; ði] ['gɑːsəpɚ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [meɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ɪg'nɔːrd]

The	gossiper	was	silent	,	made	out	as	though	busy	with	other	things	,	ignored
这	爱八卦的人	曾是	沉默的	,	制成	出去	作为	尽管	忙碌的	和	其他	事物	,	忽略

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

爱嚼舌根的人沉默不语，装作忙着别的事情，对这个问题置之不理。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] [mɔːr] [ɪn'sɪstəntli] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] ,

When	it	was	put	more	insistently	,	he	declared	that	he	knew	nothing	,
什么时候	它	曾是	放	更多的	坚持不懈	,	他	声明	那	他	知道	没有什么	,

当被追问得更紧时，他却声称自己一无所知。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsɪŋ] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	with	embarrassing	volubility	he	tried	to	change	the	subject	.
和	和	尴尬的	流动性	他	尝试	到	改变	这	主题	.

他滔滔不绝地试图转移话题，结果却显得十分尴尬。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [nuːn] .

That	was	about	noon	.
那	曾是	关于	中午	.

当时大约是中午时分。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] , [ænd; ənd] ['æʃɪnbɑːk] [roʊd][tuː; tə] ['venɪs] ['ʌndər]

In	the	afternoon	there	was	a	calm	,	and	Aschenbach	rode	to	Venice	under
在	这	下午	那里	曾是	一个	冷静的	,	和	阿申巴赫	骑	到	威尼斯	在下面

[æn; ən] [ɪn'tens] [sʌn] .

an	intense	sun	.
一个	激烈的	太阳	.

下午风平浪静，阿申巴赫顶着烈日骑马前往威尼斯。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ]['meɪniə][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['tʃɪldrən] [huːm] [hiː; hi]

For	he	was	driven	by	a	mania	to	follow	the	Polish	children	whom	he
为了	他	曾是	驱动	经过	一个	狂热	到	跟随	这	抛光	孩子们	谁	他

[hæd; həd] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌvərnəs] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] [pɪr] .

had	seen	with	their	governess	taking	the	road	to	the	steamer	pier	.
有	已见	和	他们的	家庭教师	采取	这	路	到	这	汽船	码头	.

因为他被一种狂热所驱使，想要跟踪那些他看到和他们的家庭教师一起走向轮船码头的波兰孩子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði]['aɪdl][æt; ət][sæn]['mɑːrkoʊ] .

He	did	not	find	the	idol	at	San	Marco	.
他	做过	不是	寻找	这	偶像	在	圣	马可	.

他在圣马可广场没有找到那尊神像。

[bʌt; bət] [waɪl] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tiː] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['aɪərn] ['teɪbl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd]

But	while	sitting	over	his	tea	at	his	little	round	iron	table	on	the	shady	side
但	尽管	坐着	超过	他的	茶	在	他的	小的	圆形的	铁	桌子	在	这	阴凉	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,

of	the	square	,
的	这	正方形	,

但当他坐在广场阴凉处的小圆铁桌旁喝茶时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['oʊdər] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

he	suddenly	detected	a	peculiar	odour	in	the	air	which	,	it	seemed	to	him
他	突然	检测到	一个	奇特	气味	在	这	空气	哪个	,	它	似乎	到	他

[naʊ] ,

now	,
现在	,

他突然闻到空气中有一股奇怪的气味，现在看来，这气味似乎是.....

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəsli] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	noticed	for	days	without	being	consciously	aware	of	it	.
他	有	注意到	为了	天	没有	存在	有意识地	意识到的	的	它	.

他已经注意到这件事好几天了，只是自己没有意识到而已。

[ðə; ði] [smel] [wʌz; wəz] ['swiːtɪʃ] [ænd; ənd] [drʌg] - [laɪk] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['sɪknəs] , [ænd; ənd]

The	smell	was	sweetish	and	drug	-	like	,	suggesting	sickness	,	and
这	闻	曾是	甜甜的	和	药品	-	喜欢	,	建议	疾病	,	和

['wuːndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['klenlinəs] .

wounds	,	and	a	suspicious	cleanliness	.
伤口	,	和	一个	可疑的	清洁	.

气味甜腻而又像毒品，让人联想到疾病、伤口和一种可疑的洁净感。

[hiː; hi] ['testɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] , ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] ,

He	tested	and	examined	it	thoughtfully	,	finished	his	luncheon	,
他	测试	和	检查	它	深思熟虑	,	完成的	他的	午餐	,

他仔细地测试和检查了一番，然后吃完了午饭。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [skwer] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	left	the	square	on	the	side	opposite	the	church	.
和	左边	这	正方形	在	这	边	对面的	这	教会	.

然后从教堂对面的广场离开了。

[ðə; ði] [smel] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [wer] [ðə; ði] [striːt] ['nærəud] .

The	smell	was	stronger	where	the	street	narrowed	.
这	闻	曾是	更强	在哪里	这	街道	范围缩小	.

街道变窄的地方，气味更浓烈。

[ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnərz] ['prɪntɪd] ['pəʊstəz][wɜːr; wər] [hʌŋ] ,

On	the	corners	printed	posters	were	hung	,
在	这	角落	打印	海报	是	悬挂	,

角落里挂着印刷好的海报，

['gɪvɪŋ] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['wɔːnɪŋz] [ə'genst] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæstrɪk] ['sɪstəm] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

giving	municipal	warnings	against	certain	diseases	of	the	gastric	system	liable	to
给予	市政	警告	反对	肯定	疾病	的	这	胃	系统	容易	到

[ə'kɜːr] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

occur	at	this	season	,
发生	在	这	季节	,

市政当局就此季节易发的某些胃肠道疾病发出警告，

[ə'genst] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [ænd; ənd][klæmz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'genst] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv]

against	the	eating	of	oysters	and	clams	,	and	also	against	the	water	of
反对	这	吃	的	牡蛎	和	蛤蜊	,	和	还	反对	这	水	的

[ðə; ði][kə'nælz] .

the	canals	.
这	运河	.

反对食用牡蛎和蛤蜊，也反对饮用运河水。

[ðə; ði] [ˌjuːfə'mɪstɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz]['pælpəb(ə)l] .

The	euphemistic	nature	of	the	announcement	was	palpable	.
这	委婉语	自然	的	这	公告	曾是	可感知的	.

公告的委婉措辞显而易见。

[gruːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [skwer] ;

Groups	of	people	had	collected	in	silence	on	the	bridges	and	squares	;
团体	的	人们	有	集	在	沉默	在	这	桥梁	和	正方形	;

人们三五成群地静静地聚集在桥梁和广场上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrənər] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['sɛntɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .

and	the	foreigner	stood	among	them	,	scenting	and	investigating	.
和	这	外国人	站立	之中	他们	,	香味	和	调查	.

那个外国人站在他们中间，嗅探、调查。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [smel] , ['æskɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪətər] ,

At	a	little	shop	he	inquired	about	the	fatal	smell	,	asking	the	proprietor	,
在	一个	小的	店铺	他	询问	关于	这	致命的	闻	,	问	这	业主	,

他在一家小店里询问那股致命的气味，问店主：

[huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['kɔːrəl] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

who	was	leaning	against	his	door	surrounded	by	coral	chains	and	imitation
WHO	曾是	倾斜	反对	他的	门	包围	经过	珊瑚	链条	和	模仿

['æməθɪst] ['dʒuːəlri] .

amethyst	jewellery	.
紫晶	首饰	.

他倚靠在门上，周围环绕着珊瑚项链和仿紫水晶首饰。

[ðə; ði][mæn] ['meʒərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hevi] [aɪz] , [ænd; ənd] ['braɪtnd] [ʌp] ['heɪstɪli] .

The	man	measured	him	with	heavy	eyes	,	and	brightened	up	hastily	.
这	男人	测量	他	和	重的	眼睛	,	和	明亮	向上	草草	.

那人目光沉重地打量着他，随即又露出了笑容。

" [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] , [sɜːr] !

"	A	matter	of	precaution	,	sir	!
"	一个	事情	的	预防	,	先生	!

“这是预防措施，先生！”

" [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .

"	he	answered	with	a	gesture	.
"	他	回答	和	一个	手势	.

他用手势回答道。

" [ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] .

"	A	regulation	of	the	police	which	must	be	taken	for	what	it	is	worth	.
"	一个	规定	的	这	警察	哪个	必须	是	已采取	为了	什么	它	是	值得	.

“这是一项警方的规定，必须理性看待。

[ðɪs] ['weðər] [ɪz] [ə'presɪv] , [ðə; ði][sɪ'rɑːkoʊ][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] .

This	weather	is	oppressive	,	the	sirocco	is	not	good	for	the	health	.
这	天气	是	压迫性的	,	这	西洛克风	是	不是	好的	为了	这	健康	.

这种天气太闷热了，西洛可风对健康不好。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] — [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['pruːd(ə)ns] [pər'hæps] .

In	short	,	you	understand	—	an	exaggerated	prudence	perhaps	.
在	短的	,	你	理解	—	一个	夸张的	谨慎	也许	.

简而言之，你应该明白——或许是一种过分谨慎的做法。

" ['æʃɪnbɑːk] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

"	Aschenbach	thanked	him	and	went	on	.
"	阿申巴赫	谢谢	他	和	去	在	.

阿申巴赫向他道谢后继续前行。

['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdoʊ][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'fektənt]

Also	on	the	steamer	back	to	the	Lido	he	caught	the	smell	of	the	disinfectant
还	在	这	汽船	后退	到	这	丽都	他	捕捉	这	闻	的	这	消毒剂

.

:
.

在返回丽都的轮船上，他也闻到了消毒剂的味道。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Returning	to	the	hotel	,
返回	到	这	酒店	,

返回酒店后，

[hiː; hi] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][stænd][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ði]

he	**went**	**immediately**	**to**	**the**	**periodical**	**stand**	**in**	**the**	**lobby**	**and**	**ran**	**through**	**the**
他	去	立即地	到	这	期刊	站立	在	这	大厅	和	跑	通过	这

['pepərz] .

papers	**.**
文件	.

他立即走到大厅的报刊亭，快速浏览起报纸来。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] [pres] .

He	**found**	**nothing**	**in**	**the**	**foreign**	**language**	**press**	**.**
他	成立	没有什么	在	这	外国的	语言	按	.

他在外语报刊上什么也没找到。

[ðə; ði] [də'mestɪk] [pres] [spoʊk] [ʌv; əv] ['ruːmər] , [prə'duːst] ['heɪzi] [stə'tɪstɪks] , [rɪ'piːtɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] [di'naiəlz]

The	**domestic**	**press**	**spoke**	**of**	**rumours**	**,**	**produced**	**hazy**	**statistics**	**,**	**repeated**	**official**	**denials**
这	国内的	按	辐	的	谣言	,	生产	朦胧	统计数据	,	重复	官方的	否认

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðer; ðər] ['truːθflnəs] .

and	**questioned**	**their**	**truthfulness**	**.**
和	被质问	他们的	真实性	.

国内媒体充斥着谣言，发布着含糊不清的统计数据，反复否认官方说法，并质疑其真实性。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['ɔːstriən] [gests] .

This	**explained**	**the**	**departure**	**of**	**the**	**German**	**and**	**Austrian**	**guests**	**.**
这	解释	这	离开	的	这	德语	和	奥地利	客人	.

这就解释了德国和奥地利客人的离开。

['ɑːbviəsli] , [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ,

Obviously	**,**	**the**	**subjects**	**of**	**the**	**other**	**nations**	**knew**	**nothing**	**,**	**suspected**	**nothing**	**,**
明显地	,	这	主题	的	这	其他	国家	知道	没有什么	,	怀疑	没有什么	,

[wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ʌn'iːzi] .

were	**not**	**yet**	**uneasy**	**.**
是	不是	然而	不安	.

显然，其他国家的人民一无所知，毫无戒心，也没有感到不安。

" [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] !

"	**To**	**keep**	**it**	**quiet**	**!**
"	到	保持	它	安静的	!

“保持安静！”

" ['æʃɪnbɑːk] [θɔːt] ['æŋgrəli] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['pepərz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	**Aschenbach**	**thought**	**angrily**	**,**	**as**	**he**	**threw**	**the**	**papers**	**back**	**on**	**the**	**table**	**.**
"	阿申巴赫	想法	愤怒地	,	作为	他	扔	这	文件	后退	在	这	桌子	.

阿申巴赫愤怒地想着，把文件扔回桌子上。

" [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['kwaɪət] !

"	**To**	**keep**	**that**	**quiet**	**!**
"	到	保持	那	安静的	!

“务必保密！”

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]

"	**But**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**he**	**was**	**filled**	**with**	**satisfaction**	**over**	**the**
"	但	在	这	相同的	片刻	他	曾是	已填	和	满意	超过	这

[əd'ventʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

adventure	**that**	**was**	**to**	**befall**	**the**	**world**	**about**	**him**	**.**
冒险	那	曾是	到	降临	这	世界	关于	他	.

但与此同时，他也对即将降临到他周围的世界身上的冒险感到无比满足。

[fɔːr; fər] ['pæʃ(ə)n] , [laɪk] [kraɪm] , [ɪz][nɑːt] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'kjʊr] ['deɪli] [raʊndz] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd]

For	passion	,	like	crime	,	is	not	suited	to	the	secure	daily	rounds	of	order	and
为了	热情	,	喜欢	犯罪	,	是	不是	适合	到	这	安全的	日常的	回合	的	命令	和

[wel] - ['biːɪŋ] ;

well	-	being	;
出色地	-	存在	;

因为激情，就像犯罪一样，不适合秩序井然、安稳幸福的日常生活；

[ænd; ənd] ['evri] ['slækənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] ['strʌktʃər] , ['evri] [dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	every	slackening	in	the	bourgeois	structure	,	every	disorder	and	affliction	of
和	每一个	松弛	在	这	资产阶级	结构	,	每一个	紊乱	和	痛苦	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

资产阶级结构的每一次松懈，世界上的每一种混乱和苦难，

[mʌst; məst][biː; bi][held] ['welkəm] , [sɪns] [ðeɪ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [veɪg] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]

must	be	held	welcome	,	since	they	bring	with	them	a	vague	promise	of
必须	是	握住	欢迎	,	自从	他们	带来	和	他们	一个	模糊的	承诺	的

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

应该予以欢迎，因为它们带来了一种模糊的优势承诺。

[soʊ] ['æʃɪnbɑːk] [felt][ə; eɪ][dɑːrk] [kən'tentmənt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , ['ʌndər] ['kʌvər]

So	Aschenbach	felt	a	dark	contentment	with	what	was	taking	place	,	under	cover
所以	阿申巴赫	毛毡	一个	黑暗的	满意	和	什么	曾是	采取	地方	,	在下面	覆盖

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

of	the	authorities	,
的	这	当局	,

因此，在当局的掩护下，阿申巴赫对正在发生的一切感到一种阴暗的满足感。

[ɪn][ðə; ði]['dɜːrti] ['æliz] [ʌv; əv] ['venɪs] .

in	the	dirty	alleys	of	Venice	.
在	这	肮脏的	小巷	的	威尼斯	.

在威尼斯肮脏的小巷里。

[ðɪs] ['wɪkɪd] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['weldɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['siːkrət] ,

This	wicked	secret	of	the	city	was	welded	with	his	own	secret	,
这	邪恶	秘密	的	这	城市	曾是	焊接	和	他的	自己的	秘密	,

这座城市的邪恶秘密与他自己的秘密交织在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] .

and	he	too	was	involved	in	keeping	it	hidden	.
和	他	也	曾是	涉及	在	保持	它	隐	.

他也参与了隐瞒此事。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [hiː; hi] [kɛəd] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] -

For	in	his	infatuation	he	cared	about	nothing	but	the	possibility	of	Tadzio's	-
为了	在	他的	痴情	他	关心	关于	没有什么	但	这	可能性	的	-	

['liːvɪŋ] ,

leaving	,
离开	,

因为他当时一心只想让塔齐奥离开，其他什么都不在乎了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['terər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

and	he	realized	with	something	like	terror	that	he	would	not	know	how	to
和	他	已实现	和	某物	喜欢	恐怖	那	他	会	不是	知道	如何	到

[goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [ə'kɜːrd] .

go	on	living	if	this	occurred	.
去	在	活的	如果	这	发生	.

他带着一种近乎恐惧的心情意识到，如果这种情况发生，他将不知道该如何继续活下去。

['leɪtli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ri'laiŋ] ['sɪmpli] [ɑːn] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] [fɔːr; fər]

Lately	he	had	not	been	relying	simply	on	good	luck	and	the	daily	routine	for
最近	他	有	不是	到过	依靠	简单地	在	好的	运气	和	这	日常的	常规	为了

[hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

his	chances	to	be	near	the	boy	and	look	at	him	.
他的	机会	到	是	靠近	这	男生	和	看	在	他	.

最近，他不再仅仅依靠好运和日常作息来获得接近那个男孩并见到他的机会。

[hiː; hi] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] , [stɔːkt] [hɪm; ɪm] .

He	pursued	him	,	stalked	him	.
他	追击	他	,	跟踪	他	.

他追着他，跟踪他。

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [poʊlz] ['nevər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

On	Sundays	,	for	instance	,	the	Poles	never	appeared	on	the	beach	.
在	星期日	,	为了	实例	,	这	波兰人	绝不	出现	在	这	海滩	.

例如，星期天，波兰人从来不会出现在海滩上。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendɪŋ] [mæs] [æt; ət][sæn]['mɑːrkoʊ] .

He	guessed	that	they	must	be	attending	mass	at	San	Marco	.
他	猜对了	那	他们	必须	是	参加	大量的	在	圣	马可	.

他猜测他们一定是去圣马可教堂参加弥撒了。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ðer; ðər] ;

He	hurried	there	;
他	慌忙	那里	;

他匆匆赶到那里；

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ['ɪntuː][ðə; ði]['goʊldən] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	stepping	from	the	heat	of	the	square	into	the	golden	twilight	of	the
和	步进	从	这	热	的	这	正方形	进入	这	金的	暮	的	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

从广场的酷热中走入教堂金色的暮色中，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] , [boʊd] ['oʊvər][ə; eɪ] [priː] - [djuː] , [preɪɪŋ] .

he	found	the	boy	he	was	hunting	,	bowed	over	a	prie	-	dieu	,	praying	.
他	成立	这	男生	他	曾是	打猎	,	鞠躬	超过	一个	价格	-	上帝	,	祈祷	.

他找到了他要找的那个男孩，男孩正俯身在祈祷台前祈祷。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ɑːn][ðə; ði] [krækt] [moʊ'zeɪɪk] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ɔːl]

Then	he	stood	in	the	background	,	on	the	cracked	mosaic	floor	,	with	people	on	all
然后	他	站立	在	这	背景	,	在	这	裂纹	马赛克	地面	,	和	人们	在	全部

[saɪdz] ['niːlɪŋ] ,

sides	kneeling	,
侧面	跪着	,

然后他站在背景中，在布满裂纹的马赛克地板上，四周都是跪着的人。

['mɜːrmərɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

murmuring	,	and	making	the	sign	of	the	cross	.
淙淙	,	和	制作	这	符号	的	这	叉	.

他低声说道，并划了个十字。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pækt] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːri'ent(ə)l]['temp(ə)l] [weid] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

And	the	compact	grandeur	of	this	oriental	temple	weighed	heavily	on	his	senses	.
和	这	袖珍的	宏伟	的	这	东方	寺庙	称重	重度	在	他的	感官	.

这座东方寺庙的紧凑而宏伟的气势深深震撼了他。

[ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] ['rɪtʃli] [ˈɔːnəmentid] [priːst] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['muːvɪŋ] [ə'baʊt]

In	front	,	the	richly	ornamented	priest	was	conducting	the	office	,	moving	about
在	正面	,	这	丰富	装饰	牧师	曾是	进行	这	办公室	,	移动	关于

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ; ['ɪnsens] [pɔːd] [fɔːrθ] ,

and	singing	;	incense	poured	forth	,
和	歌唱	;	香	倾倒	前进	,

前方，身着华丽服饰的祭司正在主持仪式，他走动着，吟唱着；香烟袅袅升起。

['klaʊdɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ['lɪt(ə)l] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

clouding	the	weak	little	flame	of	the	candle	on	the	altar	—	and	with	the
云雾	这	虚弱的	小的	火焰	的	这	蜡烛	在	这	坛	一	和	和	这

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

祭坛上微弱的蜡烛火焰被雾气笼罩——伴随着甜美的……

['stʌfi] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['oʊdər] [ə'nʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [kə'mɪŋg(ə)l] ['feɪntli] : [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]

stuffy	sacrificial	odour	another	seemed	to	commingle	faintly	:	the	smell	of	the
闷	献祭	气味	其他	似乎	到	混杂	淡淡的	:	这	闻	的	这

[ɪn'festid] ['sɪti] .

infested	city	.
受感染的	城市	.

令人窒息的祭祀气味似乎与另一种气味隐隐混杂在一起：那就是被侵扰的城市的气味。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l] ['æʃɪnbɑːk] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðer; ðər][ɪn]

But	through	the	smoke	and	the	sparkle	Aschenbach	saw	how	the	boy	there	in
但	通过	这	抽烟	和	这	火花	阿申巴赫	锯	如何	这	男生	那里	在

[frʌnt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

front	turned	his	head	,
正面	转向	他的	头	,

但透过烟雾和闪光，阿申巴赫看到前面那个男孩转过头来。

['hʌntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

hunted	him	out	,	and	looked	at	him	.
猎杀	他	出去	,	和	看起来	在	他	.

找到他，仔细打量了他一番。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənd] ['pɔːrtlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪliənt]

When	the	crowd	was	streaming	out	through	the	opened	portals	into	the	brilliant
什么时候	这	人群	曾是	流媒体	出去	通过	这	打开	门户	进入	这	杰出的

[skwer] [wɪð; wɪθ][ɪts] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ,

square	with	its	swarms	of	pigeons	,
正方形	和	它是	蜂群	的	鸽子	,

当人群涌出敞开的大门，进入灯火辉煌、鸽群成群的广场时，

[ðə; ði] ['lʌvər] [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ; [hiː; hi] [kept] ['treɪdər] ['kʌvər] , [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [weɪt] .

the	lover	hid	in	the	vestibule	;	he	kept	trader	cover	,	he	lay	in	wait	.
这	情人	隐藏	在	这	前厅	;	他	保留	商	覆盖	,	他	躺	在	等待	.

情人藏身于门厅；他伪装成商人，伺机而动。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [poʊlz] [kwɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ˌserə'moʊniəs] [liːv] [ʌv; əv]

He	saw	the	Poles	quit	the	church	,	saw	how	the	children	took	ceremonious	leave	of
他	锯	这	波兰人	辞职	这	教会	,	锯	如何	这	孩子们	采取	隆重	离开	的

[ðer; ðər] ['mʌðər] ,

their	mother	,
他们的	母亲	,

他亲眼目睹波兰人退出教会，亲眼目睹孩子们如何庄重地与母亲告别。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌpiːə'zɛtə] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] .

and	how	she	turned	towards	the	Piazzetta	on	her	way	home	.
和	如何	她	转向	向	这	小广场	在	她	方式	家	.

以及她回家途中如何转向小广场。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['nʌnlaɪk] ['sɪstər] ,

He	made	sure	that	the	boy	,	the	nunlike	sisters	,
他	制成	当然	那	这	男生	,	这	像修女一样	姐妹	,

他确保了那个男孩，还有那两位像修女一样的姐妹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	governess	took	the	road	to	the	right	through	the	gateway	of	the
和	这	家庭教师	采取	这	路	到	这	正确的	通过	这	网关	的	这

[dɑːk] ['taʊər] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [mɜ˞sɪriːə] .

dock	tower	and	into	the	Merceria	.
码头	塔	和	进入	这	梅尔塞里亚	.

女家庭教师沿着右边的路，穿过码头塔楼的大门，进入了梅尔塞里亚。

[ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːrt] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] , ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ['fɜːrtɪvli]

And	after	giving	them	a	slight	start	,	he	followed	,	followed	them	furtively
和	后	给予	他们	一个	轻微	开始	,	他	随后	,	随后	他们	偷偷摸摸

[ɑːn][ðer; ðər] [wɔːk] [θruː] ['venɪs] .

on	their	walk	through	Venice	.
在	他们的	走	通过	威尼斯	.

他稍稍吓了他们一跳，然后就偷偷地跟在他们身后，一路尾随他们穿过威尼斯。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd] [stɪl] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] ,

He	had	to	stand	still	when	they	stopped	,
他	有	到	站立	仍然	什么时候	他们	停止	,

他们停下来的时候，他必须站在那里不动。

[hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [flaɪt] [ɪn] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [kɔːrts] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [pæs] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd]

had	to	take	flight	in	shops	and	courts	to	let	them	pass	when	they	turned
有	到	拿	航班	在	商店	和	法院	到	让	他们	经过	什么时候	他们	转向

[bæk] .

back	.
后退	.

当他们转身返回时，我不得不在商店和法院里飞奔过去，让他们通过。

[hiː; hi][lɔːst][ðem; ðəm] ; [hɑːt][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,

He	lost	them	;	hot	and	exhausted	,
他	丢失的	他们	;	热的	和	筋疲力尽的	,

他把他们弄丢了；又热又累。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [daʊn] ['dɜːrti][blaɪnd] - ['æliz] — [ænd; ənd][hiː; hi]

he	hunted	them	over	bridges	and	down	dirty	blind	-	alleys	—	and	he
他	猎杀	他们	超过	桥梁	和	向下	肮脏的	瞎的	-	小巷	—	和	他

[ˌʌndər'went] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['dedli] ['ægəni] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz]

underwent	minutes	of	deadly	agony	when	suddenly	he	saw	them	coming	towards
经历了	分钟	的	致命	痛苦	什么时候	突然	他	锯	他们	未来	向

[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [wer] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

him	in	a	narrow	passage	where	escape	was	impossible	.
他	在	一个	狭窄的	通道	在哪里	逃脱	曾是	不可能的	.

他追着他们越过桥梁，穿过肮脏的死胡同——当他突然看到他们从一条狭窄的通道向他走来，而他根本无法逃脱时，他经历了几分钟的致命痛苦。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfərd] .

Yet	it	could	not	be	said	that	he	suffered	.
然而	它	可以	不是	是	说	那	他	遭受	.

然而，不能说他遭受了痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] ,

He	was	drunk	,
他	曾是	醉	,

他喝醉了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steps] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmən] [huː] [di'laits] [ɪn] [tredɪŋ]

and	his	steps	followed	the	promptings	of	the	demon	who	delights	in	treading
和	他的	步骤	随后	这	提示	的	这	恶魔	WHO	美味	在	踩踏

['hjuːmən] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ['ʌndər] [fʊt] .

human	reason	and	dignity	under	foot	.
人类	原因	和	尊严	在下面	脚	.

他的脚步听从了那个以践踏人类理性和尊严为乐的恶魔的指引。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] ['tɑːziˌoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tʊk] [ə; eɪ] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] ;

In	one	place	Tadzio	and	his	companions	took	a	gondola	;
在	一	地方	塔齐奥	和	他的	同伴	采取	一个	贡多拉	;

在一处地方，塔齐奥和他的同伴们乘坐了贡多拉；

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['æʃɪnbɑːk] , [huː]

and	shortly	after	they	had	pushed	off	from	the	shore	,	Aschenbach	,	who
和	不久	后	他们	有	推动	离开	从	这	支撑	,	阿申巴赫	,	WHO

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] ['strʌktʃər] ,

had	hidden	behind	some	structure	,
有	隐	在后面	一些	结构	,

他们离开岸边不久，躲在某个建筑物后面的阿申巴赫

[ə; eɪ] [wel] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ɪn] , [naʊ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

a	well	,	while	they	were	climbing	in	,	now	did	the	same	.
一个	出色地	,	尽管	他们	是	攀登	在	,	现在	做过	这	相同的	.

当他们爬进一口井时，井也发生了同样的情况。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['ʌndərtoʊn] [æz; əz][hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['roʊər] ,

He	spoke	in	a	hurried	undertone	as	he	directed	the	rower	,
他	辐	在	一个	慌忙	底色	作为	他	指导	这	划船运动员	,

他一边指挥划船者，一边语速很快地低声说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [tɪp] ,

with	the	promise	of	a	generous	tip	,
和	这	承诺	的	一个	慷慨的	提示	,

并承诺给予丰厚的小费，

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst]

to	follow	unnoticed	and	at	a	distance	that	gondola	which	was	just
到	跟随	未被察觉	和	在	一个	距离	那	贡多拉	哪个	曾是	只是

['raʊndɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

rounding	the	corner	.
四舍五入	这	角落	.

悄无声息地远远跟随那艘正转弯的缆车。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θrɪld] [wen] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊgɪʃ] ['wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv][æn; ən]

And	he	thrilled	when	the	man	,	with	the	roguish	willingness	of	an
和	他	激动不已	什么时候	这	男人	,	和	这	调皮	意愿	的	一个

[ə'kɑːmplɪs] ,

accomplice	,
同案犯	,

当那人像个狡猾的同伙一样心甘情愿地……时，他感到无比兴奋。

[ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] , ['kærid] [aʊt]

assured	him	in	the	same	tone	that	his	wishes	would	be	carried	out	,	carried	out
保证	他	在	这	相同的	语气	那	他的	愿望	会	是	携带	出去	,	携带	出去

['feɪθfəli] .

faithfully	.
忠实	.

用同样的语气向他保证，他的愿望将会实现，而且会忠实地实现。

['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [sɔːft] [blæk] ['kuʃənz] ,
Leaning back against the soft black cushions ,
倾斜 后退 反对 这 柔软的 黑色的 靠垫 ,

向后靠在柔软的黑色坐垫上，

[hiː; hi] [rɔkt] [ænd; ənd] [glaidid] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [blæk] - [biːkt] [krɑːft] [wer] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n]
he rocked and glided towards the other black - beaked craft where his passion
他 摇滚 和 滑翔 向 这 其他 黑色的 - 有喙的 工艺 在哪里 他的 热情
[wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
was drawing him .
曾是 绘画 他 .

他摇晃着滑翔向另一艘黑喙飞船飞去，他的激情正驱使着他。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] ; [ðen] [hiː; hi] [felt] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .
At times it escaped ; then he felt worried and uneasy .
在 时代 它 逃脱 ; 然后 他 毛毡 担心 和 不安 .

有时它会逃脱；这时他会感到担忧和不安。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['paɪlət] , [æz; əz] [ðoʊ] [skɪld] [ɪn] [sʌtʃ] [kə'miʃənz] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l] [θruː]
But his pilot , as though skilled in such commissions , was always able through
但 他的 飞行员 , 作为 尽管 熟练 在 这样的 佣金 , 曾是 总是 有能力的 通过
[slaɪ] [mə'nuːvər] ,
sly manoeuvres ,
狡猾 机动 ,

但是他的飞行员，仿佛经验老道，总能通过巧妙的机动来化解这类任务。

['spiːdi] [daɪ'ægənəlz][ænd; ənd] ['ʃɔrtˌkəts] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kwest] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'gen] .
speedy diagonals and shortcuts , to bring the quest into view again .
迅速 对角线 和 快捷方式 , 到 带来 这 寻求 进入 看法 再次 .

快速的斜线和捷径，让任务再次出现在眼前。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['smeli] , [ðə; ði] [sʌn] [bəːnd] [daʊn] [strɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [sleɪt] -
The air was quiet and smelly , the sun burned down strong through the slate -
这 空气 曾是 安静的 和 臭 , 这 太阳 烧伤 向下 强的 通过 这 石板 -
['kʌlərd] [mɪst] .
coloured mist .
有色 薄雾 .

空气静谧而又带着一股难闻的气味，阳光强烈地穿透了灰蓝色的薄雾。

['wɔːtər] [slæpt] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] .
Water slapped against the wood and stone .
水 被掌掴 反对 这 木头 和 石头 .

水拍打着木头和石头。

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] , [hæf] ['wɔːrnɪŋ] , [hæf] ['griːtɪŋ] ,
The call of the gondolier , half warning , half greeting ,
这 称呼 的 这 贡多拉船夫 , 一半 警告 , 一半 问候 ,

船夫的叫卖声，一半是警告，一半是问候。

[wʌz; wəz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'biːdiəns] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]
was answered with a strange obedience far away in the silence of the
曾是 回答 和 一个 奇怪的 服从 远的 离开 在 这 沉默 的 这
['læbərɪnθ] .
labyrinth .
迷宫 .

在迷宫的寂静深处，传来一种奇异的服从声。

[waɪt] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['ʌmbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['ɑːməndz] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l]

White	and	purple	umbels	with	the	scent	of	almonds	hung	down	from	little
白色的	和	紫色的	伞形花序	和	这	香味	的	杏仁	悬挂	向下	从	小的

['elɪveɪtɪd] ['gaːdnz] ['oʊvər] ['krʌmblɪŋ] [wɔːlz] .

elevated	gardens	over	crumbling	walls	.
升高	花园	超过	摇摇欲坠	墙壁	.

白色和紫色的伞形花序散发着杏仁的香味，从摇摇欲坠的墙壁上方的小高架花园里垂下来。

[ə'reɪbiən] ['wɪndoʊ] - ['keɪsɪŋ] [wɜːr; wər] ['autlaind] [θruː] [ðə; ði] ['məːkinis] .

Arabian	window	-	casings	were	outlined	through	the	murkiness	.
阿拉伯	窗户	-	肠衣	是	概述	通过	这	浑浊	.

昏暗的光线下，隐约可见阿拉伯风格的窗框轮廓。

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ə; eɪ] ['begər] [skwɔtid]

The	marble	steps	of	a	church	descended	into	the	water	;	a	beggar	squatted
这	大理石	步骤	的	一个	教会	下降	进入	这	水	;	一个	乞丐	蹲着

[ðer; ðər] , [prəu'test, 'prəu-][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,

there	,	protesting	his	misery	,
那里	,	抗议	他的	苦难	,

教堂的大理石台阶延伸到水中；一个乞丐蹲在那里，诉说着自己的悲惨遭遇。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

holding	out	his	hat	,	and	showing	the	whites	of	his	eyes	as	though	he
保持	出去	他的	帽子	,	和	显示	这	白人	的	他的	眼睛	作为	尽管	他

[wɜːr; wər][blaɪnd] .

were	blind	.
是	瞎的	.

他举起帽子，露出眼白，仿佛是个盲人。

[æn; ən] [ˌæntɪ'kweriən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][den] [fɔːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]

An	antiquarian	in	front	of	his	den	fawned	on	the	passer	-	by	and	invited
一个	古玩	在	正面	的	他的	丹	谄媚	在	这	过路人	-	经过	和	受邀

[hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ɪn][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv] ['swɪndlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

him	to	stop	in	the	hopes	of	swindling	him	.
他	到	停止	在	这	希望	的	诈骗	他	.

一位古董商站在他的店铺前，对着路人阿谀奉承，邀请他停下来，希望骗取他的钱财。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['venɪs] , [ðə; ði] ['flætəriŋli] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ðɪs] ['sɪti] , [hæf]

That	was	Venice	,	the	flatteringly	and	suspiciously	beautiful	—	this	city	,	half
那	曾是	威尼斯	,	这	奉承地	和	可疑地	美丽的	—	这	城市	,	一半

['ledʒənd] , [hæf] [sner] [fɔːr; fər][st'reɪndʒəz] ;

legend	,	half	snare	for	strangers	;
传奇	,	一半	圈套	为了	陌生人	;

那就是威尼斯，这座美丽得令人心生敬畏又疑点重重的城市——一半是传说，一半是设下陷阱的陷阱；

[ɪn][ɪts] [faʊl] [er] [ɑːrt] [wʌns] ['flʌrɪʃt] ['glʌtənəsli] ,

in	its	foul	air	art	once	flourished	gluttonously	,
在	它是	犯规	空气	艺术	一次	繁荣	贪婪地	,

在污浊的空气中，艺术曾一度蓬勃发展，贪婪地流传至今。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ɪts] [mju'zɪʃənz] [sɪ'dʌktɪv] [noʊts] [wɪtʃ] ['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [lʌl] .

and	had	suggested	to	its	musicians	seductive	notes	which	cradle	and	lull	.
和	有	建议	到	它是	音乐家	诱人的	笔记	哪个	摇篮	和	麻痹	.

并向乐手们提出了能轻柔摇曳、令人心醉神迷的诱人音符。

[ðə; ði] [əd'ventʃərər] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['lʌkʃəri] ,

The	adventurer	felt	as	though	his	eyes	were	taking	in	this	same	luxury	,
这	冒险家	毛毡	作为	尽管	他的	眼睛	是	采取	在	这	相同的	奢华	,

冒险者感觉自己的眼睛仿佛也在欣赏着同样的奢华。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wʌn] [baɪ][dʒʌst] [sʌtʃ] ['meləˌdiz] .

as	though	his	ears	were	being	won	by	just	such	melodies	.
作为	尽管	他的	耳朵	是	存在	韩元	经过	只是	这样的	旋律	.

仿佛他的耳朵正被这样的旋律所吸引。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [dɪ'ziːzd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'siːlɪŋ] [ðɪs] [θruː]

He	recalled	too	that	the	city	was	diseased	and	was	concealing	this	through
他	召回	也	那	这	城市	曾是	患病的	和	曾是	隐藏	这	通过

[griːd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [piəd] [mɔːr] ['iːgərli] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] .

greed	—	and	he	peered	more	eagerly	after	the	retreating	gondola	.
贪婪	—	和	他	窥视	更多的	急切地	后	这	撤退	贡多拉	.

他还想起这座城市病入膏肓，贪婪掩盖了这一点——于是他更加急切地望着远去的贡多拉。

[ðʌs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [pər'suː] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

Thus	,	in	his	infatuation	,	he	wanted	simply	to	pursue	uninterrupted	the	object
因此	,	在	他的	痴情	,	他	通缉	简单地	到	追求	不间断	这	目的

[ðæt] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] ,

that	aroused	him	,
那	被唤醒	他	,

因此，他当时一心只想不受干扰地追求那个让他心动的对象。

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

to	dream	of	it	when	it	was	not	there	,	and	,	after	the	fashion	of
到	梦	的	它	什么时候	它	曾是	不是	那里	,	和	,	后	这	时尚	的

['lʌvəz] ,

lovers	,
恋人	,

当它并不存在时，却在梦中梦见它，并且，像恋人那样，

[tuː; tə] [spiːk] ['sɔːftli] [tuː; tə][ɪts] [mɪr] ['aʊtlaɪn] .

to	speak	softly	to	its	mere	outline	.
到	说话	轻轻	到	它是	仅仅	大纲	.

轻声细语地对着它那微弱的轮廓说话。

['loʊnlinəs] , ['streɪndʒnəs] ,

Loneliness	,	strangeness	,
孤独	,	奇怪	,

孤独，陌生感，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [bɪ'leɪtɪd] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['prɑːmptɪd]

and	the	joy	of	a	deep	belated	intoxication	encouraged	him	and	prompted
和	这	喜悦	的	一个	深的	迟到的	中毒	鼓励	他	和	提示

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [əkˈsept] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] [ɔːr] [ʃeɪm] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

him	to	accept	even	the	remotest	things	without	reserve	or	shame	—	with	the
他	到	接受	甚至	这	最远	事物	没有	预订	或者	耻辱	—	和	这

[rɪ'zʌlt] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm] ['venɪs] ,

result	that	as	he	returned	late	in	the	evening	from	Venice	,
结果	那	作为	他	返回	晚的	在	这	晚上	从	威尼斯	,

迟来的深深陶醉带来的喜悦鼓励着他，促使他毫无保留、毫无羞耻地接受哪怕是最微不足道的事物——结果，当他深夜从威尼斯返回时，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [ruːm]

he	stopped	on	the	second	floor	of	the	hotel	before	the	door	of	the	boy's	room
他	停止	在	这	第二	地面	的	这	酒店	前	这	门	的	这	男孩们	房间

,

,

,

他停在了酒店二楼男孩房间的门前。

[leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['ʌtər] ['drʌŋkənnəs] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

laid	his	head	in	utter	drunkenness	against	the	hinge	of	the	door	,
铺设	他的	头	在	说出	酒醉	反对	这	合页	的	这	门	,

他醉得不省人事，头靠在门铰链上。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dræg] [hɪm'self] [ə'weɪ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv]

and	for	a	long	time	could	not	drag	himself	away	despite	the	danger	of
和	为了	一个	长的	时间	可以	不是	拖	他自己	离开	尽管	这	危险	的

['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

being	caught	and	embarrassed	in	such	a	mad	situation	.
存在	捕捉	和	尴尬的	在	这样的	一个	疯狂的	情况	.

尽管身处这种疯狂的境地有被发现和羞辱的危险，他却迟迟无法抽身离开。

[jet] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['pɑ:rtli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

Yet	there	were	still	moments	of	relief	when	he	came	partly	to	his	senses	.
然而	那里	是	仍然	时刻	的	宽慰	什么时候	他	来了	部分	到	他的	感官	.

然而，当他逐渐恢复意识时，仍然会有松一口气的时候。

" [wer] [tu:; tə] !

"	Where	to	!
"	在哪里	到	!

“去哪儿!

" [hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] , [ə'lɑ:rmd] .

"	he	would	think	,	alarmed	.
"	他	会	思考	,	惊慌	.

他会惊恐地想。

" [wer] [tu:; tə] !

"	Where	to	!
"	在哪里	到	!

“去哪儿!

" [laɪk] ['evri] [mæn] [hu:z] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] ['stɪmjuleɪt] [æn; ən] [ə,rɪstə'krætɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	Like	every	man	whose	natural	abilities	stimulate	an	aristocratic	interest	in	his
"	喜欢	每一个	男人	谁	自然的	能力	刺激	一个	贵族	兴趣	在	他的

['ænsestri] ,

ancestry	,
祖先	,

“就像每个天生才华激发出对自身祖先贵族般兴趣的人一样，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔ:beəz] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

he	was	accustomed	to	think	of	his	forbears	in	connexion	with	the
他	曾是	习惯	到	思考	的	他的	祖先	在	连接	和	这

[ə'kʌmplɪʃmənts] [ænd; ənd] [sək'sesɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

accomplishments	and	successes	of	his	life	,
成就	和	成功	的	他的	生活	,

他习惯于将自己的先辈与自己一生的成就和成功联系起来。

[tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'pru:v(ə)l] , [ðer; ðər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [rɪ'spekt] .

to	assure	himself	of	their	approval	,	their	satisfaction	,	their	undeniable	respect	.
到	保证	他自己	的	他们的	赞同	,	他们的	满意	,	他们的	无可否认	尊重	.

为了确保获得他们的认可、满意和无可否认的尊重。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [naʊ] , [in'tæŋgld] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'lɪsɪt]

He	thought	of	them	now	,	entangled	as	he	was	in	such	an	illicit
他	想法	的	他们	现在	,	纠缠	作为	他	曾是	在	这样的	一个	非法

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

他现在想起了他们，因为他深陷于这样一段不正当的经历中。

[kɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪg'zɑːtɪk] [trænzg'reʃnz] .
caught in such exotic transgressions .
捕捉 在 这样的 异域风情 过错 .

陷入如此奇特的罪行之中。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , [ðer; ðər] ['skruːpjələs]
He thought of their characteristic rigidity of principle , their scrupulous
他 想法 的 他们的 特征 刚性 的 原则 , 他们的 一丝不苟的
[ˌmæskjə'lɪnəti] — [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [dɪ'dʒektɪdli] .
masculinity — and he smiled dejectedly .
男性气质 — 和 他 微笑 沮丧地 .

他想到他们一贯的原则僵化和一丝不苟的男子气概——然后他沮丧地笑了笑。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] ?
What would they say ?
什么 会 他们 说 ?

他们会说什么?

[bʌt; bət] [ðen] , [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ,
But then , what would they have said to his whole life ,
但 然后 , 什么 会 他们 有 说 到 他的 所有的 生活 ,

但是，如果他们了解他的一生，他们会怎么说呢?

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'dʒenəreɪt] [ɪn][ɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðerz] ,
which was almost degenerate in its departure from theirs ,
哪个 曾是 几乎 退化 在 它是 离开 从 他们的 ,

它几乎是背离了他们的传统，走向了堕落。

[ðɪs] [laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][ɑːrt] — [ə; eɪ][laɪf] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [wʌns]
this life under the bane of art — a life against which he himself had once
这 生活 在下面 这 祸根 的 艺术 — 一个 生活 反对 哪个 他 他自己 有 一次
['ɪʃuːd] [sʌtʃ] ['juːθfl] ['mɔkəriːz] [aʊt] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ,
issued such youthful mockeries out of loyalty to his fathers ,
发布 这样的 青春 嘲讽 出去 的 忠诚 到 他的 父亲们 ,

这种被艺术所诅咒的生活——他自己年轻时曾出于对父亲的忠诚而对这种生活进行过如此嘲讽——

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət] ['bɑːtəm] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðerz] !
but which at bottom had been so much like theirs !
但 哪个 在 底部 有 到过 所以 很多 喜欢 他们的 !

但从本质上讲，它们和他们的非常相似!

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [sɜːrvd] ,
He too had served ,
他 也 有 服务 ,

他也曾服役。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːriər] [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [fɔːr; fər]
he too had been a soldier and a warrior like many of them — for
他 也 有 到过 一个 士兵 和 一个 战士 喜欢 许多 的 他们 — 为了
[ɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] ,
art was a war ,
艺术 曾是 一个 战争 ,

他也曾像他们中的许多人一样，是一名士兵和战士——因为艺术就是一场战争。

[ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðiːz] [deɪz] .
a destructive battle , and one was not equal to it for long these days .
一个 破坏性的 战斗 , 和 一 曾是 不是 平等的 到 它 为了 长的 这些 天 .

这是一场毁灭性的战斗，而且在这段时间里，没有人能够长时间地与之抗衡。

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][self] - ['kɑːŋkwest][ænd; ənd][ʌv; əv][ɪn] - [spaɪt] - ['ɔfs] , [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] , ['soʊbər] ,
A life of self - conquest and of in - spite - offs , a rigid , sober ,
一个 生活 的 自己 - 征服 和 的 在 - 尽管如此 - 离开 , 一个 死板的 , 清醒 ,

一生都在自我征服和逆境中挣扎，一种严谨、清醒的.....

[ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət]

and	unyielding	life	which	he	had	formed	into	the	symbol	of	a	delicate
和	不屈	生活	哪个	他	有	形成	进入	这	象征	的	一个	精美的

[ænd; ənd] ['taɪmli] ['heroʊɪzəm] .

and	timely	heroism	.
和	及时	英雄主义	.

以及他塑造的坚韧不拔的生命，它象征着一种微妙而及时的英雄主义。

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['mæskjəlɪn] , [ɔːr] [breɪv] ;

He	might	well	call	it	masculine	,	or	brave	;
他	可能	出色地	称呼	它	男性	,	或者	勇敢的	;

他完全可以称之为阳刚之气，或者勇敢；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ]['ɪrɑːsˌerɑːs] ['mæstərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər]

and	it	almost	seemed	as	though	the	Eros	mastering	him	were
和	它	几乎	似乎	作为	尽管	这	爱神	掌握	他	是

['sʌmhaʊ] [pɪ'kjuːliərli] [ə'dæptɪd] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] .

somehow	peculiarly	adapted	and	inclined	to	such	a	life	.
不知何故	奇特地	改编	和	倾斜	到	这样的	一个	生活	.

似乎支配他的爱神厄洛斯天生就适应并倾向于这样的生活。

[hæd; həd][nɑːt] [ðɪs] ['ɪrɑːsˌerɑːs] [stʊd] [ɪn] [haɪ] [rɪ'pjuːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['breɪvəst][ʌv; əv] ['piːpəlz] ;

Had	not	this	Eros	stood	in	high	repute	among	the	bravest	of	peoples	;
有	不是	这	爱神	站立	在	高的	声誉	之中	这	最勇敢的	的	人民	;

如果这位爱神厄洛斯没有在最勇敢的民族中享有极高的声誉的话；

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] [ðæt] [prɪ'saɪsli] [θruː] ['breɪvəri] [hiː; hi][hæd; həd] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪtiz]

was	it	not	true	that	precisely	through	bravery	he	had	flourished	in	their	cities
曾是	它	不是	真的	那	恰恰	通过	勇敢	他	有	繁荣	在	他们的	城市

?

?
?

难道他不是凭借勇敢才在他们的城市里声名鹊起的吗?

['nuːmərəs] [wɔːr] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] [hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [bɔːrn] [hɪz; ɪz] [joʊk] ,

Numerous	war	heroes	of	antiquity	had	willingly	borne	his	yoke	,
很多的	战争	英雄	的	古代	有	心甘情愿	出生	他的	轭	,

古代许多战争英雄都甘愿背负他的枷锁。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [diːmd] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][gɑːd] [ɪm'poʊzd] ;

for	nothing	was	deemed	a	disgrace	which	the	god	imposed	;
为了	没有什么	曾是	被认为	一个	耻辱	哪个	这	上帝	强加	;

因为没有什么事是神明降下的耻辱；

[ænd; ənd][ækts] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'bjuːkt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [ɪf] [ðeɪ]

and	acts	which	would	Have	been	rebuked	as	the	sign	of	cowardice	if	they
和	行为	哪个	会	有	到过	责备	作为	这	符号	的	怯懦	如果	他们

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] — [prɑː'streɪʃn] ,

had	been	done	for	other	purposes	—	prostrations	,
有	到过	完毕	为了	其他	目的	—	俯卧	,

以及那些如果出于其他目的就会被视为懦弱表现而受到谴责的行为——例如俯伏在地，

[oʊðz] , [en'triːtiːz] , [æb'd͡ʒɛkt.nəs] — [sʌtʃ] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['lʌvər] ,

oaths	,	entreaties	,	abjectness	—	such	things	did	not	bring	shame	upon	the	lover	,
誓言	,	恳求	,	卑贱	—	这样的	事物	做过	不是	带来	耻辱	之上	这	情人	,

誓言、恳求、卑躬屈膝——这些都不能给爱人带来耻辱。

[bʌt; bət] ['ræðər] [hiː; hi] [riːpt] [preɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	rather	he	reaped	praise	for	them	.
但	相当	他	收获	称赞	为了	他们	.

但他反而因此获得了赞扬。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

In	this	way	his	infatuation	determined	the	course	of	his	thoughts	,
在	这	方式	他的	痴情	决定	这	课程	的	他的	想法	,

就这样，他的迷恋决定了他的思想走向。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][ʌp'hoʊld] [hɪm'self] , [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] .

in	this	way	he	tried	to	uphold	himself	,	to	preserve	his	respect	.
在	这	方式	他	尝试	到	坚持	他自己	,	到	保存	他的	尊重	.

他试图以此维护自己的尊严，保住自己的名誉。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] ,

But	at	the	same	time	,	selfish	and	calculating	,
但	在	这	相同的	时间	,	自私	和	计算	,

但与此同时，他又自私自利、精于算计。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'kli:n] [træn'zækʃənz] [hɪr] [ɪn] ['venɪs] ,

he	turned	his	attention	to	the	unclean	transactions	here	in	Venice	,
他	转向	他的	注意力	到	这	不洁	交易	这里	在	威尼斯	,

他将注意力转向了威尼斯这里那些不洁的交易。

[ðɪs] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [kən'spaɪər] ['dɑ:rkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]

this	adventure	of	the	outer	world	which	conspired	darkly	with	his	own	and
这	冒险	的	这	外	世界	哪个	密谋	黑暗	和	他的	自己的	和

[wɪtʃ] [fed] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [veɪg] ['lɔ:ləs] [hoʊps] .

which	fed	his	passion	with	vague	lawless	hopes	.
哪个	美联储	他的	热情	和	模糊的	无法无天	希望	.

这场外部世界的冒险与他自己的世界暗流涌动，并以模糊的、无法无天的希望助长了他的激情。

[bent] [ɑ:n] ['getɪŋ] [rɪ'laɪəb(ə)l] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pestɪləns] ,

Bent	on	getting	reliable	news	of	the	condition	and	progress	of	the	pestilence	,
弯曲	在	获得	可靠的	消息	的	这	状况	和	进步	的	这	瘟疫	,

为了获取有关瘟疫状况和进展的可靠消息，

[hi:; hi] ['ræn,sækt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [kæ'feɪz] ,

he	ransacked	the	local	papers	in	the	city	cafés	,
他	洗劫一空	这	当地的	文件	在	这	城市	咖啡馆	,

他翻遍了城里咖啡馆里的当地报纸，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['lɑ:bi] [fɔ:r; fər]

as	they	had	been	missing	from	the	reading	table	of	the	hotel	lobby	for
作为	他们	有	到过	丢失的	从	这	阅读	桌子	的	这	酒店	大厅	为了

['sevrəl] [deɪz] [naʊ] .

several	days	now	.
一些	天	现在	.

因为它们已经好几天没有出现在酒店大堂的阅览桌上了。

['steɪtmənts] ['ɔltɝˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'vaʊəlz] .

Statements	alternated	with	disavowals	.
声明	交替	和	否认	.

声明与否认交替出现。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ded] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [ri:tʃ] ['twenti] ,

The	number	of	the	sick	and	dead	was	supposed	to	reach	twenty	,
这	数字	的	这	生病的	和	死的	曾是	据称	到	抵达	二十	,

['fɔ:rti] ,

forty	,
四十	,

预计患病和死亡人数将达到二十人、四十人，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [mɔːr] — [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] ['evri] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]

or	even	a	hundred	and	more	—	and	immediately	afterwards	every	instance	of
或者	甚至	一个	百	和	更多的	—	和	立即地	然后	每一个	实例	的

[ðə; ði] [pleɪg] [wʊd] [biː; bi] ['iːðər] ['flætli] [dɪ'naɪd] [ɔːr] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] ['aɪsəleɪtɪd]['keɪsɪz]

the	plague	would	be	either	flatly	denied	or	attributed	to	completely	isolated	cases
这	瘟疫	会	是	任何一个	断然	否认	或者	归因于	到	完全地	孤立	案例

[wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

which	had	crept	in	from	the	outside	.
哪个	有	悄悄地爬	在	从	这	外部	.

甚至可能达到一百例或更多——但随后每一例瘟疫都会被断然否认，或者归咎于完全孤立的病例，这些病例是从外面偷偷带进来的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['skætərd] [ˌædmə'nɪʃənz] , ['prəutests] [ə'genst] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

There	were	scattered	admonitions	,	protests	against	the	dangerous	conduct	of
那里	是	疏散	告诫	,	抗议活动	反对	这	危险的	执行	的

['fɔːrən] [ə'θɔːrətiz] .

foreign	authorities	.
外国的	当局	.

零星地出现了对外国当局危险行为的警告和抗议。

['sɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Certainty	was	impossible	.
肯定	曾是	不可能的	.

确定性是不可能的。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [loʊn] [mæn] [felt] [ɪ'speʃəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ; [ænd; ənd]

Nevertheless	the	lone	man	felt	especially	entitled	to	participate	in	the	secret	;	and
尽管如此	这	孤独	男人	毛毡	尤其	标题	到	参加	在	这	秘密	;	和

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ,

although	he	was	excluded	,
虽然	他	曾是	排除	,

然而，这位独行男子却觉得自己特别有资格参与这个秘密；尽管他被排除在外，

[hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [ðoʊz]

he	derived	a	grotesque	satisfaction	from	putting	embarrassing	questions	to	those
他	衍生的	一个	怪诞	满意	从	推杆	尴尬的	问题	到	那些

[huː] [dɪd] [noʊ] ,

who	did	know	,
WHO	做过	知道	,

他通过向那些知道答案的人提出令人尴尬的问题，从中获得了一种怪诞的满足感。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pledʒd] [tuː; tə] ['saɪləns] , ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [dɪ'lɪbərət] [laɪz] .

and	as	they	were	pledged	to	silence	,	forcing	them	into	deliberate	lies	.
和	作为	他们	是	承诺	到	沉默	,	强制	他们	进入	商榷	谎言	.

由于他们被要求保持沉默，因此被迫故意撒谎。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

One	day	at	breakfast	in	the	large	dining	-	hall	he	entered	into	a	conversation
一	天	在	早餐	在	这	大的	用餐	-	大厅	他	进入	进入	一个	对话

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

with	the	manager	,
和	这	经理	,

一天，在大餐厅吃早餐时，他与经理攀谈起来。

[ðæt] ['sɔ:ftli] - [tredɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [frɑ:k] [koʊt] [hu:] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['eɪmiəbli]

that	softly	-	treading	little	man	in	the	French	frock	coat	who	was	moving	amiably
那	轻轻	-	踩踏	小的	男人	在	这	法语	连衣裙	外套	WHO	曾是	移动	友好地

[ænd; ənd] [sə'lɪsɪtəsli] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dainəz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [stɑ:pt] [æt; ət] [æʃɪnbɑ:ks]

and	solicitously	about	among	the	diners	and	had	stopped	at	Aschenbach's
和	殷勤	关于	之中	这	食客	和	有	停止	在	阿申巴赫的

['teɪbl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['pæsɪŋ] [wɜ:rdz] .

table	for	a	few	passing	words	.
桌子	为了	一个	很少	通过	字	.

那位穿着法式礼服、步履轻盈的小个子男人，在用餐者中和蔼可亲、殷勤周到地走来走去，并在阿申巴赫的桌旁停下来，和他寒暄了几句。

[dʒʌst] [waɪ] , [ðə; ði] [gest] [æskt] ['neglɪdʒəntli] [ænd; ənd] ['kæʒuəli] , [hæd; həd] [dɪsɪn'fektənts] [bɪ'kʌm] [soʊ]

Just	why	,	the	guest	asked	negligently	and	casually	,	had	disinfectants	become	so
只是	为什么	,	这	客人	问	疏忽地	和	随意地	,	有	消毒剂	变得	所以

['prevələnt] [ɪn] ['venɪs] ['ri:s(ə)ntli] ?

prevalent	in	Venice	recently	?
流行	在	威尼斯	最近	?

这位客人漫不经心地问道，为什么最近威尼斯消毒剂如此普遍?

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][du:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'li:s] [ˌregju'leɪʃn] ,

"	It	has	to	do	,	"	was	the	evasive	answer	,	"	with	a	police	regulation	,
"	它	有	到	做	,	"	曾是	这	回避	回答	,	"	和	一个	警察	规定	,

“这跟一项警务规定有关，”对方闪烁其词地回答道。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] [ɔ:r] [dis'tə:bənsiz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]

and	is	intended	to	prevent	any	inconveniences	or	disturbances	to	the	public
和	是	故意的	到	防止	任何	不便之处	或者	干扰	到	这	民众

[helθ] [wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sepʃənəli] [wɔ:rm][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['weðər] . "

health	which	might	result	from	the	exceptionally	warm	and	threatening	weather	.	"
健康	哪个	可能	结果	从	这	非常	温暖的	和	威胁	天气	.	"

. . .

: : :

. . .

此举旨在防止异常温暖且可能对公众健康造成的任何不便或干扰。

" [ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'grætjuleitid] , " ['æʃɪnbɑ:k] ['ænsər] ;

"	The	police	are	to	be	congratulated	,	"	Aschenbach	answered	;
"	这	警察	是	到	是	恭喜	,	"	阿申巴赫	回答	;

“警方值得祝贺，”阿申巴赫回答道；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði] ['weðər] , [ðə; ði]['mænɪdʒər] [left] .

and	after	the	exchange	of	a	few	remarks	on	the	weather	,	the	manager	left	.
和	后	这	交换	的	一个	很少	评论	在	这	天气	,	这	经理	左边	.

在简单聊了几句天气之后，经理就离开了。

[jet] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['æftər] ['dɪnər] ,

Yet	that	same	day	,	in	the	evening	,	after	dinner	,
然而	那	相同的	天	,	在	这	晚上	,	后	晚餐	,

然而就在同一天晚上，晚饭后，

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['strəuliŋ] ['sɪŋərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [geɪv] [ə; eɪ]

it	happened	that	a	little	band	of	strolling	singers	from	the	city	gave	a
它	发生	那	一个	小的	乐队	的	漫步	歌手	从	这	城市	给予	一个

[pər'fɔ:rməns] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

performance	in	the	front	garden	of	the	hotel	.
表现	在	这	正面	花园	的	这	酒店	.

碰巧城里有一小群流浪歌手在酒店前花园里表演。

[tuː] [men] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] ,

Two	**men**	**and**	**two**	**women**	**,**
二	男人	和	二	女性	,

两男两女

[ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['aɪərn][poʊst][ʌv; əv][æn; ən][ɑːrk] - [læmp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hwaɪtnd] ['feɪsɪz]

they	**stood**	**by**	**the**	**iron**	**post**	**of**	**an**	**arc**	**-**	**lamp**	**and**	**turned**	**their**	**whitened**	**faces**
他们	站立	经过	这	铁	邮政	的	一个	弧	-	灯	和	转向	他们的	漂白	面孔

[ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['terəs] [wer] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [foʊk] - [rɪ'saɪt(ə)l]['oʊvər]

up	**towards**	**the**	**large**	**terrace**	**where**	**the**	**guests**	**were**	**enjoying**	**this**	**folk**	**-**	**recital**	**over**
向上	向	这	大的	阳台	在哪里	这	客人	是	享受	这	民间	-	独奏会	超过

[ðer; ðər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] [drɪŋks] .

their	**coffee**	**and**	**cooling**	**drinks**	**.**
他们的	咖啡	和	冷却	饮料	.

他们站在弧光灯的铁柱旁，将苍白的脸转向大露台，客人们正在那里一边享用咖啡和清凉的饮料，一边欣赏民俗表演。

[ðə; ði][hoʊ'tel] [ˌpɜːrsə'nel] , [bel] [bɔɪz] , ['weɪtəz] , [ænd; ənd] [klɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

The	**hotel**	**personnel**	**,**	**bell**	**boys**	**,**	**waiters**	**,**	**and**	**clerks**	**from**	**the**	**office**	**,**
这	酒店	人员	,	钟	男孩们	,	服务员	,	和	职员	从	这	办公室	,

酒店员工、行李员、服务员和办公室职员，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['lɪsnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

could	**be**	**seen**	**listening**	**by**	**the**	**doors**	**of**	**the**	**vestibule**	**.**
可以	是	已见	聆听	经过	这	门	的	这	前厅	.

可以看到有人在门厅门口偷听。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['fæməli] , ['iːgər] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [ɪn][ðer; ðər] [ˌə'mjuːzmənts] ,

The	**Russian**	**family**	**,**	**eager**	**and**	**precise**	**in**	**their**	**amusements**	**,**
这	俄语	家庭	,	渴望的	和	精确的	在	他们的	娱乐	,

这个俄罗斯家庭，在娱乐方面热情而精准，

[hæd; həd][hæd; həd] ['wɪkər] [tʃerz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['nɪrər] [ðə; ði]

had	**had**	**wicker**	**chairs**	**placed**	**in**	**the**	**garden**	**in**	**order**	**to**	**be**	**nearer**	**the**
有	有	柳条	椅子	放置	在	这	花园	在	命令	到	是	更近	这

[pər'fɔːrmərz] ;

performers	**;**
表演者	;

为了更靠近表演者，他们在花园里摆放了柳条椅；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['semi] - ['sɜːrk(ə)l] .

and	**they**	**were**	**sitting**	**here**	**in**	**an**	**appreciative**	**semi**	**-**	**circle**	**.**
和	他们	是	坐着	这里	在	一个	欣赏的	半	-	圆圈	.

他们围坐在一起，形成一个充满欣赏的半圆形。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][hɜːr; hər]['tɜːrbən] - [laɪk] ['kɜːrtʃɪf] , [stʊd] [ðə; ði][oʊld]

Behind	**the**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**,**	**in**	**her**	**turban**	**-**	**like**	**kerchief**	**,**	**stood**	**the**	**old**
在后面	这	女士们	和	先生们	,	在	她	头巾	-	喜欢	头巾	,	站立	这	老的

[sleɪv] .

slave	**.**
奴隶	.

在女士们和先生们身后，站着一位头戴头巾的老奴隶。

[ˌmændə'lɪn,ˌmændəlɪn] , [gɪ'tɑːr] , [hɑːr'mɑːnɪkə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skwiːki] [ˌvaɪə'lɪn][wɜːr; wər]

Mandolin	**,**	**guitar**	**,**	**harmonica**	**,**	**and**	**a**	**squeaky**	**violin**	**were**
曼陀林	,	吉他	,	口琴	,	和	一个	吱吱作响	小提琴	是

[rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ] ['begərz] .

responding	**to**	**the**	**touch**	**of**	**the**	**virtuoso**	**beggars**	**.**
回应	到	这	触碰	的	这	大师	乞丐	.

曼陀林、吉他、口琴和一把吱吱作响的小提琴都回应着这些技艺精湛的乞丐的触碰。

[ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['nʌmbərz] ['ɔltɝˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Instrumental	**numbers**	**alternated**	**with**	**songs**	**,**	**as**	**when**	**the**	**younger**	**of**	**the**
乐器演奏	数字	交替	和	歌曲	,	作为	什么时候	这	年轻	的	这

['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

women	**,**	**with**	**a**	**sharp**	**trembling**	**voice**	**,**
女性	,	和	一个	锋利的	发抖	嗓音	,

器乐演奏与歌曲交替进行，例如，当一位年轻的女性用尖锐颤抖的声音演唱时，

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swiːtli] [fɔːl'setoʊ] ['tenər] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [lʌv] [duː'et] .

joined	**with**	**the**	**sweetly**	**falsetto**	**tenor**	**in**	**a**	**languishing**	**love**	**duet**	**.**
加入	和	这	甜蜜地	假声	男高音	在	一个	萎靡不振	爱	二重唱	.

与甜美的假声男高音合唱了一首凄美的爱情二重唱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl]['tæləənt][ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['ʌðər]

But	**the**	**real**	**talent**	**and**	**leader**	**of**	**the**	**group**	**was**	**undoubtedly**	**the**	**other**
但	这	真实的	天赋	和	领导者	的	这	团体	曾是	无疑	这	其他

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,

of	**the**	**two**	**men**	**,**
的	这	二	男人	,

但毫无疑问，团队中真正的天才和领导者是另外两人。

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪ'tɑːr] .

the	**one**	**with**	**the**	**guitar**	**.**
这	一	和	这	吉他	.

那个弹吉他的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['bʊfoʊ]['bærɪtoʊn] , [wɪð; wɪθ][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

He	**was**	**a**	**kind**	**of**	**buffo**	**baritone**	**,**	**with**	**not**	**much**	**of**	**a**	**voice**	**,**
他	曾是	一个	种类	的	水牛	男中音	,	和	不是	很多	的	一个	嗓音	,

他是个滑稽的男中音，嗓音并不洪亮。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər] ['pæntəmaɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['kɑːmɪk]

although	**he**	**did**	**have**	**a**	**gift**	**for**	**pantomime**	**,**	**and**	**a**	**remarkable**	**comic**
虽然	他	做过	有	一个	礼物	为了	哑剧	,	和	一个	卓越	漫画

['enərdʒi] .

energy	**.**
活力	.

虽然他确实有表演哑剧的天赋，而且极具喜剧天赋。

['ɔːf(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['ɪnstrəmənt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]

Often	**,**	**with**	**his**	**large**	**instrument**	**under**	**his**	**arm**	**,**	**he**	**would**	**leave**	**the**	**rest**	**of**
经常	,	和	他的	大的	乐器	在下面	他的	手臂	,	他	会	离开	这	休息	的

[ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] ,

the	**group**	**and**	**,**
这	团体	和	,

他常常腋下夹着那件大型乐器，离开乐队其他成员，

[stɪl] ['æktɪŋ] , [wʊd] [ɪn'truːd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [wer] [hɪz; ɪz]['æntɪks][wɜːr; wər] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ]

still	**acting**	**,**	**would**	**intrude**	**on**	**the**	**platform**	**,**	**where**	**his**	**antics**	**were**	**rewarded**	**with**
仍然	表演	,	会	侵入	在	这	平台	,	在哪里	他的	滑稽动作	是	奖励	和

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['læftər] .

encouraging	**laughter**	**.**
鼓励	笑声	.

他仍然活跃在舞台上，他的滑稽举动赢得了观众的哄笑。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] [daʊn] [frʌnt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ]

Especially	**the**	**Russians**	**in**	**their**	**seats**	**down**	**front**	**seemed**	**to**	**be**	**enchanted**	**with**
尤其	这	俄罗斯人	在	他们的	座位	向下	正面	似乎	到	是	迷人的	和

[soʊ] [mʌtʃ] ['sʌðərn] [moʊ'bɪləti] ,

so	**much**	**southern**	**mobility**	**,**
所以	很多	南部	流动性	,

尤其是坐在前排的俄罗斯人，似乎对南方如此高的流动性着迷不已。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'plɔ:z] [in'saitid][hɪm; ɪm][tu:; tə][let] [hɪm'self] [aʊt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['boʊldli]

and	their	applause	incited	him	to	let	himself	out	more	and	more	boldly
和	他们的	掌声	煽动	他	到	让	他自己	出去	更多的	和	更多的	大胆地

[ænd; ənd] [ə'sɜ:rtɪvli] .

and	assertively	.
和	自信地	.

他们的掌声激励他越来越大胆、越来越自信地走出去。

['æʃɪnbɑ:k] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['bæləstreɪd] ,

Aschenbach	sat	on	the	balustrade	,
阿申巴赫	卫星	在	这	栏杆	,

阿申巴赫坐在栏杆上，

['ku:lɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['pɑ:mɪgrænɪt] [dʒu:s][ænd; ənd]

cooling	his	lips	now	and	then	with	a	mixture	of	pomegranate	juice	and
冷却	他的	嘴唇	现在	和	然后	和	一个	混合物	的	石榴	汁	和

['soʊdə] [wɪtʃ] [gləud] ['ru:bi] [red] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

soda	which	glowed	ruby	red	in	his	glass	in	front	of	him	.
苏打	哪个	发光	红宝石	红色的	在	他的	玻璃	在	正面	的	他	.

他时不时地用面前杯子里那红宝石般闪耀的石榴汁和苏打水混合物来润润嘴唇。

[hɪz; ɪz] [nə:vs] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [noʊts] , [ðə; ði] ['vʌlgər] [kru:nɪŋ] ['melədiz] ;

His	nerves	took	in	the	miserable	notes	,	the	vulgar	crooning	melodies	;
他的	神经	采取	在	这	悲惨的	笔记	,	这	庸俗	低吟浅唱	旋律	;

他听着那些凄凉的音符和庸俗的低吟旋律，神经紧绷；

[fɔ:r; fər] ['pæʃ(ə)n] [leimz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sə'rendəz] [ɪn][ɔ:l] ['sɪriəsnəs]

for	passion	lames	the	sense	of	discrimination	,	and	surrenders	in	all	seriousness
为了	热情	跛脚	这	感觉	的	歧视	,	和	投降	在	全部	严肃

[tu:; tə] [ə'pi:lz] [wɪtʃ] ,

to	appeals	which	,
到	上诉	哪个	,

因为激情会削弱辨别力，并会认真地屈服于以下诉求：

[ɪn]['soʊbər]['moʊments] , [ɑ:r; ər] ['i:ðər] ['hju:mərəsli] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər][ɔ:r][rɪ'dʒektɪd][wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] .

in	sober	moments	,	are	either	humorously	allowed	for	or	rejected	with	annoyance	.
在	清醒	时刻	,	是	任何一个	幽默地	允许	为了	或者	拒绝	和	烦恼	.

在清醒的时候，要么被幽默地接受，要么被恼怒地拒绝。

[æt; ət][ðə; ði] [klaʊnz] ['æntɪks][hɪz; ɪz] [fitʃər] [bæd] ['twɪstɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][set]['peɪnf(ə)l] [smaɪl] .

At	the	clown's	antics	his	features	bad	twisted	into	a	set	painful	smile	.
在	这	小丑的	滑稽动作	他的	特征	坏的	扭曲	进入	一个	放	痛苦	微笑	.

小丑的滑稽表演让他的面部扭曲成一副痛苦的笑容。

[hi:; hi][sæt][ðer; ðər] [rɪ'lækst] , [ɔ:l'ðoʊ] ['ɪnwərdli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [ə'weɪk] ;

He	sat	there	relaxed	,	although	inwardly	he	was	intensely	awake	;
他	卫星	那里	轻松	,	虽然	内心	他	曾是	强烈地	醒	;

他放松地坐在那里，尽管内心却异常清醒；

[fɔ:r; fər][sɪks]['peɪsɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['tɑ:ziˌoʊ][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [hænd] - [reɪl] .

for	six	paces	from	him	Tadzio	was	leaning	against	the	stone	hand	-	rail	.
为了	六	步幅	从	他	塔齐奥	曾是	倾斜	反对	这	石头	手	-	轨	.

塔齐奥倚靠在他六步开外的石质扶手上。

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['beltɪd] [koʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [wɔ:r] [æt; ət] [mi:l] [taɪmz] ,

In	the	white	belted	coat	which	he	often	wore	at	meal	times	,
在	这	白色的	系带	外套	哪个	他	经常	穿着	在	一顿饭	时代	,

他穿着那件白色束腰外套，这件外套他经常在用餐时穿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [spɑːn'teɪniəs] [ænd; ənd][ˌɪn'bɔːrn] ['greɪsflnəs] , [hɪz; ɪz]

he	was	standing	in	a	position	of	spontaneous	and	inborn	gracefulness	,	his
他	曾是	常设	在	一个	位置	的	自发的	和	先天	优美	,	他的

[left] ['fɔːrɑːm] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

left	forearm	on	the	railing	,
左边	前臂	在	这	栏杆	,

他站姿优雅，浑然天成，左前臂搭在栏杆上。

[fiːt] [krɔːst] , [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɑːn][ə; eɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪp] ;

feet	crossed	,	the	right	hand	on	a	supporting	hip	;
脚	交叉	,	这	正确的	手	在	一个	支持	时髦的	;

双脚交叉，右手放在支撑侧的臀部；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] - ['sɪŋərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	he	looked	down	at	the	street	-	singers	with	an	expression	which	was
和	他	看起来	向下	在	这	街道	-	歌手	和	一个	表达	哪个	曾是

['hɑːrdli] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

hardly	a	smile	,
几乎	一个	微笑	,

他低头看着街头艺人，脸上几乎没有一丝笑容。

[bʌt; bət]['oʊnli][æn; ən] [ə'luːf] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ə; eɪ] [pə'laɪt] [ˌeɪmiə'bɪləti] .

but	only	an	aloof	curiosity	,	a	polite	amiability	.
但	仅有的	一个	超然	好奇心	,	一个	有礼貌的	和蔼	.

但只有一种疏离的好奇，一种礼貌的友善。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] , [ɪk'spændɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

Often	he	would	stand	erect	and	,	expanding	his	chest	,
经常	他	会	站立	直立	和	,	扩展	他的	胸部	,

他常常会挺直身子，挺起胸膛，

[wʊd] [drɔː] [ðə; ði] [waɪt] [smɑːk] [daʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['leðər] [belt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒestʃər] .

would	draw	the	white	smock	down	under	his	leather	belt	with	a	beautiful	gesture	.
会	画	这	白色的	罩衫	向下	在下面	他的	皮革	腰带	和	一个	美丽的	手势	.

他会用一个优美的动作，将白色罩衫拉到皮带下面。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] ,

And	then	too	,
和	然后	也	,

而且，

[ðə; ði]['eɪdʒɪŋ][mæn] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tuːmʌlt][ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd]

the	aging	man	observed	with	a	tumult	of	fright	and	triumph	how	he	would
这	老化	男人	观察到	和	一个	骚乱	的	惊吓	和	胜利	如何	他	会

['ɔːf(ə)n][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [left] ['ʃoʊldər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərər] ,

often	turn	his	head	over	the	left	shoulder	in	the	direction	of	his	admirer	,
经常	转动	他的	头	超过	这	左边	肩膀	在	这	方向	的	他的	仰慕者	,

这位老人带着惊恐和得意的复杂心情，观察到他经常会把头转向左肩后方，看向他的仰慕者。

['kerfəli] [ænd; ənd] ['hezəˌteɪtɪŋli] , [ɔːr]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'brʌptnəs] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ə'tæk] [baɪ]

carefully	and	hesitatingly	,	or	even	with	abruptness	as	though	to	attack	by
小心	和	犹豫地	,	或者	甚至	和	突兀	作为	尽管	到	攻击	经过

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

小心翼翼、犹豫不决，甚至突然行动，仿佛要发动突袭。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːt] [æʃɪnbɑːks] [aɪz] ,

He	did	not	meet	Aschenbach's	eyes	,
他	做过	不是	见面	阿申巴赫的	眼睛	,

他没有与阿申巴赫对视。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːn] [prɪˈkɔːʃn] [kəmˈpeld] [ðə; ði][trænzˈgresər,træns'gresər][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['sterɪŋ]

for	a	mean	precaution	compelled	the	transgressor	to	keep	from	staring
为了	一个	意思是	预防	被迫	这	违规者	到	保持	从	凝视

[æt; ət][hɪm; ɪm] :

at	him	:
在	他	:

出于谨慎，冒犯者不得不避免直视他：

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] ['gɑːrdɪd] ['tɑːziˌoʊ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,

in	the	background	of	the	terrace	the	women	who	guarded	Tadzio	were	sitting	,
在	这	背景	的	这	阳台	这	女性	WHO	守卫	塔齐奥	是	坐着	,

在露台的背景中，守卫塔齐奥的妇女们正坐着。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['lʌvər] [hæd; həd][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi]

and	things	had	reached	a	point	where	the	lover	had	to	fear	that	he
和	事物	有	达到	一个	观点	在哪里	这	情人	有	到	害怕	那	他

[maɪt] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ænd; ənd] [səˈspektɪd] .

might	be	noticed	and	suspected	.
可能	是	注意到	和	怀疑	.

事情发展到如此地步，恋人不得不担心自己会被人注意到并受到怀疑。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['nʌmnəs] [haʊ] , [wen] ['tɑːziˌoʊ]

Yes	,	he	had	often	observed	with	a	kind	of	numbness	how	,	when	Tadzio
是的	,	他	有	经常	观察到	和	一个	种类	的	麻木	如何	,	什么时候	塔齐奥

[wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

was	near	him	,
曾是	靠近	他	,

是的，他常常带着一种麻木的神情观察着，当塔齐奥在他身边时，

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] ['lɑːbi] , [ɪn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [sæn]['mɑːrkoʊ] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

on	the	beach	,	in	the	hotel	lobby	,	in	the	Piazza	San	Marco	,	they	called	him	back	,
在	这	海滩	,	在	这	酒店	大厅	,	在	这	广场	圣	马可	,	他们	称为	他	后退	,

在海滩上，在酒店大堂里，在圣马可广场上，他们把他叫了回去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][set][ɑːn] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm]

they	were	set	on	keeping	him	at	a	distance	—	and	this	wounded	him
他们	是	放	在	保持	他	在	一个	距离	—	和	这	受伤	他

['fraɪtfəli] ,

frightfully	,
可怕地	,

他们一心想与他保持距离——这深深地伤害了他。

['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz][praɪd] [ˌʌnˈnoʊn] ['tɔːtʃəz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

causing	his	pride	unknown	tortures	which	his	conscience	would	not	permit	him	to
导致	他的	自豪	未知	酷刑	哪个	他的	良心	会	不是	允许	他	到

[ɪˈveɪd] .

evade	.
逃避	.

这使他的自尊心遭受了难以想象的折磨，他的良心不允许他逃避。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [gɪˈtɑːr] - ['pleɪər] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ə; eɪ]['soʊloʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkʌmpənɪmənt] ,

Meanwhile	the	guitar	-	player	had	begun	a	solo	to	his	own	accompaniment	,
同时	这	吉他	-	玩家	有	开始	一个	独奏	到	他的	自己的	伴奏	,

[ə; eɪ] [striːt] - ['bæləd]['pɑːpjələr] [θruːˈaʊt] ['ɪtəli] .

a	street	-	ballad	popular	throughout	Italy	.
一个	街道	-	民谣	受欢迎的	自始至终	意大利	.

与此同时，吉他手开始自弹自唱一首在意大利广为流传的街头民谣。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sevrəl] ['stroʊfi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [dʒɔɪnd] [iːtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

It	had	several	strophes	,	and	the	entire	company	joined	each	time	in	the
它	有	一些	诗节	,	和	这	全部的	公司	加入	每个	时间	在	这

[rɪ'freɪn] ,

refrain	,
避免	,

这首诗有好几节，每次副歌部分，全体演员都会一起合唱。

[ɔːl] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['plæstɪk][ænd; ənd][drə'mætɪk]

all	singing	and	playing	,	while	he	managed	to	give	a	plastic	and	dramatic
全部	歌唱	和	玩耍	,	尽管	他	管理	到	给	一个	塑料	和	戏剧性

[twɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

twist	to	the	performance	.
捻	到	这	表现	.

他一边唱歌一边演奏，同时还设法给表演增添了塑料感和戏剧性。

[ʌv; əv] [slaɪt] [bɪld] , [wɪð; wɪθ] [θɪn] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [fitʃər] , [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] ,

Of	slight	build	,	with	thin	and	impoverished	features	,	he	stood	on	the	gravel	,
的	轻微	建造	,	和	薄的	和	贫困	特征	,	他	站立	在	这	碎石	,

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

apart	from	his	companions	,
除	从	他的	同伴	,

他身材瘦弱，面容清瘦憔悴，独自站在碎石地上，与同伴们疏远。

[ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['ɪnsələnt] [brə'vɑːdoʊ] ,

in	an	attitude	of	insolent	bravado	,
在	一个	态度	的	傲慢的	虚张声势	,

带着一种傲慢自大的态度，

[hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [felt] [hæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [her]

his	shabby	felt	hat	on	the	back	of	his	head	so	that	a	bunch	of	his	red	hair
他的	破旧	毛毡	帽子	在	这	后退	的	他的	头	所以	那	一个	束	的	他的	红色的	头发

[dʒʌtid] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪm] .

jutted	out	from	under	the	brim	.
突出的	出去	从	在下面	这	帽檐	.

他把破旧的毡帽戴在脑后，露出一缕红发，从帽檐下露了出来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [θrʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][dʒoʊks][ʌp][æt; ət][ðə; ði]

And	to	the	thrumming	of	the	strings	he	flung	his	jokes	up	at	the
和	到	这	嗡嗡作响	的	这	字符串	他	扔	他的	笑话	向上	在	这

['terəs] [ɪn][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [ˌresɪtə'tiːv] ;

terrace	in	a	penetrating	recitative	;
阳台	在	一个	渗透	宣叙调	;

伴着琴弦的嗡鸣声，他用一种穿透力极强的朗诵方式，将他的笑话抛向露台；

[waɪl] [ðə; ði] [veɪnz] [wɜːr; wər] ['swelɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

while	the	veins	were	swelling	on	his	forehead	from	the	exertion	of	his
尽管	这	静脉	是	肿胀	在	他的	前额	从	这	用力	的	他的

[pər'fɔːrməns] .

performance	.
表现	.

由于表演时的剧烈运动，他额头上的血管都肿了起来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ʌv; əv] [və'niːʃn] [stɑːk] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ˌniə'pɑːlətən]

He	did	not	seem	of	Venetian	stock	,	but	rather	of	the	race	of	Neapolitan
他	做过	不是	似乎	的	威尼斯	库存	,	但	相当	的	这	种族	的	那不勒斯

[kə'miːdiːənz] ,

comedians	,
喜剧演员	,

他看起来不像威尼斯人，倒像是那不勒斯喜剧演员的后代。

[hæf] [pɪmp] , [hæf] [ˌentər'teɪnər] , ['bruːt(ə)l][ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] , ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .

half	pimp	,	half	entertainer	,	brutal	and	audacious	,	dangerous	and	amusing	.
一半	拉皮条	,	一半	艺人	,	野蛮	和	大胆的	,	危险的	和	有趣	.

一半是皮条客，一半是艺人，残暴而大胆，危险而有趣。

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz]['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [went] ; [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

His	song	was	stupid	enough	so	far	as	the	words	went	;	but	in	his	mouth	,
他的	歌曲	曾是	愚蠢的	足够的	所以	远的	作为	这	字	去	;	但	在	他的	嘴	,

他的歌歌词本身就够愚蠢了；但唱出来，却又那么愚蠢。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] , [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

by	his	gestures	,	the	movements	of	his	body	,
经过	他的	手势	,	这	移动	的	他的	身体	,

通过他的手势、身体动作，

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['blɪŋkɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] [pleɪ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ˌaɪ 'tiː]

his	way	of	blinking	significantly	and	letting	the	tongue	play	across	his	lips	,	it
他的	方式	的	眨眼	显著地	和	出租	这	舌头	玩	穿过	他的	嘴唇	,	它

[ə'kwaɪrd] ['sʌmθɪŋ] [æm'bɪgjuəs] ,

acquired	something	ambiguous	,
获得	某物	模糊的	,

他眨眼的动作很特别，舌头也常常舔舐嘴唇，这让他的表情变得有些暧昧。

['sʌmθɪŋ] ['veɪgli] [rɪ'pʌlsɪv] .

something	vaguely	repulsive	.
某物	依稀	丑恶	.

某种令人隐隐反感的东西。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [sə'vɪliən] [dres] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][spɔːrt] [ʃɜːrt] ;

In	addition	to	the	customary	civilian	dress	,	he	was	wearing	a	sport	shirt	;
在	添加	到	这	习惯	平民	裙子	,	他	曾是	穿着	一个	运动	衬衫	;

除了惯常的便服外，他还穿了一件运动衬衫；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skɪni] [nek] [prəʊ'truːdid] [ə'bʌv] [ðə; ði][sɔːft]['kɑːlər] , [ber] [ə; eɪ] ['noʊtɪsəbli] [lɑːrdʒ]

and	his	skinny	neck	protruded	above	the	soft	collar	,	baring	a	noticeably	large
和	他的	瘦骨嶙峋的	脖子	突出	多于	这	柔软的	衣领	,	禁止	一个	明显地	大的

[ænd; ənd] ['æktɪv] ['ædəmz] - ['æp(ə)l] .

and	active	Adam's	-	apple	.
和	积极的	亚当的	-	苹果	.

他瘦削的脖子从柔软的衣领上方伸出来，露出一个明显很大且活动明显的喉结。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [snʌb] - [noʊzd] .

He	was	pale	and	snub	-	nosed	.
他	曾是	苍白	和	冷落	-	鼻子	.

他脸色苍白，鼻子扁平。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [fɪks] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biədlis] [fitʃər] ,

It	was	hard	to	fix	an	age	to	his	beardless	features	,
它	曾是	难的	到	使固定	一个	年龄	到	他的	无胡须	特征	,

很难根据他没有胡须的面容来判断他的年龄。

[wɪtʃ] [siːmd] ['fɜːroʊd] [wɪð; wɪθ] ['grɪmɪsiz] [ænd; ənd] [dɪ'prævəti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['rɪŋklz]

which	seemed	furrowed	with	grimaces	and	depravity	;	and	the	two	wrinkles
哪个	似乎	沟壑	和	鬼脸	和	堕落	;	和	这	二	皱纹

['stændɪŋ] ['ærəgəntli] , ['hɑːrʃli] ,

standing	arrogantly	,	harshly	,
常设	傲慢地	,	严厉地	,

脸上似乎布满了狰狞的表情和堕落的痕迹；两条皱纹傲慢而刺眼地耸立着。

['ɔ:lməʊst] ['sævɪdʒli] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['redɪʃ] ['aɪˌbraʊz] [wɜ:r; wər] ['streɪndʒli] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][smɜ:rk]

almost	savagely	between	his	reddish	eyebrows	were	strangely	suited	to	the	smirk
几乎	野蛮地	之间	他的	微红	眉毛	是	奇怪的	适合	到	这	傻笑

[ɑ:n][hɪz; ɪz]['məʊbəl][lɪps] .

on	his	mobile	lips	.
在	他的	移动的	嘴唇	.

他那略带红色的眉毛间，几乎带着一丝野蛮的神情，与他灵活嘴唇上那抹冷笑竟出奇地相得益彰。

[jet] [wʌt] ['ri:əli] ['prɑ:mptɪd] [ðə; ði] ['ləʊnli] [mæn][tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ki:n] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Yet	what	really	prompted	the	lonely	man	to	pay	him	keen	attention	was	the
然而	什么	真的	提示	这	孤独	男人	到	支付	他	敏锐的	注意力	曾是	这

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃənəb(ə)l] ['fɪgjər] [si:md] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ɪts] [əʊn] ['kwestʃənəb(ə)l]

observation	that	the	questionable	figure	seemed	also	to	provide	its	own	questionable
观察	那	这	值得怀疑	数字	似乎	还	到	提供	它是	自己的	值得怀疑

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

然而，真正促使这位孤独的男人密切关注他的，是他观察到这个可疑的人物似乎也营造出一种可疑的氛围。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ðə; ði] ['sɪŋər] , [ə'mɪd] [bə'fu:nəri] [ænd; ənd]

For	each	time	they	came	to	the	refrain	the	singer	,	amid	buffoonery	and
为了	每个	时间	他们	来了	到	这	避免	这	歌手	,	之中	滑稽	和

[fə'mɪliər] ['hændʃeɪk] ,

familiar	handshakes	,
熟悉的	握手	,

每当唱到副歌部分，歌手就会在滑稽的表演和熟悉的握手中，

[bɪ'gæn][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['sɜ:rkjələr] [mɑ:rtʃ] [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'ni:θ]

began	a	grotesque	circular	march	which	brought	him	immediately	beneath
开始	一个	怪诞	圆	行进	哪个	带来	他	立即地	下面

[æʃɪnbɑ:ks] [pleɪs] ;

Aschenbach's	place	;
阿申巴赫的	地方	;

他开始了一段怪诞的环形行进，直接来到了阿申巴赫的住所下方；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ðɪs] ['hæpənd] [ðer; ðər] [blu:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz]

and	each	time	this	happened	there	blew	up	to	the	terrace	from	his	clothes
和	每个	时间	这	发生	那里	吹	向上	到	这	阳台	从	他的	衣服

[ænd; ənd]['bɑ:di][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kɑ:r'bɑ:lɪk] [smel] .

and	body	a	strong	carbolic	smell	.
和	身体	一个	强的	石炭酸	闻	.

每次发生这种情况时，他的衣服和身体都会散发出强烈的石炭酸气味，一直飘到露台上。

['æftər][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [hi:; hi][bɪ'gæn] [kə'lektɪŋ] ['mʌni] .

After	the	song	was	ended	,	he	began	collecting	money	.
后	这	歌曲	曾是	结束	,	他	开始	收集	钱	.

歌曲结束后，他开始收钱。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃənz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [spend] , [ænd; ənd]

He	started	with	the	Russians	,	who	were	evidently	willing	to	spend	,	and
他	开始	和	这	俄罗斯人	,	WHO	是	显然	愿意的	到	花费	,	和

[ðen] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

then	came	up	the	stairs	.
然后	来了	向上	这	楼梯	.

他先接待了显然愿意花钱的俄罗斯人，然后才上楼。

[ʌp] [hɪr] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [dʒʌst] [æz; əz] ['hʌmb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [boʊld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Up	here	he	showed	himself	just	as	humble	as	he	had	been	bold	during	the
向上	这里	他	显示	他自己	只是	作为	谦逊的	作为	他	有	到过	大胆的	期间	这

[pər'fɔːrməns] .

performance	.
表现	.

在这里，他表现得和演出时一样谦逊大胆。

['krɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] , [hiː; hi] [stoʊl] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [teiblz] ,

Cringing	and	bowing	,	he	stole	about	among	the	tables	,
令人作呕	和	鞠躬	,	他	偷窃	关于	之中	这	表格	,

他畏畏缩缩，卑躬屈膝地在桌子间偷偷摸摸地走来走去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [əb'siːkwiəs] ['kʌnɪŋ] [ɪk'spoʊzd] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [tiːθ] ,

and	a	smile	of	obsequious	cunning	exposed	his	strong	teeth	,
和	一个	微笑	的	低三下四	狡猾	裸露	他的	强的	牙齿	,

他露出谄媚狡黠的笑容，露出一口锋利的牙齿。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['rɪŋklz] [stɪl] [stʊd] ['ɑːmɪnəsli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [red] ['aɪˌbraʊz] .

while	the	two	wrinkles	still	stood	ominously	between	his	red	eyebrows	.
尽管	这	二	皱纹	仍然	站立	不祥地	之间	他的	红色的	眉毛	.

而他那两道皱纹仍然阴森森地立在他通红的眉毛之间。

[ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['kærəktər] [kə'lektɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] — [ðeɪ] [aɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

This	singular	character	collecting	money	to	live	on	—	they	eyed	him	with	a
这	单数	特点	收集	钱	到	居住	在	—	他们	眼睛	他	和	一个

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rɪ'pʌgnəns] ,

curiosity	and	a	kind	of	repugnance	,
好奇心	和	一个	种类	的	厌恶	,

这个靠敛财度日的古怪人物——他们用好奇和厌恶的目光打量着他。

[ðeɪ] [tɔːst] [kɔɪnz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [felt] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ,

they	tossed	coins	into	his	felt	hat	with	the	tips	of	their	fingers	,
他们	抛掷	硬币	进入	他的	毛毡	帽子	和	这	尖端	的	他们的	手指	,

他们用指尖将硬币扔进他的毡帽里。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

and	were	careful	not	to	touch	him	.
和	是	小心	不是	到	触碰	他	.

他们小心翼翼地没有碰他。

[ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'miːdiən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns]

The	elimination	of	the	physical	distance	between	the	comedian	and	the	audience
这	消除	的	这	身体的	距离	之间	这	喜剧演员	和	这	观众

,

,
,

消除喜剧演员与观众之间的物理距离，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , ['ɔːlweɪz] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

no	matter	how	great	the	enjoyment	may	have	been	,	always	causes	a	certain
不	事情	如何	伟大的	这	享受	可能	有	到过	,	总是	原因	一个	肯定

[ʌn'iːzinis] .

uneasiness	.
不安	.

无论享受到的快乐多么巨大，总会让人感到某种不安。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['grɑːvlɪŋ] .

He	felt	it	,	and	tried	to	excuse	it	by	grovelling	.
他	毛毡	它	,	和	尝试	到	原谅	它	经过	卑躬屈膝	.

他感觉到了，并试图通过卑躬屈膝来为自己开脱。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['æʃɪnbɑːk] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [smel] ,

He	**came**	**up**	**to**	**Aschenbach**	**,**	**and**	**along**	**with**	**him**	**the**	**smell**	**,**
他	来了	向上	到	阿申巴赫	,	和	沿着	和	他	这	闻	,

他来到了阿申巴赫，随之而来的是那股气味。

[wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [els] [siːmd] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] .

which	**no**	**one**	**else**	**seemed**	**concerned**	**about**	**.**
哪个	不	一	别的	似乎	担心的	关于	.

但似乎其他人都不关心这件事。

" ['lɪs(ə)n] !

"	**Listen**	**!**
"	听	!

“听！

" [ðə; ði] ['reklu:s] [sed] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , ['ɔːlmoʊst] [mə'kænɪkli] .

"	**the**	**recluse**	**said**	**in**	**an**	**undertone**	**,**	**almost**	**mechanically**	**.**
"	这	隐士	说	在	一个	底色	,	几乎	机械地	.

“隐士用近乎机械的低沉嗓音说道。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌdɪsɪn'fektɪŋ] ['venɪs] .

"	**They**	**are**	**disinfecting**	**Venice**	**.**
"	他们	是	消毒	威尼斯	.

他们正在对威尼斯进行消毒。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

" [ðə; ði] ['dʒestər] ['ænsər] ['hɔːrsli] , " [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] .

"	**The**	**jester**	**answered**	**hoarsely**	**,**	**"**	**On**	**account**	**of**	**the**	**police**	**.**
"	这	小丑	回答	沙哑地	,	"	在	帐户	的	这	警察	.

小丑沙哑地回答说：“因为警察。”

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hiːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪ'rɑːkoʊ] .

That	**is**	**a**	**precaution**	**,**	**sir**	**,**	**with**	**such**	**heat**	**,**	**and**	**the**	**sirocco**	**.**
那	是	一个	预防	,	先生	,	和	这样的	热	,	和	这	西洛克风	.

先生，这是预防措施，天气这么热，还有西洛克风。

[ðə; ði] [sɪ'rɑːkoʊ] [ɪz] [ə'presɪv] .

The	**sirocco**	**is**	**oppressive**	**.**
这	西洛克风	是	压迫性的	.

西洛克风令人窒息。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [helθ] .

It	**is**	**not**	**good**	**for**	**the**	**health**	**.**
它	是	不是	好的	为了	这	健康	.

这不利于健康。

" [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [æsk] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

"	**He**	**spoke**	**as**	**though**	**astonished**	**that**	**any**	**one**	**could**	**ask**	**such**	**things**	**,**
"	他	辐	作为	尽管	惊讶	那	任何	一	可以	问	这样的	事物	,

“他说话的语气仿佛很惊讶竟然有人会问这样的问题，

[ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['oʊpən] [hænd] [haʊ] [ə'presɪv] [ðə; ði] [sɪ'rɑːkoʊ] [wʌz; wəz] .

and	**demonstrated**	**with**	**his**	**open**	**hand**	**how**	**oppressive**	**the**	**sirocco**	**was**	**.**
和	已证明	和	他的	打开	手	如何	压迫性的	这	西洛克风	曾是	.

他张开手掌，向人们展示了西洛克风的威力。

" [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pleɪg] [ɪn] ['venɪs] ?

"	**Then**	**there**	**is**	**no**	**plague**	**in**	**Venice**	**?**
"	然后	那里	是	不	瘟疫	在	威尼斯	?

“那么威尼斯就没有瘟疫吗？”

" ['æʃɪnbɑːk] [æskt] ['kwaɪətli] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	**Aschenbach**	**asked**	**quietly**	**,**	**between**	**his**	**teeth**	**.**
"	阿申巴赫	问	悄悄	,	之间	他的	牙齿	.

阿申巴赫咬牙切齿地低声问道。

[ðə; ði] [klaʊnz] ['mʌskjələr] [fitʃər] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['grɪməs] [ʌv; əv]['kɑːmɪk(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] .

The	**clown's**	**muscular**	**features**	**fell**	**into**	**a**	**grimace**	**of**	**comical**	**embarrassment**	**.**
这	小丑的	肌肉发达的	特征	跌倒	进入	一个	鬼脸	的	滑稽	尴尬	.

小丑肌肉发达的脸上露出了滑稽尴尬的表情。

" [ə; eɪ] [pleɪg] ?

"	**A**	**plague**	**?**
"	一个	瘟疫	?

瘟疫?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪg] ?

What	**kind**	**of**	**plague**	**?**
什么	种类	的	瘟疫	?

什么类型的瘟疫?

[pər'hæps]['aʊər; ɑːr] [pə'liːs] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [pleɪg] ?

Perhaps	**our**	**police**	**are**	**a**	**plague**	**?**
也许	我们的	警察	是	一个	瘟疫	?

或许我们的警察就是一场瘟疫?

[juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][dʒoʊk] !

You	**like**	**to**	**joke**	**!**
你	喜欢	到	开玩笑	!

你喜欢开玩笑!

[ə; eɪ] [pleɪg] !

A	**plague**	**!**
一个	瘟疫	!

瘟疫!

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !

Of	**all**	**things**	**!**
的	全部	事物	!

真是意想不到!

[ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃəneri] ['meʒər] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] !

A	**precautionary**	**measure**	**,**	**you**	**understand**	**!**
一个	预防	措施	,	你	理解	!

这是预防措施，您明白的!

[ə; eɪ] [pə'liːs] [ˌregju'leɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'presɪv] ['weðər] .

A	**police**	**regulation**	**against**	**the**	**effects**	**of**	**the**	**oppressive**	**weather**	**.**
一个	警察	规定	反对	这	效果	的	这	压迫性的	天气	.

警方为应对恶劣天气的影响而制定的规定。

" [hiː; hi][dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] .

"	**He**	**gesticulated**	**.**
"	他	做手势	.

他做了个手势。

" ['veri] [wel] , " ['æʃɪnbɑːk] [sed] ['sevrəl] [taɪmz] ['kɜːrtli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ;

"	**Very**	**well**	**,**	"	**Aschenbach**	**said**	**several**	**times**	**curtly**	**and**	**quietly**	**;**
"	非常	出色地	,	"	阿申巴赫	说	一些	时代	简短地	和	悄悄	;

“很好，”阿申巴赫简短而平静地说道了好几遍;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [drɑːpt] [æn; ən] [ˌʌn'duːli] [lɑːrdʒ] [kɔɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][hæt] .

and	**he**	**quickly**	**dropped**	**an**	**unduly**	**large**	**coin**	**into**	**the**	**hat**	**.**
和	他	迅速地	掉落	一个	过度	大的	硬币	进入	这	帽子	.

他迅速地把一枚过大的硬币扔进了帽子里。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] ['sɪgnəld] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [liːv] .

Then	with	his	eyes	he	signalled	the	man	to	leave	.
然后	和	他的	眼睛	他	发出信号	这	男人	到	离开	.

然后他用眼神示意那人离开。

[hiː; hi] [əu'beid] , ['smɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] .

He	obeyed	,	smirking	and	bowing	.
他	服从	,	冷笑	和	鞠躬	.

他服从了命令，脸上带着一丝冷笑，并鞠了一躬。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [sterz] [bɪ'fɔːr] [tuː] [hoʊ'tel] [ɪm'plɔɪiːz] [θruː] [ðəm'selvz]

But	he	had	not	reached	the	stairs	before	two	hotel	employees	threw	themselves
但	他	有	不是	达到	这	楼梯	前	二	酒店	雇员	扔	他们自己

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

但他还没走到楼梯口，两名酒店员工就扑向了他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['wɪspəd] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	with	their	faces	close	to	his	began	a	whispered	cross	-	examination	.
和	和	他们的	面孔	关闭	到	他的	开始	一个	低声说道	叉	-	考试	.

他们凑近他的脸，开始低声盘问。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [hiː; hi] [geɪv] [ə'ʃuərənsiz] , [hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept]

He	shrugged	his	shoulders	;	he	gave	assurances	,	he	swore	that	he	had	kept
他	耸了耸肩	他的	肩膀	;	他	给予	保证	,	他	发誓	那	他	有	保留

['kwaɪət] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] .

quiet	—	that	was	evident	.
安静的	—	那	曾是	明显	.

他耸了耸肩；他做出保证，他发誓说他一直保持沉默——这一点显而易见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

He	was	released	,	and	he	returned	to	the	garden	;	then	after	a	short
他	曾是	发布	,	和	他	返回	到	这	花园	;	然后	后	一个	短的

['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

conference	with	his	companions	,
会议	和	他的	同伴	,

他被释放后，回到了花园；然后与同伴们短暂商议后，

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] [liːv] - ['teɪkɪŋ] .

he	stepped	out	once	more	for	a	final	song	of	thanks	and	leave	-	taking	.
他	步	出去	一次	更多的	为了	一个	最终的	歌曲	的	谢谢	和	离开	-	采取	.

他再次登台，献上最后一首感谢和告别之歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reklu:s] ['nevər] [ri'kɔːld] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,

It	was	a	rousing	song	which	the	recluse	never	recalled	having	heard	before	,
它	曾是	一个	振奋人心的	歌曲	哪个	这	隐士	绝不	召回	拥有	听到	前	,

这是一首振奋人心的歌曲，隐士回忆说他以前从未听过。

[ə; eɪ] " [bɪg] ['nʌmbər] " [ɪn][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]['daɪəlekt] ,

a	"	big	number	"	in	incomprehensible	dialect	,
一个	"	大的	数字	"	在	难以理解	方言	,

用难以理解的方言说的“大数字”，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [rɪ'freɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːp] [dʒɔɪnd] ['regjələrli] [æt; ət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər]

with	a	laugh	refrain	in	which	the	troupe	joined	regularly	at	the	tops	of	their
和	一个	笑	避免	在	哪个	这	剧团	加入	经常	在	这	最高额	的	他们的

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

伴随着一阵阵笑声，剧团成员经常大声地加入其中。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [bəuθ][ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts]

At	this	point	both	the	words	and	the	accompaniment	of	the	instruments
在	这	观点	两个都	这	字	和	这	伴奏	的	这	仪器

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

这时，人声和乐器伴奏都停止了。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [læf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ə'reɪndʒd] ['rɪðmɪkli] [ɔːl'ðoʊ]

with	nothing	left	but	a	laugh	which	was	somehow	arranged	rhythmically	although
和	没有什么	左边	但	一个	笑	哪个	曾是	不知何故	安排	有节奏地	虽然

['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [dʌn] — [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊloʊɪst] [ɪ'speʃəli] [ʃoʊd] [greɪt] ['tælənt][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

very	naturally	done	—	and	the	soloist	especially	showed	great	talent	in	giving	it
非常	自然	完毕	—	和	这	独奏者	尤其	显示	伟大的	天赋	在	给予	它

[ə; eɪ][moʊst] [dɪ'septɪv] [vaɪ'tæləti] .

a	most	deceptive	vitality	.
一个	最多	欺骗性的	活力	.

最后只剩下一阵笑声，这笑声虽然很自然，却又带着某种节奏感——尤其是独奏者，他展现了极大的天赋，赋予了笑声一种极具迷惑性的活力。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hiː; hi][hæd; həd]

At	the	renewal	of	his	professional	distance	from	the	audience	he	had
在	这	续期	的	他的	专业的	距离	从	这	观众	他	有

[rɪ'kʌvərd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] [ə'gen] ,

recovered	all	his	boldness	again	,
恢复	全部	他的	大胆	再次	,

当他重新与观众保持职业距离后，他又恢复了所有的胆量。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [læf] [ðæt] [hiː; hi] [də'rektɪd] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['terəs] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪsɪv] .

and	the	artificial	laugh	that	he	directed	up	towards	the	terrace	was	derisive	.
和	这	人造的	笑	那	他	指导	向上	向	这	阳台	曾是	嘲讽的	.

他朝露台方向发出的那种虚假的笑声充满了嘲讽。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪkjuleɪt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stroʊfi] ,

Even	before	the	end	of	the	articulate	portion	of	the	strophe	,
甚至	前	这	结尾	的	这	能言善辩	部分	的	这	诗节	,

甚至在诗节的清晰部分结束之前，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['tɪklɪŋ] .

he	seemed	to	struggle	against	an	irresistible	tickling	.
他	似乎	到	斗争	反对	一个	无法抗拒	挠痒痒	.

他似乎在努力抵抗某种无法抗拒的痒感。

[hiː; hi] [gʌlpt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] , [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi]

He	gulped	,	his	voice	trembled	,	he	pressed	his	hand	over	his	mouth	,	he
他	吞咽	,	他的	嗓音	颤抖	,	他	按下	他的	手	超过	他的	嘴	,	他

[kən'tɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;

contorted	his	shoulders	;
扭曲的	他的	肩膀	;

他咽了口唾沫，声音颤抖，他用手捂住嘴，扭动着肩膀；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt][ðə; ði] [ʌn'gʌvərnəbl] [læf] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	at	the	proper	moment	the	ungovernable	laugh	broke	out	of	him	,
和	在	这	恰当的	片刻	这	无法治理的	笑	打破	出去	的	他	,

就在这时，他忍不住大笑起来。

[bɜːrst] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['riːəl] ['kækəlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'fekʃəs] [ænd; ənd] [kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self] [tuː; tə]

burst	**into**	**such**	**real**	**cackles**	**that**	**it**	**was**	**infectious**	**and**	**communicated**	**itself**	**to**
爆裂	进入	这样的	真实的	咯咯笑	那	它	曾是	传染性	和	沟通	本身	到

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

the	**audience**	**,**
这	观众	,

他突然爆发出一阵真实而又极具感染力的笑声，这种笑声传递给了观众。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ʌn'faʊndɪd] [hɪ'lærəti] , ['lɪvɪŋ] [ɔːf] [ɪt'self] [ə'loʊn] , ['stɑːrtɪd] [ʌp]

so	**that**	**on**	**the**	**terrace**	**also**	**an**	**unfounded**	**hilarity**	**,**	**living**	**off**	**itself**	**alone**	**,**	**started**	**up**
所以	那	在	这	阳台	还	一个	毫无根据	欢闹	,	活的	离开	本身	独自的	,	开始	向上

.

:
.

于是，露台上也爆发了一场莫名其妙的、自发的欢笑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['sɪŋɚz] [ɪg'zuːbərəns] .

But	**this**	**seemed**	**to**	**double**	**the**	**singer's**	**exuberance**	**.**
但	这	似乎	到	双倍的	这	歌手的	热情洋溢	.

但这似乎反而加倍激发了这位歌手的热情。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪz] , [hiː; hi] ['nɪrli] [splɪt] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [noʊ]

He	**bent**	**his**	**knees**	**,**	**he**	**slapped**	**his**	**thighs**	**,**	**he**	**nearly**	**split**	**himself**	**;**	**he**	**no**
他	弯曲	他的	膝盖	,	他	被掌掴	他的	大腿	,	他	几乎	分裂	他自己	;	他	不

[lɔːŋgər] [læft] ,

longer	**laughed**	**,**
更长	笑了	,

他弯下膝盖，拍打着大腿，几乎笑裂了自己；他不再笑了。

[hiː; hi] [ʃriːkt] .

he	**shrieked**	**.**
他	尖叫	.

他尖叫起来。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kɑːmɪk] [ðæn; ðən]

He	**pointed**	**up**	**with**	**his**	**finger**	**,**	**as**	**though**	**nothing**	**were**	**more**	**comic**	**than**
他	尖	向上	和	他的	手指	,	作为	尽管	没有什么	是	更多的	漫画	比

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [gests] [ðer; ðər] ,

the	**laughing**	**guests**	**there**	**,**
这	笑	客人	那里	,

他向上指了指，仿佛没有什么比在场宾客的笑声更滑稽可笑的了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , ['iːv(ə)n]

and	**finally**	**everyone**	**in**	**the**	**garden**	**and**	**on**	**the**	**verandah**	**was**	**laughing**	**,**	**even**
和	最后	每个人	在	这	花园	和	在	这	阳台	曾是	笑	,	甚至

[tuː; tə][ðə; ði] ['weitəz] ,

to	**the**	**waiters**	**,**
到	这	服务员	,

最后，花园里和阳台上所有人都笑了起来，就连服务员也不例外。

[bel] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [haʊs] - ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] .

bell	**boys**	**,**	**and**	**house**	**-**	**servants**	**in**	**the**	**doorways**	**.**
钟	男孩们	,	和	房子	-	仆人	在	这	门口	.

门童和门口的佣人。

['æʃɪnbɑːk] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['restɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ; [hiː; hi][sæt] ['ʌpraɪt] , [æz; əz] [ɪf]

Aschenbach	**was**	**no**	**longer**	**resting**	**in**	**his**	**chair**	**;**	**he**	**sat**	**upright**	**,**	**as**	**if**
阿申巴赫	曾是	不	更长	休息	在	他的	椅子	;	他	卫星	直立	,	作为	如果

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,

attempting	**to**	**defend**	**himself**	**,**
尝试	到	保卫	他自己	,

阿申巴赫不再安坐于椅子上；他挺直身子，仿佛要为自己辩护。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

or	to	escape	.
或者	到	逃脱	.

或者逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læftər] , [ðə; ði] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [smel] ,

But	the	laughter	,	the	whiffs	of	the	hospital	smell	,
但	这	笑声	,	这	嗅觉	的	这	医院	闻	,

但笑声，还有那股医院特有的气味，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] ['nɪrnəs] [kəm'baɪnd] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [træns] [ðæt] [held][hɪz; ɪz]

and	the	boy's	nearness	combined	to	put	him	into	a	trance	that	held	his
和	这	男孩们	接近	合并	到	放	他	进入	一个	发呆	那	握住	他的

[maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['hoʊpləsli] ['kæptɪv] .

mind	and	his	senses	hopelessly	captive	.
头脑	和	他的	感官	绝望地	俘虏	.

男孩的靠近让他陷入了一种恍惚状态，他的思想和感官都被无可救药地俘虏了。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [ænd; ənd][dɪ'strækʃ(ə)n][hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [glæns] [ə'krɔːs] [æt; ət]

In	the	general	movement	and	distraction	he	ventured	to	glance	across	at
在	这	一般的	移动	和	分心	他	冒险	到	瞥一眼	穿过	在

['tɑːziˌoʊ] ,

Tadzio	,
塔齐奥	,

在熙熙攘攘的人群中，他偷偷瞥了一眼塔齐奥。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [derd] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [glæns] ,

and	as	he	did	so	he	dared	observe	that	the	boy	,	in	reply	to	his	glance	,
和	作为	他	做过	所以	他	敢于	观察	那	这	男生	,	在	回复	到	他的	瞥一眼	,

于是，他大胆地观察到，男孩回应他的目光时，

[wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['sɪriəs] ,

was	equally	serious	,
曾是	同样地	严肃的	,

同样严肃，

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːdəld] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['æftər] [ðoʊz]

much	as	though	he	had	modelled	his	conduct	and	expression	after	those
很多	作为	尽管	他	有	建模	他的	执行	和	表达	后	那些

[ʌv; əv][wʌn][mæn] ,

of	one	man	,
的	一	男人	,

就好像他模仿了某个人的行为举止和表情一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prevələnt] [muːd] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðɪs] [wʌn][mæn][wʌz; wəz][nɑːt]

and	the	prevalent	mood	had	no	effect	on	him	since	this	one	man	was	not
和	这	流行	情绪	有	不	影响	在	他	自从	这	一	男人	曾是	不是

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

part	of	it	.
部分	的	它	.

而当时的普遍情绪对他没有影响，因为这个人并不属于这种情绪的一部分。

[ðɪs] [pɔːr'tentəs] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'biːdiəns] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [dɪs'ɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ]

This	portentous	childish	obedience	had	something	so	disarming	and	overpowering
这	不祥的	幼稚	服从	有	某物	所以	解除武装	和	压倒性的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [mæn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['beriɪŋ]

about	it	that	the	grey	-	haired	man	could	hardly	restrain	himself	from	burying
关于	它	那	这	灰色的	-	头发	男人	可以	几乎	抑制	他自己	从	埋葬

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

his	face	in	his	hands	.
他的	脸	在	他的	双手	.

这种预示着某种不祥的、孩子气的服从，有一种令人卸下防备、难以抗拒的力量，以至于这位白发老人几乎无法控制自己，忍不住将脸埋在了双手之间。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] - [ə'keɪʒən(ə)l] ['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪk]

It	had	also	seemed	to	him	that	Tadzio's	occasional	stretching	and	quick
它	有	还	似乎	到	他	那	-	偶然	伸展	和	快的

['briːðɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ,

breathing	indicated	a	complaint	,
呼吸	表明的	一个	抱怨	,

他也觉得塔齐奥偶尔的伸展和急促的呼吸表明他身体不舒服。

[ə; eɪ] [kən'dʒestʃən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .

a	congestion	,	of	the	lungs	.
一个	拥塞	,	的	这	肺	.

肺部充血。

" [hiː; hi][ɪz] ['sɪkli] , [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [groʊ] [oʊld] ,

"	He	is	sickly	,	he	will	probably	not	grow	old	,
"	他	是	病弱的	,	他	将要	大概	不是	生长	老的	,

他体弱多病，可能不会老去。

" [hiː; hi] [θɔːt] [rɪ'piːtɪdli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɑːzətɪvnəs] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [rɪ'liːf] [tuː; tə]

"	he	thought	repeatedly	with	that	positiveness	which	is	often	a	peculiar	relief	to
"	他	想法	反复	和	那	积极性	哪个	是	经常	一个	奇特	宽慰	到

[dɪ'zaɪər][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

desire	and	passion	.
欲望	和	热情	.

他反复地想着，那种积极的态度常常能给欲望和激情带来一种奇特的慰藉。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['sɑːlətuːd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['reɪkɪʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

And	along	with	pure	solitude	he	had	a	feeling	of	rakish	gratification	.
和	沿着	和	纯的	孤独	他	有	一个	感觉	的	浪荡子	满足感	.

除了纯粹的孤独之外，他还感到一种放荡不羁的满足感。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [və'niːʃənz] [hæd; həd] ['endɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] .

Meanwhile	the	Venetians	had	ended	and	were	leaving	.
同时	这	威尼斯人	有	结束	和	是	离开	.

与此同时，威尼斯人已经结束了行程，正在离开。

[ə'plɔːz] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] ,

Applause	accompanied	them	,
掌声	伴随	他们	,

掌声随之响起。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['liːdər] [dɪd][nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [wɪð; wɪθ]

and	their	leader	did	not	miss	the	opportunity	to	cover	his	retreat	with
和	他们的	领导者	做过	不是	错过	这	机会	到	覆盖	他的	撤退	和

['fɜːrðər] [dʒests] .

further	jests	.
更远	笑话	.

他们的首领也没有放过这个机会，用更多的玩笑来掩饰自己的撤退。

[hɪz; ɪz]['baʊz, 'boʊz] , [ðə; ði] ['kɪsɪz] [hiː; hi] [bluː] , [wɜːr; wər] [læft] [æt; ət] — [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['dʌbld]

His	bows	,	the	kisses	he	blew	,	were	laughed	at	—	and	so	he	doubled
他的	弓	,	这	吻	他	吹	,	是	笑了	在	一	和	所以	他	双倍

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他的鞠躬和飞吻都引来嘲笑——于是他加倍地重复了这些动作。

[wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [gɔːn] ,

When	his	companions	were	already	gone	,
什么时候	他的	同伴	是	已经	已消失	,

当他的同伴们都离开后，

[hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːrt] [hɪm'self] [baɪ] ['bækɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][læmp] - [poʊst] ,

he	acted	as	though	he	had	hurt	himself	by	backing	into	a	lamp	-	post	,
他	行动	作为	尽管	他	有	伤害	他自己	经过	后盾	进入	一个	灯	-	邮政	,

他装作背撞到路灯柱受伤的样子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [krept] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['siːmɪŋli] ['krɪpld] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

and	he	crept	through	the	gate	seemingly	crippled	with	pain	.
和	他	悄悄地爬	通过	这	门	似乎	残疾的	和	疼痛	.

他蹑手蹑脚地穿过大门，看起来痛苦不堪。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ɔːf] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv]['kɑːmɪk][hɑːrd] [lʌk] , [stʊd] ['ʌpraɪt] , ['hɜːrid]

Then	he	suddenly	threw	off	the	mask	of	comic	hard	luck	,	stood	upright	,	hurried
然后	他	突然	扔	离开	这	面具	的	漫画	难的	运气	,	站立	直立	,	慌忙

[ə'weɪ] ['dʒɔːntɪli] ,

away	jauntily	,
离开	轻快地	,

然后他突然摘下装作倒霉的面具，站直身子，轻快地快步走开了。

[stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['ɪnsələntli] [æt; ət][ðə; ði] [gests] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː]

stuck	out	his	tongue	insolently	at	the	guests	on	the	terrace	,	and	slipped	into
卡住	出去	他的	舌头	傲慢地	在	这	客人	在	这	阳台	,	和	滑倒了	进入

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

他傲慢地朝露台上的客人吐了吐舌头，然后消失在黑暗中。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ; ['tɑːziˌoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæləstreɪd]

The	company	was	breaking	up	;	Tadzio	had	been	missing	from	the	balustrade
这	公司	曾是	打破	向上	;	塔齐奥	有	到过	丢失的	从	这	栏杆

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

公司正在解散；塔齐奥已经很久没有出现在栏杆上了。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weitəz] ,

But	,	to	the	displeasure	of	the	waiters	,
但	,	到	这	不满	的	这	服务员	,

但令服务员们不满的是，

[ðə; ði] ['loʊnli] [mæn][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːmɪgrænɪt] [drɪŋk]

the	lonely	man	sat	for	a	long	while	over	the	remains	of	his	pomegranate	drink
这	孤独	男人	卫星	为了	一个	长的	尽管	超过	这	遗迹	的	他的	石榴	喝

.

:
.

孤独的男人坐在那里，对着剩下的石榴汁饮料坐了很久。

[naɪt] [əd'vænst] .

Night	advanced	.
夜晚	先进的	.

夜幕降临。

[taɪm] [wʌz; wəz] ['krʌmbliŋ] .

Time	was	crumbling	.
时间	曾是	摇摇欲坠	.

时间正在消逝。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ['meni] ['jɪrz] [bæk] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['aʊər] [glæs] —

In	the	house	of	his	parents	many	years	back	there	had	been	an	hour	glass	—
在	这	房子	的	他的	父母	许多	年	后退	那里	有	到过	一个	小时	玻璃	—

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ['ɪnstrəmənt] [ə'gen] ,

of	a	sudden	he	saw	the	fragile	and	expressive	instrument	again	,
的	一个	突然	他	锯	这	脆弱的	和	富有表现力的	乐器	再次	,

多年前，在他父母的家中曾有一个沙漏——突然间，他又看到了这个脆弱而富有表现力的器具。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

as	though	it	were	standing	in	front	of	him	.
作为	尽管	它	是	常设	在	正面	的	他	.

仿佛它就站在他面前一样。

[faɪn] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [ðə; ði] [rʌst] - [red] [sænd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [nek] ;

Fine	and	noiseless	the	rust	-	red	sand	was	running	through	the	glass	neck	;
美好的	和	无声	这	锈	-	红色的	沙	曾是	跑步	通过	这	玻璃	脖子	;

细腻无声的锈红色细沙流过玻璃瓶颈；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [hæf] ,

and	since	it	was	getting	low	in	the	upper	half	,
和	自从	它	曾是	获得	低的	在	这	上	一半	,

由于上半部分水位下降，

[ə; eɪ] ['spiːdi] ['lɪt(ə)l]['vɔːrteks][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ðer; ðər] .

a	speedy	little	vortex	had	been	formed	there	.
一个	迅速	小的	涡流	有	到过	形成	那里	.

那里形成了一个快速旋转的小漩涡。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

As	early	as	the	following	day	,	in	the	afternoon	,
作为	早期的	作为	这	下列的	天	,	在	这	下午	,

早在第二天下午，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [nuː] ['prɑːgres] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnət] ['beɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [met] —

he	had	made	new	progress	in	his	obstinate	baiting	of	the	people	he	met	—
他	有	制成	新的	进步	在	他的	顽固	诱饵	的	这	人们	他	遇见	—

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [sək'ses] .

and	this	time	he	had	all	possible	success	.
和	这	时间	他	有	全部	可能的	成功	.

他在顽固地引诱遇到的人方面取得了新的进展——而且这一次他取得了所有可能的成功。

[hiː; hi] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['trævəlɪŋ] ['bjʊroʊ]

He	walked	from	the	Piazza	of	St	.	Mark's	into	the	English	travelling	bureau
他	步行	从	这	广场	的	英石	.	马克的	进入	这	英语	旅行	局

['loʊkeɪtɪd][ðer; ðər] ;

located	there	;
位于	那里	;

他从圣马可广场走进了位于那里的英国旅行社；

[ænd; ənd]['æftər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] [kæʃ] [desk] ,

and	after	changing	some	money	at	the	cash	desk	,
和	后	变化	一些	钱	在	这	现金	桌子	,

在收银台换了些钱之后，

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪsˈtrʌstfl] ['fɔːrənər] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] ['feɪt(ə)l]

he	put	on	the	expression	of	a	distrustful	foreigner	and	launched	his	fatal
他	放	在	这	表达	的	一个	不信任	外国人	和	发射	他的	致命的

['kwestʃən] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈtendənt] [klɜːrk] .

question	at	the	attendant	clerk	.
问题	在	这	服务员	职员	.

他摆出一副不信任外国人的表情，向服务员抛出了致命的问题。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] ; [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['wʊlən] [suːt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] ,

He	was	a	Britisher	;	he	wore	a	woollen	suit	,	and	was	still	young	,
他	曾是	一个	英国人	;	他	穿着	一个	羊毛	套装	,	和	曾是	仍然	年轻的	,

[wɪð; wɪθ] [kloʊz] - [set] [aɪz] ,

with	close	-	set	eyes	,
和	关闭	-	放	眼睛	,

他是个英国人；他穿着羊毛西装，还很年轻，眼睛间距很近。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðæt] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] ['stɑːlɪd] [rɪˌlaɪəˈbɪləti] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [pɪˈkjuːliərli] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋli]

and	had	that	characteristic	stolid	reliability	which	is	so	peculiarly	and	strikingly
和	有	那	特征	沉稳	可靠性	哪个	是	所以	奇特地	和	引人注目

[əˈpiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['trɪki] ,

appealing	in	the	tricky	,
上诉	在	这	棘手	,

而且它还具有那种特有的、稳健的可靠性，这在棘手的环境中显得格外独特和引人注目。

['nɪmb(ə)l] - ['wɪtɪd] [saʊθ] .

nimble	-	witted	South	.
灵活	-	机智的	南	.

机智敏捷的南方。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] , " [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [əˈlɑːrm] , [sɜːr] .

He	began	,	"	No	reason	for	alarm	,	sir	.
他	开始	,	"	不	原因	为了	警报	,	先生	.

他开口说道：“先生，不必惊慌。”

[ə; eɪ] [ˌregjuˈleɪʃn] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['sɪriəs] [sɪgˈnɪfɪkəns] .

A	regulation	without	any	serious	significance	.
一个	规定	没有	任何	严肃的	意义	.

一条毫无实质意义的规定。

[sʌtʃ] ['meʒərz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] ['teɪkən] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ʌnˈhelθi] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːt]

Such	measures	are	often	taken	to	anticipate	the	unhealthy	effects	of	the	heat
这样的	措施	是	经常	已采取	到	预料	这	不良	效果	的	这	热

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪˈrɑːkoʊ] . . .

and	the	sirocco	.	.	.
和	这	西洛克风	.	.	.

采取这些措施通常是为了预先应对高温和西洛克风带来的不利影响.....

" [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [ster] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrənər] ,

"	But	as	he	raised	his	blue	eyes	,	he	met	the	stare	of	the	foreigner	,
"	但	作为	他	提高	他的	蓝色的	眼睛	,	他	遇见	这	盯	的	这	外国人	,

但当他抬起蓝色的眼睛时，他与那个外国人的目光相遇了。

[ə; eɪ] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ʌnˈhæpi] [ster] ['foʊkəst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

a	tired	and	somewhat	unhappy	stare	focussed	on	his	lips	with	a	touch	of
一个	疲劳的	和	有些	不开心	盯	专注的	在	他的	嘴唇	和	一个	触碰	的

[skɔːrn] .

scorn	.
轻蔑	.

他疲惫而略带不悦的目光落在自己的嘴唇上，带着一丝轻蔑。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [blʌʃt] .
Then the Englishman blushed .
然后 这 英国人 脸红了 .

然后，那位英国人脸红了。

" [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][æn; ən] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈʌndərtoʊn] ,
" At least , " he continued in an emotional undertone ,
" 在 至少 , " 他 持续 在 一个 情绪 底色 ,

“至少，”他用低沉而激动的语气继续说道，“

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər][ˈkɑːntent][tuː; tə] [əkˈsept] .
" that is the official explanation which people here are content to accept .
" 那 是 这 官方的 解释 哪个 人们 这里 是 内容 到 接受 .

“这是官方的解释，这里的人们也乐于接受。”

[aɪ] [wɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
I will admit that there is something more behind it .
我 将要 承认 那 那里 是 某物 更多的 在后面 它 .

我承认这背后还有更深层次的原因。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz][fræŋk][ænd; ənd] [ˈliːʒərli] [ˈmænər] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .
" And then in his frank and leisurely manner he told the truth .
" 和 然后 在 他的 坦率 和 悠闲 方式 他 讲述 这 真相 .

然后，他以坦率而从容的方式说了实话。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [naʊ] [ˈɪndiən] [ˈkɑːlərə] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈtendənsi] [tuː; tə]
For several years now Indian cholera had shown a heightened tendency to
为了 一些 年 现在 印度 霍乱 有 所示 一个 增强 趋势 到
[spred] [ænd; ənd][ˈmaɪgreɪt] .
spread and migrate .
传播 和 迁移 .

近年来，印度霍乱疫情表现出越来越强的传播和扩散趋势。

[hætʃt] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [swɔmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgændʒiːz][ˈdeltə] , [ˈraɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːkʃəs] [breθ]
Hatched in the warm swamps of the Ganges delta , rising with the noxious breath
孵化 在 这 温暖的 沼泽 的 这 恒河 三角洲 , 上升 和 这 有害的 气息
[ʌv; əv] [ðæt] [lʌgˈʒʊriənt] ,
of that luxuriant ,
的 那 茂盛的 ,

诞生于恒河三角洲温暖的沼泽地，伴随着那片茂盛土地散发的有害气息而升起，

[ʌnˈfɪt] [ˈprɪmətɪv] [wɜːrld][ænd; ənd][ˈaɪlənd] [ˈwɪldərnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃʌnd] [baɪ][ˈhjuːmənz][ænd; ənd] [wer]
unfit primitive world and island wilderness which is shunned by humans and where
不合格 原始 世界 和 岛 荒野 哪个 是 被排斥 经过 人类 和 在哪里
[ðə; ði][ˈtaɪgər] [krautʃiz] [ɪn][ðə; ði][ˌbæmˈbuː] [ˈθɪkɪt] ,
the tiger crouches in the bamboo thickets ,
这 老虎 蹲伏 在 这 竹子 灌木丛 ,

不适宜人类居住的原始世界和荒岛，人类避之不及，老虎就潜伏在竹林深处。

[ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd][reɪdʒd] [kənˈtɪnjuəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːʒuəl] [streŋθ] [ɪn][ˌhinduˈstɑːn; -ˈstæn]
the plague had raged continuously and with unusual strength in Hindustan
这 瘟疫 有 愤怒 持续 和 和 异常 力量 在 印度斯坦
, [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈiːstwərdz] [tuː; tə][ˈtʃaɪnə] ,
, had reached eastwards to China ,
, 有 达到 向东 到 中国 ,

瘟疫在印度斯坦持续肆虐，且势头异常强劲，并向东蔓延至中国。

['westwərdz] [tuː; tə] [æf'gænɪstæn] [ænd; ənd] ['pəːʃə] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kærəvæn]

westwards	**to**	**Afghanistan**	**and**	**Persia**	**,**	**and**	**following**	**the**	**chief**	**caravan**
向西	到	阿富汗	和	波斯	,	和	下列的	这	首席	大篷车

['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] , [hæd; həd] ['kærid] [ɪts] ['tɛrərz] [tuː; tə] ['æstrəkən] ,

routes	**,**	**had**	**carried**	**its**	**terrors**	**to**	**Astrachan**	**,**
路线	,	有	携带	它是	恐怖	到	阿斯特拉罕	,

它向西蔓延至阿富汗和波斯，并沿着主要商队路线，将恐怖带到了阿斯特拉罕。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə]['mɑːskaʊ] .

and	**even**	**to**	**Moscow**	**.**
和	甚至	到	莫斯科	.

甚至远销莫斯科。

[bʌt; bət] [waɪl] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [lest] [ðə; ði] ['spektər] [kən'tɪnjuː] [ɪts] [æd'væns] [frʌm; frəm]

But	**while**	**Europe**	**was**	**trembling**	**lest**	**the**	**spectre**	**continue**	**its**	**advance**	**from**
但	尽管	欧洲	曾是	发抖	免得	这	幽灵	继续	它是	进步	从

[ðer; ðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

there	**across**	**the**	**country**	**,**
那里	穿过	这	国家	,

但当整个欧洲都在颤抖，生怕这个幽灵继续从那里蔓延到全国各地时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [træns'pɔːtid] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [baɪ] ['sɪriən] ['məːtʃəntmən] ,

it	**had**	**been**	**transported**	**over**	**the**	**sea**	**by**	**Syrian**	**merchantmen**	**,**
它	有	到过	运输	超过	这	海	经过	叙利亚	商船	,

它是由叙利亚商船经海路运输过来的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp]['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] ['sevrəl] [ˌmedɪtə'reɪniən] [pɔːrts] ,

and	**had**	**turned**	**up**	**almost**	**simultaneously**	**in**	**several**	**Mediterranean**	**ports**	**,**
和	有	转向	向上	几乎	同时地	在	一些	地中海	端口	,

几乎同时，这些毒药出现在了地中海沿岸的几个港口。

[hæd; həd] [reɪzd] [ɪts] [hed] [ɪn][tuː'ləun; -'luŋ][ænd; ənd]['mæləgə] ,

had	**raised**	**its**	**head**	**in**	**Toulon**	**and**	**Malaga**	**,**
有	提高	它是	头	在	土伦	和	马拉加	,

它曾在土伦和马拉加出现过，

[hæd; həd] [ʃoʊd] [ɪts] [mæsk] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][pə'ləːməu][ænd; ənd]['neɪpəlz] ,

had	**showed**	**its**	**mask**	**several**	**times**	**in**	**Palermo**	**and**	**Naples**	**,**
有	显示	它是	面具	一些	时代	在	巴勒莫	和	那不勒斯	,

它曾在巴勒莫和那不勒斯多次展示过它的面具。

[ænd; ənd] [siːmd] ['pɜːrmənəntli] [ɪn'trentʃt] [θruː] [kə'leibriə][ænd; ənd][ə'pjuːljə] .

and	**seemed**	**permanently**	**entrenched**	**through**	**Calabria**	**and**	**Apulia**	**.**
和	似乎	永久的	根深蒂固的	通过	卡拉布里亚	和	阿普利亚	.

似乎已经永久地在卡拉布里亚和普利亚扎根。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] .

The	**north**	**of**	**the**	**peninsula**	**had**	**been**	**spared**	**.**
这	北	的	这	半岛	有	到过	幸存	.

半岛北部幸免于难。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪ] [ɪn] ['venɪs] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['vɪbriˌɑːnz][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn][wʌn]

Yet	**in**	**the**	**middle**	**of**	**this**	**May**	**in**	**Venice**	**the**	**frightful**	**vibrions**	**were**	**found**	**on**	**one**
然而	在	这	中间	的	这	可能	在	威尼斯	这	可怕	振动	是	成立	在	一

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['blækɪʃ] ['weɪstɪd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	**the**	**same**	**day**	**in**	**the**	**blackish**	**wasted**	**bodies**	**of**	**a**	**cabin**	**boy**	**and**	**a**
和	这	相同的	天	在	这	黑褐色	浪费	身体	的	一个	舱	男生	和	一个

['wʊmən] [huː] [soʊld] ['griːnˌgroʊsəriz] .

woman	**who**	**sold**	**greengroceries**	**.**
女士	WHO	卖	蔬菜水果店	.

然而，就在今年五月中旬的威尼斯，同一天，在一名船舱男孩和一名卖蔬菜的妇女的黑色消瘦的尸体上，发现了可怕的振动。

[ðə; ði]['keɪsɪz][wɜːr; wər][kept]['siːkrət] .

The	cases	were	kept	secret	.
这	案例	是	保留	秘密	.

这些案件一直保密。

[bʌt; bət][wɪ'ðɪn][ə; eɪ][wiːk][ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] , ['twenti] , ['θɜːrti][mɔːr] , [ænd; ənd][ɪn]['veriəs]

But	within	a	week	there	were	ten	,	twenty	,	thirty	more	,	and	in	various
但	之内	一个	星期	那里	是	十	,	二十	,	三十	更多的	,	和	在	各种各样的

['sekʃnz] .

sections	.
部分	.

但不到一周，就又出现了十个、二十个、三十个，而且分布在各个区域。

[ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['prɑːvənsəz][huː][hæd; həd][meɪd][ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp][tuː; tə]['venɪs]

A	man	from	the	Austrian	provinces	who	had	made	a	pleasure	trip	to	Venice
一个	男人	从	这	奥地利	省份	WHO	有	制成	一个	乐趣	旅行	到	威尼斯

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,

for	a	few	days	,
为了	一个	很少	天	,

一位来自奥地利外省的男子，在威尼斯进行了几天的休闲旅行，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] [taʊn][ænd; ənd][daɪd][wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['sɪmptəmz] — [ænd; ənd]

returned	to	his	home	town	and	died	with	unmistakable	symptoms	—	and
返回	到	他的	家	镇	和	死亡	和	毋庸置疑	症状	—	和

[ðæt][ɪz][haʊ][ðə; ði][fɜːrst][rɪ'pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pestɪləns] [ɪn][ðə; ði][lə'guːn] ['sɪti][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]

that	is	how	the	first	reports	of	the	pestilence	in	the	lagoon	city	got	into	the
那	是	如何	这	第一的	报告	的	这	瘟疫	在	这	泻湖	城市	得到	进入	这

['dʒɜːrmən] ['njuːzˌpeɪpəz] .

German	newspapers	.
德语	报纸	.

他回到家乡后，因出现明显的症状而去世——这就是泻湖城市瘟疫首次出现在德国报纸上的原因。

[ðə; ði] [və'niːʃn] [ə'θɔːrətiz] ['ænsər] [ðæt][ðə; ði]['sɪtiːz] [helθ] [kən'dɪʃ(ə)nz][hæd; həd]['nevər] [bɪn]

The	Venetian	authorities	answered	that	the	city's	health	conditions	had	never	been
这	威尼斯	当局	回答	那	这	城市的	健康	状况	有	绝不	到过

['betər] ,

better	,
更好的	,

威尼斯当局回应说，该市的卫生状况从未如此之好。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] [prɪ'ventɪv] ['meʒərz] .

and	took	the	most	necessary	preventive	measures	.
和	采取	这	最多	必要的	预防	措施	.

并采取了最必要的预防措施。

[bʌt; bət]['prɑːbəbli][ðə; ði][fuːd] [sə'pleɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fektɪd] .

But	probably	the	food	supply	had	been	infected	.
但	大概	这	食物	供应	有	到过	已感染	.

但很可能是食物供应受到了污染。

[dɪ'naɪd] [ænd; ənd] [glɔːst] ['oʊvər] , [deθ] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] ,

Denied	and	glossed	over	,	death	was	eating	its	way	along	the	narrow	streets	,
否认	和	光亮	超过	,	死亡	曾是	吃	它是	方式	沿着	这	狭窄的	街道	,

死亡被否认、被掩盖，却正沿着狭窄的街道慢慢吞噬着。

[ænd; ənd][ɪts] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ['sʌmər]

and	its	dissemination	was	especially	favoured	by	the	premature	summer
和	它是	传播	曾是	尤其	受青睐	经过	这	过早	夏天

[hiːt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][kə'nælz] [ˌluːk'wɔːrm] .

heat	which	made	the	water	of	the	canals	lukewarm	.
热	哪个	制成	这	水	的	这	运河	温	.

夏季提前到来的高温使得运河水温变得温热，这尤其有利于这种疾病的传播。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd][gɑːt] [rɪ'nuːd] [streŋθ] ,

Yes	**,**	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**the**	**plague**	**had**	**got**	**renewed**	**strength**	**,**
是的	,	它	似乎	作为	尽管	这	瘟疫	有	得到	更新	力量	,

是的，瘟疫似乎又卷土重来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [tə'næsəti] [ænd; ənd] ['fruːtflnəs] [ʌv; əv] [ɪts] ['stɪmjəlaɪ] [hæd; həd] ['dʌbld] .

as	**though**	**the**	**tenacity**	**and**	**fruitfulness**	**of**	**its**	**stimuli**	**had**	**doubled**	**.**
作为	尽管	这	韧性	和	丰硕	的	它是	刺激	有	双倍	.

仿佛其刺激的持久性和成效都加倍了。

['keɪsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [wɜːr; wər] [rer] .

Cases	**of**	**recovery**	**were**	**rare**	**.**
案例	的	恢复	是	稀有的	.

康复案例很少见。

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'tæks] , ['eɪti] [wɜːr; wər] ['feɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['hɔːrəb(ə)l]

Out	**of**	**a**	**hundred**	**attacks**	**,**	**eighty**	**were**	**fatal**	**,**	**and**	**in**	**the**	**most**	**horrible**
出去	的	一个	百	攻击	,	八十	是	致命的	,	和	在	这	最多	可怕

['mænər] .

manner	**.**
方式	.

在一百起袭击事件中，有八十起是致命的，而且死状极其惨烈。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪg] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] ['sævɪdʒri] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [moʊst]

For	**the**	**plague**	**moved**	**with**	**utter**	**savagery**	**,**	**and**	**often**	**showed**	**that**	**most**
为了	这	瘟疫	已搬	和	说出	野蛮	,	和	经常	显示	那	最多

['deɪndʒərəs] [fɔːrm] ,

dangerous	**form**	**,**
危险的	形式	,

瘟疫蔓延极其凶残，常常呈现出最危险的形式，

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['draɪɪŋ] .

which	**is**	**called**	**"**	**the**	**drying**	**.**
哪个	是	称为	"	这	烘干	.

这被称为“干燥”。

" ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blʌd] ['ves(ə)lz] [kə'lektɪd] [ɪn] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz]

"	**Water**	**from**	**the**	**blood**	**vessels**	**collected**	**in**	**pockets**	**,**	**and**	**the**	**blood**	**was**
"	水	从	这	血	船只	集	在	口袋	,	和	这	血	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [ɔːf] .

unable	**to**	**carry**	**this**	**off**	**.**
无法	到	携带	这	离开	.

“血管中的水积聚在囊袋中，血液无法将其带走。”

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz]

Within	**a**	**few**	**hours**	**the**	**victim**	**was**	**parched**	**,**	**his**	**blood**	**became**	**as**	**thick**	**as**
之内	一个	很少	小时	这	受害者	曾是	干渴	,	他的	血	成为	作为	厚的	作为

[gluː] ,

glue	**,**
胶水	,

几个小时之内，受害者就口干舌燥，血液变得像胶水一样粘稠。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['staɪf(ə)ld] [ə'mɪd] [kræmps] [ænd; ənd] [hɔːrs] [graʊnz] .

and	**he**	**stifled**	**amid**	**cramps**	**and**	**hoarse**	**groans**	**.**
和	他	窒息	之中	痉挛	和	嘶哑	呻吟	.

他被痉挛和嘶哑的呻吟声闷住了。

['lʌki] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪf] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] ,

Lucky	**for**	**him**	**if**	**,**	**as**	**sometimes**	**happened**	**,**
幸运的	为了	他	如果	,	作为	有时	发生	,

如果像有时发生的那样，那对他来说就幸运了，

[ðə; ði] [ə'tæk] [tʊk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['koʊmə]

the	attack	took	the	form	of	a	light	discomfiture	followed	by	a	profound	coma
这	攻击	采取	这	形式	的	一个	光	沮丧	随后	经过	一个	深刻的	昏迷

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['seldəm] [ɔ:r] ['nevər] [ə'weɪkənd] .

from	which	he	seldom	or	never	awakened	.
从	哪个	他	很少	或者	绝不	觉醒	.

这次袭击表现为轻微的不适，随后陷入深度昏迷，他很少或从未醒来。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒu:n][ðə; ði] ['pestˌhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɒ'spɛdəˌleɪ] ['tʃi:vi:koʊ][hæd; həd]['kwaɪətli]

At	the	beginning	of	June	the	pesthouse	of	the	Ospedale	Civico	had	quietly
在	这	开始	的	六月	这	害虫防治所	的	这	医院	市民	有	悄悄

[fɪld] ;

filled	;
已填	;

六月初，市立医院的隔离病房悄然住满了病人；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ru:m] [left] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['ɔ:rf(ə)n] [ə'saɪləmz] ,

there	was	not	much	room	left	in	the	two	orphan	asylums	,
那里	曾是	不是	很多	房间	左边	在	这	二	孤儿	精神病院	,

两家孤儿院的床位已经所剩无几了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪtfəli] ['æktɪv] ['kɑ:mɜ:rs] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɔ:rf] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	frightfully	active	commerce	was	kept	up	between	the	wharf	of	the
和	一个	可怕地	积极的	商业	曾是	保留	向上	之间	这	码头	的	这

[ˌfɑ:ndə'mɛntə] [nu:'ɔ:veɪ][ænd; ənd][sæn] [mɪ'ʃɛl] ,

Fondamenta	Nuove	and	San	Michele	,
基础	新	和	圣	米歇尔	,

在新码头和圣米歇尔之间，商业往来异常活跃。

[ðə; ði] ['beriəl] ['aɪlənd] .

the	burial	island	.
这	葬礼	岛	.

墓岛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][drɑ:p][ɪn] [prɑ:'sperəti] .

But	there	was	the	fear	of	a	general	drop	in	prosperity	.
但	那里	曾是	这	害怕	的	一个	一般的	降低	在	繁荣	.

但人们担心经济整体会下滑。

[ðə; ði] ['ri:s(ə)ntli] ['oʊpənd] [ɑ:rt] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ga:dnz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ,

The	recently	opened	art	exhibit	in	the	public	gardens	was	to	be	considered	,
这	最近	打开	艺术	展览	在	这	民众	花园	曾是	到	是	经过考虑的	,

最近在公共花园里开幕的艺术展览值得考虑。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [lɔ:sɪz] [wɪtʃ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['pænɪk][ɔ:r] [ʌn'feɪvərəbl] ['ru:mər] , [wʊd]

along	with	the	heavy	losses	which	in	case	of	panic	or	unfavourable	rumours	,	would
沿着	和	这	重的	损失	哪个	在	案件	的	恐慌	或者	不利	谣言	,	会

['θret(ə)n] ['bɪznəs] ,

threaten	business	,
威胁	商业	,

除了可能造成的巨额损失外，如果出现恐慌或不利谣言，还会威胁到企业运营。

[ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

the	hotels	,
这	酒店	,

酒店

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [fɔ:r; fər]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ] ['fɔ:rənərz] — [ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz]

the	entire	elaborate	system	for	exploiting	foreigners	—	and	as	these
这	全部的	精心制作的	系统	为了	利用	外国人	—	和	作为	这些

[kənsɪdə'reɪʃnz] ['evɪdəntli] ['kærid] [mɔ:r] [weɪt] [ðæn; ðən] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] [ɔ:r] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]

considerations	evidently	carried	more	weight	than	love	of	truth	or	respect	for
考虑因素	显然	携带	更多的	重量	比	爱	的	真相	或者	尊重	为了

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [əg'riːmənts] ,

international	agreements	,
国际的	协议	,

整个精心设计的剥削外国人的体系——而且显然，这些考量比热爱真理或尊重国际协议更为重要；

[ðə; ði] ['sɪti] [ə'θɔ:rətiz] [ʌp'held] ['ɑ:bstɪnətli] [ðer; ðər]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd][dɪ'naɪəl] .

the	city	authorities	upheld	obstinately	their	policy	of	silence	and	denial	.
这	城市	当局	维持	顽固地	他们的	政策	的	沉默	和	拒绝	.

市政府当局顽固地坚持沉默和否认的政策。

[ðə; ði] [tʃi:f] [helθ] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][ɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

The	chief	health	officer	had	resigned	from	his	post	in	indignation	,
这	首席	健康	官	有	辞职	从	他的	邮政	在	愤慨	,

首席卫生官愤而辞职。

[ænd; ənd] [bɪn] ['prɑ:mptli] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['træktəb(ə)l][ˌpɜ:rsə'næləti] .

and	been	promptly	replaced	by	a	more	tractable	personality	.
和	到过	及时	替换	经过	一个	更多的	易于处理	性格	.

并很快被一个更易于驾驭的人取代。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nu:] [ðɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sju'piəriəz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

The	people	knew	this	;	and	the	corruption	of	their	superiors	,	together	with
这	人们	知道	这	;	和	这	腐败	的	他们的	上级	,	一起	和

[ðə; ði] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] ,

the	predominating	insecurity	,
这	占主导地位	不安全感	,

民众都明白这一点；再加上上级的腐败以及普遍存在的不安全感，

[ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['sɪti]

the	exceptional	condition	into	which	the	prevalence	of	death	had	plunged	the	city
这	非凡的	状况	进入	哪个	这	患病率	的	死亡	有	暴跌	这	城市

,

,

,

死亡率居高不下，使这座城市陷入了极其特殊的境地。

[ɪn'djʊst] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪˌmɔ:rələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ,

induced	a	certain	demoralization	of	the	lower	classes	,
诱导	一个	肯定	士气低落	的	这	降低	课程	,

导致下层阶级士气低落，

[ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd]['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] ['mænɪfestɪd] [ðəm'selvz] [ɪn]['laɪs(ə)ns] ,

encouraging	shady	and	anti	-	social	impulses	which	manifested	themselves	in	licence	,
鼓励	阴凉	和	反对	-	社会的	冲动	哪个	表现出来	他们自己	在	执照	,

['prɑ:flɪgəsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [kraɪm] [weɪv] .

profligacy	,	and	a	rising	crime	wave	.
挥霍无度	,	和	一个	上升	犯罪	海浪	.

助长了不正当和反社会的冲动，这些冲动表现为放荡不羁、挥霍无度和犯罪浪潮的上升。

['kɑ:ntreri] [tu:; tə] ['kʌstəm] , ['meni] ['drʌŋkədz] [wɜ:r; wər] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] ;

Contrary	to	custom	,	many	drunkards	were	seen	in	the	evenings	;
相反	到	风俗	,	许多	醉汉	是	已见	在	这	晚上	;

与往常不同，晚上经常可以看到醉汉；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] ['næsti] [mɑːbz] [meɪd] [ðə; ði] [striːts] [ʌn'seɪf] .

it	was	said	that	at	night	nasty	mobs	made	the	streets	unsafe	.
它	曾是	说	那	在	夜晚	可恶的	怪物	制成	这	街道	不安全	.

据说，夜里暴徒横行，街道变得不安全。

['bɜːgləriːz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['məːdəz] [bɪ'keɪm] ['friːkwənt] ,

Burglaries	and	even	murders	became	frequent	,
入室盗窃	和	甚至	谋杀案	成为	频繁	,

入室盗窃甚至谋杀案变得频繁发生，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [pruːvd] [ɑːn] [tuː] [ə'keiʒənz] [ðæt] ['pɜːsənz] [huː] [hæd; həd]

for	it	had	already	been	proved	on	two	occasions	that	persons	who	had
为了	它	有	已经	到过	已证实	在	二	场合	那	人	WHO	有

[prɪ'zuːməbli] ['fɔːlən] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd][ɪn] [ri'æləti] [bɪn] [dɪ'spætʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn]

presumably	fallen	victim	to	the	plague	had	in	reality	been	dispatched	with	poison
想必	倒下	受害者	到	这	瘟疫	有	在	现实	到过	已派出	和	毒

[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['relətɪvz] .

by	their	own	relatives	.
经过	他们的	自己的	亲属	.

因为已经两次证明，那些被认为死于瘟疫的人实际上是被自己的亲属用毒药毒死的。

[ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'bɔːtʃəri] [ə'suːmd] [æb'nɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [əb'truːsɪv] [prə'pɔːʃəns] [sʌtʃ]

And	professional	debauchery	assumed	abnormal	and	obtrusive	proportions	such
和	专业的	放荡	假定	异常	和	碍眼的	比例	这样的

[æz; əz][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ,

as	had	never	been	known	here	before	,
作为	有	绝不	到过	已知	这里	前	,

职业人士的放荡行为达到了前所未有的异常和令人瞠目结舌的程度。

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stent] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrts][ʌv; əv]

and	to	an	extent	which	is	usually	found	only	in	the	southern	parts	of
和	到	一个	程度	哪个	是	通常	成立	仅有的	在	这	南部	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɔːrient] .

the	country	and	in	the	Orient	.
这	国家	和	在	这	东方	.

其程度之高，通常只在该国南部地区和东方国家才能见到。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['vɜːrdɪkt][ɑːn] [ðiːz] [fækts] .

The	Englishman	pronounced	the	final	verdict	on	these	facts	.
这	英国人	发音	这	最终的	判决	在	这些	事实	.

英国人对这些事实作出了最终裁决。

" [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , " [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] - [deɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] -

"	You	would	do	well	,	"	he	concluded	,	"	to	leave	to	-	day	rather	than	to	-
"	你	会	做	出色地	,	"	他	结束	,	"	到	离开	到	-	天	相当	比	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

“你最好今天就离开，而不是明天，”他总结道。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kwɔːrənti:n] [zoʊn] [ɪz]

It	cannot	be	much	more	than	a	couple	of	days	before	a	quarantine	zone	is
它	不能	是	很多	更多的	比	一个	夫妻	的	天	前	一个	隔离	区	是

[dɪ'klerd] . "

declared	.	"
声明	.	"

不出几天，就会划定隔离区。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['æʃɪnbɑːk] [sed] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	Thank	you	,	"	Aschenbach	said	,	and	left	the	office	.
"	感谢	你	,	"	阿申巴赫	说	,	和	左边	这	办公室	.

“谢谢，”阿申巴赫说完，便离开了办公室。

[ðə; ði] [skwer] [leɪ] ['sʌnləs] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] .

The	square	lay	sunless	and	stifling	.
这	正方形	躺	无日光	和	令人窒息	.

广场阴暗潮湿，令人窒息。

[ˌʌnsə'spektɪŋ] ['fɔːrənərz] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪz] ,

Unsuspecting	foreigners	sat	in	front	of	the	cafés	,
毫无戒心的	外国人	卫星	在	正面	的	这	咖啡馆	,

毫无戒心的外国人坐在咖啡馆前，

[ɔːr] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [swɔːmz] [ʌv; əv]

or	stood	among	the	pigeons	in	front	of	the	church	and	watched	the	swarms	of
或者	站立	之中	这	鸽子	在	正面	的	这	教会	和	观看	这	蜂群	的

[bɜːrdz] ['flæpɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,

birds	flapping	their	wings	,
鸟类	扑	他们的	翅膀	,

或者站在教堂前的鸽群中，观看成群的鸽子拍打着翅膀，

['kraʊdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [pekɪŋ] [æt; ət] [greɪnz] [ʌv; əv][kɔːrn] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][ɪn]['oʊpən]

crowding	one	another	,	and	pecking	at	grains	of	corn	offered	them	in	open
拥挤	一	其他	,	和	啄食	在	谷物	的	玉米	提供	他们	在	打开

[pɑːmz] .

palms	.
棕榈树	.

它们互相挤在一起，啄食着人们摊开在它们手掌中的玉米粒。

[ðə; ði] ['reklu:s] [wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃli] [ɪk'saɪtɪd] , [traɪ'ʌmfənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

The	recluse	was	feverishly	excited	,	triumphant	in	his	possession	of	the	truth	.
这	隐士	曾是	狂热地	兴奋的	,	凯	在	他的	拥有	的	这	真相	.

隐士兴奋不已，为自己掌握了真理而感到无比自豪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

But	it	had	left	him	with	a	bad	taste	in	his	mouth	,
但	它	有	左边	他	和	一个	坏的	品尝	在	他的	嘴	,

但这让他感到很不舒服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪrd] ['hɔːrər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	a	weird	horror	in	his	heart	.
和	一个	诡异的	恐怖	在	他的	心	.

他心中怀有一种莫名的恐惧。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['flægstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [kɔːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

As	he	walked	up	and	down	the	flagstones	of	the	gorgeous	court	he	was
作为	他	步行	向上	和	向下	这	石板	的	这	华丽的	法庭	他	曾是

['weɪɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [miːt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʊd] [əb'zɑːlv] [hɪm; ɪm] .

weighing	an	action	which	would	meet	the	situation	and	would	absolve	him	.
称重	一个	行动	哪个	会	见面	这	情况	和	会	开脱	他	.

他沿着华丽的庭院石板路来回踱步，权衡着一个既能应对当前局面又能让他脱罪的行动方案。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜːrlz] [ænd; ənd]

This	evening	after	dinner	he	could	approach	the	woman	with	the	pearls	and
这	晚上	后	晚餐	他	可以	方法	这	女士	和	这	珍珠	和

[meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [spiːtʃ] ;

make	her	a	speech	;
制作	她	一个	演讲	;

今晚晚饭后，他可以接近那位拥有珍珠的女士，并向她发表一番讲话；

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] : " [pər'mɪt][ə; eɪ] ['fɔːrənər] , ['mædəm] ,

he	had	figured	it	out	word	for	word	:	"	Permit	a	foreigner	,	madam	,
他	有	想	它	出去	单词	为了	单词	:	"	允许	一个	外国人	,	女士	,

他一字不差地记了下来："夫人，请允许一个外国人进来。"

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [əd'vaɪs] , [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]

to	give	you	some	useful	advice	,	a	warning	,	which	is	being	withheld
到	给	你	一些	有用	建议	,	一个	警告	,	哪个	是	存在	隐瞒

[frʌm; frəm][juː; jʊ] [θruː] [self] - ['ɪntrəst] .

from	you	through	self	-	interest	.
从	你	通过	自己	-	兴趣	.

给你一些有用的建议和警告，但这些建议和警告因为自身利益而被隐瞒。

[liːv] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ]['tɑːziˌoʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔtɚz] !

Leave	immediately	with	Tadzio	and	your	daughters	!
离开	立即地	和	塔齐奥	和	你的	女儿们	!

立刻带着塔齐奥和你的女儿们离开!

['venɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

Venice	is	full	of	the	plague	.
威尼斯	是	满的	的	这	瘟疫	.

威尼斯瘟疫肆虐。

" [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ]

"	Then	he	could	lay	a	farewell	hand	on	the	head	of	this	tool	of	a	mocking
"	然后	他	可以	躺	一个	告别	手	在	这	头	的	这	工具	的	一个	嘲讽

[dɪ'vɪnəti] ,

divinity	,
神	,

然后他就可以向这个嘲弄神明的工具致以最后的敬意了。

[tɜːrn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [fliː] [ðɪs] [mə'ræs] .

turn	away	,	and	flee	this	morass	.
转动	离开	,	和	逃跑	这	沼泽	.

转身离开，逃离这片泥潭。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['sɪriəsli] [di'zaiərɪŋ]

But	he	felt	at	the	same	time	that	he	was	very	far	from	seriously	desiring
但	他	毛毡	在	这	相同的	时间	那	他	曾是	非常	远的	从	严重地	渴望

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] .

such	a	move	.
这样的	一个	移动	.

但与此同时，他觉得自己离真正渴望做出这样的决定还很远。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'trækt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . . . .

He	would	retract	it	,	would	disengage	himself	from	it	.	.	.	.
他	会	缩回	它	,	会	脱离接触	他自己	从	它	.	.	.	.

他会收回那番话，会撇清关系.....

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'stræktɪd] [wiː; wi] [loʊð] [moʊst][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [riː'treɪsɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

But	when	we	are	distracted	we	loathe	most	the	thought	of	retracing	our
但	什么时候	我们	是	愣	我们	厌恶	最多	这	想法	的	回溯	我们的

[steps] .

steps	.
步骤	.

但当我们分心时，我们最讨厌的就是重蹈覆辙。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ə; eɪ] [waɪt] ['bɪldɪŋ] ,

He	recalled	a	white	building	,
他	召回	一个	白色的	建筑	,

他回忆起一座白色建筑，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《威尼斯之死》(Death in Venice)
第5/5页

[ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ɪnskˈrɪpʃnz] [wɪtʃ] [ˈglɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [huːz]
ornamented **with** **inscriptions** **which** **glistened** **in** **the** **evening** **and** **in** **whose**
装饰 和 铭文 哪个 闪闪发光 在 这 晚上 和 在 谁
[træns'pærənt] ['mɪstɪsɪzəm] [hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪt'self] — [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [streɪndʒ]
transparent **mysticism** **his** **mind's** **eye** **had** **lost** **itself** **—** **and** **then** **that** **strange**
透明的 神秘主义 他的 心灵的 眼睛 有 丢失的 本身 — 和 然后 那 奇怪的
[wɑːndərərz] [fɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪŋ][mæn][ðə; ði] ['roʊvɪŋ] ['hæŋkərɪŋ] [ʌv; əv]
wanderer's **form** **which** **had** **awakened** **in** **the** **aging** **man** **the** **roving** **hankerings** **of**
流浪者的 形式 哪个 有 觉醒 在 这 老化 男人 这 漫游 渴望 的
[juːθ] ['æftər][ðə; ði] ['fɔːrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'moʊt] .
youth **after** **the** **foreign** **and** **the** **remote** **.**
青年 后 这 外国的 和 这 偏僻的 .

上面装饰着铭文，在傍晚闪闪发光，他那透明的神秘感让他神魂颠倒——然后，那个奇怪的流浪者的身影唤醒了这位老人心中年轻时对异国他乡的向往。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] ['soʊbərnəs] , ['efərt] ,
And **the** **thought** **of** **return** **,** **the** **thought** **of** **prudence** **and** **soberness** **,** **effort** **,**
和 这 想法 的 返回 , 这 想法 的 谨慎 和 清醒 , 努力 ,
['mæstəri] ,
mastery **,**
精通 ,

还有回归的念头，谨慎和清醒的念头，努力，精益求精的念头，

[dɪs'gʌstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
disgusted **him** **to** **such** **an** **extent** **that** **his** **face** **was** **distorted** **with** **an**
厌恶 他 到 这样的 一个 程度 那 他的 脸 曾是 扭曲 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['nɔːziə] .
expression **of** **physical** **nausea** **.**
表达 的 身体的 恶心 .

他感到无比厌恶，以至于脸上露出了生理性恶心的表情。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['saɪlənt] !
" **It** **must** **be** **kept** **silent** **!**
" 它 必须 是 保留 沉默的 !

必须对此保密！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hevɪli] .
" **he** **whispered** **heavily** **.**
" 他 低声说道 重度 .

他低声说道，声音沉重。

[ænd; ənd] : " [aɪ] [wɪl] [kiːp] ['saɪlənt] !
And **:** **"** **I** **will** **keep** **silent** **!**
和 : " 我 将要 保持 沉默的 !

还有："我会保持沉默！"

" [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][fækts][ænd; ənd][ðə; ði] [gɪlt] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][hɪm; ɪm] ,
" **The** **consciousness** **of** **his** **share** **in** **the** **facts** **and** **the** **guilt** **intoxicated** **him** **,**
" 这 意识 的 他的 分享 在 这 事实 和 这 有罪 酣 他 ,

"意识到自己在事件中所扮演的角色以及由此产生的罪恶感让他感到麻木。"

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] [ˌɪn'tɑːksəˌkeɪts][ə; eɪ]['taɪərd] [breɪn] .
much **as** **a** **little** **wine** **intoxicates** **a** **tired** **brain** **.**
很多 作为 一个 小的 葡萄酒 麻醉剂 一个 疲劳的 脑 .

就像少量葡萄酒能让疲惫的大脑感到陶醉一样。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ['sɪti] ['hʌvər] ['desəlɪtli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

The	picture	of	the	diseased	and	neglected	city	hovering	desolately	before	him
这	图片	的	这	患病的	和	被忽视的	城市	悬停	凄凉地	前	他

[ə'raʊzd] [veɪg] [hoʊps] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

aroused	vague	hopes	beyond	the	bounds	of	reason	,
被唤醒	模糊的	希望	超过	这	界限	的	原因	,

眼前那座病入膏肓、荒凉破败的城市景象，在他心中激起了超越理性的模糊希望。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'griːdʒiəs] ['swiːtnəs] .

but	with	an	egregious	sweetness	.
但	和	一个	极其恶劣	甜味	.

但甜得过分了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][skænt] ['hæpinəs] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ,

What	was	the	scant	happiness	he	had	dreamed	of	a	moment	ago	,
什么	曾是	这	稀少	幸福	他	有	梦见	的	一个	片刻	前	,

[kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ?

compared	with	these	expectations	?
比较的	和	这些	期望	?

与这些期望相比，他刚才梦想的那点微不足道的幸福又算得了什么呢?

[wʌt] [wɜːr; wər][ɑːrt][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] [wɜːrθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]

What	were	art	and	virtue	worth	to	him	,	over	against	the	advantages	of
什么	是	艺术	和	美德	值得	到	他	,	超过	反对	这	优势	的

['keɪɑːs] ?

chaos	?
混乱	?

在他看来，艺术和美德与混乱带来的好处相比，究竟值多少钱?

[hiː; hi] [kept] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['venɪs] .

He	kept	silent	,	and	remained	in	Venice	.
他	保留	沉默的	,	和	剩余	在	威尼斯	.

他保持沉默，留在了威尼斯。

[ðɪs] [seɪm] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [driːm] ,

This	same	night	he	had	a	frightful	dream	,
这	相同的	夜晚	他	有	一个	可怕	梦	,

当晚他就做了一个可怕的梦。

[ɪf] [wʌn][kæn; kən] ['dezɪgneɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [ə; eɪ]['bɑːdɪli][ænd; ənd]['ment(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ]

if	one	can	designate	as	a	dream	a	bodily	and	mental	experience	which
如果	一	能	指定	作为	一个	梦	一个	身体上的	和	精神的	经验	哪个

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [sliːp] ,

occurred	to	him	in	the	deepest	sleep	,
发生	到	他	在	这	最深处	睡觉	,

如果一个人可以将他在深度睡眠中经历的身体和精神体验称为梦，

[kəm'pliːtli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['riːlnis] ,

completely	independent	of	him	,	and	with	a	physical	realness	,
完全地	独立的	的	他	,	和	和	一个	身体的	真实	,

完全独立于他，并且具有真实的物理特性，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [hɪm'self] ['prez(ə)nt][ɔːr] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] ;

although	he	never	saw	himself	present	or	moving	about	among	the	incidents	;
虽然	他	绝不	锯	他自己	展示	或者	移动	关于	之中	这	事件	;

虽然他从未亲眼目睹自己身处事件之中或在其中活动;

[bʌt; bət][ðer; ðər][steɪdʒ] ['ræðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][soʊl] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [broʊk] [ɪn][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt]

but	their	stage	rather	was	his	soul	itself	,	and	they	broke	in	from	without
但	他们的	阶段	相当	曾是	他的	灵魂	本身	,	和	他们	打破	在	从	没有

,

,

,

但他们的舞台其实就是他的灵魂本身，他们是从外面闯进来的。

['træmplɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] — [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'zɪstəns] — [baɪ] [ʃɪr]

trampling	down	his	resistance	—	a	profound	and	spiritual	resistance	—	by	sheer
践踏	向下	他的	反抗	—	一个	深刻的	和	精神	反抗	—	经过	透明

[fɔːrs] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] ,

force	;	and	when	they	had	passed	through	,
力量	;	和	什么时候	他们	有	通过了	通过	,

他们用蛮力践踏了他的抵抗——一种深刻而精神上的抵抗；当他们穿过那里时，

[ðeɪ] [left] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] , [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [krʌʃt] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪd]

they	left	his	substance	,	the	culture	of	his	lifetime	,	crushed	and	annihilated
他们	左边	他的	物质	,	这	文化	的	他的	寿命	,	碎	和	彻底消灭

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

他们把他的本质，他毕生所秉持的文化，都摧毁殆尽了。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] , ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz]

It	began	with	anguish	,	anguish	and	desire	,	and	a	frightened	curiosity	as
它	开始	和	痛苦	,	痛苦	和	欲望	,	和	一个	害怕	好奇心	作为

[tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

to	what	was	coming	.
到	什么	曾是	未来	.

一切始于痛苦、痛苦和渴望，以及对即将发生之事的恐惧和好奇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

It	was	night	,	and	his	senses	were	on	the	watch	.
它	曾是	夜晚	,	和	他的	感官	是	在	这	手表	.

夜幕降临，他时刻保持警惕。

[frʌm; frəm][fɑːr] [ɔːf] [ə; eɪ]['grʌmb(ə)l] , [æn; ən] ['ʌprɔːr] , [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv]

From	far	off	a	grumble	,	an	uproar	,	was	approaching	,	a	jumble	of
从	远的	离开	一个	叽	,	一个	骚动	,	曾是	接近	,	一个	杂乱	的

['nɔɪzɪz] .

noises	.
噪音	.

远处传来一阵咕哝声、喧闹声，各种嘈杂的声音交织在一起。

['klæŋkɪŋ] , [bleərɪŋ] , [ænd; ənd] [dʌl] ['θʌndər] ,

Clanking	,	blaring	,	and	dull	thunder	,
叮当作响	,	刺耳的	,	和	乏味的	雷	,

叮当作响、刺耳轰鸣、沉闷的雷声

[wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['defɪnət] [waɪn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɔːn] [aʊt] [juː] - [saʊnd] — [ɔːl] [ðɪs]

with	shrill	shouts	and	a	definite	whine	in	a	long	drawn	out	u	-	sound	—	all	this
和	尖锐	喊叫	和	一个	定	抱怨	在	一个	长的	绘制	出去	你	-	声音	—	全部	这

[wʌz; wəz] ['swiːtli] ,

was	sweetly	,
曾是	甜蜜地	,

伴随着尖锐的喊叫声和拖长的“u”音的明显呜咽声——这一切都甜美地.....

['ɑːmɪnəsli] [intə'spəːst] [ænd; ənd] ['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [diːp] ['kuːɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪkɪdli] [pər'sɪstənt]

ominously	interspersed	and	dominated	by	the	deep	cooing	of	wickedly	persistent
不祥地	穿插	和	占主导地位	经过	这	深的	咕咕	的	邪恶地	执着的

[fluːts] [wɪtʃ] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪmləsli] ['penətreɪtɪv] ['mænər] .

flutes	which	charmed	the	bowels	in	a	shamelessly	penetrative	manner	.
长笛	哪个	迷住了	这	肠道	在	一个	厚颜无耻	渗透的	方式	.

不祥地穿插着、占据主导地位的是邪恶而执着的笛声，这种笛声以一种无耻的穿透力迷惑着人的内心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wʌn] [wɜːrd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [veɪld] , [ænd; ənd] [jet] [wʊd] [neɪm] [wʌt] [wʌz; wəz]

But	he	knew	one	word	;	it	was	veiled	,	and	yet	would	name	what	was
但	他	知道	一	单词	;	它	曾是	含蓄	,	和	然而	会	姓名	什么	曾是

[ə'proʊtʃɪŋ] :

approaching	:
接近	:

但他知道一个词；这个词很隐晦，却能指出即将到来的事情：

" [ðə; ði] ['fɔːrən] [gɑːd] !

"	The	foreign	god	!
"	这	外国的	上帝	！

“外国神！”

" ['veɪpərəs] ['faɪər][bɪ'gæn][tuː; tə] [gloʊ] ; [ðen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['maʊntnz] [laɪk] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

"	Vaporous	fire	began	to	glow	;	then	he	recognized	mountains	like	those	about	his
"	蒸汽	火	开始	到	辉光	;	然后	他	认可	山脉	喜欢	那些	关于	他的

['sʌmər] [haʊs] .

summer	house	.
夏天	房子	.

“蒸汽般的火焰开始闪耀；然后他认出了那些山，就像他避暑别墅周围的山一样。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['skætərd] [laɪt] , [frʌm; frəm] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

And	in	the	scattered	light	,	from	high	up	in	the	woods	,
和	在	这	疏散	光	,	从	高的	向上	在	这	树林	,

在从树林高处洒下的斑驳光线中，

[ə'mʌŋ] [triː] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [mɔːs] - [groʊn] ['rɑːks] — ['piːp(ə)l] , [biːsts] , [ə; eɪ] [θrɔːŋ] ,

among	tree	trunks	and	crumbling	moss	-	grown	rocks	—	people	,	beasts	,	a	throng	,
之中	树	树干	和	摇摇欲坠	苔藓	-	生长	岩石	—	人们	,	野兽	,	一个	人群	,

在树干和长满青苔的碎石之间——人、野兽、熙熙攘攘的人群，

[ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][mɑːb] [plʌndʒd] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['daʊnwərdz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [hɪl]

a	raging	mob	plunged	twisting	and	whirling	downwards	,	and	made	the	hill
一个	愤怒	暴民	暴跌	扭曲	和	旋转	向下	,	和	制成	这	爬坡道

[swɔːrm] [wɪð; wɪθ] ['bɑːdɪz] ,

swarm	with	bodies	,
蜂群	和	身体	,

一群暴徒扭动着身躯，向下俯冲而下，山坡上尸横遍野。

[fleɪmz] , ['tuːmʌlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪətəs] [raʊnd] [dæns] .

flames	,	tumult	,	and	a	riotous	round	dance	.
火焰	,	骚乱	,	和	一个	暴乱的	圆形的	舞蹈	.

火焰、骚动和一场喧闹的圆形舞蹈。

['wɪmɪn] , [trɪpt] [baɪ]['oʊvər] - [lɔːŋ] [fɜːr] ['dreɪpəriːz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [weists] ,

Women	,	tripped	by	over	-	long	fur	draperies	which	hung	from	their	waists	,
女性	,	绊倒了	经过	超过	-	长的	毛皮	窗帘	哪个	悬挂	从	他们的	腰部	,

女人们被垂在腰间的过长皮草披肩绊倒了，

[wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ˌtæmbə'riːnz] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['groʊnɪŋ] ['hedz] [flʌŋ]

were	holding	up	tambourines	and	beating	on	them	,	their	groaning	heads	flung
是	保持	向上	铃鼓	和	殴打	在	他们	,	他们的	呻吟	头部	扔

[bæk] .

back	.
后退	.

他们举着铃鼓敲打，呻吟着，头向后仰去。

['ʌðər] [swʌŋ] ['spɑːrkɪŋ] ['faiəbrændz] [ænd; ənd] [ber] ['dægəz] , [ɔːr] [wɔːr] [hɪsɪŋ] [sneɪks] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

Others	swung	sparking	firebrands	and	bare	daggers	,	or	wore	hissing	snakes	about	the
其他的	摇摆	火花	煽动者	和	裸	匕首	,	或者	穿着	嘶嘶声	蛇	关于	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

middle	of	their	bodies	,
中间	的	他们的	身体	,

其他人则挥舞着火花四溅的火把和裸露的匕首，或者在身上缠着嘶嘶作响的蛇。

[ɔːr] [ʃriːk] [held] [ðer; ðər] [brests] [ɪn][ðer; ðər] [tuː] [hændz] .

or	shrieking	held	their	breasts	in	their	two	hands	.
或者	尖叫	握住	他们的	乳房	在	他们的	二	双手	.

或者尖叫着双手抱住胸部。

[men] [wɪð; wɪθ] [hɔːrnz] [ɑːn][ðer; ðər] ['fɔridz] , ['ʃægi] - ['herd] , ['gɜːrdɪd][wɪð; wɪθ] ['haɪdz] ,

Men	with	horns	on	their	foreheads	,	shaggy	-	haired	,	girded	with	hides	,
男人	和	角	在	他们的	额头	,	毛茸茸	-	头发	,	加固	和	隐藏	,

额头上长着角、头发蓬乱、身披兽皮的男人，

[bent] [bæk] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [θaɪz] ,

bent	back	their	necks	and	raised	their	arms	and	thighs	,
弯曲	后退	他们的	脖子	和	提高	他们的	武器	和	大腿	,

他们向后仰头，抬起手臂和大腿，

['klæʃt] [bræs] ['simbəlz][ænd; ənd] [biːt] ['fjʊriəsli] [æt; ət] ['ketldrʌm] , [waɪl] [smuːð] [bɔɪz] [prɔdid]

clashed	brass	cymbals	and	beat	furiously	at	kettledrums	,	while	smooth	boys	prodded
冲突	黄铜	钹	和	打	愤怒地	在	定音鼓	,	尽管	光滑的	男孩们	催促

[hiː; hi] - [goʊts] [wɪð; wɪθ] [riːðd] [stɪks] ,

he	-	goats	with	wreathed	sticks	,
他	-	山羊	和	花环	棍子	,

铜钹碰撞作响，定音鼓猛烈敲击，而衣着光鲜的男孩们则用缠绕着花环的棍子戳着公山羊。

['klaɪmɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][hɔːrnz][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [wen] [ðeɪ] [baʊndɪd] .

climbing	on	their	horns	and	falling	off	with	shouts	when	they	bounded	.
攀登	在	他们的	角	和	坠落	离开	和	喊叫	什么时候	他们	有界	.

它们爬上自己的角，然后跳跃时发出叫喊声从角上摔下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bə'kænti] [weɪld] [ðə; ðɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sɔːft] ['kɔnsənənts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [drɔːn]

And	the	bacchantes	wailed	the	word	with	the	soft	consonants	and	the	drawn
和	这	酒神女祭司	哀嚎	这	单词	和	这	柔软的	辅音	和	这	绘制

[aʊt] [juː] - [saʊnd] ,

out	u	-	sound	,
出去	你	-	声音	,

酒神女祭司们用柔和的辅音和拉长的“u”音哀婉地唱着这个词。

[æt; ət] [wʌns] [swiːt] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] , [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['evər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

at	once	sweet	and	savage	,	like	nothing	ever	heard	before	.
在	一次	甜的	和	野蛮的	,	喜欢	没有什么	曾经	听到	前	.

既甜美又狂野，前所未闻。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [paɪpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] [baɪ][stægz] ,

In	one	place	it	rang	out	as	though	piped	into	the	air	by	stags	,
在	一	地方	它	响铃	出去	作为	尽管	管道	进入	这	空气	经过	雄鹿	,

在某个地方，这声音响彻云霄，仿佛是由雄鹿吹奏的管子吹向空中一般。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈekəud] [ɪn] [əˈnʌðər] [baɪ] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] ,

and	it	was	echoed	in	another	by	many	voices	,
和	它	曾是	回声	在	其他	经过	许多	声音	,

许多其他声音也纷纷附和道。

[ɪn][waɪld] [ˈtraɪʌmf] — [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [inˈsaitid] [wʌn] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd][tuː; tə] [flɪŋ] [aʊt]

in	wild	triumph	—	with	it	they	incited	one	another	to	dance	and	to	fling	out
在	荒野	胜利	—	和	它	他们	煽动	一	其他	到	舞蹈	和	到	一扔	出去

[ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] ,

their	arms	and	legs	,
他们的	武器	和	腿	,

他们欣喜若狂，互相怂恿着跳舞，挥舞着胳膊和腿。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈsaɪlənt] .

and	it	was	never	silent	.
和	它	曾是	绝不	沉默的	.

而且它从未安静过。

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pɪrst] [ænd; ənd] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [ˈkoʊksɪŋ] [fluːt] .

But	everything	was	pierced	and	dominated	by	the	deep	coaxing	flute	.
但	一切	曾是	穿孔	和	占主导地位	经过	这	深的	哄骗	长笛	.

但一切都被那深沉悠扬的笛声所穿透和主导。

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈgenst] [ðɪs] [ɪkˈspɪriəns] — [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][koʊks][hɪm; ɪm] [tuː] [wɪð; wɪθ]

He	who	was	fighting	against	this	experience	—	did	it	not	coax	him	too	with
他	WHO	曾是	斗争	反对	这	经验	—	做过	它	不是	哄	他	也	和

[ɪts] [ˈʃeɪmləs] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] ,

its	shameless	penetration	,
它是	不要脸	渗透	,

他一直在抗拒这种体验——难道它没有用它无耻的渗透诱惑他吗?

[ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈsækrɪfaɪs] ?

into	the	feast	and	the	excesses	of	the	extreme	sacrifice	?
进入	这	盛宴	和	这	过剩	的	这	极端	牺牲	?

沉溺于盛宴和极端的献祭之中?

[hɪz; ɪz] [rɪˈpʌgnəns] , [hɪz; ɪz] [fɪr] ,

His	repugnance	,	his	fear	,
他的	厌恶	,	他的	害怕	,

他的厌恶，他的恐惧，

[wɜːr; wər] [kiːn] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːnərəbli] [set][ɑːn] [dɪˈfendɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [læst]

were	keen	—	he	was	honourably	set	on	defending	himself	to	the	very	last
是	敏锐的	—	他	曾是	光荣地	放	在	防守	他自己	到	这	非常	最后的

[əˈgenst] [ðə; ði][bɑːrˈberiən] ,

against	the	barbarian	,
反对	这	野蛮人	,

他意志坚定——他决心战斗到最后一刻，誓死抵抗野蛮人。

[ðə; ði][foʊ][tuː; tə] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [pɔɪz] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] .

the	foe	to	intellectual	poise	and	dignity	.
这	敌人	到	知识分子	沉着	和	尊严	.

知识分子沉着和尊严的敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] , [ˈmʌltɪplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrezənənt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [gruː] ,

But	the	noise	,	the	howling	,	multiplied	by	the	resonant	walls	of	the	hills	,	grew	,
但	这	噪音	,	这	嚎叫	,	乘以	经过	这	共振	墙壁	的	这	丘陵	,	生长	,

但是，噪音、呼啸声，在山峦的回响下不断放大，越来越大。

[tʊk] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] , [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfjʊri] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] .

took	the	upper	hand	,	swelled	to	a	fury	of	rapture	.
采取	这	上	手	,	肿胀	到	一个	愤怒	的	狂喜	.

占据上风，欣喜若狂。

['əudəz] [ə'prest] [ðə; ði] ['sensɪz] , [ðə; ði]['pʌndʒənt] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌks] , [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]
Odours **oppressed** **the** **senses** **,** **the** **pungent** **smell** **of** **the** **bucks** **,** **the** **scent** **of**
气味 受压迫者 这 感官 , 这 泼辣 闻 的 这 雄鹿 , 这 香味 的
[mɔɪst] ['bɑːdɪz] ,
moist **bodies** **,**
潮湿 身体 ,

各种气味令人作呕，雄鹿的刺鼻气味，潮湿尸体的气味，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɑːft; wæft][ʌv; əv]['stægnənt]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [smel] , ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] ,
and **a** **waft** **of** **stagnant** **water** **,** **with** **another** **smell** **,** **something** **familiar** **,**
和 一个 飘动 的 停滞不前 水 , 和 其他 闻 , 某物 熟悉的 ,

一股死水的气味扑面而来，带着另一种熟悉的味道。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['wuːndz] [ænd; ənd] ['prevələnt] [dɪ'ziːz] .
the **smell** **of** **wounds** **and** **prevalent** **disease** **.**
这 闻 的 伤口 和 流行 疾病 .

伤口和流行疾病的气味。

[æt; ət][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['flʌtəd] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] ,
At **the** **beating** **of** **the** **drum** **his** **heart** **fluttered** **,** **his** **head** **was** **spinning** **,**
在 这 殴打 的 这 鼓 他的 心 飘动 , 他的 头 曾是 旋转 ,

鼓声响起，他的心怦怦直跳，头晕目眩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] ,
he **was** **caught** **in** **a** **frenzy** **,**
他 曾是 捕捉 在 一个 狂热 ,

他陷入了疯狂之中。

[ɪn][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['defnɪŋ] ['luːdnəs] — [ænd; ənd][hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]
in **a** **blinding** **deafening** **lewdness** **—** **and** **he** **yearned** **to** **join** **the** **ranks** **of**
在 一个 失明 震耳欲聋 淫秽 — 和 他 渴望 到 加入 这 排名 的
[ðə; ði][gɑːd] .
the **god** **.**
这 上帝 .

他沉浸在令人目眩神迷、震耳欲聋的淫秽之中——他渴望加入神的行列。

[ðə; ði] [əb'siːn] ['sɪmb(ə)l] , [hjuːdʒ] , ['wʊd(ə)n] , [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ʌp] ;
The **obscene** **symbol** **,** **huge** **,** **wooden** **,** **was** **uncovered** **and** **raised** **up** **;**
这 猥亵 象征 , 巨大的 , 木制的 , 曾是 裸露 和 提高 向上 ;

这个巨大的木制淫秽符号被揭开并竖了起来；

[ðen] [ðeɪ] [hauld] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'bændən] .
then **they** **howled** **the** **magic** **word** **with** **more** **abandon** **.**
然后 他们 嚎叫 这 魔法 单词 和 更多的 放弃 .

然后他们更加肆无忌惮地喊出了那个咒语。

['foʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [ðeɪ] [reɪdʒd] , [tiːzd] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['rʌtɪʃ] ['dʒestʃərz]
Foaming **at** **the** **mouth** **,** **they** **raged** **,** **teased** **one** **another** **with** **ruttish** **gestures**
起泡 在 这 嘴 , 他们 愤怒 , 戏弄 一 其他 和 发情的 手势
[ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [hændz] ;
and **caressing** **hands** **;**
和 爱抚 双手 ;

他们口吐白沫，怒不可遏，用淫荡的手势和爱抚的双手互相挑逗；

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ,
laughing **and** **groaning** **,**
笑 和 呻吟 ,

笑声和呻吟声，

[ðeɪ] [stʌk] [ðə; ði] [gəʊdz] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðɚz] [fleʃ] [ænd; ənd] [lɪkt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

they	stuck	the	goads	into	one	another's	flesh	and	licked	the	blood	from	their
他们	卡住	这	刺棒	进入	一	另一个的	肉	和	舔过	这	血	从	他们的

[lɪmz] .

limbs	.
四肢	.

他们用刺棒互相刺入对方的肉体，舔舐肢体上的鲜血。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['driːmər] [naʊ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd]

But	the	dreamer	now	was	with	them	,	in	them	,	and	he	belonged
但	这	梦想家	现在	曾是	和	他们	,	在	他们	,	和	他	属于

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrən] [gɑːd] .

to	the	foreign	god	.
到	这	外国的	上帝	.

但做梦者现在与他们在一起，融入他们之中，他属于异邦的神。

[jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][hiː; hi] [hɪm'self] , [æz; əz] [ðeɪ] [həːld] [ðəm'selvz] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ə'pɑːn]

Yes	,	they	were	he	himself	,	as	they	hurled	themselves	biting	and	tearing	upon
是的	,	他们	是	他	他自己	,	作为	他们	投掷	他们自己	咬	和	撕裂	之上

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

the	animals	,
这	动物	,

是的，他们就是他本人，他们扑向动物，撕咬撕扯。

[gɑːt] [in'tæŋgld] [ɪn] ['stiːmɪŋ] [rægz] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [prə'mɪskjuəs] ['juːnjənz][ɑːn][ðə; ði][tɔːrn] [mɔːs] ,

got	entangled	in	steaming	rags	,	and	fell	in	promiscuous	unions	on	the	torn	moss	,
得到	纠缠	在	蒸煮	破布	,	和	跌倒	在	淫乱	工会	在	这	撕裂	苔藓	,

被滚烫的破布缠住，在撕裂的苔藓上发生了淫乱的结合。

[ɪn]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðer; ðər][gɑːd] .

in	sacrifice	to	their	god	.
在	牺牲	到	他们的	上帝	.

为了向他们的神献祭。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] ['teɪstɪd][ðə; ði] [ʌn'tʃæstəti] [ænd; ənd]['fjʊri][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

And	his	soul	tasted	the	unchastity	and	fury	of	decay	.
和	他的	灵魂	尝过	这	不贞	和	愤怒	的	衰变	.

他的灵魂尝到了腐朽的污秽和狂怒。

[wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [driːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌn'nəːvd] ,

When	he	awakened	from	the	affliction	of	this	dream	he	was	unnerved	,
什么时候	他	觉醒	从	这	痛苦	的	这	梦	他	曾是	不安	,

['ʃætərd] ,

shattered	,
破碎	,

当他从这场噩梦的折磨中醒来时，他感到心神不宁，精疲力竭。

[ænd; ənd] ['hoʊpləsli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmən] .

and	hopelessly	under	the	power	of	the	demon	.
和	绝望地	在下面	这	力量	的	这	恶魔	.

并且无可救药地受制于恶魔。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ;

He	no	longer	avoided	the	inquisitive	glances	of	other	people	;
他	不	更长	避免	这	好奇	眼神	的	其他	人们	;

他不再回避别人好奇的目光；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] .

he	did	not	care	if	he	was	exciting	their	suspicions	.
他	做过	不是	关心	如果	他	曾是	激动人心	他们的	怀疑	.

他并不在意自己是否会加深他们的怀疑。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] , ['trævəlɪŋ] ['elsˌwer] .

And	as	a	matter	of	fact	they	were	fleeing	,	travelling	elsewhere	.
和	作为	一个	事情	的	事实	他们	是	逃离	,	旅行	别处	.

事实上，他们正在逃亡，前往其他地方。

['nuːmərəs] ['beɪðɪŋ] ['haʊzɪz] [stʊd] ['empti] , [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [bɪ'keɪm]

Numerous	bathing	houses	stood	empty	,	the	occupants	of	the	dining	-	hall	became
很多的	洗澡	房屋	站立	空的	,	这	居住者	的	这	用餐	-	大厅	成为

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['skætərd] ,

more	and	more	scattered	,
更多的	和	更多的	疏散	,

许多澡堂空无一人，食堂里的人也越来越散去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] [wʌn] ['rerli] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] .

and	in	the	city	now	one	rarely	saw	a	foreigner	.
和	在	这	城市	现在	一	很少	锯	一个	外国人	.

如今在这座城市里，很少能看到外国人。

[ðə; ði] [truːθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [liːkt] [aʊt] ; [ðə; ði]['pænɪk] ,

The	truth	seemed	to	have	leaked	out	;	the	panic	,
这	真相	似乎	到	有	泄露	出去	;	这	恐慌	,

真相似乎已经泄露；恐慌，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['retɪsns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] , [siːmd] [noʊ] [lɔːŋgər]

despite	the	reticence	of	those	whose	interests	were	involved	,	seemed	no	longer
尽管	这	沉默寡言	的	那些	谁	兴趣	是	涉及	,	似乎	不	更长

[ə'vɔɪdəbl] .

avoidable	.
可避免的	.

尽管相关利益方不愿多谈，但似乎已无法回避。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜːrlz] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli] ,

But	the	woman	with	the	pearls	remained	with	her	family	,
但	这	女士	和	这	珍珠	剩余	和	她	家庭	,

但那位戴着珍珠项链的女子却留在了家人身边。

['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ruːmər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ,

either	because	the	rumours	had	not	yet	reached	her	,
任何一个	因为	这	谣言	有	不是	然而	达到	她	,

或许是因为她还没听到那些传言，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [tuː; tə] [hiːd] [ðem; ðəm] .

or	because	she	was	too	proud	and	fearless	to	heed	them	.
或者	因为	她	曾是	也	自豪的	和	无畏	到	注意	他们	.

或者因为她太骄傲、太无畏，不肯听从他们的劝告。

['tɑːziˌoʊ] [rɪ'meɪnd] .

Tadzio	remained	.
塔齐奥	剩余	.

塔齐奥留了下来。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['æʃɪnbɑːk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,

And	to	Aschenbach	,	in	his	infatuation	,
和	到	阿申巴赫	,	在	他的	痴情	,

而对于阿申巴赫来说，在他的迷恋中，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ðoʊ] [flaɪt] [ænd; ənd] [deθ] [maɪt] [rɪ'muːv] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbɪŋ]

it	seemed	at	times	as	though	flight	and	death	might	remove	all	the	disturbing
它	似乎	在	时代	作为	尽管	航班	和	死亡	可能	消除	全部	这	令人不安

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][laɪf] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

elements	of	life	around	them	,
元素	的	生活	大约	他们	,

有时，他们似乎觉得逃亡和死亡可以消除生活中所有令人烦恼的因素。

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪ] [hɪr] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	he	stay	here	alone	with	the	boy	.
和	他	停留	这里	独自的	和	这	男生	.

他和男孩单独留在这里。

[jes] , [baɪ][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ˈhevɪli] , [ˌɪrɪˈspɑːnsəbli] ,

Yes	,	by	the	sea	in	the	forenoon	when	his	eyes	rested	heavily	,	irresponsibly	,
是的	,	经过	这	海	在	这	午前	什么时候	他的	眼睛	休息	重度	,	不负责任	,

是的，在上午的海边，当他眼皮沉重地打架时，不负责任地……

[ʌnˈweɪvərɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈkʌvətɪd] , [ɔːr] [wen] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈendɪŋ] ,

unwaveringly	on	the	thing	he	coveted	,	or	when	,	as	the	day	was	ending	,
毫不动摇	在	这	事物	他	令人垂涎的	,	或者	什么时候	,	作为	这	天	曾是	结束	,

坚定不移地追求他所渴望的东西，或者当一天即将结束时，

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ˈʃeɪmləsli] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [θruː] [striːts] [wer] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [deθ] [ˈlɜːkt] [ɪn]

he	followed	shamelessly	after	him	through	streets	where	the	hideous	death	lurked	in
他	随后	厚颜无耻	后	他	通过	街道	在哪里	这	可怕	死亡	潜伏	在

[ˈsiːkrət] — [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [əˈtroʊʃəs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌpɔsəˈbilitiz] ,

secret	—	at	such	times	the	atrocious	seemed	to	him	rich	in	possibilities	,
秘密	—	在	这样的	时代	这	极其恶劣	似乎	到	他	富有的	在	可能性	,

他厚颜无耻地尾随他穿过街道，那里潜伏着可怕的死亡——在这样的时刻，暴行在他看来似乎蕴藏着无限的可能性。

[ænd; ənd] [lɔːz] [ʌv; əv] [məˈrælәti] [hæd; həd] [drɑːpt] [əˈweɪ] .

and	laws	of	morality	had	dropped	away	.
和	法律	的	道德	有	掉落	离开	.

道德准则荡然无存。

[laɪk] [ˈeni] [ˈlʌvər] , [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pliːz] ;

Like	any	lover	,	he	wanted	to	please	;
喜欢	任何	情人	,	他	通缉	到	请	;

像所有恋人一样，他想取悦对方；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈæŋgwɪʃ] [lest] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

and	he	felt	a	bitter	anguish	lest	it	might	not	be	possible	.
和	他	毛毡	一个	苦的	痛苦	免得	它	可能	不是	是	可能的	.

他心中充满痛苦，害怕这件事可能无法实现。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [braɪt] [ˈjuːθfl] [ˈdiːteɪlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dres] , [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd]

He	added	bright	youthful	details	to	his	dress	,	he	put	on	jewels	,	and
他	额外	明亮的	青春	细节	到	他的	裙子	,	他	放	在	珠宝	,	和

[juːst] ['pəːfjuːmz] .

used	perfumes	.
用过的	香水	.

他为自己的穿着增添了明快活泼的细节，佩戴了珠宝，并使用了香水。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ,

During	the	day	he	often	spent	much	time	over	his	toilet	,
期间	这	天	他	经常	花费	很多	时间	超过	他的	洗手间	,

白天他经常花很多时间在厕所里。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ['straɪkɪŋli] [drest] , [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [səˈspens] .

and	came	to	the	table	strikingly	dressed	,	excited	,	and	in	suspense	.
和	来了	到	这	桌子	引人注目	穿着	,	兴奋的	,	和	在	悬念	.

他衣着考究，神情激动，忐忑不安地来到桌边。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['juːθflnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

In	the	light	of	the	sweet	youthfulness	which	had	done	this	to	him	,
在	这	光	的	这	甜的	青春	哪个	有	完毕	这	到	他	,

鉴于他身上那份美好的青春气息，

[hiː; hi] [dɪ'testid] [hɪz; ɪz]['eɪdʒɪŋ]['bɑːdi] .

he	detested	his	aging	body	.
他	令人厌恶的	他的	老化	身体	.

他厌恶自己日渐衰老的身体。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [fitʃər] , [plʌndʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

The	sight	of	his	grey	hair	,	his	sharp	features	,	plunged	him	into	shame	and
这	视线	的	他的	灰色的	头发	,	他的	锋利的	特征	,	暴跌	他	进入	耻辱	和

['hoʊpləsnəs] .

hopelessness	.
绝望	.

看到他灰白的头发和棱角分明的五官，他感到无比羞愧和绝望。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tempt] [rɪ'dʒuːvəˌneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [ə'pɪrəns] .

It	induced	him	to	attempt	rejuvenating	his	body	and	appearance	.
它	诱导	他	到	试图	恢复活力	他的	身体	和	外貌	.

这促使他尝试让自己的身体和外貌焕发青春。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][hoʊ'tel]['bɑːrbər] .

He	often	visited	the	hotel	barber	.
他	经常	到访	这	酒店	理发师	.

他经常光顾酒店的理发店。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɑːrbɚz] ['eɪprən] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ['ʌndər] [ðə; ði] - ['ekspɜːrt]

Beneath	the	barber's	apron	,	leaning	back	in	the	chair	under	the	gossiper's	expert
下面	这	理发师	围裙	,	倾斜	后退	在	这	椅子	在下面	这	-	专家

[hændz] ,

hands	,
双手	,

在理发师的围裙下，靠在椅子上，享受着爱八卦的人娴熟的手法，

[hiː; hi] [wɪnst] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

he	winced	to	observe	his	reflection	in	the	mirror	.
他	畏缩	到	观察	他的	反射	在	这	镜子	.

他看着镜子里的自己，不禁皱起了眉头。

" [greɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

"	Grey	,	"	he	said	,	making	a	wry	face	.
"	灰色的	,	"	他	说	,	制作	一个	讽刺	脸	.

“格雷，”他说道，脸上露出一丝苦笑。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ðə; ði][mæn] ['ænsər] .

"	A	little	,	"	the	man	answered	.
"	一个	小的	,	"	这	男人	回答	.

“有一点点，”那人回答道。

" [duː] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [nɪ'glekt] , [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['aʊtwərd] [θɪŋz] ,

"	Due	entirely	to	a	slight	neglect	,	an	indifference	to	outward	things	,
"	到期的	完全	到	一个	轻微	忽视	,	一个	漠不关心	到	向外	事物	,

“完全是由于轻微的疏忽，对外界事物漠不关心，

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'siːvəb(ə)l] [ɪn] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli] ['preɪzwɜːrði] .

which	is	conceivable	in	people	of	importance	,	but	it	is	not	exactly	praiseworthy	.
哪个	是	可以想象的	在	人们	的	重要性	,	但	它	是	不是	确切地	值得称赞	.

这在重要人物身上或许可以理解，但这并不值得称赞。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [les] [soʊ] [sɪns] [sʌtʃ] ['pɜːrsənz] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] ['predʒədɪs] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

And	all	the	less	so	since	such	persons	are	above	prejudice	in	matters	of	nature
和	全部	这	较少的	所以	自从	这样的	人	是	多于	偏见	在	事情	的	自然

[ɔːr][ɑːrt] .

or	art	.
或者	艺术	.

更何况这些人，在自然或艺术方面，是不会带有偏见的。

[ɪf] [ðə; ði]['mɔːrəl] [əb'dʒɛkʃənz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [kɑːz'metɪks] [wɜːr; wər][tuː; tə]

If	the	moral	objections	of	certain	people	to	the	art	of	cosmetics	were	to
如果	这	道德	反对意见	的	肯定	人们	到	这	艺术	的	化妆品	是	到

[biː; bi] ['lɑːdʒɪkli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] ,

be	logically	extended	to	the	care	of	the	teeth	,
是	逻辑上	扩展	到	这	关心	的	这	牙齿	,

如果某些人对化妆艺术的道德反对意见可以合乎逻辑地延伸到牙齿护理领域，

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [noʊ] [slaɪt] [ə'fens] .

they	would	give	no	slight	offence	.
他们	会	给	不	轻微	罪行	.

他们绝不会轻易放过任何冒犯。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][oʊld][æz; əz][wiː; wi] [fiːl] ,

And	after	all	,	we	are	just	as	old	as	we	feel	,
和	后	全部	,	我们	是	只是	作为	老的	作为	我们	感觉	,

毕竟，我们的实际年龄取决于我们感觉自己有多老。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [greɪ] [her] [wʊd] ['æktʃuəli] [stænd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən]

and	under	some	circumstances	grey	hair	would	actually	stand	for	more	of	an
和	在下面	一些	情况	灰色的	头发	会	实际上	站立	为了	更多的	的	一个

[ˌʌn'truːθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [kə'rekʃn] .

untruth	than	the	despised	correction	.
谎言	比	这	被鄙视的	更正	.

在某些情况下，白发实际上代表的谎言比令人厌恶的纠正更甚。

[ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] .

In	your	case	,	sir	,	you	are	entitled	to	the	natural	colour	of	your	hair	.
在	你的	案件	,	先生	,	你	是	标题	到	这	自然的	颜色	的	你的	头发	.

先生，就您的情况而言，您有权保留您头发的自然颜色。

[wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] ['sɪmpli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wʌt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Will	you	permit	me	simply	to	return	what	belongs	to	you	?	"
将要	你	允许	我	简单地	到	返回	什么	属于	到	你	?	"

您能否允许我归还属于您的东西?

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

"	How	is	that	?
"	如何	是	那	?

“那怎么样？”

" ['æʃɪnbɑːk] [æskt] .

"	Aschenbach	asked	.
"	阿申巴赫	问	.

阿申巴赫问道。

[ðen] [ðə; ði]['ɔːrətər] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] [her] [wɪð; wɪθ] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]['wɔːtər] , [wʌn] [klɪr]

Then	the	orator	washed	his	client's	hair	with	two	kinds	of	water	,	one	clear
然后	这	演说者	洗过	他的	客户的	头发	和	二	种类	的	水	,	一	清除

[ænd; ənd][wʌn][dɑːrk] ,

and	one	dark	,
和	一	黑暗的	,

然后，演说家用两种水为他的委托人洗头，一种是清水，一种是深色水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪn] [juːθ] .

and	it	was	as	black	as	in	youth	.
和	它	曾是	作为	黑色的	作为	在	青年	.

而且它像年轻时一样漆黑。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [kɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aɪərnz]['ɪntuː][sɔːft] [weɪvz] , [stept] [bæk] , [ænd; ənd]

Following	**this**	**,**	**he**	**curled**	**it**	**with**	**irons**	**into**	**soft**	**waves**	**,**	**stepped**	**back**	**,**	**and**
下列的	这	,	他	卷曲	它	和	熨斗	进入	柔软的	波浪	,	步	后退	,	和

[aɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

eyed	**his**	**work**	**.**
眼睛	他的	工作	.

然后，他用卷发棒将头发卷成柔和的波浪，后退一步，欣赏自己的作品。

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['freʃn] [ʌp][ðə; ði][skɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**All**	**that**	**is**	**left**	**now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**would**	**be**	**to**	**freshen**	**up**	**the**	**skin**	**a**	**little**	**.**
"	全部	那	是	左边	现在	,	"	他	说	,	"	会	是	到	清新	向上	这	皮肤	一个	小的	.

“现在剩下的就是，”他说，“稍微修饰一下皮肤了。”

" [ænd; ənd][laɪk] ['sʌmwʌn] [huː] ['kænɑːt] ['fɪnɪʃ] , ['kænɑːt]['sætɪsfaɪ][hɪm'self] ,

"	**And**	**like**	**someone**	**who**	**cannot**	**finish**	**,**	**cannot**	**satisfy**	**himself**	**,**
"	和	喜欢	某人	WHO	不能	结束	,	不能	满足	他自己	,

“就像一个无法完成任务的人，无法让自己满意一样，

[hiː; hi] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['kwɪkənɪŋ] ['enərdʒi][frʌm; frəm][wʌn] [məˌnɪpju'leɪʃn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

he	**passed**	**with**	**quickening**	**energy**	**from**	**one**	**manipulation**	**to**	**another**	**.**
他	通过了	和	加速	活力	从	一	操纵	到	其他	.

他以越来越快的速度从一个动作切换到另一个动作。

['æʃɪnbɑːk] ['restɪd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [ɔːr] ['ræðər] [hɪz; ɪz] [hoʊps]

Aschenbach	**rested**	**comfortably**	**,**	**incapable**	**of**	**resistance**	**,**	**or**	**rather**	**his**	**hopes**
阿申巴赫	休息	舒适地	,	无法	的	反抗	,	或者	相当	他的	希望

[ə'raʊzd] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

aroused	**by**	**what**	**was**	**taking**	**place**	**.**
被唤醒	经过	什么	曾是	采取	地方	.

阿申巴赫安然入睡，无力反抗，或者更确切地说，他被眼前发生的一切激起了希望。

[ɪn][ðə; ði] [glæs] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɑːrtʃ] [mɔːr] ['iːvnli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] .

In	**the**	**glass**	**he**	**saw**	**his**	**brows**	**arch**	**more**	**evenly**	**and**	**decisively**	**.**
在	这	玻璃	他	锯	他的	眉毛	拱	更多的	均匀地	和	果断地	.

他从镜子里看到自己的眉毛更加均匀、更加果断地扬起。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [lɔːŋgər] ; [ðer; ðər] ['brɪliəns] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] ['tʌtʃɪŋ] - [ʌp]

His	**eyes**	**became**	**longer**	**;**	**their**	**brilliance**	**was**	**heightened**	**by**	**a**	**light**	**touching**	**-**	**up**
他的	眼睛	成为	更长	;	他们的	辉煌	曾是	增强	经过	一个	光	接触	-	向上

[ʌv; əv][ðə; ði][lɪdz] .

of	**the**	**lids**	**.**
的	这	盖子	.

他的眼睛变长了；眼睑稍加修饰，更显明亮动人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] , [wer] [ðə; ði][skɪn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - [braʊn] ,

A	**little**	**lower**	**,**	**where**	**the**	**skin**	**had**	**been**	**a**	**leatherish**	**brown**	**,**
一个	小的	降低	,	在哪里	这	皮肤	有	到过	一个	-	棕色的	,

再往下一点，那里的皮肤原本呈皮革般的棕色。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['krɪmz(ə)n][tɪnt] [groʊ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][deft] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

he	**saw**	**a**	**delicate**	**crimson**	**tint**	**grow**	**beneath**	**a**	**deft**	**application**	**of**	**colour**	**.**
他	锯	一个	精美的	赤红	着色	生长	下面	一个	麻利	应用	的	颜色	.

他看到在巧妙的色彩涂抹下，隐隐透出一抹深红色。

[hɪz; ɪz][lɪps] , ['blʌdləs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [pæst] , [bɪ'keɪm] [fʊl] , [ænd; ənd][æz; əz] [red] [æz; əz]

His	**lips**	**,**	**bloodless**	**a**	**little**	**while**	**past**	**,**	**became**	**full**	**,**	**and**	**as**	**red**	**as**
他的	嘴唇	,	无血	一个	小的	尽管	过去的	,	成为	满的	,	和	作为	红色的	作为

['ræzˌberiːz] .

raspberries	**.**
覆盆子	.

他的嘴唇，刚才还苍白无血色，现在变得饱满红润，像覆盆子一样。

[ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [maʊθ] , [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

The	furrows	in	the	cheeks	and	about	the	mouth	,	the	wrinkles	of	the	eyes	,
这	沟壑	在	这	脸颊	和	关于	这	嘴	,	这	皱纹	的	这	眼睛	,

脸颊和嘴角的皱纹，眼角的皱纹，

['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] ['ləʊʃənz][ænd; ənd] [kriːm] .

disappeared	beneath	lotions	and	cream	.
消失	下面	乳液	和	奶油	.

被乳液和面霜掩盖了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [hɑːrt] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['blɑsəmɪŋ] [juːθ] .

With	a	knocking	heart	he	beheld	a	blossoming	youth	.
和	一个	敲门	心	他	观看	一个	盛开	青年	.

他心跳加速，看到了一个正在绽放的青春。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['bjuːti] ['speʃəlɪst] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['kɑːntent] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l]

Finally	the	beauty	specialist	declared	himself	content	,	after	the	manner	of	such	people
最后	这	美丽	专家	声明	他自己	内容	,	后	这	方式	的	这样的	人们

,

,

,

最后，这位美容专家像这类人一样，表示自己很满意。

[baɪ] [əb'siːkwiəsli] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrvɪŋ] .

by	obsequiously	thanking	the	man	he	had	been	serving	.
经过	谄媚地	谢谢	这	男人	他	有	到过	服务	.

他卑躬屈膝地感谢了他一直服侍的人。

" [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ə'sɪstəns] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'plaɪd] [wʌn] ['pɑːrtɪŋ] [tʌtʃ] .

"	A	trifling	assistance	,	"	he	said	,	as	he	applied	one	parting	touch	.
"	一个	琐事	协助	,	"	他	说	,	作为	他	应用	一	离别	触碰	.

“微不足道的帮助，”他一边说着，一边临别时轻轻地碰了碰对方。

" [naʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][kæn; kən][fɔːl][ɪn] [lʌv] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] .

"	Now	the	gentleman	can	fall	in	love	unhesitatingly	.
"	现在	这	绅士	能	落下	在	爱	毫不犹豫	.

“现在，这位绅士可以毫不犹豫地坠入爱河了。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['fæsɪneɪtɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , ['tɪmɪd][ænd; ənd]

"	He	walked	away	,	fascinated	;	he	was	happy	as	in	a	dream	,	timid	and
"	他	步行	离开	,	着迷	;	他	曾是	快乐的	作为	在	一个	梦	,	胆小	和

[bɪ'wɪldərd] .

bewildered	.
困惑	.

“他走开了，着迷不已；他高兴得像在做梦一样，既胆怯又困惑。”

[hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [wʌz; wəz] [red] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [strɔː] [hæt][wʌz; wəz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

His	necktie	was	red	,	his	broad	-	brimmed	straw	hat	was	trimmed	with	a
他的	领带	曾是	红色的	,	他的	广阔	-	满溢	稻草	帽子	曾是	修剪过的	和	一个

['verɪgeɪtɪd] [bænd] .

variegated	band	.
斑	乐队	.

他的领带是红色的，宽边草帽上装饰着一条花边带。

[ə; eɪ]['tepɪd] [stɔːrm] [wɪnd] [hæd; həd] ['rɪzn] .

A	tepid	storm	wind	had	risen	.
一个	温热	风暴	风	有	升起	.

一阵微风吹起，像是暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['spɑːrsli] [ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][dæmp] , [θɪk] ,

It	was	raining	sparsely	and	at	intervals	,	but	the	air	was	damp	,	thick	,
它	曾是	下雨	稀疏地	和	在	间隔	,	但	这	空气	曾是	潮湿	,	厚的	,

雨断断续续地下着，但空气潮湿闷热。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈrɔtiŋ] .

and	filled	with	the	smell	of	things	rotting	.
和	已填	和	这	闻	的	事物	腐烂	.

里面弥漫着腐烂的气味。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] , [ˈpætərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈswɪʃɪŋ] ;

All	around	him	he	heard	a	fluttering	,	pattering	,	and	swishing	;
全部	大约	他	他	听到	一个	飘动	,	打节拍	,	和	嗖嗖声	;

他周围传来扑腾、拍打和嗖嗖的声音；

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːzˈmetɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ˈiːv(ə)l]

and	under	the	fever	of	his	cosmetics	it	seemed	to	him	as	though	evil
和	在下面	这	发烧	的	他的	化妆品	它	似乎	到	他	作为	尽管	邪恶的

[wɪnd] - [ˈspɪrɪts] [wɜːr; wər] [ˈhɔːntɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

wind	-	spirits	were	haunting	the	place	,
风	-	烈酒	是	令人难忘	这	地方	,

在浓烈的化妆品香气中，他感觉仿佛有邪恶的风精灵在这个地方出没。

[ɪmˈpjʊr] [siː] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [ˈruːtɪd] [ænd; ənd] [naːd] [æt; ət][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdemd]

impure	sea	birds	which	rooted	and	gnawed	at	the	food	of	the	condemned
不纯	海	鸟类	哪个	根	和	被啃咬	在	这	食物	的	这	谴责

[ænd; ənd] [biˈfauld] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdrɑːpɪŋz] .

and	befouled	it	with	their	droppings	.
和	污秽	它	和	他们的	粪	.

不洁的海鸟翻动、啃食被判刑者的食物，并用粪便污染了食物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌltrinəs] [dɪˈstrɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] ,

For	the	sultriness	destroyed	his	appetite	,
为了	这	闷热	损毁	他的	食欲	,

闷热的天气让他食欲全无。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfænsi] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] [ðæt] [ðə; ði] [fuːdz] [wɜːr; wər] [ˈpɔɪznd] [wɪð; wɪθ] [kənˈtæmineɪtɪŋ]

and	the	fancy	suggested	itself	that	the	foods	were	poisoned	with	contaminating
和	这	想要	建议	本身	那	这	食物	是	中毒	和	污染

[ˈsʌbstənsiz] .

substances	.
物质	.

于是人们不禁想到，这些食物可能被污染物质毒害了。

[ˈtrækɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈæʃɪnbɑːk] [hæd; həd] [plʌndʒd] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld]

Tracking	the	boy	one	afternoon	,	Aschenbach	had	plunged	deep	into	the	tangled
追踪	这	男生	一	下午	,	阿申巴赫	有	暴跌	深的	进入	这	纠缠不清

[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːzd] [ˈsɪti] .

centre	of	the	diseased	city	.
中心	的	这	患病的	城市	.

一天下午，阿申巴赫追踪着那个男孩，深入到了这座病入膏肓的城市错综复杂的中心地带。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈæliz] , [ˈwɔːtəweɪz] ,

He	was	becoming	uncertain	of	where	he	was	,	since	the	alleys	,	waterways	,
他	曾是	成为	不确定	的	在哪里	他	曾是	,	自从	这	小巷	,	水道	,

[ˈbrɪdʒɪz] ,

bridges	,
桥梁	,

他开始不确定自己身在何处，因为小巷、水道、桥梁.....

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] ,

and	little	squares	of	the	labyrinth	were	all	so	much	alike	,
和	小的	正方形	的	这	迷宫	是	全部	所以	很多	同样	,

迷宫里的小方格都长得非常相似，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['iːv(ə)n] [ʃʊr] [ʌv; əv][də'rekʃ(ə)nz] .

and	he	was	no	longer	even	sure	of	directions	.
和	他	曾是	不	更长	甚至	当然	的	方向	.

他甚至连方向都搞不清楚了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [pər'suːd] ['fɪgjər] [ɪn] [saɪt] .

He	was	absorbed	with	the	problem	of	keeping	the	pursued	figure	in	sight	.
他	曾是	吸收	和	这	问题	的	保持	这	追击	数字	在	视线	.

他全神贯注于如何才能始终将追逐的目标保持在视线范围内。

[ænd; ənd] , ['drɪvn] [tuː; tə] [dɪs'greɪsfl] ['sʌbtərfjuːdʒ] , ['flætnɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [wɔːlz] , ['haɪdɪŋ]

And	,	driven	to	disgraceful	subterfuges	,	flattening	himself	against	walls	,	hiding
和	,	驱动	到	可耻	诡计	,	扁平化	他自己	反对	墙壁	,	隐藏

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

behind	the	backs	of	other	people	,
在后面	这	背部	的	其他	人们	,

于是，他被迫采取卑鄙的诡计，紧贴墙壁，躲在别人身后。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] ['wɪrinəs] , [ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] ,

for	a	long	time	he	did	not	notice	the	weariness	,	the	exhaustion	,
为了	一个	长的	时间	他	做过	不是	注意	这	疲劳	,	这	疲惫	,

很长一段时间里，他都没有注意到自己的疲惫和精疲力竭。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [sə'spens] [hæd; həd] ['tækst] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]

with	which	emotion	and	the	continual	suspense	had	taxed	his	mind	and
和	哪个	情感	和	这	持续的	悬念	有	已征税	他的	头脑	和

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

his	body	.
他的	身体	.

情绪和持续的悬念使他的身心都疲惫不堪。

['tɑːziˌoʊ] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Tadzio	walked	behind	his	companions	.
塔齐奥	步行	在后面	他的	同伴	.

塔齐奥走在同伴们身后。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌnlaɪk] ['sɪstər] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɪm; ɪm][ɪn]

He	always	allowed	the	governess	and	the	nunlike	sisters	to	precede	him	in
他	总是	允许	这	家庭教师	和	这	像修女一样	姐妹	到	先于	他	在

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['pleɪsɪz] ;

the	narrow	places	;
这	狭窄的	地方	;

在狭窄的地方，他总是让女家庭教师和修女般的姐妹们走在他前面；

[ænd; ənd] ['lɔɪtərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə'loʊn] ,

and	loitering	behind	alone	,
和	游荡	在后面	独自的	,

独自一人在后面徘徊，

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr]

he	would	turn	his	head	occasionally	to	look	over	his	shoulder	and	make	sure
他	会	转动	他的	头	偶尔	到	看	超过	他的	肩膀	和	制作	当然

[baɪ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [dɑːrk] - [greɪ] [aɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][əd'maɪərər][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] .

by	a	glance	of	his	peculiarly	dark	-	grey	eyes	that	his	admirer	was	following	.
经过	一个	瞥一眼	的	他的	奇特地	黑暗的	-	灰色的	眼睛	那	他的	仰慕者	曾是	下列的	.

他时不时会转过头去看，用他那双特别深灰色的眼睛瞥一眼，确认他的仰慕者是否在注视着他。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

He	saw	him	,	and	did	not	betray	him	.
他	锯	他	,	和	做过	不是	背叛	他	.

他看见了他，却没有出卖他。

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['lʊrd] ['fɔːrwərd] [baɪ] [ðoʊz] [aɪz] , [led] ['miːkli] [baɪ][hɪz; ɪz]

Drunk	with	the	knowledge	of	this	,	lured	forward	by	those	eyes	,	led	meekly	by	his
醉	和	这	知识	的	这	,	诱饵	向前	经过	那些	眼睛	,	引领	温顺地	经过	他的

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

沉醉于这份认知，被那双眼睛引诱，被他的激情温顺地牵引，

[ðə; ði] ['lʌvər] [stoʊl] ['æftər][hɪz; ɪz] [ʌn'siːmli] [hoʊp] — [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃiːtɪd] [ænd; ənd]

the	lover	stole	after	his	unseemly	hope	—	but	finally	he	was	cheated	and
这	情人	偷窃	后	他的	不体面的	希望	—	但	最后	他	曾是	作弊	和

[lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

lost	sight	of	him	.
丢失的	视线	的	他	.

情人为了不正当的希望而偷窃——但最终他被欺骗，失去了他。

[ðə; ði] [poʊlz] [hæd; həd] [krɔːst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɑːrtʃɪŋ] [brɪdʒ] ;

The	Poles	had	crossed	a	short	arching	bridge	;
这	波兰人	有	交叉	一个	短的	拱形	桥	;

波兰人走过了一座短拱桥;

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrv] [hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][pər'suːər] ,

the	height	of	the	curve	hid	them	from	the	pursuer	,
这	高度	的	这	曲线	隐藏	他们	从	这	追击者	,

弯道的高度使他们躲过了追捕者的视线。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [sɔː] [ðem; ðəm] .

and	when	he	himself	had	arrived	there	he	no	longer	saw	them	.
和	什么时候	他	他自己	有	到达的	那里	他	不	更长	锯	他们	.

当他自己到达那里时，就再也看不到他们了。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['veɪnli] [ɪn] [θriː] [də'rekʃ(ə)nz] ,

He	hunted	for	them	vainly	in	three	directions	,
他	猎杀	为了	他们	徒劳地	在	三	方向	,

他徒劳地朝三个方向寻找他们，

[streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd][tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['dɜːrti] [wɔːrf] .

straight	ahead	and	to	either	side	along	the	narrow	dirty	wharf	.
直的	前方	和	到	任何一个	边	沿着	这	狭窄的	肮脏的	码头	.

径直向前，沿着狭窄肮脏的码头向两侧走。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] ['ʌn'nəːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]

In	the	end	he	was	so	tired	and	unnerved	that	he	had	to	give	up	the
在	这	结尾	他	曾是	所以	疲劳的	和	不安	那	他	有	到	给	向上	这

[sɜːrtʃ] .

search	.
搜索	.

最后，他因为太过疲惫和心神不宁，不得不放弃寻找。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪki] [swet] , [hɪz; ɪz]

His	head	was	on	fire	,	his	body	was	covered	with	a	sticky	sweat	,	his
他的	头	曾是	在	火	,	他的	身体	曾是	涵盖	和	一个	黏	汗	,	他的

[niːz] ['trembld] .

knees	trembled	.
膝盖	颤抖	.

他头痛欲裂，浑身汗流浃背，双膝颤抖。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɜːrst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tɔːtʃəriŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	could	no	longer	endure	the	thirst	that	was	torturing	him	,
他	可以	不	更长	忍受	这	口渴	那	曾是	酷刑	他	,

他再也无法忍受那折磨着他的干渴了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːf] .

and	he	looked	around	for	some	immediate	relief	.
和	他	看起来	大约	为了	一些	即时	宽慰	.

他四处寻找可以立即缓解痛苦的方法。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vedʒtəb(ə)l] [stɔːr] [hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm] [fruːt] — ['strɔːberɪz] ,

From	a	little	vegetable	store	he	bought	some	fruit	—	strawberries	,
从	一个	小的	蔬菜	店铺	他	买	一些	水果	—	草莓	,

他从一家小蔬菜店买了一些水果——草莓，

[sɔːft][ænd; ənd]['oʊvərli][raɪp] — [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

soft	and	overly	ripe	—	and	he	ate	them	as	he	walked	.
柔软的	和	过于	成熟	—	和	他	吃	他们	作为	他	步行	.

又软又熟——他边走边吃。

[ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] , [fər'seɪkən] ['lɪt(ə)l] [skwer] ['oʊpənd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

A	very	charming	,	forsaken	little	square	opened	up	before	him	.
一个	非常	迷人	,	被遗弃的	小的	正方形	打开	向上	前	他	.

在他面前展开了一幅非常迷人却又荒凉的小广场景象。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['frʌstreɪtɪd] [plænz][fɔːr; fər] [flaɪt] [wiːks]

He	recognized	it	;	here	he	had	made	his	frustrated	plans	for	flight	weeks
他	认可	它	;	这里	他	有	制成	他的	沮丧的	计划	为了	航班	周

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

他认出了这里；几周前，他曾在这里制定过令人沮丧的飞行计划。

[hiː; hi][let] [hɪm'self] [sɪŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstərn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	let	himself	sink	down	on	the	steps	of	the	cistern	in	the	middle	of	the
他	让	他自己	下沉	向下	在	这	步骤	的	这	水箱	在	这	中间	的	这

[skwer] ,

square	,
正方形	,

他任由自己瘫坐在广场中央蓄水池的台阶上，

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] ['sɪlɪndər] .

and	laid	his	head	against	the	stone	cylinder	.
和	铺设	他的	头	反对	这	石头	圆柱	.

他将头靠在石柱上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət] ; [græs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ; [rɪ'fjuːz] [wʌz; wəz]

It	was	quiet	;	grass	was	growing	up	through	the	pavement	;	refuse	was
它	曾是	安静的	;	草	曾是	生长	向上	通过	这	路面	;	拒绝	曾是

['skætərd] [ə'baʊt] .

scattered	about	.
疏散	关于	.

周围一片寂静；杂草从人行道缝隙里长了出来；垃圾散落在各处。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['weðər] - ['biːtn] , [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [tɔːl] ['haʊzɪz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]

Among	the	weather	-	beaten	,	unusually	tall	houses	surrounding	him	there
之中	这	天气	-	被打败	,	异常地	高的	房屋	周围	他	那里

[wʌz; wəz][wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] ,

was	one	like	a	palace	,
曾是	一	喜欢	一个	宫殿	,

在他周围那些饱经风霜、异常高耸的房屋中，有一栋宛如宫殿般的房子。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['laɪən] - ['kʌvərd] ['bælkəniz] , [ænd; ənd]['gɑːθɪk] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][blæŋk] ['emptinəs]

with	little	lion	-	covered	balconies	,	and	Gothic	windows	with	blank	emptiness
和	小的	狮子	-	涵盖	阳台	,	和	哥特	视窗	和	空白的	空虚

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

阳台上装饰着小狮子，哥特式窗户后面是一片空白。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] .

On	the	ground	floor	of	another	house	was	a	drug	store	.
在	这	地面	地面	的	其他	房子	曾是	一个	药品	店铺	.

另一栋房子的一楼是一家药店。

[wɔːrm] [gʌsts] [ʌv; əv][wɪnd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['kærid] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][kɑːr'bɑːlɪk]['æsɪd] .

Warm	gusts	of	wind	occasionally	carried	the	smell	of	carbolic	acid	.
温暖的	阵风	的	风	偶尔	携带	这	闻	的	石炭酸	酸	.

偶尔会有暖风吹来，带来石炭酸的气味。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [hiː; hi] , [ðə; ði]['mæstər] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ʌv; əv] ['dɪgnəti] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	sat	there	,	he	,	the	master	,	the	artist	of	dignity	,	the	author	of	The
他	卫星	那里	,	他	,	这	掌握	,	这	艺术家	的	尊严	,	这	作者	的	这

[retʃ] ,

Wretch	,
可怜虫	,

他坐在那里，他，大师，尊严的艺术家，《恶人》的作者，

[ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ɪn] [sʌtʃ] ['ækjərət] ['sɪmblz] , [ri'naunst] ['vægəˌbɑːndɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

a	work	which	had	,	in	such	accurate	symbols	,	renounced	vagabondage	and	the
一个	工作	哪个	有	,	在	这样的	准确的	符号	,	放弃	流浪	和	这

[depθs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

depths	of	misery	,
深度	的	苦难	,

这部作品以如此精准的象征手法，摒弃了流浪生活和深渊般的苦难。

[hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ɔːl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [en'gʌlft] , [ænd; ənd][hæd; həd][kæst] [aʊt] [ðə; ði]['aʊtkæst] ;

had	denied	all	sympathy	with	the	engulfed	,	and	had	cast	out	the	outcast	;
有	否认	全部	同情	和	这	吞噬	,	和	有	投掷	出去	这	被排斥者	;

否认对被吞噬者有任何同情，并将被排斥者驱逐出去；

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] , ['vɪktər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] ,

the	man	who	had	arrived	and	,	victor	over	his	own	knowledge	,
这	男人	WHO	有	到达的	和	,	胜利者	超过	他的	自己的	知识	,

那个到达目的地的人，战胜了自己的知识，

[hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [ɔːl]['aɪrəni][ænd; ənd] [ə'klaɪmətaɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv] ['pʌblɪk]

had	outgrown	all	irony	and	acclimatized	himself	to	the	obligations	of	public
有	长大了就不合适了	全部	讽刺	和	适应性	他自己	到	这	义务	的	民众

['kɑːnfɪdəns] ; [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

confidence	;	whose	reputation	was	official	,
信心	;	谁	名声	曾是	官方的	,

他已经不再那么讽刺，并适应了公众信任的义务；他的声誉是官方认可的，

[huːz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [naɪt] , [ænd; ənd][ɑːn] [huːz] [staɪl] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ɝːdʒd] [tuː; tə]

whose	name	had	been	knighted	,	and	on	whose	style	boys	were	urged	to
谁	姓名	有	到过	受封骑士	,	和	在	谁	风格	男孩们	是	敦促	到

['pætərn] [ðəm'selvz] — [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] .

pattern	themselves	—	he	sat	there	.
图案	他们自己	—	他	卫星	那里	.

他的名字被授予爵位，他的风范被鼓励男孩们效仿——他就坐在那里。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] ; ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [ʌn'iːzi] [saɪd] - [glæns]

His	eyelids	were	shut	;	only	now	and	then	a	mocking	uneasy	side	-	glance
他的	眼睑	是	关闭	;	仅有的	现在	和	然后	一个	嘲讽	不安	边	-	瞥一眼

[slɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

slipped	out	from	beneath	them	.
滑倒了	出去	从	下面	他们	.

他双眼紧闭，只是偶尔会从眼皮底下偷偷瞥出一丝嘲讽和不安的目光。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [luːs] [lɪps] , [set] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [kɑːz'metɪks] ,

And	his	loose	lips	,	set	off	by	the	cosmetics	,
和	他的	松动的	嘴唇	,	放	离开	经过	这	化妆品	,

而他那略显松弛的嘴唇，在化妆品的映衬下，更显突兀。

[fɔːrmd] ['aɪsəleɪtɪd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [driːm] - ['lɑːdʒɪk] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hæf] - ['slʌmbɚɪŋ]

formed	isolated	words	of	the	strange	dream	-	logic	created	by	his	half	-	slumbering
形成	孤立	字	的	这	奇怪的	梦	-	逻辑	创建	经过	他的	一半	-	沉睡

[breɪn] .

brain	.
脑	.

他半梦半醒的大脑创造出一种奇异的梦境逻辑，并由此产生了一些孤立的词语。

" [fɔːr; fər] ['bjuːti] , ['fiːdrəs] , [mɑːrk] [ˌem 'iː] , ['bjuːti] [ə'loʊn] [ɪz] [bəuθ] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] ['vɪzəb(ə)l] [æt; ət]

"	For	beauty	,	Phaedrus	,	mark	me	,	beauty	alone	is	both	divine	and	visible	at
"	为了	美丽	,	斐德罗斯	,	标记	我	,	美丽	独自的	是	两个都	神圣的	和	可见的	在

[wʌns] ;

once	;
一次	;

“费德鲁斯，请记住我的话，唯有美，既是神圣的，又是可见的；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['senʃuəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['lɪt(ə)l] ['fiːdrəs] ,

and	thus	it	is	the	road	of	the	sensuous	;	it	is	,	little	Phaedrus	,
和	因此	它	是	这	路	的	这	感性的	;	它	是	,	小的	斐德罗斯	,

因此，这是一条感官之路；小斐德罗啊，正是如此。

[ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] .

the	road	of	the	artist	to	the	spiritual	.
这	路	的	这	艺术家	到	这	精神	.

艺术家通往精神之路。

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'liːv] , [maɪ] [dɪr] ,

But	do	you	now	believe	,	my	dear	,
但	做	你	现在	相信	,	我的	亲爱的	,

但你现在相信了吗，亲爱的?

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['evər] [ə'teɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [truː] ['hjuːmən] ['dɪgnəti] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [roʊd]

that	they	can	ever	attain	wisdom	and	true	human	dignity	for	whom	the	road
那	他们	能	曾经	达到	智慧	和	真的	人类	尊严	为了	谁	这	路

[tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [liːdz] [θruː] [ðə; ði] ['sensɪz] ?

to	the	spiritual	leads	through	the	senses	?
到	这	精神	线索	通过	这	感官	?

那些通过感官追求精神境界的人，他们能够获得智慧和真正的人类尊严吗?

[ɔːr] [duː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['rɑːðər] ([aɪ] [liːv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ]) [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

Or	do	you	believe	rather	(	I	leave	the	choice	to	you	)	that	this	is	a	pleasant
或者	做	你	相信	相当	(	我	离开	这	选择	到	你	)	那	这	是	一个	令人愉快的

[bʌt; bət] ['perələs] [roʊd] ,

but	perilous	road	,
但	危险的	路	,

或者你更认为（我把选择权留给你），这是一条充满乐趣但又危机四伏的道路?

[ə; eɪ] ['riːəli] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [roʊd] , [wɪtʃ] [ˌnesə'seɾəli] [liːdz] [ə'streɪ] ?

a	really	wrong	and	sinful	road	,	which	necessarily	leads	astray	?
一个	真的	错误的	和	罪恶的	路	,	哪个	一定	线索	误入歧途	?

一条真正错误且罪恶的道路，必然会将人引向歧途?

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi]['poʊəts] ['kænɑːt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt]

For	you	must	know	that	we	poets	cannot	take	the	road	of	beauty	without
为了	你	必须	知道	那	我们	诗人	不能	拿	这	路	的	美丽	没有

['hævɪŋ] ['ɪrɑːsˌerɑːs][dʒɔɪn][juː 'es][ænd; ənd][set] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['liːdər] .

having	Eros	join	us	and	set	himself	up	as	our	leader	.
拥有	爱神	加入	我们	和	放	他自己	向上	作为	我们的	领导者	.

你们要知道，我们诗人若没有爱神厄洛斯的陪伴和引领，就无法踏上通往美的道路。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['hɪroʊz] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hɑrdnd] ['wɒrɪrz] ,

Indeed	,	we	may	even	be	heroes	after	our	fashion	,	and	hardened	warriors	,
的确	,	我们	可能	甚至	是	英雄	后	我们的	时尚	,	和	硬化	战士	,

[ðoʊ] [wiː; wi][biː; bi] [laɪk] ['wɪmɪn] ,

though	we	be	like	women	,
尽管	我们	是	喜欢	女性	,

事实上，即使我们像女人一样，我们也可能成为我们自己心目中的英雄和身经百战的战士。

[fɔːr; fər] ['pæʃ(ə)n] [ɪz]['aʊər; ɑːr][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [lʌv] — [ðæt]

for	passion	is	our	exaltation	,	and	our	desire	must	remain	love	—	that
为了	热情	是	我们的	提高	,	和	我们的	欲望	必须	保持	爱	—	那

[ɪz]['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪs'greɪs] .

is	our	pleasure	and	our	disgrace	.
是	我们的	乐趣	和	我们的	耻辱	.

因为激情是我们的荣耀，我们的欲望必须保持爱——爱既是我们的快乐，也是我们的耻辱。

[juː; jʊ] [naʊ] [siː] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] , [ðæt] [wiː; wi]['poʊəts] ['kænɑːt] [biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ?

You	now	see	,	do	you	not	,	that	we	poets	cannot	be	wise	and	dignified	?
你	现在	看	,	做	你	不是	,	那	我们	诗人	不能	是	明智的	和	凝重	?

现在你明白了吧，我们诗人不可能既睿智又高贵?

[ðæt] [wiː; wi] [ˌnesə'seɾəli] [goʊ] [ə'streɪ] , [ˌnesə'seɾəli] [rɪ'meɪn] [lə'sɪviəs] , [ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] [ɪn]

That	we	necessarily	go	astray	,	necessarily	remain	lascivious	,	and	adventurers	in
那	我们	一定	去	误入歧途	,	一定	保持	好色的	,	和	冒险者	在

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ?

emotion	?
情感	?

我们必然会误入歧途，必然会保持好色，必然会成为情感上的冒险家吗?

[ðə; ðɪ] ['mæstəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [staɪl] [ɪz][ɔːl] [laɪz] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃnəs] , ['aʊər; ɑːr] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd]

The	mastery	of	our	style	is	all	lies	and	foolishness	,	our	renown	and
这	精通	的	我们的	风格	是	全部	谎言	和	愚蠢	,	我们的	名声	和

['ɑːnər] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fɑːrs] ,

honour	are	a	farce	,
荣誉	是	一个	闹剧	,

我们所谓的风格全是谎言和愚蠢，我们的名声和荣誉都是一场闹剧。

[ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mæsɪz] [ɪn][ˌjuː 'es][ɪz] ['haɪli] [rɪ'dɪkjələs] ,

the	confidence	of	the	masses	in	us	is	highly	ridiculous	,
这	信心	的	这	群众	在	我们	是	高度	荒谬的	,

民众对我们的信任极其荒谬。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [juːθ] [θruː] [ɑːrt][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'keriəs]

and	the	training	of	the	public	and	of	youth	through	art	is	a	precarious
和	这	训练	的	这	民众	和	的	青年	通过	艺术	是	一个	岌岌可危

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fər'bɪdn] .

undertaking	which	should	be	forbidden	.
承诺	哪个	应该	是	禁止	.

通过艺术对公众和青年进行培训是一项危险的举措，应该予以禁止。

[fɔːr; fər] [haʊ] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][fɪt] [ɪn'strʌktər] [huː] [ɪz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

For	how	indeed	could	he	be	a	fit	instructor	who	is	born	with	a	natural
为了	如何	的确	可以	他	是	一个	合身	讲师	WHO	是	出生	和	一个	自然的

['liːnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['presəpɪs] ?

leaning	towards	the	precipice	?
倾斜	向	这	悬崖	?

一个天生就喜欢冒险的人，怎么可能成为一名合格的教练呢?

[wiː; wi] [maɪt] [wel] [ˌdɪsə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːtʃ] ['æftər] ['dɪgnəti] , [bʌt; bət] [wer'evər] [wiː; wi][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]

We	might	well	disavow	it	and	reach	after	dignity	,	but	wherever	we	turn	it
我们	可能	出色地	否认	它	和	抵达	后	尊严	,	但	无论	我们	转动	它

[ə'trækts] [ˌjuː 'es] .

attracts	us	.
吸引	我们	.

我们或许会否认它，追求尊严，但无论我们走到哪里，它都会吸引我们。

[let] [ˌjuː 'es] , [seɪ] , [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [dɪ'zɑːlvənt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [sɪns] ['nɑːlɪdʒ] , ['fiːdrəs] ,

Let	us	,	say	,	renounce	the	dissolvent	of	knowledge	,	since	knowledge	,	Phaedrus	,
让	我们	,	说	,	放弃	这	溶剂	的	知识	,	自从	知识	,	斐德罗斯	,

[hæz; həz][noʊ]['dɪgnəti][ɔːr] [streŋθ] .

has	no	dignity	or	strength	.
有	不	尊严	或者	力量	.

比如说，让我们放弃知识的消亡者吧，因为知识，斐德罗，既没有尊严也没有力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'wer] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][fɔːrm] .

It	is	aware	,	it	understands	and	pardons	,	but	without	reserve	and	form	.
它	是	意识到的	,	它	明白	和	赦免	,	但	没有	预订	和	形式	.

它有意识，它理解，它宽恕，但毫无保留，没有形式。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['presəpɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['presəpɪs] .

It	feels	sympathy	with	the	precipice	,	it	is	the	precipice	.
它	感觉	同情	和	这	悬崖	,	它	是	这	悬崖	.

它对悬崖抱有同情，它本身就是悬崖。

[ðɪs] [ðen] [wiː; wi][ə'bændən][wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] ,

This	then	we	abandon	with	firmness	,
这	然后	我们	放弃	和	硬度	,

然后我们坚决放弃这一点。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['efərts] ['mætər] ['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] [jiːld] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ɔːr][ɪn]

and	from	now	on	our	efforts	matter	only	by	their	yield	of	beauty	,	or	in
和	从	现在	在	我们的	努力	事情	仅有的	经过	他们的	屈服	的	美丽	,	或者	在

['ʌðər] [wɜːrdz] ,

other	words	,
其他	字	,

从今以后，我们的努力只以其所产生的美为评判标准，或者换句话说，

[sɪm'plɪsəti] , ['greɪtnəs] , [ænd; ənd] [nuː] ['rɪgər] , [fɔːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪp] [ʌv; əv] ['oʊpənnəs]

simplicity	,	greatness	,	and	new	rigour	,	form	,	and	a	second	type	of	openness
简单	,	伟大	,	和	新的	严格	,	形式	,	和	一个	第二	类型	的	开放性

.

:
.

简洁、伟大、新的严谨、形式以及第二种开放性。

[bʌt; bət][fɔːrm][ænd; ənd] ['oʊpənnəs] , ['fiːdrəs] , [liːd] [tuː; tə][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'zaɪər] ,

But	form	and	openness	,	Phaedrus	,	lead	to	intoxication	and	to	desire	,
但	形式	和	开放性	,	斐德罗斯	,	带领	到	中毒	和	到	欲望	,

但是，斐德罗，形式和开放会导致陶醉和欲望。

[liːd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][pər'hæps]['ɪntuː]['sɪnɪstər] ['revəlz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪgər]

lead	the	noble	perhaps	into	sinister	revels	of	emotion	which	his	own	beautiful	rigour
带领	这	高贵	也许	进入	险恶	揭秘	的	情感	哪个	他的	自己的	美丽的	严格

[rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][æz; əz] ['ɪnfəməs] ,

rejects	as	infamous	,
拒绝	作为	臭名昭著的	,

或许会将这位贵族引向险恶的情感狂欢，而他自身高尚的严谨品格却将其斥为声名狼藉之事。

[liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['presəpɪs] , [jes] [ðeɪ] [tuː] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['presəpɪs] .

lead	to	the	precipice	,	yes	they	too	lead	to	the	precipice	.
带领	到	这	悬崖	,	是的	他们	也	带领	到	这	悬崖	.

通往悬崖，是的，它们也通往悬崖。

[ðeɪ] [liːd] [juː 'es]['poʊəts][ðer; ðər] , [aɪ] [seɪ] , [sɪns] [wiː; wi] ['kænɑːt] [fɔːrs] [ɑːr'selvz] ,

They	lead	us	poets	there	,	I	say	,	since	we	cannot	force	ourselves	,
他们	带领	我们	诗人	那里	,	我	说	,	自从	我们	不能	力量	我们自己	,

我说，是他们引领我们诗人走向那里，因为我们无法强迫自己。

[sɪns] [wiː; wi][kæn; kən] ['mɪrli] [let] [ɑːr'selvz] [aʊt]

since	we	can	merely	let	ourselves	out
自从	我们	能	仅仅	让	我们自己	出去

因为我们只需让自己离开即可

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , ['fiːdrəs] .

And	now	I	am	going	,	Phaedrus	.
和	现在	我	是	去	,	斐德罗斯	.

我现在要走了，斐德罗。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ˌem 'iː] , [ðen] [juː; jʊ][goʊ] [tuː] .

You	stay	here	;	and	when	you	no	longer	see	me	,	then	you	go	too	.
你	停留	这里	;	和	什么时候	你	不	更长	看	我	,	然后	你	去	也	.

你留在这里；等你再也见不到我的时候，你也一起走吧。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [æz; əz]['^jstɑːv,'^ʌs-][vɑːn] ['æʃɪnbɑːk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel] ,

"	A	few	days	later	,	as	Gustav	von	Aschenbach	was	not	feeling	well	,
"	一个	很少	天	之后	,	作为	古斯塔夫	冯	阿申巴赫	曾是	不是	感觉	出色地	,

几天后，古斯塔夫·冯·阿申巴赫身体不适，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [biːtʃ] [hoʊ'tel][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

he	left	the	beach	hotel	at	a	later	hour	in	the	morning	than	usual	.
他	左边	这	海滩	酒店	在	一个	之后	小时	在	这	早晨	比	通常	.

他离开海滩酒店的时间比平时晚了一些。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['sɜːrt(ə)n] [ə'tæks] [ʌv; əv]['vɜːrtɪgoʊ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['pɑːrʃəli]

He	had	to	fight	against	certain	attacks	of	vertigo	which	were	only	partially
他	有	到	斗争	反对	肯定	攻击	的	眩晕	哪个	是	仅有的	部分

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [prə'naʊnst] [mə'leɪz] ,

physical	and	were	accompanied	by	a	pronounced	malaise	,
身体的	和	是	伴随	经过	一个	发音	不适	,

他不得不与某些眩晕症作斗争，这些眩晕症只有部分是生理性的，还伴有明显的身体不适。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['bæflmənt] [ænd; ənd] ['hoʊpləsnəs] — [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] ['weðər]

a	feeling	of	bafflement	and	hopelessness	—	while	he	was	not	certain	whether
一个	感觉	的	困惑	和	绝望	—	尽管	他	曾是	不是	肯定	无论

[ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪm; ɪm][ɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] .

this	had	to	do	with	conditions	outside	him	or	with	his	own	nature	.
这	有	到	做	和	状况	外部	他	或者	和	他的	自己的	自然	.

他感到困惑和绝望——但他不确定这是由于外部环境造成的，还是由于他自身的性格造成的。

[ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪl][ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] ['redi] [fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] ;

In	the	lobby	he	noticed	a	large	pile	of	luggage	ready	for	shipment	;
在	这	大厅	他	注意到	一个	大的	桩	的	行李	准备好	为了	运输	;

在大厅里，他注意到有一大堆行李准备发货；

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ,

he	asked	the	door	-	keeper	who	it	was	that	was	leaving	,
他	问	这	门	-	守门员	WHO	它	曾是	那	曾是	离开	,

他问门卫是谁要离开，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪn] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['siːkrətli] .

and	heard	in	answer	the	Polish	title	which	he	had	learned	secretly	.
和	听到	在	回答	这	抛光	标题	哪个	他	有	学习	偷偷	.

他听到的回答是他偷偷学会的波兰语称谓。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [fitʃər] ,

He	accepted	this	without	any	alteration	of	his	sunken	features	,
他	公认	这	没有	任何	改造	的	他的	凹陷	特征	,

他接受了这一切，面容依旧凹陷。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɜːrt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [ək'nɔlidʒz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz]

with	that	curt	elevation	of	the	head	by	which	one	acknowledges	something	he	does
和	那	简短	海拔	的	这	头	经过	哪个	一	承认	某物	他	做

[nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] .

not	need	to	know	.
不是	需要	到	知道	.

伴随着那种略微抬起头的动作，表示他其实并不需要知道这件事。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] , " [wen] ?

Then	he	asked	,	"	When	?
然后	他	问	,	"	什么时候	?

然后他问道："什么时候？"

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , " ['æftər] [lʌntʃ] .

"	The	answer	was	,	"	After	lunch	.
"	这	回答	曾是	,	"	后	午餐	.

答案是："午饭后。"

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

"	He	nodded	,	and	went	to	the	beach	.
"	他	点头	,	和	去	到	这	海滩	.

他点了点头，然后走向海滩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

It	was	not	very	inviting	.
它	曾是	不是	非常	邀请	.

它并不怎么吸引人。

['rɪplɪŋ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [reɪn] [ri'triːtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [flæt] ['wɔːtər] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] [biːtʃ]

Rippling	patches	of	rain	retreated	across	the	wide	flat	water	separating	the	beach
涟漪	补丁	的	雨	撤退	穿过	这	宽的	平坦的	水	分离	这	海滩

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [lɔːŋ] [sænd] - [bæŋk] .

from	the	first	long	sand	-	bank	.
从	这	第一的	长的	沙	-	银行	.

雨滴在宽阔平坦的水面上荡漾开来，将海滩与第一道长长的沙洲隔开。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] , [ʌv; əv] [θɪŋz] [pæst][ðer; ðər] [praɪm] ,

An	air	of	autumn	,	of	things	past	their	prime	,
一个	空气	的	秋天	,	的	事物	过去的	他们的	主要的	,

秋意渐浓，万物都已过了鼎盛时期。

[siːmd] [tuː; tə][laɪ]['oʊvər][ðə; ði] ['pleʒər] [spɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [soʊ][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['kʌlər]

seemed	to	lie	over	the	pleasure	spot	which	had	once	been	so	alive	with	colour
似乎	到	说谎	超过	这	乐趣	点	哪个	有	一次	到过	所以	活	和	颜色

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ə'bændənd] .

and	was	now	almost	abandoned	.
和	曾是	现在	几乎	弃	.

似乎横亘在曾经生机勃勃、色彩斑斓的游乐园之上，而如今那里几乎已被废弃。

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [kept] [kliːn] .

The	sand	was	no	longer	kept	clean	.
这	沙	曾是	不	更长	保留	干净的	.

沙子不再保持清洁。

[ə; eɪ]['kæm(ə)rə] , ['siːmɪŋli] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['oʊnər] , [stʊd] [ɑːn][ɪts]['traɪpɑːd][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

A	camera	,	seemingly	without	an	owner	,	stood	on	its	tripod	by	the	edge	of
一个	相机	,	似乎	没有	一个	所有者	,	站立	在	它是	三脚架	经过	这	边缘	的

[ðə; ði] [siː] ;

the	sea	;
这	海	;

一台相机，似乎无人认领，立在海边的三脚架上；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [klɔːθ] [θroʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flæpɪŋ] ['nɔɪzɪli] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

and	a	black	cloth	thrown	over	it	was	flapping	noisily	in	the	wind	.
和	一个	黑色的	布	抛掷	超过	它	曾是	扑	喧闹地	在	这	风	.

一块盖在上面的黑布在风中猎猎作响。

['tɑːziˌoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [kəm'pænjənz] [stɪl] [left] ,

Tadzio	,	with	the	three	or	four	companions	still	left	,
塔齐奥	,	和	这	三	或者	四	同伴	仍然	左边	,

塔齐奥，还有剩下的三四个同伴，

[wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməliːz, 'fæmliːz]['kæbɪn] .

was	moving	about	to	the	right	in	front	of	his	family's	cabin	.
曾是	移动	关于	到	这	正确的	在	正面	的	他的	家庭的	舱	.

他当时正朝他家小木屋前的右侧走动。

[ænd; ənd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] ['haʊzɪz] ,

And	midway	between	the	sea	and	the	row	of	bathing	houses	,
和	中途	之间	这	海	和	这	排	的	洗澡	房屋	,

在大海和那排浴场之间，

['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊb]['oʊvər][hɪz; ɪz] [niːz] , ['æʃɪnbɑːk] [lʊkt] [æt; ət]

lying	back	in	his	chair	with	a	robe	over	his	knees	,	Aschenbach	looked	at
说谎	后退	在	他的	椅子	和	一个	长袍	超过	他的	膝盖	,	阿申巴赫	看起来	在

[hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] .

him	once	more	.
他	一次	更多的	.

阿申巴赫仰躺在椅子上，长袍盖在膝盖上，又看了他一眼。

[ðə; ði] [geɪm] ,

The	game	,
这	游戏	,

游戏，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['sjuːpəvaizd] [sɪns] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ]

which	was	not	being	supervised	since	the	women	were	probably	occupied	with
哪个	曾是	不是	存在	受监督	自从	这	女性	是	大概	占领	和

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

preparations	for	the	journey	,
准备工作	为了	这	旅行	,

由于这些妇女可能忙于准备出行，所以无人监管。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ruːlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'dʒɛnɝˌeɪtɪŋ] .

seemed	to	have	no	rules	,	and	it	was	degenerating	.
似乎	到	有	不	规则	,	和	它	曾是	退化的	.

似乎没有任何规则，而且情况还在恶化。

[ðə; ði] ['stɑ:ki] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sli:k] [blæk] [her] [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - [hæd; həd] [bɪn]

The	stocky	boy	with	the	sleek	black	hair	who	was	called	Jaschu	had	been
这	矮壮	男生	和	这	光滑	黑色的	头发	WHO	曾是	称为	-	有	到过

['æŋgərd] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][baɪ][sænd] [flʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

angered	and	blinded	by	sand	flung	in	his	face	.
愤怒	和	失明	经过	沙	扔	在	他的	脸	.

那个身材矮壮、有着乌黑亮丽头发的男孩名叫雅舒，他被扬到脸上的沙子弄得又生气又瞎了眼。

[hi:; hi] [fɔ:rst] ['tɑ:zi˛oʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mætʃ] [wɪtʃ] ['kwɪkli] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	forced	Tadzio	into	a	wrestling	match	which	quickly	ended	in	the	fall	of	the
他	强制	塔齐奥	进入	一个	摔角	匹配	哪个	迅速地	结束	在	这	落下	的	这

['bju:ti] ,

beauty	,
美丽	,

他强迫塔齐奥与他摔跤，结果很快就以美女摔倒告终。

[hu:] [wʌz; wəz] ['wikər] .

who	was	weaker	.
WHO	曾是	较弱	.

谁更弱。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rv(ə)l] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪriər]

But	as	though	in	the	hour	of	parting	the	servile	feelings	of	the	inferior
但	作为	尽管	在	这	小时	的	离别	这	奴性的	情怀	的	这	下

[hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['mɜ:rsɪləs] [bru:'tæləti][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] ['vendʒəns] [fɔ:r; fər]

had	turned	to	merciless	brutality	and	were	trying	to	get	vengeance	for
有	转向	到	无情	残酷	和	是	尝试	到	得到	复仇	为了

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

a	long	period	of	slavery	,
一个	长的	时期	的	奴隶制	,

但仿佛在离别之际，下层阶级的奴性之情转变为无情的残暴，试图为长期的奴役进行报复。

[ðə; ði] ['vɪktər] [dɪd][nɑ:t][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌndər'ni:θ] ,

the	victor	did	not	let	go	of	the	boy	underneath	,
这	胜利者	做过	不是	让	去	的	这	男生	下	,

胜利者没有放开下面的男孩。

[bʌt; bət] [nelt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [pər'sɪstəntli] ['ɪntu:][ðə; ði][sænd] [ðæt]

but	knelt	on	his	back	and	pressed	his	face	so	persistently	into	the	sand	that
但	跪下	在	他的	后退	和	按下	他的	脸	所以	持续地	进入	这	沙	那

['tɑ:zi˛oʊ] ,

Tadzio	,
塔齐奥	,

但他却仰面跪倒在地，将脸紧紧地按在沙子上，以至于塔齐奥.....

[ɔ:l'redi] ['breθləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['stræŋglɪŋ] .

already	breathless	from	the	struggle	,	was	in	danger	of	strangling	.
已经	喘不过气	从	这	斗争	,	曾是	在	危险	的	勒死	.

他已经因为挣扎而气喘吁吁，有窒息的危险。

[hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [weɪt] [wɜ:r; wər] ['fɪtf(ə)l] ;

His	attempts	to	shake	off	the	weight	were	fitful	;
他的	尝试	到	摇	离开	这	重量	是	断断续续	;

他减肥的尝试断断续续；

[fɔ:r; fər]['moʊmənts] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ri'zju:md] [ə'gen] [æz; əz] [mɪr] [twɪtʃɪŋz]

for	moments	they	stopped	entirely	and	were	resumed	again	as	mere	twitchings
为了	时刻	他们	停止	完全	和	是	恢复	再次	作为	仅仅	抽搐

.

:

.

它们一度完全停止，然后又恢复了，只是轻微的抽搐。

[ɪn'reɪdʒd] , ['æʃɪnbɑːk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] , [wen] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərər]
Enraged , Aschenbach was about to spring to the rescue , when the torturer
愤怒 , 阿申巴赫 曾是 关于 到 春天 到 这 救援 , 什么时候 这 施虐者
['faɪnəli] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
finally released his victim .
最后 发布 他的 受害者 .

阿申巴赫怒不可遏，正要上前营救，这时施虐者终于放开了受害者。

['tɑːziˌoʊ] , ['veri] [peɪl] , [reɪzd] [hɪm'self] [ˌhæf'weɪ] [ænd; ənd] [sæt] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
Tadzio , very pale , raised himself halfway and sat motionless for several minutes ,
塔齐奥 , 非常 苍白 , 提高 他自己 半 和 卫星 静止不动 为了 一些 分钟 ,
['restɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [ɑːrm] ,
resting on one arm ,
休息 在 一 手臂 ,

塔齐奥脸色苍白，半起身子，用一只胳膊撑着身体，一动不动地坐了几分钟。

[wɪð; wɪθ] ['rʌmpld] [her] [ænd; ənd] ['glaʊərɪŋ] [aɪz] .
with rumpled hair and glowering eyes .
和 皱巴巴的 头发 和 忧郁 眼睛 .

头发蓬乱，眼神凶狠。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli] [ə'weɪ] .
Then he stood up completely , and moved slowly away .
然后 他 站立 向上 完全地 , 和 已搬 缓慢地 离开 .

然后他完全站了起来，慢慢地走开了。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , ['tʃɪrfəli] [æt; ət] [fɜːrst] , [ðen] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋli] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]
They called him , cheerfully at first , then anxiously and imploringly ; he did not
他们 称为 他 , 愉快地 在 第一的 , 然后 焦虑地 和 恳求地 ; 他 做过 不是
['lɪs(ə)n] .
listen .
听 .

他们给他打电话，起初是兴高采烈地打，后来变得焦急恳求；但他没有理会。

[ðə; ði] ['swɔːrði] [bɔɪ] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [ɪk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] ,
The swarthy boy , who seemed to regret his excesses immediately afterwards ,
这 黝黑的 男生 , WHO 似乎 到 后悔 他的 过剩 立即地 然后 ,

那个皮肤黝黑的男孩，事后似乎立刻就后悔了自己的过激行为。

[kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['pleɪkeɪt] [hɪm; ɪm] .
caught up with him and tried to placate him .
捕捉 向上 和 他 和 尝试 到 安抚 他 .

追上他并试图安抚他。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [pʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] .
A movement of the shoulder put him at his distance .
一个 移动 的 这 肩膀 放 他 在 他的 距离 .

他耸了耸肩，拉开了与对方的距离。

['tɑːziˌoʊ] [went] [daʊn] [ə'bliːkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
Tadzio went down obliquely to the water .
塔齐奥 去 向下 斜向 到 这 水 .

塔齐奥斜着身子走向水面。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['berfʊt] , [ænd; ənd] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [straɪpt] ['lɪnɪn] [suːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [baʊ; boʊ] .
He was barefoot , and wore his striped linen suit with the red bow .
他 曾是 赤脚 , 和 穿着 他的 有条纹的 亚麻布 套装 和 这 红色的 弓 .

他光着脚，穿着条纹亚麻西装，系着红色蝴蝶结。

[hiː; hi] ['liŋgə] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,
He lingered on the edge of the water with his head down ,
他 徘徊不去 在 这 边缘 的 这 水 和 他的 头 向下 ,

他低着头，在水边徘徊了片刻。

['drɔːɪŋ] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][wet][sænd][wɪð; wɪθ][wʌn][toʊ] ; [ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊz] ,

drawing	figures	in	the	wet	sand	with	one	toe	;	then	he	went	into	the	shallows	,
绘画	数据	在	这	湿的	沙	和	一	脚趾	;	然后	他	去	进入	这	浅滩	,

他用脚趾在湿沙上画着图案；然后他走到浅水区。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]['kʌvər][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði]['diːpəst] [pleɪs] , [krɔːst] [ðem; ðəm] ['liːʒərli] ,

which	did	not	cover	his	knees	in	the	deepest	place	,	crossed	them	leisurely	,
哪个	做过	不是	覆盖	他的	膝盖	在	这	最深处	地方	,	交叉	他们	悠闲	,

最深处的冰冷冰冰的冰块甚至没能盖住他的膝盖，但他却悠闲地交叉着双腿。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][sænd] - [bæŋk] .

and	arrived	at	the	sand	-	bank	.
和	到达的	在	这	沙	-	银行	.

然后到达了沙洲。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [siː] ; [suːn] ['æftər] ,

He	stood	there	a	moment	,	his	face	turned	to	the	open	sea	;	soon	after	,
他	站立	那里	一个	片刻	,	他的	脸	转向	到	这	打开	海	;	很快	后	,

他站在那里片刻，脸朝向茫茫大海；不久之后，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['stepɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði][left] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [stretʃ] [ʌv; əv][ɪk'spoʊzd][graʊnd] .

he	began	stepping	slowly	to	the	left	along	the	narrow	stretch	of	exposed	ground	.
他	开始	步进	缓慢地	到	这	左边	沿着	这	狭窄的	拉紧	的	裸露	地面	.

他开始沿着那条狭窄的裸露地面，慢慢地向左迈步。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Separated	from	the	mainland	by	the	expanse	of	water	,	separated	from	his
分开	从	这	大陆	经过	这	广阔	的	水	,	分开	从	他的

[kəm'pænjənz] [baɪ][ə; eɪ] [praʊd] ['muːdinəs] ,

companions	by	a	proud	moodiness	,
同伴	经过	一个	自豪的	情绪波动	,

他与大陆之间隔着浩瀚的水域，与同伴之间隔着骄傲而阴郁的情绪。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] , [ə; eɪ] ['strɔːŋli] ['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] [her] —

he	moved	along	,	a	strongly	isolated	and	unrelated	figure	with	fluttering	hair	—
他	已搬	沿着	,	一个	强烈	孤立	和	无关	数字	和	飘动	头发	—

[pleɪst] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [siː] ,

placed	out	there	in	the	sea	,
放置	出去	那里	在	这	海	,

他继续前行，一个与世隔绝、头发飘动的身影——孤零零地置身于大海之中。

[ðə; ði][wɪnd] , [ə'genst] [ðə; ði] [veɪg] [mɪsts] .

the	wind	,	against	the	vague	mists	.
这	风	,	反对	这	模糊的	薄雾	.

风吹过朦胧的薄雾。

[hiː; hi] [stɑːpt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

He	stopped	once	more	to	look	around	.
他	停止	一次	更多的	到	看	大约	.

他再次停下来环顾四周。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [sʌm; səm] ['ɪmpʌls] ,

And	suddenly	,	as	though	at	some	recollection	,	some	impulse	,
和	突然	,	作为	尽管	在	一些	回忆	,	一些	冲动	,

突然间，仿佛是受到某种回忆或冲动的驱使，

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][ə; eɪ]

with	one	hand	on	his	hip	he	turned	the	upper	part	of	his	body	in	a
和	一	手	在	他的	时髦的	他	转向	这	上	部分	的	他的	身体	在	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [twɪst] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] — [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

beautiful	twist	which	began	from	the	base	—	and	he	looked	over	his	shoulder
美丽的	捻	哪个	开始	从	这	根据	—	和	他	看起来	超过	他的	肩膀

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

towards	the	shore	.
向	这	支撑	.

他一手叉腰，上半身从脚踝开始优美地扭动着，然后他回头望向岸边。

[ðə; ði] ['wɑːtʃər] [sæt][ðer; ðər] ,

The	watcher	sat	there	,
这	观察者	卫星	那里	,

观察者坐在那里，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sæt][wʌns] [bɪ'fɔːr] [wen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðiːz] ['twaɪlaɪt] - [greɪ] [aɪz]

as	he	had	sat	once	before	when	for	the	first	time	these	twilight	-	grey	eyes
作为	他	有	卫星	一次	前	什么时候	为了	这	第一的	时间	这些	暮	-	灰色的	眼睛

[hæd; həd] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

had	turned	at	the	doorway	and	met	his	own	.
有	转向	在	这	门口	和	遇见	他的	自己的	.

他之前也曾坐在这里，当时这双暮灰色的眼睛第一次在门口转向他，与他对视。

[hɪz; ɪz] [hed] , [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,

His	head	,	against	the	back	of	the	chair	,
他的	头	,	反对	这	后退	的	这	椅子	,

他的头靠在椅背上，

[hæd; həd] ['sloʊli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['wɔːkɪŋ] ['jɑːndər] .

had	slowly	followed	the	movements	of	the	boy	walking	yonder	.
有	缓慢地	随后	这	移动	的	这	男生	步行	远处	.

慢慢地，他注视着远处那个男孩的身影。

[naʊ] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [glæns] [ˌaɪ 'tiː][roʊz][ænd; ənd][sæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

Now	,	simultaneously	with	this	glance	it	rose	and	sank	on	his	breast	,
现在	,	同时地	和	这	瞥一眼	它	玫瑰	和	沉没	在	他的	胸部	,

就在他瞥了一眼的同时，他的胸口也随之起伏了一下。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [luːs] ,

so	that	his	eyes	looked	out	from	underneath	,	while	his	face	took	on	the	loose	,
所以	那	他的	眼睛	看起来	出去	从	下	,	尽管	他的	脸	采取	在	这	松动的	,

所以他的眼睛从下面往外看，而他的脸则变得松弛无力。

['ɪnwərdli] [rɪ'lækst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [sliːp] .

inwardly	relaxed	expression	of	deep	sleep	.
内心	轻松	表达	的	深的	睡觉	.

内心放松，展现出深度睡眠的状态。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['lʌvli] [lʊr] [aʊt][ðer; ðər]

But	it	seemed	to	him	as	though	the	pale	and	lovely	lure	out	there
但	它	似乎	到	他	作为	尽管	这	苍白	和	迷人的	饵	出去	那里

[wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

were	smiling	to	him	,
是	微笑	到	他	,

但在他看来，外面那苍白而美丽的诱饵似乎正在对他微笑。

['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [æz; əz] [ðoʊ] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] , [hiː; hi]

nodding	**to**	**him**	**;**	**as**	**though**	**,**	**removing**	**his**	**hand**	**from**	**his**	**hip**	**,**	**he**
点头	到	他	;	作为	尽管	,	移除	他的	手	从	他的	时髦的	,	他

[wɜːr; wər] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

were	**signalling**	**to**	**come**	**out**	**,**
是	信号传导	到	来	出去	,

他朝他点点头；仿佛把手从臀部移开，示意他出来似的。

[wɜːr; wər] ['veɪgli] ['gaɪdɪŋ] [tɔːrdz] [ɪ'griːdʒiəs] ['prɔmisiz] .

were	**vaguely**	**guiding**	**towards**	**egregious**	**promises**	**.**
是	依稀	指导	向	极其恶劣	承诺	.

含糊其辞地引导人们做出极其恶劣的承诺。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

And	**,**	**as**	**often**	**before**	**,**	**he**	**stood**	**up**	**to**	**follow**	**him**	**.**
和	,	作为	经常	前	,	他	站立	向上	到	跟随	他	.

和以往一样，他站起来跟着他走。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

Some	**minutes**	**passed**	**before**	**any**	**one**	**hurried**	**to**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**man**	**who**	**had**
一些	分钟	通过了	前	任何	一	慌忙	到	这	援助	的	这	男人	WHO	有

[kə'læpst] ['ɪntuː][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

collapsed	**into**	**one**	**corner**	**of**	**his**	**chair**	**.**
倒塌	进入	一	角落	的	他的	椅子	.

过了好一会儿，才有人赶紧上前帮助那个瘫倒在椅子一角的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	**was**	**brought**	**to**	**his**	**room**	**.**
他	曾是	带来	到	他的	房间	.

他被带回了自己的房间。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ] [rɪ'spektfəli] [ʃɑːkt] [wɜːrld] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	**on**	**the**	**same**	**day**	**a**	**respectfully**	**shocked**	**world**	**received**	**the**	**news**	**of**	**his**
和	在	这	相同的	天	一个	尊敬	震惊	世界	已收到	这	消息	的	他的

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

就在同一天，全世界都震惊地得知了他去世的消息。

[ðə; ði][end]

The	**End**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神